# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000001

**2.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000002

**3.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000003

**4.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000004

**5.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000005

**6.** 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)



[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['gɑːʃjə]

| E | - | text | prepared | by | David | Garcia |
|---|---|---|---|---|---|---|
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 大卫 | 加西亚 |

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

| and | the | Project | Gutenberg | Online | Distributed | Proofreading | Team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 团队 |

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )

| ( | http | : | / | / | www | . | pgdp | . | net | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | http | : | / | / | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | ) |

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

| from | page | images | generously | made | available | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 页 | 图片 | 慷慨地 | 制成 | 可用的 | 经过 |

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri]

| Kentuckiana | Digital | Library |
|---|---|---|
| 肯塔基州 | 数字的 | 图书馆 |

肯塔基州数字图书馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːg] / )

| ( | http | : | / | / | kdl | . | kyvl | . | org | / | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | http | : | / | / | kdl | . | - | . | 组织 | / | ) |

(http://kdl.kyvl.org/)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Kentuckiana | Digital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 肯塔基州 | 数字的 |

['laɪbrəri] .

| Library | . |
|---|---|
| 图书馆 | . |

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ;

| See | http | : | / | / | kdl | . | kyvl | . | org | / | cgi | / | t | / | text | / | text | - | idx | ? | c=kyetexts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | http | : | / | / | kdl | . | - | . | 组织 | / | 计算机图形图像 | / | t | / | 文本 | / | 文本 | - | 索引 | ? | c=kyetexts | ; |

cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - - - - & view=toc

| cc=kyetexts | ; | xc=1 | & | idno=b92 | - | 203 | - | 30752381 | & | view=toc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cc=kyetexts | ; | xc=1 | & | idno=b92 | - | - | - | - | & | view=toc |

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=b92-203-30752381&view=toc

[ðə; ði] [smɑːt] [set]

| THE | SMART | SET |
|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 放 |

智能套装

[ˌkɒrə'spɒndəns]

| Correspondence |
|---|
| 一致 |

一致

[ˌkɔnvə'seiʃənz]
**Conversations**
对话

对话

[baɪ]
**By**
经过

经过

[klaɪd] FITCH1897
**CLYDE** **FITCH1897**
克莱德 FITCH1897

克莱德·菲奇 1897

[ʃɪ'kɑːgəʊ] & [njuː] [jɔːk]
**CHICAGO** **&** **NEW** **YORK**
芝加哥 & 新的 约克

芝加哥和纽约

['hɜːbət] [es] . [stəʊn] & [ˌsiː 'əʊ]
**HERBERT** **S** **.** **STONE** **&** **CO**
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳

赫伯特·S·斯通公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**COPYRIGHT** **,** **1897** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

['hɜːbət] [es] . [stəʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .
**HERBERT** **S** **.** **STONE** **&** **CO** **.**
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳 .

赫伯特·S·斯通公司

[tuː; tə]
**TO**
到

到

" ['mʌm.zi]
**"** **MUMSY**
" 妈妈

“妈妈”

" [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**"** **TO** **WHOM** **I** **OWE** **EVERYTHING** **FROM** **THE** **LITTLE**
" 到 谁 我 欠 一切 从 这 小的

“我的一切都归功于他，从微不足道到……”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf]
**BEGINNING** **OF** **MY** **LIFE**
开始 的 我的 生活

我生命的开始

[njuː] YORK1897
**NEW** **YORK1897**
新的 YORK1897

纽约 1897

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
**The** **Correspondence** **and** **the** **Conversations**
这 一致 和 这 对话

通信与对话

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] - [bɔːl] [θriː]
**THE** **MAKEWAY** **BALL** **3**
这 - 球 3

通往球门3

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] -
**THE** **PLAINTIFF** **43**
这 原告 -

原告 43

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] -
**THE** **SUMMER** **53**
这 夏天 -

夏季 53

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
**THE** **CHILDREN** **65**
这 孩子们 -

孩子们 65

[mə'tɜːnəti] -
**MATERNITY** **85**
产科 -

产科 85

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] -
**A** **LETTER** **OF** **INTRODUCTION** **105**
一个 信 的 介绍 -

介绍信 105

['waːgnə] , - -
**WAGNER** **,** **1897** **113**
瓦格纳 , - -

瓦格纳，1897年 113

[ɑːt] -
**ART** **131**
艺术 -

第131条

['sɒrəʊ] -
**SORROW** **139**
悲哀 -

悲伤 139

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] -
**THE** **THEATRE** **149**
这 剧院 -

剧院 149

[ðə; ði] ['ɒprə] -
**THE** **OPERA** **159**
这 歌剧 -

歌剧 159

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] -
**A** **PERFECT** **DAY** **167**
一个 完美的 天 -

完美的一天 167

[ðə; ði] - [bəʊˈhiːmiən] [ˈdɪnə(r)] -

| THE | WESTINGTON'S | BOHEMIAN | DINNER | 175 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 波西米亚 | 晚餐 | - |

威斯汀顿的波西米亚晚宴 175

[ðə; ði] [ˈgæmbəlz] -

| THE | GAMBLERS | 187 |
|---|---|---|
| 这 | 赌徒 | - |

赌徒 187

[ðə; ði] - [bɔːl]

| The | Makeway | Ball |
|---|---|---|
| 这 | - | 球 |

让路球

[faɪv] [ˈlɛtəz]

| Five | Letters |
|---|---|
| 五 | 信件 |

五个字母

[frɒm; frəm][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . -

| From | Wm | . | H | . | Makeway |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 威廉 | . | H | . | - |

来自 Wm. H. Makeway

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . -

| From | Mrs | . | Makeway |
|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | - |

来自梅克威夫人

[frɒm; frəm] [mɪs] -

| From | Miss | Makeway |
|---|---|---|
| 从 | 错过 | - |

来自 Miss Makeway

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gest]

| From | a | Guest |
|---|---|---|
| 从 | 一个 | 客人 |

来自一位访客

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd]

| From | an | Uninvited |
|---|---|---|
| 从 | 一个 | 不速之客 |

来自不速之客

[ðə; ði] [smɑːt] [set]

| The | Smart | Set |
|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 放 |

智能套装

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[frɒm; frəm][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . - [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . - , [ɒv; əv]['denvə(r)] .

| From | Wm | . | H | . | Makeway | to | Joseph | K | . | Makeway | , | of | Denver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 威廉 | . | H | . | - | 到 | 约瑟夫 | K | . | - | , | 的 | 丹佛 | . |

由 Wm. H. Makeway 赠予丹佛的 Joseph K. Makeway。

[njuː] [jɔːk] , [dʒæn] . - , - – .

| New | York | , | Jan | . | 12 | , | 189 | – | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 一月 | . | - | , | - | – | . |

纽约，189 年 1 月 12 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] :

| My | Dear | Brother | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 兄弟 | : |

我亲爱的哥哥：

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [west] .

| You | did | well | to | stay | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 出色地 | 到 | 停留 | 西方 | . |

你留在西部是明智之举。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai][hæd; həd] !

| Would | to | God | I | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 到 | 上帝 | 我 | 有 | ! |

但愿我能拥有！

['dʒuːliəz][bɪg] ['pɑːti] [keɪm] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .

| Julia's | big | party | came | off | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 大的 | 派对 | 来了 | 离开 | 最后的 | 夜晚 | . |

朱莉娅昨晚举办了盛大的派对。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | told | her | weeks | ago | , | when | she | began | insinuating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 周 | 前 | , | 什么时候 | 她 | 开始 | 暗示 | 它 | , |

几周前，当她开始暗示这件事的时候，我就告诉过她了。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| that | if | it | must | be | it | must | be | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 必须 | 是 | 它 | 必须 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

如果非要如此，那当然就非得如此吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] ,

| and | that | I | would | pay | all | the | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 会 | 支付 | 全部 | 这 | 账单 | , |

我会支付所有账单，

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

| but | I | wished | it | distinctly | understood | I | wouldn't | have | anything | else | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 明显地 | 理解 | 我 | 不会 | 有 | 任何事物 | 别的 | 到 | 做 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

但我希望它能清楚地明白，我不会再和它有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| She | assured | me | that | nothing | whatever | would | be | expected | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保证 | 我 | 那 | 没有什么 | 任何 | 会 | 是 | 预期的 | 的 | 我 | . |

她向我保证，不会对我有任何要求。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt]

| Unfortunately | , | she | wasn't | the | only | woman | with | an | American | husband | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 她 | 不是 | 这 | 仅有的 | 女士 | 和 | 一个 | 美国人 | 丈夫 | , | 和 | 那 |

['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

| people | would | understand | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 理解 | . |

不幸的是，她并不是唯一一个嫁给美国丈夫的女人，而且人们也理解这一点。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd]

| She | promised | me | I | should | have | a | voice | in | the | matter | of | cigars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 我 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 雪茄 | 和 |

[ʃæm'peɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sək'ses]

| champagne | — | you | can | know | they | were | all | right | — | and | I | believe | the | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香槟酒 | — | 你 | 能 | 知道 | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | — | 和 | 我 | 相信 | 这 | 成功 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ,

| of | the | party | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 派对 | 曾是 | , |

她向我保证，在雪茄和香槟的问题上我应该有发言权——你可以肯定它们都很不错——而且我相信派对的成功是，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| in | a | great | measure | , | due | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | , | 到期的 | 到 | 他们 | . |

很大程度上，这都要归功于他们。

[maɪ] ['hævɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] " [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els]

| My | having | " | nothing | whatever | to | do | " | with | it | consisted | in | hearing | nothing | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 拥有 | " | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | " | 和 | 它 | 由……组成 | 在 | 听力 | 没有什么 | 别的 |

[dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

| discussed | for | days | , |
|---|---|---|---|
| 讨论 | 为了 | 天 | , |

我"与此事毫无关系"的真正含义是，连续几天都没听到任何其他讨论。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [ai][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [əʊn] ,

| and | on | the | night | in | question | having | no | room | I | could | call | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 问题 | 拥有 | 不 | 房间 | 我 | 可以 | 称呼 | 我的 | 自己的 | , |

而事发当晚，我却没有自己的房间。

[maɪ] ['bedruːm] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ( [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒuːljə][ænd; ənd][ai]

| my | bedroom | being | devoted | to | the | men | ( | of | course | you | know | that | Julia | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 卧室 | 存在 | 奉献 | 到 | 这 | 男人 | ( | 的 | 课程 | 你 | 知道 | 那 | 朱莉娅 | 和 | 我 |

['hævnt] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

| haven't | shared | the | same | room | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 共享 | 这 | 相同的 | 房间 | 为了 | 年 | , |

我的卧室是专门给男人们用的（当然，你们也知道我和茱莉亚已经好几年没住一个房间了，

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)] , ['leɪdi] - ) ,

| not | since | the | six | months | she | spent | with | her | married | sister | , | Lady | Glenwill | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 这 | 六 | 几个月 | 她 | 花费 | 和 | 她 | 已婚 | 姐姐 | , | 女士 | - | ) | , |

自她与已婚的姐姐格伦威尔夫人一起度过的六个月之后)，

[maɪ] [əʊn] ['sæŋktəm] [daʊn] [steəz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['smәʊkə(r)] ,

| my | own | sanctum | down | stairs | was | turned | into | a | smoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 圣所 | 向下 | 楼梯 | 曾是 | 转向 | 进入 | 一个 | 吸烟者 | , |

我楼下自己的私人空间被改造成了吸烟室。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| and | I | was | obliged | to | hang | around | in | any | place | I | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 悬挂 | 大约 | 在 | 任何 | 地方 | 我 | 可以 | 寻找 | , |

我被迫在任何我能找到的地方待着，

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

| all | ready | for | the | guests | a | couple | of | hours | before | they | began | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | 为了 | 这 | 客人 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 前 | 他们 | 开始 | 到 | 到达 | . |

在客人陆续到达前几个小时，一切都已准备就绪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ 'buldəuz ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːv] .

| Of | course | , | too | , | she | finally | bulldozed | me | into | helping | her | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 也 | , | 她 | 最后 | 推土机 | 我 | 进入 | 帮助 | 她 | 收到 | . |

当然，她最终还是强迫我帮她收银。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'siːn]

| You | see | , | the | little | woman | really | was | worn | out | , | for | she | had | overseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 小的 | 女士 | 真的 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , | 为了 | 她 | 有 | 监督 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

你看，这位小妇人真的累坏了，因为她负责管理所有的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

| She | is | a | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 想知道 | ! |

她真是个奇迹!

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['lʌndən] , ['aɪðə(r)] , [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ]

| There | isn't | an | English | servant | in | New | York | , | or | London | , | either | , | who | can | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 英语 | 仆人 | 在 | 新的 | 约克 | , | 或者 | 伦敦 | , | 任何一个 | , | WHO | 能 | 教 |

[hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| her | anything | , |
|---|---|---|
| 她 | 任何事物 | , |

纽约和伦敦都没有哪个英国仆人能教她任何东西。

[ɔːl'ðəʊ] - ['aʊə(r)] ['sekənd] ['fʊtmən] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]

| altho | ' | our | second | footman | happens | to | have | been | with | the | Duke | of | Cambridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 我们的 | 第二 | 男仆 | 发生 | 到 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 公爵 | 的 | 剑桥 |

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .

| at | one | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | . |

虽然我们的第二位男仆碰巧曾经在剑桥公爵手下工作过。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] —

| Not | that | I | care | a | damn | about | such | things | — | except | that | the | Duke | is | a | soldier | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 关心 | 一个 | 该死 | 关于 | 这样的 | 事物 | — | 除了 | 那 | 这 | 公爵 | 是 | 一个 | 士兵 | — |

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][get][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['dʒuːliəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| but | in | speaking | of | them | I | get | to | taking | Julia's | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 请讲 | 的 | 他们 | 我 | 得到 | 到 | 采取 | 茱莉亚的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

我其实对这些事一点也不关心——除了公爵是个军人之外——但说到这些事，我就会站在朱莉娅的角度思考问题。

[aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

| I | helped | her | receive | some | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 她 | 收到 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | , |

我帮她接待了一些人，

[tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ɒn]

| to | sort | of | give | her | a | feeling | of | not | having | the | whole | infernal | thing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 种类 | 的 | 给 | 她 | 一个 | 感觉 | 的 | 不是 | 拥有 | 这 | 所有的 | 地狱 | 事物 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] .

| her | own | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 肩膀 | . |

让她感觉自己不必独自承担所有痛苦的事情。

['evribɒdi] ['dʒuːljə] ['wɒntɪd] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] .

| Everybody | Julia | wanted | came | , | and | a | great | many | she | didn't | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 朱莉娅 | 通缉 | 来了 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 她 | 没有 | 想 | . |

朱莉娅想见的人都来了，还有很多她不想见的人也来了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt]

| I | suppose | out | where | you | live | you | don't | have | to | ask | the | people | you | don't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 出去 | 在哪里 | 你 | 居住 | 你 | 不 | 有 | 到 | 问 | 这 | 人们 | 你 | 不 | 想 |

.

| : |
|---|
| . |

我想在你居住的地方，你不需要问那些你不想问的人。

[hɪə(r)] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [juː; jʊ] [kænt] [ɑːsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] .

| Here | it's | much | more | likely | you | can't | ask | the | people | you | do | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它是 | 很多 | 更多的 | 可能 | 你 | 不能 | 问 | 这 | 人们 | 你 | 做 | 想 | . |

在这里，你很可能无法邀请到你想邀请的人。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [frendz] , [fɜːst] - [reɪt] ['feloʊz] , [wɪð] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['dresi] [waɪvz] ,

| I | have | some | business | friends | , | first | - | rate | fellows | , | with | good | looking | , | dressy | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 商业 | 朋友们 | , | 第一的 | - | 速度 | 伙伴们 | , | 和 | 好的 | 寻找 | , | 盛装 | 妻子们 | , |

我有一些生意上的朋友，都是一流的人才，他们的妻子都漂亮又爱打扮。

[bʌt; bət]['dʒuːljə][bɑːrz][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːrnt] .

| but | Julia | bars | them | every | one | because | they | aren't | fashionables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱莉娅 | 酒吧 | 他们 | 每一个 | 一 | 因为 | 他们 | 不是 | 时尚人士 | . |

但茱莉亚把他们都拒之门外，因为他们不够时尚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

| You | ought | to | see | me | when | I'm | fashionable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 看 | 我 | 什么时候 | 我是 | 时髦 | ! |

你真该看看我打扮时髦的样子！

[ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['spesɪmən] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| The | most | miserable | specimen | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 悲惨的 | 标本 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

你见过的最悲惨的家伙。

[ai] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['wɪndəʊ] ,

| I | look | just | like | one | of | the | figures | in | a | plate | in | a | tailor's | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 只是 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 数据 | 在 | 一个 | 盘子 | 在 | 一个 | 裁缝 | 窗户 | , |

我长得就像裁缝店橱窗里盘子上的一个人物。

['leɪb(ə)ld] " ['leɪtɪst] ['ɔːtəm] ['fæʃnz] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] , [tuː] .

| labeled | " | latest | autumn | fashions | , | " | and | I | feel | like | one | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标签 | " | 最新的 | 秋天 | 时尚 | , | " | 和 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一 | , | 也 | . |

被贴上“最新秋季时尚”的标签，我也觉得自己很像其中一员。

['dʒuːljə] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] !

| Julia | looked | stunning | ! |
|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 看起来 | 令人惊叹的 | ! |

朱莉娅看起来美极了！

[baɪ][dʒəʊv] !

| By | Jove | ! |
|---|---|---|
| 经过 | 朱庇特 | ! |

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

| she | was | the | handsomest | woman | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最英俊的 | 女士 | 那里 | . |

她是那里最漂亮的女人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| There | isn't | another | in | New | York | anywhere | near | her | age | who | can | touch | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 其他 | 在 | 新的 | 约克 | 任何地方 | 靠近 | 她 | 年龄 | WHO | 能 | 触碰 | 她 |

.

:

.

在纽约，没有哪个和她年龄相仿的人能与她相提并论。

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] [wʌn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| They | say | every | one | asked | about | her | in | London | when | she | went | out | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 每一个 | 一 | 问 | 关于 | 她 | 在 | 伦敦 | 什么时候 | 她 | 去 | 出去 | 和 | 她 |

['sɪstə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,

| sister | in | English | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 在 | 英语 | 社会 | , |

据说，当她和姐姐一起出现在伦敦的英国社交圈时，每个人都会问起她。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .

| and | I | don't | wonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想知道 | . |

我并不感到奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tɔːl] [kraʊn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] — [ti'ɑːrə] ,

| You | know | she | has | a | tall | crown | of | diamonds | — | tiaras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 有 | 一个 | 高的 | 王冠 | 的 | 钻石 | — | 头饰 | , |

你知道她拥有一顶高耸的钻石皇冠——头饰，

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] !

| they | call | them | — | I've | always | been | ashamed | to | tell | you | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 他们 | — | 我已经 | 总是 | 到过 | 羞愧 | 到 | 告诉 | 你 | 前 | ! |

他们称它们为——我以前一直不好意思告诉你！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tɪfəniz] [wʌn] [deɪ] ,

| She | came | home | with | it | from | Tiffany's | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 家 | 和 | 它 | 从 | 蒂芙尼 | 一 | 天 | , |

有一天，她从蒂芙尼把它带回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət]

| and | said | it | was | my | birthday | present | to | her | , | and | I | let | it | go | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 我的 | 生日 | 展示 | 到 | 她 | , | 和 | 我 | 让 | 它 | 去 | 在 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

他说这是我送给她的生日礼物，我就没再追问了。

[wel] , [lɑːst] [naɪt] [nəʊ] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['eni] ['betə(r)] .

| Well | , | last | night | no | Duchess | could | have | worn | the | same | sort | of | thing | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 最后的 | 夜晚 | 不 | 公爵夫人 | 可以 | 有 | 磨损 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 任何 | 更好的 | . |

嗯，昨晚没有哪个公爵夫人能比她穿得更好看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [tuː] , [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] — — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| The | young | one | , | too | , | looked | as | pretty | as | a | — | — | whatever | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 一 | , | 也 | , | 看起来 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | — | — | 任何 | 你 | 喜欢 | , |

小的那个也长得非常漂亮——随便你怎么形容吧。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] ['prɪti] !

| only | it | must | be | damned | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 必须 | 是 | 该死的 | 漂亮的 | ! |

它必须非常漂亮！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] — — , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ,

| It | was | her | first | ball | , | you | know | ; | she's | a | — | — | , | you | know | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 第一的 | 球 | , | 你 | 知道 | ; | 她是 | 一个 | — | — | , | 你 | 知道 | 什么 | , |

那是她第一次参加舞会，你知道吗；她是个——，你知道吗，

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [taɪm] [ɪn][sə'saɪəti] .

| it's | her | first | time | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 她 | 第一的 | 时间 | 在 | 社会 | . |

这是她第一次参加社交活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['bukeiz] [ðæn; ðən]['pætɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]

| She | had | more | bouquets | than | Patti | used | to | get | when | you | and | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 更多的 | 花束 | 比 | 帕蒂 | 用过的 | 到 | 得到 | 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 是 |

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] .

| running | about | town | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 关于 | 镇 | . |

她收到的花束比你我以前在城里到处跑时帕蒂收到的还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | she | was | as | unconcerned | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 漠不关心 | 关于 | 它 | ! |

她对此毫不在意!

[ʃiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ai]['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .

| She's | fashionable | enough | — | I | only | hope | she | isn't | too | much | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 时髦 | 足够的 | — | 我 | 仅有的 | 希望 | 她 | 不是 | 也 | 很多 | 所以 | . |

她穿衣打扮很时尚——我只希望她不要太过时尚。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːd] [huz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| I | don't | want | her | to | marry | this | young | Lord | who's | hanging | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 结婚 | 这 | 年轻的 | 主 | 谁是 | 绞刑 | 大约 | , |

我不想让她嫁给这个在她身边晃悠的年轻勋爵。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [səʊ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | I | say | so | three | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 所以 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | . |

我每天都要说三遍。

[ðə; ði] " ['jʌŋən] " [sez] [aɪ'd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][deə(r)] .

| The | " | young'un | " | says | I'd | better | wait | till | he's | asked | her | , | but | I | don't | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 小家伙 | " | 说道 | ID | 更好的 | 等待 | 直到 | 他是 | 问 | 她 | , | 但 | 我 | 不 | 敢 | . |

“小家伙”说我最好等他问她，但我不敢。

['dʒuːliəz] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| Julia's | fixed | on | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 固定的 | 在 | 它 | . |

朱莉娅对此耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt]['iːv(ə)n]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| She | won't | even | argue | with | me | , | so | you | can | imagine | how | determined | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 甚至 | 争论 | 和 | 我 | , | 所以 | 你 | 能 | 想象 | 如何 | 决定 | 她 | 是 | . |

她甚至都不愿意跟我争辩，所以你可以想象她有多坚定。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

| But | I | want | my | daughter | to | marry | an | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 我的 | 女儿 | 到 | 结婚 | 一个 | 美国人 | , |

但我希望我的女儿嫁给一个美国人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] .

| and | live | in | her | own | home | where | her | father | and | mother | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 她 | 自己的 | 家 | 在哪里 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 居住 | . |

她和父母一起住在自己的家中。

[wʌn] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] : [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['mæriɪŋ] ['fɒrənəz] [ðæt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɒnt]

| One | thing | , | I | know | : | most | of | these | marrying | foreigners | that | come | over | here | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 我 | 知道 | : | 最多 | 的 | 这些 | 结婚 | 外国人 | 那 | 来 | 超过 | 这里 | 想 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

有一件事我很清楚：这些来这里结婚的外国人，大多数都是为了钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋən] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [wʌn] .

| and | I'll | be | hanged | if | I'll | give | the | young'un | a | penny | if | she | takes | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果患病的 | | 给 | 这 | 小家伙 | 一个 | 一分钱 | 如果 | 她 | 需要 | 这 | 一 | . |

如果这小丫头拿了这件东西，我就算给她一分钱，我也要被吊死。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | mean | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 它 | . |

我是认真的。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .

| I | give | you | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | . |

我向你保证。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] .

| He | led | the | cotillon | with | her | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 科蒂隆 | 和 | 她 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚他和她一起领舞。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wouldn't | watch | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 手表 | 它 | . |

我不会看。

[ai][steɪd][ɪn][maɪ][den][ænd; ənd] [helpt] [sməʊk] [ðə; ði][sɪg'ɑːz] .

| I | staid | in | my | den | and | helped | smoke | the | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 稳重 | 在 | 我的 | 丹 | 和 | 帮助 | 抽烟 | 这 | 雪茄 | . |

我待在书房里，帮忙抽雪茄。

[nʌn] ['betə(r)] !

| None | better | ! |
|---|---|---|
| 没有任何 | 更好的 | ! |

没有比这更好的了！

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

| I | can | tell | you | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | ! |

我可以告诉你！

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [əʊld][mæn] .

| Well | , | good | bye | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | 再见 | , | 老的 | 男人 | . |

好了，再见了，老头。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]

| If | you | hear | of | any | thing | good | out | your | way | to | drop | a | couple | of | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听到 | 的 | 任何 | 事物 | 好的 | 出去 | 你的 | 方式 | 到 | 降低 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ,

| thousand | in | , |
|---|---|---|
| 千 | 在 | , |

如果你听说附近有什么好东西值得投资几十万，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] — ['betə(r)] ['waɪə(r)] [ˌem 'iː] .

| let | me | know | — | better | wire | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 | — | 更好的 | 金属丝 | 我 | . |

请告诉我——最好给我发个消息。

['pɒlətɪks][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [maɪ] ['juːtɑː] .

| Politics | have | played | the | deuce | with | my | Utahs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | 有 | 玩 | 这 | 二 | 和 | 我的 | 犹他州 | . |

政治毁了我的犹他州。

['dʒuːljə] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)]

| **Julia** | **sends** | **her** | **love** | **,** | **and** | **wants** | **me** | **to** | **enclose** | **you** | **yards** | **of** | **newspaper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 发送 | 她 | 爱 | , | 和 | 想要 | 我 | 到 | 括 | 你 | 码 | 的 | 报纸 |

['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| **clippings** | **about** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 剪报 | 关于 | 这 | 派对 | . |

朱莉娅向你问好，并让我附上大量关于这次聚会的剪报。

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] !

| **Not** | **by** | **a** | **damn** | **sight** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 该死 | 视线 | ! |

绝对不可能!

[ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| **It's** | **enough** | **that** | **I** | **was** | **bored** | **to** | **death** | **by** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 足够的 | 那 | 我 | 曾是 | 无聊的 | 到 | 死亡 | 经过 | 它 | ! |

我简直无聊透顶!

[ðə; ði] " ['jʌŋən] " ['ɒf(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| **The** | **"** | **young'un** | **"** | **often** | **speaks** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 小家伙 | " | 经常 | 说话 | 的 | 你 | . |

那个"年轻人"经常提起你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tɒgd] [aʊt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

| **She** | **is** | **getting** | **togged** | **out** | **to** | **go** | **with** | **her** | **mother** | **and** | **do** | **the** | **town** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 获得 | 切换 | 出去 | 到 | 去 | 和 | 她 | 母亲 | 和 | 做 | 这 | 镇 | 在 | 这 |

[wei] [ɒv; əv][æt; ət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| **way** | **of** | **At** | **Homes** | **and** | **such** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 在 | 房屋 | 和 | 这样的 | 事物 | . |

她正在打扮一番，准备和她母亲一起去镇上参加各种活动，比如家庭聚会之类的。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !

| **What** | **a** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 生活 | ! |

多么精彩的人生!

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .

| **Yet** | **they** | **seem** | **to** | **enjoy** | **it** | **,** | **and** | **pity** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | , | 和 | 遗憾 | 我们 | . |

但他们似乎很享受这一切，并且同情我们。

[ˌjuː 'es] !

| **Us** | **!** |
|---|---|
| 我们 | ! |

我们!

[ɪn] [wɔːl] [striːt] !

| **In** | **Wall** | **street** | **!** |
|---|---|---|---|
| 在 | 墙 | 街道 | ! |

在华尔街!

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !

| The | Elysian | Fields | of | America | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极乐世界 | 田野 | 的 | 美国 | ! |

美国极乐世界!

[kæn; kən][ai][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

| Can | I | do | anything | for | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | 这里 | ? |

我能为您做些什么吗?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

| You | know | I | am | always | glad | of | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 是 | 总是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | . |

你知道我总是很珍惜机会。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

| Your | affectionate | brother | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 兄弟 | , |

你亲爱的哥哥，

[wɪl] .

| Will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

将要。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:l][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ?

| How | about | that | girl | you | were | running | after | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 那 | 女孩 | 你 | 是 | 跑步 | 后 | ? |

你追的那个女孩怎么样了?

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ?

| Why | don't | you | give | it | all | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 给 | 它 | 全部 | 向上 | ? |

你为什么不放弃一切呢?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd][lɒt][ʃi:; ʃi][ɪz] .

| You | know | what | a | bad | lot | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 坏的 | 很多 | 她 | 是 | . |

你知道她有多坏。

['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] .

| Settle | down | and | marry | . |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 向下 | 和 | 结婚 | . |

安定下来，结婚吧。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] ['hæpinəs] .

| It's | the | only | real | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 真实的 | 幸福 | . |

这是唯一的真正幸福。

[bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['brʌðə(r)] .

| Believe | your | old | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 你的 | 老的 | 兄弟 | . |

相信你哥哥。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

| Letter | from | Mrs | . | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 太太 | . | 威廉 | . |

威廉夫人来信

[eɪtʃ] . - [tuː; tə] ['leɪdi] - , [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| H | . | Makeway | to | Lady | Glenwill | , | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | - | 到 | 女士 | - | , | 的 | 伦敦 | . |

H. 让路给伦敦的格伦威尔夫人。

['θɜːzdeɪ] .

| Thursday | . |
|---|---|
| 周四 | . |

周四。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tiːnə] :

| My | Darling | Tina | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 蒂娜 | : |

我亲爱的蒂娜：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] [ded] !

| It | is | over | , | and | my | dear | , | I'm | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 超过 | , | 和 | 我的 | 亲爱的 | , | 我是 | 死的 | ! |

一切都结束了，亲爱的，我死了！

['əʊnli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] !

| Only | — | such | a | success | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | — | 这样的 | 一个 | 成功 | ! |

简直太棒了！

[sə'pɑːst] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] !

| Surpassed | my | wildest | dreams | ! |
|---|---|---|---|---|
| 超越 | 我的 | 最狂野的 | 梦境 | ! |

超出了我的想象！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] .

| If | you | had | only | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 仅有的 | 到过 | 这里 | . |

如果你当时在这里就好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [keɪm] ; [ɪk'sept] , [ɒv; əv]

| In | the | first | place | every | one | of | any | consequence | in | New | York | came | ; | except | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 每一个 | 一 | 的 | 任何 | 结果 | 在 | 新的 | 约克 | 来了 | ; | 除了 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

首先，纽约所有举足轻重的人物都来了；当然，除了……

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

| those | who | are | in | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 在 | 丧 | . |

那些正在哀悼的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

| There | are | certain | people | who | have | always | held | off | from | me | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 人们 | WHO | 有 | 总是 | 握住 | 离开 | 从 | 我 | , | 你 | 知道 | ; |

你知道，有些人一直对我有所保留；

[bʌt; bət] [ðev] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət][lɑːst] ,

| but | they've | come | around | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们有 | 来 | 大约 | 在 | 最后的 | , |

但他们最终还是明白了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] ['evɪdəns] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]

| and | were | all | in | evidence | last | night | and | in | their | best | clothes | , | and | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 在 | 证据 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 在 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | , | 和 | 全部 | 他们的 |

['dʒu:əlz] ,

| jewels | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

昨晚他们都到场了，穿着最好的衣服，佩戴着所有的珠宝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊstəs] .

| and | you | know | that | always | speaks | well | for | the | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 总是 | 说话 | 出色地 | 为了 | 这 | 女主人 | . |

你知道，这总是对女主人很有利的。

[aɪ][wɔ:(r)][maɪ][ti'ɑ:rə] [ðæt] [wɪl] [səʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] ( [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi]

| I | wore | my | tiara | that | Will | so | generously | gave | me | my | last | birthday | ( | of | course | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | 我的 | 头饰 | 那 | 将要 | 所以 | 慷慨地 | 给予 | 我 | 我的 | 最后的 | 生日 | ( | 的 | 课程 | 他 |

[heɪts] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

| hates | it | himself | , |
|---|---|---|---|
| 讨厌 | 它 | 他自己 | , |

我戴上了威尔在我上次生日时慷慨送给我的皇冠（当然，他自己很讨厌它，

[bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] — [ðə; ði][dɪə(r)] ! ) .

| but | I | brought | it | home | , | and | he | had | to | give | in | — | the | Dear | ! | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 带来 | 它 | 家 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 给 | 在 | — | 这 | 亲爱的 | ! | ) | . |

但我把它带回家了，他不得不妥协——亲爱的！

[maɪ] ['wedɪŋ] ['nekləs] , [θri:] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ri:əl] [pɜ:lz] ,

| My | wedding | necklace | , | three | strings | of | real | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 婚礼 | 项链 | , | 三 | 字符串 | 的 | 真实的 | 珍珠 | , |

我的结婚项链，三串真珍珠，

[ænd; ənd][wʌn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['ɔ:rient] " [θɪŋz] [wi:; wi] [bɔ:t] [ɒn] [bɒnd] [ˌes 'ti:] . — [nəʊ][wʌn]

| and | one | string | of | those | " | Orient | " | things | we | bought | on | Bond | St | . | — | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 细绳 | 的 | 那些 | " | 东方 | " | 事物 | 我们 | 买 | 在 | 纽带 | 英石 | . | — | 不 | 一 |

[kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪk'sept] [wɪl] ,

| could | ever | tell | the | difference | except | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 曾经 | 告诉 | 这 | 不同之处 | 除了 | 将要 | , |

还有一串我们在邦德街买的“东方”饰品——除了威尔之外，没人能分辨出真假。

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] ['evri] [taɪm] [ai][weə(r)][ðem; ðəm] .

| who | makes | a | fuss | every | time | I | wear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 每一个 | 时间 | 我 | 穿 | 他们 | . |

每次我穿它们，她都会大吵大闹。

[hi:; hi] [ swɛə ] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nju:] ['ri:əl] [strɪŋ] [ɪf] [ai][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] ,

| He | swears | he | will | give | me | a | new | real | string | if | I | put | them | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 他 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 新的 | 真实的 | 细绳 | 如果 | 我 | 放 | 他们 | 在 | 再次 | , |

他发誓如果我再把它们装上去，他就给我一根新的真弦。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑ:ti]

| but | I | tell | him | we | must | economize | now | to | make | up | for | what | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 他 | 我们 | 必须 | 节约 | 现在 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 什么 | 这 | 派对 |

[kɒst] .

| cost | . |
|---|---|
| 成本 | . |

但我告诉他，我们现在必须节约开支，以弥补聚会造成的损失。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] .

| My | dress | was | charming | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 裙子 | 曾是 | 迷人 | . |

我的裙子很漂亮。

[greɪs] [nɒt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| Grace | Nott | brought | it | over | from | Pacquin | for | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 诺特 | 带来 | 它 | 超过 | 从 | - | 为了 | 她 | 母亲 | , |

格蕾丝·诺特从帕金那里把它带过来送给她的母亲。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪn'diːsnt] [njuː] ['tærɪf] [keɪm] [ɒn] !

| and | meanwhile | this | cruel | indecent | new | tariff | came | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 这 | 残忍的 | 不雅 | 新的 | 关税 | 来了 | 在 | ! |

与此同时，这项残酷无情的新关税却出台了！

[get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| Get | down | on | your | knees | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向下 | 在 | 你的 | 膝盖 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，跪下。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː]

| and | be | grateful | you | don't | live | in | this | wretched | country | which | is | being | turned | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 感激的 | 你 | 不 | 居住 | 在 | 这 | 可怜 | 国家 | 哪个 | 是 | 存在 | 转向 | 进入 |

[wʌn] [greɪt] ['pɪknɪkɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .

| one | great | picnicking | ground | for | the | working | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 野餐 | 地面 | 为了 | 这 | 在职的 | 课程 | . |

你应该庆幸自己不生活在这个可悲的国家，它正在变成工人阶级的大型野餐场。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [greɪs] [peɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | custom | house | wanted | to | make | Grace | pay | an | awful | duty | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 房子 | 通缉 | 到 | 制作 | 优雅 | 支付 | 一个 | 可怕 | 责任 | , | 和 | 然后 | , |

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| fortunately | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 我 | , |

海关想让格蕾丝缴纳巨额税款，但幸运的是，我……

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [went]

| but | of | course | it | was | terrible | for | them | , | something | in | Wall | Street | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 糟糕的 | 为了 | 他们 | , | 某物 | 在 | 墙 | 街道 | 去 |

[ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] ,

| up | instead | of | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 反而 | 的 | 向下 | , |

但对他们来说，这当然是件糟糕的事，华尔街的某些东西不但没有下跌反而上涨了。

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] ( [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [θɪŋz] ) , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɔts]

| or | vice | versa | ( | I | never | can | understand | those | things | ) | , | and | the | poor | Notts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 副 | 反之亦然 | ( | 我 | 绝不 | 能 | 理解 | 那些 | 事物 | ) | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 诺茨 |

[went] [tuː; tə] [smæʃ] .

| went | to | smash | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 粉碎 | . |

反之亦然（我永远也搞不懂这些事），可怜的诺丁汉队惨败了。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

| The | dress | was | to | be | left | in | the | custom | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 风俗 | 房子 | . |

这件礼服要留在海关。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['djuːtiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

| When | I | heard | about | it | I | bought | it | , | duties | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 关于 | 它 | 我 | 买 | 它 | , | 职责 | 和 | 全部 | . |

我一听说这件事就买了，连关税一起买了。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

| My | dear | girl | , | it | fitted | me | like | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , | 它 | 适配 | 我 | 喜欢 | 一个 | 梦 | . |

亲爱的女孩，它简直太适合我了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Did** | **you** | **ever** | **hear** | **anything** | **like** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | ? |

你以前听说过类似的事情吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [nɒt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Of** | **course** | **,** | **Mrs** | **.** | **Nott** | **never** | **could** | **have** | **squeezed** | **herself** | **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 太太 | . | 诺特 | 绝不 | 可以 | 有 | 挤压 | 她自己 | 进入 | 它 | , |

当然，诺特太太根本不可能挤进那件衣服里。

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] !

| **so** | **it's** | **just** | **as** | **well** | **she** | **didn't** | **try** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 她 | 没有 | 尝试 | ! |

所以她没尝试真是太好了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [weɪ] — [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| **It** | **is** | **the** | **new** | **color** | **,** | **and** | **made** | **in** | **the** | **very** | **latest** | **way** | **—** | **in** | **fact** | **,** | **the** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 新的 | 颜色 | , | 和 | 制成 | 在 | 这 | 非常 | 最新的 | 方式 | — | 在 | 事实 | , | 这 | 未来 |

[sprɪŋ] [məʊd] .

| **spring** | **mode** | **.** |
|---|---|---|
| 春天 | 模式 | . |

这是全新的颜色，采用最新的工艺制作而成——实际上，这是即将到来的春季潮流。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

| **I** | **really** | **think** | **Will's** | **description** | **is** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 思考 | 遗嘱 | 描述 | 是 | 这 | 最好的 | . |

我真的觉得威尔的描述是最好的。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

| **I'll** | **try** | **to** | **quote** | **it** | **to** | **you** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 引用 | 它 | 到 | 你 | : |

我试着把原文引用给你:

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] — [aɪ] . [iː] . [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] — [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]

| **"** | **It** | **begins** | **at** | **the** | **top** | **—** | **i** | **.** | **e** | **.** | **decidedly** | **below** | **the** | **shoulders** | **—** | **to** | **be** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | — | 我 | . | e | . | 绝对地 | 以下 | 这 | 肩膀 | — | 到 | 是 | 一 |

[kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] ,

| **kind** | **of** | **a** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 裙子 | , |

“从上往下——也就是肩膀以下——开始，它就变成了一种连衣裙，

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [maɪnd] ['sʌmweə(r)] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [endz] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| **changes** | **its** | **mind** | **somewhere** | **midway** | **,** | **and** | **ends** | **out** | **another** | **sort** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 它是 | 头脑 | 某处 | 中途 | , | 和 | 结束 | 出去 | 其他 | 种类 | 共 | . |

它在中途改变了主意，最终变成了完全另一种类型。

[wʌn] [saɪd] [stɑːrts] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒuːəl] ,

| **One** | **side** | **starts** | **off** | **in** | **one** | **direction** | **,** | **but** | **comes** | **to** | **grief** | **and** | **a** | **big** | **jewel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 开始 | 离开 | 在 | 一 | 方向 | , | 但 | 来 | 到 | 悲伤 | 和 | 一个 | 大的 | 宝石 | , |

一方一开始朝着一个方向前进，但最终却遭遇不幸和一颗巨大的宝石。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

| **somewhere** | **in** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 后退 | . |

在后面的某个地方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] ['wɔːnɪŋ] , [stɑːrts] [ɒf] [ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [weɪ] , ['kʌlə(r)] ,

| **The** | **other** | **side** | **,** | **taking** | **warning** | **,** | **starts** | **off** | **in** | **an** | **absolutely** | **different** | **way** | **,** | **color** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , | 采取 | 警告 | , | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 绝对地 | 不同的 | 方式 | , | 颜色 | , |

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

| **and** | **effect** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 影响 | , |

另一方吸取了教训，以截然不同的方式、色彩和效果开局。

[ænd; ənd] [ ik'spləud ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːst]

| and | explodes | at | the | waist | under | the | opposite | arm | in | a | diamond | sunburst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆炸 | 在 | 这 | 腰部 | 在下面 | 这 | 对面的 | 手臂 | 在 | 一个 | 钻石 | 旭日 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [tjuːl] ,

| and | a | knot | of | tulle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 结 | 的 | 薄纱 | , |

腰部另一侧腋下绽放出钻石般的光芒，并缀以一团薄纱结。

[ɒn] [ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪŋ] [ɪts] [ə'pəʊnənt] [hɑːf] .

| on | accidentally | meeting | its | opponent | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偶然 | 会议 | 它是 | 对手 | 一半 | . |

意外地遇到了对方的一半。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [tuː] !

| " | It | really | is | quite | like | that | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 真的 | 是 | 相当 | 喜欢 | 那 | , | 也 | ! |

“确实就是这样！”

[wɪl] [ɪz] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

| Will | is | as | amusing | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 作为 | 有趣 | 作为 | 曾经 | . |

威尔一如既往地风趣幽默。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| And | he | was | so | sweet | about | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 甜的 | 关于 | 这 | 派对 | . |

他对派对的态度真是太好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

| Of | course | , | at | first | , | I | had | to | be | very | diplomatic | and | get | his | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 第一的 | , | 我 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 外交 | 和 | 得到 | 他的 | 同意 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] .

| without | his | knowing | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 会心 | . |

当然，一开始我必须非常委婉地处理，在不让他知道的情况下征得他的同意。

[hiː; hi] [stɪl] [heɪts] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænə(r)] ;

| He | still | hates | society | in | the | most | unreasonable | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 讨厌 | 社会 | 在 | 这 | 最多 | 不合理 | 方式 | ; |

他仍然以最无理的方式憎恨社会；

[wʊd] ['iːv(ə)n] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

| would | even | rather | stay | at | home | quietly | than | go | to | his | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 甚至 | 相当 | 停留 | 在 | 家 | 悄悄 | 比 | 去 | 到 | 他的 | 俱乐部 | . |

他甚至宁愿安静地待在家里，也不愿去俱乐部。

[bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

| But | last | night | he | accepted | the | inevitable | and | behaved | like | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后的 | 夜晚 | 他 | 公认 | 这 | 不可避免的 | 和 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 王子 | . |

但昨晚他接受了不可避免的事实，表现得像个王子。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['menɪ] ['kʌplz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['mærɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]

| I | wonder | how | many | couples | in | New | York | who | have | been | married | nineteen | years | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 情侣 | 在 | 新的 | 约克 | WHO | 有 | 到过 | 已婚 | 十九 | 年 | 是 |

[æz; əz] ['hæpɪ] [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

| as | happy | as | Will | and | I | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快乐的 | 作为 | 将要 | 和 | 我 | 是 | ? |

我想知道纽约有多少对结婚十九年的夫妇像我和威尔一样幸福?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] .

| He | made | a | great | fuss | , | of | course | , | about | the | champagne | and | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | , | 的 | 课程 | , | 关于 | 这 | 香槟酒 | 和 | 雪茄 | . |

他当然对香槟和雪茄大惊小怪。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

| You | would | have | thought | the | whole | fate | of | the | ball | depended | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 这 | 所有的 | 命运 | 的 | 这 | 球 | 取决于 | 之上 | 他们 | ; |

你会觉得球的命运完全取决于他们;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs] .

| and | I | must | say | they | cost | a | ridiculous | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 他们 | 成本 | 一个 | 荒谬的 | 价格 | . |

我必须说，它们的价格简直离谱。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['hæpɪə] ; [səʊ][aɪ][doʊnt] [kəm'pleɪn] .

| However | , | he | pays | for | them | , | and | they | made | him | happier | ; | so | I | don't | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 支付 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 制成 | 他 | 更快乐 | ; | 所以 | 我 | 不 | 抱怨 | . |

但是，这些东西是他自己付钱买的，而且它们让他更快乐了；所以我也不抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bɔːl] ['θʌrəli] , [tuː] .

| I | am | sure | , | after | all | , | he | enjoyed | the | ball | thoroughly | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | , | 后 | 全部 | , | 他 | 享受 | 这 | 球 | 彻底 | , | 也 | . |

我相信，他最终也一定非常享受这个球。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| You | could | see | it | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 它 | 在 | 他的 | 脸 | . |

从他的脸上就能看出来。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] [hiː; hi][hæz; həz] !

| And | what | perfect | manners | he | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 完美的 | 礼仪 | 他 | 有 | ! |

他真是彬彬有礼!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

| Do | you | remember | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | ? |

你是否记得?

[wɪl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] " [smɑːt] , " [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'grænd,fɑːðə ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] ,

| Will | may | not | be | " | smart | , | " | but | he's | a | gentleman | , | and | his | grandfathers | before | him | were | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 可能 | 不是 | 是 | " | 聪明的 | , | " | 但 | 他是 | 一个 | 绅士 | , | 和 | 他的 | 祖父们 | 前 | 他 | 是 | 先生们 | , |

威尔或许不"聪明"，但他是一位绅士，他的祖父辈也都是绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [telz] .

| and | that | always | tells | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 总是 | 讲述 | . |

这总是能说明问题的。

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ 'grænd,fɑːðə ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| We | don't | seem | to | have | had | many | grandfathers | , | my | dear | — | of | our | own | , | I | mean | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 许多 | 祖父们 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 的 | 我们的 | 自己的 | , | 我 | 意思是 | , | 的 | 课程 | . |

亲爱的，我们似乎没有很多祖父——当然，我是指我们自己的祖父。

[ai] [nəʊ] [juːv] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['gʊdnəs]

| I | know | you've | married | a | wonderful | collection | of | them | , | dating | back | to | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你已经 | 已婚 | 一个 | 精彩的 | 收藏 | 的 | 他们 | , | 约会 | 后退 | 到 | 善良 |

[nəʊz] [wen] ,

| knows | when | , |
|---|---|---|
| 知道 | 什么时候 | , |

我知道你娶过很多优秀的妻子，时间跨度之长，恐怕无人知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] ['briːdɪŋ]

| but | it | isn't | so | important | for | American | women | ; | they | can | acquire | breeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 所以 | 重要的 | 为了 | 美国人 | 女性 | ; | 他们 | 能 | 获得 | 选育 |

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] .

| in | their | own | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 寿命 | . |

但这对于美国女性来说并不那么重要；她们可以在自己的一生中获得生育能力。

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

| I | know | no | other | nation | whose | women | can | do | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不 | 其他 | 国家 | 谁 | 女性 | 能 | 做 | 这 | 相同的 | , |

我知道没有哪个国家的女性能做到这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [men] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'bɪlətɪ] .

| and | even | our | men | haven't | the | same | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 我们的 | 男人 | 还没有 | 这 | 相同的 | 能力 | . |

甚至我们男人也没有这种能力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ 'dʌtʃɪs ] — [doʊnt] [ðeɪ] [greɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [æt; ət]

| Look | at | the | American | duchesses | — | don't | they | grace | even | the | parties | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 美国人 | 公爵夫人 | — | 不 | 他们 | 优雅 | 甚至 | 这 | 各方 | 在 |

['mɔːlbərə] [haʊs] ?

| Marlborough | House | ? |
|---|---|---|
| 马尔堡 | 房子 | ? |

看看那些美国女公爵们——她们甚至连马尔伯勒宫的派对都会出席，不是吗?

[lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] .

| Look | at | yourself | , | my | dear | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你自己 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | . |

看看你自己，我的宝贝女儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] ['mɒdɪst] .

| But | you | won't | , | because | you're | too | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 惯于 | , | 因为 | 你是 | 也 | 谦虚的 | . |

但你不会，因为你太谦虚了。

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

| Still | you | must | acknowledge | your | success | in | England | is | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 你 | 必须 | 承认 | 你的 | 成功 | 在 | 英格兰 | 是 | 显眼的 | . |

但你必须承认，你在英国取得的成功是显著的。

[wɪlz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

| Will's | manners | are | perhaps | a | little | old | - | school | , | but | that's | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 礼仪 | 是 | 也许 | 一个 | 小的 | 老的 | - | 学校 | , | 但 | 那就是 | 很多 | 更好的 | 比 |

[ðə; ðɪ] [njuː] - [skuːl] .

| the | new | - | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 学校 | . |

威尔的举止或许有点老派，但这比新派要好得多。

[jʌŋ] [menz] ['mænəz] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'trəʊʃəs] ,

| Young | men's | manners | nowadays | are | becoming | atrocious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男士 | 礼仪 | 如今 | 是 | 成为 | 极其恶劣 | , |

如今年轻男子的举止越来越糟糕。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɪŋgland] .

| and | I'm | sorry | to | say | I | think | they | get | them | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 我 | 思考 | 他们 | 得到 | 他们 | 从 | 英格兰 | . |

很遗憾，我认为他们是从英国进口的。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ðiː] ['əʊnli] ['dʒentlmən] [left] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] .

| The | first | thing | one | knows | the | only | gentlemen | left | in | America | will | be | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 一 | 知道 | 这 | 仅有的 | 先生们 | 左边 | 在 | 美国 | 将要 | 是 | 这 | 女性 | . |

人们首先会意识到，美国剩下的绅士将只有女性了。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ə'merɪkən] [men] [woʊnt] [luːz] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [dɪ'zɜːvd] ,

| But | I | hope | American | men | won't | lose | their | reputation | — | deserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 美国人 | 男人 | 惯于 | 失去 | 他们的 | 名声 | — | 应得的 | , |

但我希望美国男性不会失去他们应得的声誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] — [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][məʊst] ['kɜːtiəs] [men] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| you | must | acknowledge | — | of | being | the | most | courteous | men | in | the | world | to | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承认 | — | 的 | 存在 | 这 | 最多 | 有礼貌 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 女性 | . |

你们必须承认——你们是世界上对女性最有礼貌的男人。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔːl] .

| Well | , | to | go | back | to | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 球 | . |

好了，让我们回到球的话题上来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn] ['helən] .

| Of | course | , | all | my | feelings | outside | my | guests | were | centered | in | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 全部 | 我的 | 情怀 | 外部 | 我的 | 客人 | 是 | 居中 | 在 | 海伦 | . |

当然，除了客人之外，我所有的情绪都集中在海伦身上。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,

| I | might | as | well | tell | you | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 在 | 一次 | , |

我不如直接告诉你吧，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː][məʊst] [ə'træktɪv] ['debjutɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] — [nɒt][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][doʊnt] [miːn] ,

| she | is | considered | the | most | attractive | debutante | of | the | year | — | not | by | me | , | I | don't | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 初次登台 | 的 | 这 | 年 | — | 不是 | 经过 | 我 | , | 我 | 不 | 意思是 | , |

她被认为是年度最迷人的名媛——当然，我不是这个意思。

[nɔː(r)][baɪ][maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] .

| nor | by | my | friends | , | but | by | the | people | who | hate | us | , | and | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 我的 | 朋友们 | , | 但 | 经过 | 这 | 人们 | WHO | 恨 | 我们 | , | 和 | 大家 | . |

既不是我的朋友，而是那些恨我们的人，以及所有人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

| I | think | she | is | very | like | you | , | a | sort | of | distingué | air | that | you | always | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 是 | 非常 | 喜欢 | 你 | , | 一个 | 种类 | 的 | 纤弱 | 空气 | 那 | 你 | 总是 | 有 | . |

我觉得她很像你，有一种你一直以来都有的卓尔不凡的气质。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'grænd,mʌðə ] ( [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ 'grænd,fɑːðə ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ 'grænd,mʌðə ] ) ,

| I | sometimes | wonder | if | some | of | our | grandmothers | ( | for | even | if | we | didn't | have | grandfathers | we | must | have | had | grandmothers | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 想知道 | 如果 | 一些 | 的 | 我们的 | 祖母们 | ( | 为了 | 甚至 | 如果 | 我们 | 没有 | 有 | 祖父们 | 我们 | 必须 | 有 | 有 | 祖母们 | ) | , |

我有时会想，我们当中有些人的祖母（即使我们没有祖父，我们也一定有祖母），

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [həʊp] [nɒt] [tuː] — ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [wiː] [slɪp] [wʌns] [wen]

| if | some | one | of | them | — | hope | not | two | — | didn't | make | a | wee | slip | once | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 一 | 的 | 他们 | — | 希望 | 不是 | 二 | — | 没有 | 制作 | 一个 | 哇 | 滑 | 一次 | 什么时候 |

['rɔɪəl] ['pɜːsənɪʤz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] !

| royal | personages | were | about | ! |
|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 人物 | 是 | 关于 | ! |

如果他们之中有人——希望不是两个人——在皇室成员面前没有犯过一次小错误的话!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| Of | course | there | is | no | use | boasting | of | royal | blood | in | one's | veins | when | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 吹嘘 | 的 | 皇家 | 血 | 在 | 一个人的 | 静脉 | 什么时候 | 它 | 有 |

[nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,

| no | business | there | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 商业 | 那里 | , |

当然，如果根本没有皇室血统，那么吹嘘自己有皇室血统是没有意义的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

| but | that | would | account | for | certain | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 帐户 | 为了 | 肯定 | 事物 | . |

但这可以解释某些事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] .

| You | may | remember | the | old | portrait | of | mother's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | 这 | 老的 | 肖像 | 的 | 母亲的 | 母亲 | . |

你或许还记得外祖母的那张老照片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʌtʃəs] .

| She | looked | a | perfect | duchess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 一个 | 完美的 | 公爵夫人 | . |

她看起来就像一位完美的公爵夫人。

['helən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

| Helen | can | have | a | title | if | she | wants | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 能 | 有 | 一个 | 标题 | 如果 | 她 | 想要 | 它 | . |

如果海伦愿意，她可以拥有一个头衔。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

| I | might | as | well | tell | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 现在 | . |

我不如现在就告诉你。

[pliːz] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʌŋ] [lɔːd] — — .

| Please | find | out | all | you | can | for | me | about | young | Lord | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 寻找 | 出去 | 全部 | 你 | 能 | 为了 | 我 | 关于 | 年轻的 | 主 | — | — | . |

请尽可能多地帮我打听一下这位年轻的勋爵——。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] — — [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [daɪz] ;

| He | will | be | Duke | of | — | — | when | his | father | or | some | one | dies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 公爵 | 的 | — | — | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 或者 | 一些 | 一 | 死亡 | ; |

他的父亲或某位亲人去世后，他将成为——的公爵;

[səʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] ,

| so | find | out | if | you | can | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 寻找 | 出去 | 如果 | 你 | 能 | , | 也 | , |

所以你也看看自己能不能做到。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [djuːk] .

| how | long | you | think | it | will | probably | be | before | he | becomes | a | duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 大概 | 是 | 前 | 他 | 变成 | 一个 | 公爵 | . |

你认为他大概还需要多久才能成为公爵?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ?

| And | is | he | rich | or | poor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他 | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | ? |

他富有还是贫穷?

[hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['hɛlənz] ['mʌni] [hiːz] ['ɑːftə(r)] .

| He | needn't | be | rich | , | but | I | don't | want | to | think | it's | Helen's | money | he's | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不必 | 是 | 富有的 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 思考 | 它是 | 海伦的 | 钱 | 他是 | 后 | . |

他不一定很有钱，但我不想认为他觊觎的是海伦的钱。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,

| I'm | doing | all | I | can | to | bring | about | the | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 正在做 | 全部 | 我 | 能 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 匹配 | , |

我正在尽我所能促成这场比赛。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['wɜːldli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə]

| and | yet | I'm | not | so | worldly | after | all | as | to | want | a | daughter | of | mine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我是 | 不是 | 所以 | 世俗 | 后 | 全部 | 作为 | 到 | 想 | 一个 | 女儿 | 的 | 矿 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .

| make | a | loveless | marriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 无爱 | 婚姻 | . |

然而，我终究还是没那么世故，不会希望我的女儿嫁给一个没有爱情的人。

['helən] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

| Helen | isn't | exactly | pretty | , | but | she's | extremely | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 不是 | 确切地 | 漂亮的 | , | 但 | 她是 | 极其 | 吸引人的 | . |

海伦算不上漂亮，但她极具魅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['staɪlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| Her | figure | is | perfect | , | and | she's | the | most | stylish | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 是 | 完美的 | , | 和 | 她是 | 这 | 最多 | 时髦的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

她的身材完美，而且她是世界上最有时尚感的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tə'deɪ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [njuː]

| I | am | very | happy | today | as | I | think | that | I | have | lancéed | her | in | the | best | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 快乐的 | 今天 | 作为 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 有 | - | 她 | 在 | 这 | 最好的 | 新的 |

[jɔːk] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .

| York | can | offer | . |
|---|---|---|---|
| 约克 | 能 | 提供 | . |

我今天非常高兴，因为我认为我已经让她体验到了纽约所能提供的最佳风貌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɔːl][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɜːk] .

| It | has | not | been | all | downhill | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 全部 | 下坡 | 工作 | . |

这并非一帆风顺。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ heit ] [sə'saɪəti] ,

| Her | father's | name | entitled | her | to | it | ; | but | he | hated | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 姓名 | 标题 | 她 | 到 | 它 | ; | 但 | 他 | 憎恨 | 社会 | , |

她父亲的姓氏让她有权享有这个头衔；但他厌恶社交。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| so | he | was | more | of | a | drawback | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 退税 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

所以他带来的弊端远大于其他作用。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌfələʊ] ,

| I | couldn't | boast | of | any | social | position | in | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 夸 | 的 | 任何 | 社会的 | 位置 | 在 | 水牛 | , |

我在布法罗没有任何社会地位。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [hɪə(r)] .

| and | it's | extraordinary | how | well | that | was | known | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 非凡的 | 如何 | 出色地 | 那 | 曾是 | 已知 | 这里 | . |

令人惊讶的是，这件事在这里竟然如此广为人知。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stɜːlɪŋ] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['fæməli] [dɪd] [help]

| However | , | the | fact | of | my | being | of | a | good | , | sterling | , | unpretentious | family | did | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 事实 | 的 | 我的 | 存在 | 的 | 一个 | 好的 | , | 英镑 | , | 朴实无华 | 家庭 | 做过 | 帮助 |

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

| in | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , |

然而，我出身于一个良好、正直、朴实的家庭，这最终确实对我有所帮助。

[wen] [ai] [gɒt] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] " ['getɪŋ] [ɪn] .

| when | I | got | started | , | and | people | saw | I | was | serious | about | " | getting | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 开始 | , | 和 | 人们 | 锯 | 我 | 曾是 | 严肃的 | 关于 | " | 获得 | 在 | . |

当我开始的时候，人们看到我是认真的，想要“进入这个行业”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] ['aʊə(r)] [fɜːst] [bɪg] [pʊʃ] ['fɔːwəd] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] .

| " | Of | course | , | you | gave | us | our | first | big | push | forward | , | you | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 你 | 给予 | 我们 | 我们的 | 第一的 | 大的 | 推 | 向前 | , | 你 | 亲爱的 | . |

“当然，亲爱的，是你给了我们第一次巨大的推动力。”

[æn; ən] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː] [smɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ['dʌznt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)]

| An | entrée | into | smart | English | society | doesn't | mean | so | much | for | a | New | Yorker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主菜 | 进入 | 聪明的 | 英语 | 社会 | 不 | 意思是 | 所以 | 很多 | 为了 | 一个 | 新的 | 约克人 |

['naʊədeɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ,

| nowadays | as | it | used | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | , |

如今，对于一个纽约人来说，跻身英国上流社会的意义远不如以前那么重大了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| but | it | means | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 方法 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

但这意义重大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wen]

| And | a | sister | - | in | - | law | of | Lord | Glenwill | is | a | desirable | person | to | know | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 的 | 主 | - | 是 | 一个 | 理想 | 人 | 到 | 知道 | 什么时候 |

[ɪn] ['lʌndən] ,

| in | London | , |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , |

在伦敦，结识格伦威尔勋爵的弟媳是一件令人愉快的事情。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] ,

| so | it | is | wise | to | take | her | up | at | home | , | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 明智的 | 到 | 拿 | 她 | 向上 | 在 | 家 | , | 和 | 我 | , |

所以最好把她接回家，而我，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['hɛlənz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [maɪnd] , [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] .

| always | having | Helen's | future | in | mind | , | took | advantage | of | every | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 拥有 | 海伦的 | 未来 | 在 | 头脑 | , | 采取 | 优势 | 的 | 每一个 | 可能性 | . |

他始终心系海伦的未来，抓住每一个机会。

[pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

| Perhaps | I | shouldn't | have | had | to | push | my | way | so | much | here | if | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 不应该 | 有 | 有 | 到 | 推 | 我的 | 方式 | 所以 | 很多 | 这里 | 如果 | 这 | 王子 | 的 |

[weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ,

| Wales | were | still | making | an | American | girl | each | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔士 | 是 | 仍然 | 制作 | 一个 | 美国人 | 女孩 | 每个 | 季节 | , |

如果威尔士亲王仍然每季都娶一位美国女孩，那我或许就不必在这里费这么大劲了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| but | you | know | for | several | years | now | he | seems | to | have | given | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 为了 | 一些 | 年 | 现在 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 它 | 向上 | . |

但你知道，他似乎已经放弃这项运动好几年了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] ['hɒmbɜːg] ;

| I | think | he | was | discouraged | by | the | last | two | he | made | at | Homburg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 灰心 | 经过 | 这 | 最后的 | 二 | 他 | 制成 | 在 | 霍姆堡 | ; |

我认为他在霍姆堡的最后两场比赛让他很沮丧；

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] [sək'ses] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] , " [hɔːl] - [mɑːkt] "

| neither | of | them | had | any | success | here | the | following | winter | , | " | hall | - | marked | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 有 | 任何 | 成功 | 这里 | 这 | 下列的 | 冬天 | , | " | 大厅 | - | 标记 | " |

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| as | they | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们都是"标志性人物"，但第二年冬天他们在这里都没有取得成功。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌndən] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hʌzbəndz] [jet] .

| and | even | London | hasn't | found | them | husbands | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 伦敦 | 还没有 | 成立 | 他们 | 丈夫们 | 然而 | . |

甚至连伦敦都还没给她们找到合适的丈夫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː]

| Of | course | , | as | to | one | of | them | , | I | remember | the | gossip | you | wrote | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 到 | 一 | 的 | 他们 | , | 我 | 记住 | 这 | 闲话 | 你 | 写道 | 我 |

[ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] — — .

| about | Colonel | — | — | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 上校 | — | — | . |

当然，对于其中一位，我还记得你写给我的关于——上校的八卦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] ;

| But | , | as | you | said | , | he | had | a | wife | and | other | incumbrances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 他 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 其他 | 债务 | ; |

但是，正如你所说，他有妻子和其他牵绊；

[səʊ][ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] .

| so | the | least | said | about | that | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 至少 | 说 | 关于 | 那 | 这 | 更好的 | . |

所以，关于这件事，还是少说为妙。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [gɪv] ['helən] [ɔːl] [njuː]

| Under | any | circumstance | , | I | think | it's | a | much | bigger | triumph | to | give | Helen | all | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 环境 | , | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 很多 | 大 | 胜利 | 到 | 给 | 海伦 | 全部 | 新的 |

[jɔːk] [fɜːst] ,

| York | first | , |
|---|---|---|
| 约克 | 第一的 | , |

无论如何，我认为首先让海伦体验整个纽约都是一项更大的成就。

[naʊ] , ['sɪmpli] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [meɪ] [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]

| now | , | simply | by | our | own | right | , | and | then | this | May | we'll | take | her | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 简单地 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 正确的 | , | 和 | 然后 | 这 | 可能 | 出色地 | 拿 | 她 | 到 | 一个 |

['ɜːli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| early | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 绘画 | - | 房间 | , |

现在，仅凭我们自己的权利，然后今年五月我们将带她去早期的客厅。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] .

| and | see | what | happens | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 发生 | 下一个 | . |

看看接下来会发生什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -

| I | shall | depend | upon | you | , | dear | , | to | see | that | we | go | to | one | of | the | Princess | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 依赖 | 之上 | 你 | , | 亲爱的 | , | 到 | 看 | 那 | 我们 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 公主 | - |

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

| drawing | - | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | , |

亲爱的，我得指望你安排我们去公主的某个客厅。

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [ pɑːm ] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃənz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

| and | don't | get | palmed | off | on | one | of | the | Princess | Christian's | or | anything | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 得到 | 掌心 | 离开 | 在 | 一 | 的 | 这 | 公主 | 基督徒的 | 或者 | 任何事物 | 的 | 那 |

[sɔːt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

别被骗去跟克里斯蒂安公主之类的人纠缠。

['helən] [wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['sɪmpli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [səʊ]

| Helen | was | dressed | very | simply | , | of | course | , | and | no | jewels | , | but | looked | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 曾是 | 穿着 | 非常 | 简单地 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 不 | 珠宝 | , | 但 | 看起来 | 所以 |

[swiːt] .

| sweet | . |
|---|---|
| 甜的 | . |

海伦的穿着当然非常朴素，也没有佩戴任何珠宝，但看起来却非常甜美。

[lɔːd] — — [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪt'self] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

| Lord | — | — | was | devotion | itself | all | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | — | — | 曾是 | 虔诚 | 本身 | 全部 | 晚上 | . |

整个晚上，主啊——都是虔诚的祈祷。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]

| Naturally | every | one | is | on | the | qui | vive | for | the | engagement | , | but | that's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 每一个 | 一 | 是 | 在 | 这 | qui | 活力 | 为了 | 这 | 订婚 | , | 但 | 那就是 | 全部 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

当然，每个人都对订婚翘首以盼，但这没关系。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [tə'geðə(r)] .

| They | danced | the | cotillon | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 这 | 科蒂隆 | 一起 | . |

他们一起跳了科蒂隆舞。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃɑːmɪŋ] ['feɪvəz] , [nɒt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] — [ðæts] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [teɪst] — [bʌt; bət]

| We | had | charming | favors | , | not | too | extravagant | — | that's | such | wretched | taste | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 迷人 | 恩惠 | , | 不是 | 也 | 靡 | — | 那就是 | 这样的 | 可怜 | 品尝 | — | 但 |

[θɪŋz] [wiː; wi] [bɔːt] [ɪn] ['venɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| things | we | bought | in | Venice | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我们 | 买 | 在 | 威尼斯 | 最后的 | 年 | , |

我们准备了一些很精致的小礼物，并不太铺张——那样太没品位了——都是去年在威尼斯买的东西。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geərɪən] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ,

| and | Hungarian | things | , | and | some | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匈牙利 | 事物 | , | 和 | 一些 | 俄语 | , |

还有匈牙利的东西，以及一些俄罗斯的东西，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['taɪni] [gəʊld] [θɪŋz] ['tɪf(ə)ni] [gɒt] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

| and | a | set | of | tiny | gold | things | Tiffany | got | up | especially | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 放 | 的 | 微小的 | 金子 | 事物 | 蒂芙尼 | 得到 | 向上 | 尤其 | 为了 | 我们 | . |

还有蒂芙尼特意为我们准备的一套小金饰品。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| I | had | several | people | down | from | Buffalo | , | and | mother | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 人们 | 向下 | 从 | 水牛 | , | 和 | 母亲 | , | 的 | 课程 | . |

我从布法罗请了好几个人过来，当然还有我母亲。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| I | wish | you | could | have | seen | her | , | bless | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 她 | , | 保佑 | 她 | 心 | . |

真希望你能见到她，愿她安息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][maɪ][kwɑːˈfɜː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['bjuːtɪfli] .

| She | had | on | all | her | old | lace | , | and | my | coiffeur | did | her | hair | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 全部 | 她 | 老的 | 蕾丝 | , | 和 | 我的 | 理发师 | 做过 | 她 | 头发 | 非常漂亮 | . |

她穿上了所有旧蕾丝内衣，我的发型师把她的头发梳得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| She | looked | so | handsome | , | and | Will | insisted | on | her | dancing | a | figure | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 英俊的 | , | 和 | 将要 | 坚持 | 在 | 她 | 跳舞 | 一个 | 数字 | 的 | 一个 |

[kwə'drɪl] [wɪð] [hɪm] ,

| quadrille | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 方阵舞 | 和 | 他 | , |

她看起来非常漂亮，威尔坚持要和她一起跳一段四对舞。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| and | how | graceful | and | dignified | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 优美 | 和 | 凝重 | 她 | 曾是 | . |

她多么优雅端庄啊。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [praʊd] .

| You | would | have | been | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 自豪的 | . |

你会非常自豪的。

[ai][wɒz; wəz] .

| I | was | . |
|---|---|---|
| 我 | 曾是 | . |

我是。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Lots | of | people | asked | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 人们 | 问 | 关于 | 她 | , |

很多人都问起她，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːmd] [səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

| and | some | seemed | so | surprised | when | they | heard | she | was | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 似乎 | 所以 | 惊讶 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 她 | 曾是 | 我的 | 母亲 | . |

当人们听说她是我的母亲时，有些人似乎非常惊讶。

[haʊ] [ruːd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ?

| How | rude | people | are | ; | and | what | did | they | expect | my | mother | to | be | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 粗鲁的 | 人们 | 是 | ; | 和 | 什么 | 做过 | 他们 | 预计 | 我的 | 母亲 | 到 | 是 | 喜欢 | ? |

这些人真是太没礼貌了；他们难道希望我母亲是什么样的人吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ?

| After | all | , | do | I | look | like | the | daughter | of | a | washerwoman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 做 | 我 | 看 | 喜欢 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 洗衣妇 | ? |

毕竟，我看起来像洗衣妇的女儿吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

| I | think | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 不是 | . |

我觉得不是。

[wiː; wi] [mait] [ɑːsk][ðə; ði][grænd] [djuːk] — — , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] .

| We | might | ask | the | Grand | Duke | — | — | , | if | we | meet | him | again | at | Aix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 问 | 这 | 盛大 | 公爵 | — | — | , | 如果 | 我们 | 见面 | 他 | 再次 | 在 | 艾克斯 | . |

如果我们在艾克斯再次见到大公爵，我们或许可以问问他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld] [wɪl] [ə'baʊt] [maɪ] [smɔːl] , ['tɪmɪd] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

| You | know | I | told | Will | about | my | small | , | timid | flirtation | with | the | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 讲述 | 将要 | 关于 | 我的 | 小的 | , | 胆小 | 调情 | 和 | 这 | 俄语 | , |

你知道我跟威尔说过我跟那个俄罗斯人之间那段浅薄而羞涩的暧昧关系吗?

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] ['kɒŋkwest] !

| and | really | he | seemed | proud | of | my | absurd | little | conquest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 他 | 似乎 | 自豪的 | 的 | 我的 | 荒诞 | 小的 | 征服 | ! |

他似乎真的为我这荒唐的小小征服感到自豪!

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [nəʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ?

| A | convenient | husband | for | some | women | we | know | , | wouldn't | he | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方便的 | 丈夫 | 为了 | 一些 | 女性 | 我们 | 知道 | , | 不会 | 他 | 是 | ? |

对于我们认识的某些女性来说，他是个很方便的丈夫，不是吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'zɜːv] [hɪm] !

| Ah | , | but | then | you | see | they | wouldn't | deserve | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 但 | 然后 | 你 | 看 | 他们 | 不会 | 应得 | 他 | ! |

啊，但仔细想想，他们根本配不上他!

['ʃeri] [dɪd][maɪ] ['sʌpə(r)] .

| Sherry | did | my | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 雪利酒 | 做过 | 我的 | 晚餐 | . |

雪莉帮我做了晚饭。

[hiː; hi][ɪm'pɔː(r)tɪd][sʌm; səm][bɜːdz][frɒm; frəm] ['ɒstriə] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]

| He | imported | some | birds | from | Austria | especially | for | it | , | and | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进口 | 一些 | 鸟类 | 从 | 奥地利 | 尤其 | 为了 | 它 | , | 和 | 发明 |

[sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| some | dishes | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 菜肴 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他特意从奥地利进口了一些鸟类，并自己发明了一些菜肴。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| I | think | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

我觉得还不错。

['piːp(ə)l] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] .

| People | said | so | , | but | , | of | course | , | you | can't | believe | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | 所以 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 不能 | 相信 | 人们 | . |

人们都这么说，但是，当然，你不能相信人们的话。

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | vouch | at | any | rate | for | the | serving | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 担保 | 在 | 任何 | 速度 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 它 | . |

至少我可以保证它的服务质量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['mædʒɪk] .

| It | was | like | magic | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 魔法 | . |

简直就像魔法一样。

[wiː; wi] ['siːtɪd] ['evri] [wʌn][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði] [flɔːz] .

| We | seated | every | one | at | little | tables | which | seemed | to | come | up | thro | ' | the | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 坐着 | 每一个 | 一 | 在 | 小的 | 表格 | 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 向上 | 喉咙 | - | 这 | 楼层 | . |

我们安排每个人都坐在从地板下延伸出来的小桌子旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [klɪə(r)] .

| They | were | everywhere | except | in | the | ball | - | room | ; | that | was | left | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到处 | 除了 | 在 | 这 | 球 | - | 房间 | ; | 那 | 曾是 | 左边 | 清除 | . |

除了舞厅之外，他们无处不在；这一点没有特别说明。

[wɪv] [bɪlt] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| We've | built | the | ball | - | room | since | you | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 建造 | 这 | 球 | - | 房间 | 自从 | 你 | 是 | 超过 | . |

自从你离开后，我们已经把宴会厅建好了。

[wɪl] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ( [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]

| Will | bought | the | house | next | to | us | ( | such | a | sum | as | they | asked | when | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 买 | 这 | 房子 | 下一个 | 到 | 我们 | ( | 这样的 | 一个 | 和 | 作为 | 他们 | 问 | 什么时候 | 他们 | 听到 |

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! )

| we | wanted | it | ! | ) |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 它 | ! | ) |

威尔买下了我们隔壁的房子（他们听说我们想买的时候，开出了天价！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)][flɔː(r)][wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

| and | the | whole | lower | floor | we | made | into | a | ball | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 降低 | 地面 | 我们 | 制成 | 进入 | 一个 | 球 | - | 房间 | . |

我们将整个底层改造成了一个舞厅。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][həʊldz][maɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn][wiː; wi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs]

| It | just | holds | my | series | of | Gobelins | we | bought | for | that | outrageous | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 持有 | 我的 | 系列 | 的 | 戈布兰 | 我们 | 买 | 为了 | 那 | 令人愤慨 | 价格 |

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [seɪl] .

| two | years | ago | in | Paris | at | the | Marquis | de | Shotteau's | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 在 | 巴黎 | 在 | 这 | 侯爵 | 德 | - | 销售 | . |

它里面装着我两年前在巴黎侯爵德肖托拍卖会上以天价购得的一系列戈布兰棉布。

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

| For | flowers | , |
|---|---|---|
| 为了 | 花朵 | , |

鲜花方面，

[aɪ][hæd; həd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kʌt] ['flaʊəz] [ɪn] [bəʊlz] [ænd; ənd]

| I | had | quantities | of | gorgeous | palms | and | lovely | cut | flowers | in | bowls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 数量 | 的 | 华丽的 | 棕榈树 | 和 | 迷人的 | 切 | 花朵 | 在 | 碗 | 和 |

[vɑːzɪs] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

| vases | wherever | it | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花瓶 | 无论 | 它 | 曾是 | 可能的 | . |

我尽可能地在碗和花瓶里摆放了大量美丽的棕榈树和漂亮的鲜切花。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , — [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [hɑːf] - ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ,

| That | was | all | , | — | I | hate | this | stuffing | a | house | with | half | - | fading | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | , | — | 我 | 恨 | 这 | 馅 | 一个 | 房子 | 和 | 一半 | - | 褪色 | 花朵 | , |

仅此而已——我讨厌用半凋谢的花朵填满房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [bæŋkt] - [ʌp] ['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| it | always | suggests | a | funeral | to | me | , | with | the | banked | - | up | mantels | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 建议 | 一个 | 葬礼 | 到 | 我 | , | 和 | 这 | 银行 | - | 向上 | 壁炉架 | 为了 |

['kɔːfɪnz] .

| coffins | . |
|---|---|
| 棺材 | . |

它总是让我联想到葬礼，因为那些堆成小山的壁炉架就像是用来放棺材的。

[ɪts] ['hɒrɪd] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | horrid | , | I | know | , | but | I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕的 | , | 我 | 知道 | , | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我知道这很糟糕，但我无能为力。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [stɒpt] .

| However | , | if | I | am | writing | in | this | vein | it's | time | I | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 我 | 是 | 写作 | 在 | 这 | 静脉 | 它是 | 时间 | 我 | 停止 | . |

但是，如果我继续这样写下去，就该停下来了。

[maɪ]['letə(r)][ɪz] [æb'nɔːməli] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][həʊp][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][stæmps] [wɪl]

| My | letter | is | abnormally | long | as | it | is | — | I | hope | the | right | number | of | stamps | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信 | 是 | 异常地 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | — | 我 | 希望 | 这 | 正确的 | 数字 | 的 | 邮票 | 将要 |

[biː; bi][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| be | put | on | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 在 | 它 | . |

我的信已经异常长了——我希望邮局能贴上足够数量的邮票。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| Forgive | me | for | mentioning | it | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 提及 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，请原谅我提起这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] [djuː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪslz] .

| but | we | always | have | to | pay | double | postage | due | on | your | epistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 总是 | 有 | 到 | 支付 | 双倍的 | 邮资 | 到期的 | 在 | 你的 | 书信 | . |

但是我们总是要为你们的信件支付双倍邮资。

[aɪ][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk]

| I | don't | mind | at | all | — | they | are | quite | worth | it | — | only | I | thought | you | might | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 在 | 全部 | — | 他们 | 是 | 相当 | 值得 | 它 | — | 仅有的 | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 喜欢 |

[tuː; tə] [nəʊ] .

| to | know | . |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | . |

我一点也不介意——它们确实物有所值——只是觉得你可能想知道。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| I | have | all | the | newspapers | about | the | ball | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 全部 | 这 | 报纸 | 关于 | 这 | 球 | 为了 | 你 | , |

我这里有所有关于这场球赛的报纸，供你参考。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [send][ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

| but | I | will | wait | till | after | Thursday | and | then | send | them | on | in | a | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 等待 | 直到 | 后 | 周四 | 和 | 然后 | 发送 | 他们 | 在 | 在 | 一个 | 包裹 | . |

但我会等到周四之后再把它们打包寄出去。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taʊn] ['tɑːpɪks] [wɪl] [seɪ] .

| I | want | to | see | what | Town | Topics | will | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 镇 | 主题 | 将要 | 说 | . |

我想看看《城镇话题》会怎么说。

['nəʊbədi] [k'eəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] .

| Nobody | cares | , | of | course | , | only | you | don't | like | to | see | horrid | things | about | you | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 关心 | , | 的 | 课程 | , | 仅有的 | 你 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 可怕的 | 事物 | 关于 | 你 | 在 | 打印 | . |

当然，没人会在意，只是你不喜欢看到关于你的可怕事情被印在报纸上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['helən] ,

| Sometimes | it | treats | me | very | well | , | and | it's | devoted | to | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 款待 | 我 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 它是 | 奉献 | 到 | 海伦 | , |

它有时对我很好，而且它对海伦忠心耿耿。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪts] [ə'trəʊʃəs] .

| but | once | in | a | while | it's | atrocious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 它是 | 极其恶劣 | . |

但偶尔也会很糟糕。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [lɔːd] — — .

| I'm | only | a | little | worried | about | Lord | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 担心 | 关于 | 主 | — | — | . |

我只是有点担心——大人。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] !

| I | don't | want | it | to | say | I | am | after | him | for | Helen | , | because | I | am | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 它 | 到 | 说 | 我 | 是 | 后 | 他 | 为了 | 海伦 | , | 因为 | 我 | 是 | 不是 | ! |

我不想让别人觉得我是为了海伦才接近他的，因为我没有！

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ,

| If | the | English | papers | have | anything | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 英语 | 文件 | 有 | 任何事物 | 在 | , |

如果英文报纸上有什么消息的话，

[pliːz] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] — [ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

| please | send | them | over | — | I | know | some | articles | are | going | to | be | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 发送 | 他们 | 超过 | — | 我 | 知道 | 一些 | 文章 | 是 | 去 | 到 | 是 | 书面 | . |

请把它们发过来——我知道会有人写一些文章。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ə'kaʊnts] ,

| If | there | are | any | of | them | absurd | and | extravagant | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 的 | 他们 | 荒诞 | 和 | 靡 | 账户 | , |

如果其中有任何荒谬或夸张的描述，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] .

| of | course | you | will | take | pains | to | contradict | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 将要 | 拿 | 疼痛 | 到 | 顶撞 | 他们 | . |

你当然会想方设法反驳他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [ siːm ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [rɪ'dɪkjələs] .

| The | English | press | seems | often | determined | to | make | American | society | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 按 | 似乎 | 经常 | 决定 | 到 | 制作 | 美国人 | 社会 | 荒谬的 | . |

英国媒体似乎总是执意要把美国社会描绘得荒诞可笑。

[wɪl] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| Will | says | we | will | be | greatly | indebted | to | your | husband | if | he | will | get | us | a | house | for | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说道 | 我们 | 将要 | 是 | 非常 | 负债累累 | 到 | 你的 | 丈夫 | 如果 | 他 | 将要 | 得到 | 我们 | 一个 | 房子 | 为了 | 这 | 季节 | , |

威尔说，如果你的丈夫能帮我们弄到一间房子过冬，我们将感激不尽。

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊzd] .

| as | you | proposed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 建议的 | . |

正如你所提议的那样。

['kɑːrlətən] [haʊs] ['terəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

| Carleton | House | Terrace | , | if | possible | ; | if | not | , | use | your | own | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔顿 | 房子 | 阳台 | , | 如果 | 可能的 | ; | 如果 | 不是 | , | 使用 | 你的 | 自己的 | 判断 | , |

如果可以，尽量选择卡尔顿楼露台；如果不行，请自行判断。

['əʊnli] [nɒt] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] — [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [gəʊ] [ðeə(r)] .

| only | not | Grosvenor | Square | — | they | make | too | much | fun | of | strangers | who | go | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 不是 | 格罗夫纳 | 正方形 | — | 他们 | 制作 | 也 | 很多 | 乐趣 | 的 | 陌生人 | WHO | 去 | 那里 | . |

唯独格罗夫纳广场不行——那里的人太爱嘲笑去那里的陌生人了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,

| I | hope | you | are | well | and | taking | some | sort | of | care | of | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 出色地 | 和 | 采取 | 一些 | 种类 | 的 | 关心 | 的 | 你自己 | , |

希望你一切安好，好好照顾自己。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] .

| which | you | know | you | never | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 知道 | 你 | 绝不 | 做 | . |

你知道你从来不会这么做。

[ænd; ənd] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət]['iːstə(r)] ,

| And | please | , | if | you | go | to | Paris | at | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | , 如果 | 你 | 去 | 到 | 巴黎 | 在 | 复活节 | , |

还有，如果你复活节期间去巴黎，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ɪf] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ,

| be | sure | to | write | us | at | once | if | sleeves | are | still | growing | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 写 | 我们 | 在 | 一次 | 如果 | 袖子 | 是 | 仍然 | 生长 | 较小的 | , |

如果袖子继续变小，请务必立即写信告诉我们。

[ɪf] [hæts][ɑː(r); ə(r)][bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] ['feðər] [ɔː(r)] ['flaʊəz] , [ɔː(r)][bəuθ] .

| if | hats | are | big | or | little | , | and | whether | it's | feathers | or | flowers | , | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 帽子 | 是 | 大的 | 或者 | 小的 | , | 和 | 无论 | 它是 | 羽毛 | 或者 | 花朵 | , | 或者 | 两个都 | . |

帽子是大是小，是羽毛还是鲜花，或者两者兼有。

['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

| Also | , | of | course | , | anything | else | that | will | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 的 | 课程 | , | 任何事物 | 别的 | 那 | 将要 | 帮助 | 我们 | . |

当然，任何其他对我们有帮助的信息也欢迎。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [lɔːd] — — .

| And | don't | forget | to | find | out | all | you | can | about | Lord | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 你 | 能 | 关于 | 主 | — | — | . |

别忘了尽可能多地了解主——。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

| And | do | you | advise | announcing | the | engagement | before | her | presentation | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 建议 | 宣布 | 这 | 订婚 | 前 | 她 | 推介会 | , | 或者 |

['ɑːftəwəd] ?

| afterward | ? |
|---|---|
| 之后 | ? |

你建议在她演讲之前宣布订婚消息，还是之后宣布?

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [æz; əz][hiː; hi]['hæznt] [prə'pəʊzd] [jet] .

| And | by | no | means | say | a | word | to | anybody | , | as | he | hasn't | proposed | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 不 | 方法 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 任何人 | , | 作为 | 他 | 还没有 | 建议的 | 然而 | . |

而且千万不要告诉任何人，因为他还没有求婚。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪl] [ɪz] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| By | the | way | , | Will | is | violently | opposed | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 将要 | 是 | 暴力 | 反对 | 到 | 它 | . |

顺便一提，威尔对此强烈反对。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['helən] [ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| But | I | think | Helen | and | I | together | will | be | too | much | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 海伦 | 和 | 我 | 一起 | 将要 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | , |

但我认为我和海伦加在一起对他来说就太难应付了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [maɪ] [helθ] [kæn; kən] [gɪv] [aʊt] !

| and | if | absolutely | necessary | my | health | can | give | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 绝对地 | 必要的 | 我的 | 健康 | 能 | 给 | 出去 | ! |

如果绝对必要的话，我的健康也会崩溃!

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

| That | had | to | happen | , | you | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到 | 发生 | , | 你 | 记住 | , |

你还记得，那件事是必然发生的。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] 15th [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪə(r)] .

| before | I | could | get | him | out | of | 15th | street | and | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 15th | 街道 | 和 | 向上 | 这里 | . |

在我把他从第15街带到这里之前。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [ˈbɜːθə] .

| My | love | to | the | Hon | . | Bertha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 到 | 这 | 尊敬的 | . | 伯莎 | . |

我爱尊敬的伯莎女士。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ?

| How | is | the | dear | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 亲爱的 | 孩子 | ? |

亲爱的孩子怎么样了?

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| I | long | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 看 | 你 | . |

我好想见你。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðɪs] [səˈsaɪəti] [laɪf] [ˈɪz(ə)nt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

| Say | what | you | like | , | this | society | life | isn't | altogether | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 你 | 喜欢 | , | 这 | 社会 | 生活 | 不是 | 共 | 令人满意的 | . |

不管你怎么说，这种社会生活并不完全令人满意。

[ai] [θɪŋk] [ˈɑːftə(r)] [ˈhelən] [ɪz] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] — [tuː; tə] [ˌhuːmˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ˈkwaɪətli]

| I | think | after | Helen | is | happily | married | — | to | whomever | it | is | — | I | shall | drift | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 后 | 海伦 | 是 | 快乐地 | 已婚 | — | 到 | 无论谁 | 它 | 是 | — | 我 | 将 | 漂移 | 悄悄 |

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| out | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它 | , |

我想，等海伦幸福地结婚之后——不管她嫁给谁——我就会悄悄地从这件事中抽身出来。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [dʒəʊn][tuː; tə] [wɪlz] [ˈdɑːbi] .

| and | gradually | take | to | playing | Joan | to | Will's | Darby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 拿 | 到 | 玩耍 | 琼 | 到 | 遗嘱 | 达比 | . |

并逐渐开始扮演琼，而威尔则扮演达比。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪl] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I'm | sure | Will | would | love | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 将要 | 会 | 爱 | 它 | . |

我相信威尔一定会喜欢的。

[lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ˈtiːnə] , [ˈdɪərɪst] .

| Love | to | you | both | , | and | a | heart | full | to | yourself | , | Tina | , | dearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 你 | 两个都 | , | 和 | 一个 | 心 | 满的 | 到 | 你自己 | , | 蒂娜 | , | 亲爱的 | . |

祝你们俩幸福，也祝你心满意足，亲爱的蒂娜。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [əʊld][ˈsɪstə(r)] ,

| Your | affectionate | old | sister | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 老的 | 姐姐 | , |

你亲爱的姐姐

[ˈmeəri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

玛丽。

[piː] . [es] . — [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ai] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [laɪf] .

| P | . | S | . | — | Don't | laugh | at | what | I | said | about | a | society | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 不 | 笑 | 在 | 什么 | 我 | 说 | 关于 | 一个 | 社会 | 生活 | . |

PS——别嘲笑我之前说的关于社交生活的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Of | course | I | don't | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不 | 意思是 | 它 | . |

我当然不是那个意思。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | don't | believe | I | could | live | without | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 可以 | 居住 | 没有 | 它 | 现在 | . |

我现在觉得没有它我活不下去了。

[aɪm]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [ðæts] [ɔːl] .

| I'm | tired | after | the | ball | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 后 | 这 | 球 | , | 那就是 | 全部 | . |

踢完球后我累了，仅此而已。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [hed] [ɪz] .

| To | tell | the | truth | I | don't | quite | know | where | my | head | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 我 | 不 | 相当 | 知道 | 在哪里 | 我的 | 头 | 是 | . |

说实话，我也不知道自己现在到底在想什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː] - ['paʊdər] [raɪt] [ə'weɪ] .

| I | shall | take | two | phœnacetine | powders | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 二 | - | 粉末 | 正确的 | 离开 | . |

我将立即服用两粒苯乙胺粉。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['ðer] [səʊ] [gʊd] .

| Do | you | know | about | them | ; | they're | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 关于 | 他们 | ; | 它们是 | 所以 | 好的 | . |

你知道他们吗？他们真的很好。

[dɪd] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ['iːstə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf]

| Did | I | ask | you | if | you | went | to | Paris | Easter | to | be | sure | and | write | me | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 问 | 你 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 巴黎 | 复活节 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 写 | 我 | 如果 |

[sliːvz] — — [əʊ] [jes] ,

| sleeves | — | — | O | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 袖子 | — | — | 哦 | 是的 | , |

我有没有问过你复活节是否去了巴黎，如果有的话请告诉我——哦，是的，

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ai][dɪd] .

| I | remember | , | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 我 | 做过 | . |

我记得，我确实记得。

[θriː]

**III**

三、

三

[frɒm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə] [mɪs] [blɑːntʃ] ['mæθəsən] [ɪn] [rəʊm] .

| From | Miss | Makeway | to | Miss | Blanche | Matheson | in | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 错过 | - | 到 | 错过 | 布兰奇 | 马瑟森 | 在 | 罗马 | . |

从 Miss Makeway 到罗马的 Blanche Matheson 小姐。

['θɜːzdeɪ] .

| Thursday | . |
|---|---|
| 周四 | . |

周四。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [blɑːntʃ] :

| My | darling | Blanche | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 布兰奇 | : |

我亲爱的布兰奇：

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [rəʊm] [wɪð] ['rɔɪəltiz]

| Of | course | I | know | you | are | having | a | wonderful | time | in | Rome | with | Royalties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 拥有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | 在 | 罗马 | 和 | 版税 |

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [entə'teɪnmənts] ,

| and | all | sorts | of | smart | people | and | gay | entertainments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 聪明的 | 人们 | 和 | 同性恋 | 娱乐 | , |

我当然知道你在罗马和皇室成员、各种聪明人以及同性恋娱乐场所玩得很开心。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [bɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

| but | still | I | wish | you | had | been | at | our | ball | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 希望 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 球 | 最后的 | 夜晚 | . |

但我仍然希望你昨晚能来参加我们的舞会。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | believe | you | would | have | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 会 | 有 | 享受 | 它 | . |

我相信你会喜欢的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [bɔːlz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| I | don't | think | anyone | can | deny | we | know | how | to | give | balls | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 任何人 | 能 | 否定 | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 给 | 球 | 在 | 美国 | , |

我想没人能否认我们美国人很会展现男子气概。

[ænd; ənd]['mæmə][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

| and | mama | is | a | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 是 | 一个 | 想知道 | ! |

妈妈真是个奇迹!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| You | know | she's | been | fishing | for | guests | for | this | ball | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她是 | 到过 | 钓鱼 | 为了 | 客人 | 为了 | 这 | 球 | 为了 | 年 | . |

你知道她为了这场舞会已经招揽宾客好几年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]

| And | she | wouldn't | give | it | till | she | was | sure | of | a | list | of | people | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不会 | 给 | 它 | 直到 | 她 | 曾是 | 当然 | 的 | 一个 | 列表 | 的 | 人们 | WHO | 会 |

[biː; bi]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ɛniˌbɑːdiz] ;

| be | present | that | would | bear | comparison | with | anybody's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 展示 | 那 | 会 | 熊 | 比较 | 和 | 任何人的 | ; |

她坚持要等到确定出席人员名单后才会公布，而且这份名单必须能够与任何人的名单相媲美；

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

| and | , | my | dear | , | we | had | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 有 | 它 | ! |

亲爱的，我们成功了!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mæmə] [fiːlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] .

| And | I | am | sure | mama | feels | more | than | repaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 妈妈 | 感觉 | 更多的 | 比 | 已偿还 | . |

我相信妈妈一定觉得得到了丰厚的回报。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] — [ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃef] [ænd; ənd]

| With | such | a | culmination | everything | has | been | worth | while | — | the | French | chef | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 高潮 | 一切 | 有 | 到过 | 值得 | 尽管 | — | 这 | 法语 | 厨师 | 和 |

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ ik'strævəgəns,-gənsi ] ,

| his | terrible | extravagances | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 糟糕的 | 奢侈 | , |

有了这样的结局，一切都值了——那位法国厨师和他可怕的奢侈行为，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][peɪ][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] — [ɔ:l]

| for | you | must | pay | to | be | known | as | a | good | house | to | dine | at | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 支付 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 好的 | 房子 | 到 | 用餐 | 在 | — | 全部 |

[ðə; ði] ['dedli] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['pɑ:tiz] ,

| the | deadly | afternoon | parties | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 下午 | 各方 | , |

因为你必须付出代价才能成为一家知名的餐厅——所有那些令人垂涎的下午茶聚会，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [fi:z] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['sɪŋəz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

| all | the | exorbitant | fees | paid | for | years | to | the | opera | singers | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 高昂 | 费用 | 有薪酬的 | 为了 | 年 | 到 | 这 | 歌剧 | 歌手 | 到 | 唱歌 | , |

多年来支付给歌剧演员的所有高额酬劳，

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['lɛnəks] , [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] ,

| the | house | at | Newport | — | and | the | one | at | Lennox | , | the | seasons | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 纽波特 | — | 和 | 这 | 一 | 在 | 伦诺克斯 | , | 这 | 季节 | 在 | 伦敦 | , |

纽波特的房子——还有伦诺克斯的房子，伦敦的四季，

[ðæt] ['ʃu:tɪŋ] [bɒks][ɪn] ['skɒtlənd] ( [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [deθ] ) ,

| that | shooting | box | in | Scotland | ( | it | bored | us | to | death | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 射击 | 盒子 | 在 | 苏格兰 | ( | 它 | 无聊的 | 我们 | 到 | 死亡 | ) | , |

苏格兰的那个射击场（它无聊死了），

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wɜ:θ] [waɪl] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [tɒp] .

| it | was | all | worth | while | now | that | we | have | arrived | at | the | toppest | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 值得 | 尽管 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 最顶尖的 | 顶部 | . |

现在我们终于到达了顶峰，一切的努力都是值得的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['mæmə] .

| And | no | one | could | become | her | position | better | than | mama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 变得 | 她 | 位置 | 更好的 | 比 | 妈妈 | . |

没有人比妈妈更适合接替她的位置。

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɛtjeɪ] .

| A | society | matron | of | the | first | water | is | certainly | her | métier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 社会 | 护士长 | 的 | 这 | 第一的 | 水 | 是 | 当然 | 她 | 职业 | . |

成为上流社会的贵妇人绝对是她的强项。

[lɔ:d] — — [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] ['mæmə] .

| Lord | — | — | is | very | much | struck | with | mama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | — | — | 是 | 非常 | 很多 | 击 | 和 | 妈妈 | . |

主——非常感动于妈妈。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm]['leɪtə(r)] .

| I | will | tell | you | about | him | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 他 | 之后 | . |

我稍后会告诉你关于他的事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd]

| Of | course | poor | papa | looks | a | little | what | that | amusing | young | Englishman | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 贫穷的 | 爸爸 | 看起来 | 一个 | 小的 | 什么 | 那 | 有趣 | 年轻的 | 英国人 | 会 |

[kɔ:l] [pə'hæps] - .

| call | perhaps | 1872 | . |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 也许 | - | . |

当然，可怜的爸爸看起来有点像那位有趣的英国年轻人所说的1872年的样子。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| He | wasn't | in | it | for | a | minute | ; | bored | to | death | , | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; | 无聊的 | 到 | 死亡 | , | 贫穷的 | 事物 | . |

他一分钟都没待进去；无聊死了，可怜的家伙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [heɪts] ['pɑːtiz] .

| You | know | he | hates | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 讨厌 | 各方 | . |

你知道他讨厌聚会。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] " [aʊt] " [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt]

| Thank | heaven | I | am | " | out | " | at | last | , | for | now | I | can | go | to | everything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | 我 | 是 | " | 出去 | " | 在 | 最后的 | , | 为了 | 现在 | 我 | 能 | 去 | 到 | 一切 | 那 |

['kɒmz] [ɒn] .

| comes | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

感谢老天，我终于“出院”了，现在我可以去看所有上映的节目了。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] ['mæri] [suːn] !

| And | do | as | I | please | , | that | is | if | I | want | to | , | because | I | may | marry | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 作为 | 我 | 请 | , | 那 | 是 | 如果 | 我 | 想 | 到 | , | 因为 | 我 | 可能 | 结婚 | 很快 | ! |

我可以随心所欲，如果我愿意的话，因为我可能很快就要结婚了！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] .

| I | wish | I | could | see | your | expression | when | you | read | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 你的 | 表达 | 什么时候 | 你 | 读 | 那 | . |

我真想看看你读到这句话时的表情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] — — .

| Of | course | it | is | Lord | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 是 | 主 | — | — | . |

当然是主——。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] ,

| He | proposed | last | night | , | but | I | told | him | he | must | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 最后的 | 夜晚 | , | 但 | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 等待 | , |

他昨晚向我求婚了，但我告诉他必须等。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

| and | propose | again | in | a | couple | of | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提出 | 再次 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | . |

几周后再次求婚。

[ai] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jet] .

| I | wasn't | ready | to | decide | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 准备好 | 到 | 决定 | 然而 | . |

我还没准备好做决定。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] " [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .

| I | must | be | free | " | out | " | for | a | couple | of | weeks | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 自由的 | " | 出去 | " | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | 在 | 至少 | . |

我至少要有两周的空闲时间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] — — , [sʌm; səm] [deɪ] .

| He | will | be | Duke | of | — | — | , | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 公爵 | 的 | — | — | , | 一些 | 天 | . |

他将来会成为——公爵。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)]['meɪmiː] [smɪθ] , ['gɜːtruːd] [strɒŋ] ,

| As | the | Duchess | I | shall | have | precedence | over | Mamie | Smith | , | Gertrude | Strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公爵夫人 | 我 | 将 | 有 | 优先权 | 超过 | 玛米 | 史密斯 | , | 格特鲁德 | 强的 | , |

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [væn] [wɜːθ] ,

| and | Irene | van | Worth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾琳 | 货车 | 值得 | , |

作为公爵夫人，我的优先权高于玛米·史密斯、格特鲁德·斯特朗和艾琳·范·沃思。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['mærid] [ə'brɔ:d] ,

| and | even | over | all | the | older | women | who | have | married | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 超过 | 全部 | 这 | 老 | 女性 | WHO | 有 | 已婚 | 国外 | , |

甚至超过了所有嫁到国外的年长女性，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ 'dʌtʃis ] [ɒv; əv] — — [ænd; ənd] — — .

| except | the | Duchesses | of | — | — | and | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 公爵夫人 | 的 | — | — | 和 | — | — | . |

除了——和——的女公爵们。

[θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][seɪl][ɪn] ['evriweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]['meɪmi:] [smɪθ] ,

| Think | what | fun | it | would | be | to | sail | in | everywhere | ahead | of | Mamie | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 乐趣 | 它 | 会 | 是 | 到 | 帆 | 在 | 到处 | 前方 | 的 | 玛米 | 史密斯 | , |

想想看，如果能一路领先于玛米·史密斯，那该有多有趣啊！

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [eəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn] !

| after | all | the | insufferable | airs | she | has | put | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 令人难以忍受的 | 播出 | 她 | 有 | 放 | 在 | ! |

她之前摆出一副令人难以忍受的架子！

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] .

| I | don't | believe | I | could | make | a | better | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 可以 | 制作 | 一个 | 更好的 | 匹配 | . |

我觉得不可能找到比这更好的匹配了。

[bɪ'saɪdz] [hi:z] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæz; həz] ['splendɪd] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][ai] ['ri:əli]

| Besides | he's | youngish | and | good | - | looking | , | has | splendid | estates | , | and | I | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他是 | 年轻气盛的 | 和 | 好的 | - | 寻找 | , | 有 | 灿烂 | 庄园 | , | 和 | 我 | 真的 |

[laɪk] [hɪm] .

| like | him | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | . |

此外，他年轻英俊，拥有豪华庄园，我真的很喜欢他。

[ai] [mi:n] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ə'baʊt] .

| I | mean | I | think | he | is | the | sort | of | man | you | can | get | very | romantic | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 你 | 能 | 得到 | 非常 | 浪漫的 | 关于 | . |

我的意思是，我觉得他是那种会让你产生浪漫情怀的男人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:əl]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ə'brɔ:d] ,

| And | of | course | there's | no | real | social | life | anywhere | but | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 有 | 不 | 真实的 | 社会的 | 生活 | 任何地方 | 但 | 国外 | , |

当然，除了在国外，其他地方根本没有真正的社交生活。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [bɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] .

| and | there's | no | other | life | that | wouldn't | bore | me | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 其他 | 生活 | 那 | 不会 | 钻孔 | 我 | 到 | 死亡 | . |

除此之外，没有其他生活能让我不感到无聊至极。

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

| It's | only | natural | , | for | my | whole | childhood | was | spent | in | an | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 自然的 | , | 为了 | 我的 | 所有的 | 童年 | 曾是 | 花费 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 |

['sɜ:tʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| searching | after | it | . |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 后 | 它 | . |

这很自然，因为我的整个童年都是在寻找它的氛围中度过的。

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['mæmə][wɒz; wəz]

| Ever | since | I | can | remember | the | chief | occupation | and | interest | of | mama | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我 | 能 | 记住 | 这 | 首席 | 职业 | 和 | 兴趣 | 的 | 妈妈 | 曾是 |

[haʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['smɑ:rtəst][set] [wɪð] ['dɪgnəti] .

| how | diplomatically | to | get | into | the | smartest | set | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 外交上 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 最聪明的 | 放 | 和 | 尊严 | . |

从我记事起，妈妈的主要工作和兴趣就是如何以体面的方式巧妙地进入上流社会。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈkæm(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l]

| It | seemed | as | difficult | as | the | proverbial | camel | and | eye | of | a | needle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 难的 | 作为 | 这 | 谚语 | 骆驼 | 和 | 眼睛 | 的 | 一个 | 针 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,

| and | the | rich | man | getting | into | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 富有的 | 男人 | 获得 | 进入 | 天堂 | , |

这似乎就像谚语里说的骆驼穿过针眼、富翁进天堂一样难。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ɪn][maɪ]

| and | in | my | younger | days | the | three | were | all | very | much | mixed | up | together | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 年轻 | 天 | 这 | 三 | 是 | 全部 | 非常 | 很多 | 混合 | 向上 | 一起 | 在 | 我的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

在我年轻的时候，这三个人在我脑海里完全混为一谈。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈlʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] .

| I | think | I | should | prefer | London | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 更喜欢 | 伦敦 | 到 | 巴黎 | . |

我觉得我应该更喜欢伦敦而不是巴黎。

[smɑːt] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈmɒrəl] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,

| Smart | life | in | Paris | seems | to | be | so | very | much | more | immoral | than | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 生活 | 在 | 巴黎 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 非常 | 很多 | 更多的 | 不道德 | 比 | 在 | 伦敦 | , |

巴黎的上流社会生活方式似乎比伦敦的要不道德得多。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn] [hˈiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [riːdz] ,

| judging | from | what | one | hears | and | the | books | one | reads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 什么 | 一 | 听到 | 和 | 这 | 图书 | 一 | 阅读 | , |

从人们听到的和读到的书籍来看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌɪməˈrælətɪ] .

| and | you | know | I | don't | care | about | immorality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我 | 不 | 关心 | 关于 | 不道德 | . |

你知道我不在乎道德问题。

[ai] [get] [ðæt] [frɒm; frəm]['mæmə] , [tuː] .

| I | get | that | from | mama | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 那 | 从 | 妈妈 | , | 也 | . |

我也是从妈妈那里遗传了这一点。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] " [wɜːld] , " ['əʊvə(r)][hɪə(r)]['iːv(ə)n] ,

| She | is | shocked | all | the | time | in | the | " | world | , | " | over | here | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 震惊 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 这 | " | 世界 | , | " | 超过 | 这里 | 甚至 | , |

她对"这个世界"总是感到震惊，即使在这里也是如此。

[ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| tho | ' | she | tries | to | hide | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 她 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

虽然她试图掩饰。

['aʊə(r)] [haʊs] [lʊkt] ['lʌvli] [lɑːst] [naɪt] .

| Our | house | looked | lovely | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | 看起来 | 迷人的 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚我们家看起来很漂亮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ['sʌpə(r)]

| We | had | powdered | footmen | , | and | just | enough | music | and | just | enough | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 粉末状 | 侍从 | , | 和 | 只是 | 足够的 | 音乐 | 和 | 只是 | 足够的 | 晚餐 |

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ['piːp(ə)l] .

| and | just | enough | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 足够的 | 人们 | . |

我们有涂着粉的侍从，音乐恰到好处，晚餐也恰到好处，人也恰到好处。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kraʊd] ['eniθɪŋ] .

| One | of | the | secrets | of | success | in | society | is | not | to | overcrowd | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 秘密 | 的 | 成功 | 在 | 社会 | 是 | 不是 | 到 | 过度拥挤 | 任何事物 | . |

社会成功的秘诀之一就是不要让任何事情过度拥挤。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['drɔ:bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt]

| Of | course | there | were | some | drawbacks | to | the | ball | , | but | small | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 一些 | 缺点 | 到 | 这 | 球 | , | 但 | 小的 | 事物 | 那 |

['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [kaʊnt] .

| didn't | really | count | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 真的 | 数数 | . |

当然，这个球也有一些缺点，但都是些无关紧要的小问题。

['meəri] ['fɑ:nəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [θru:] - , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

| Mary | Farnham | came | and | sat | the | whole | evening | thro | ' | , | as | usual | , | without | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 法纳姆 | 来了 | 和 | 卫星 | 这 | 所有的 | 晚上 | 喉咙 | - | , | 作为 | 通常 | , | 没有 | 一次 |

['dɑ:nsɪŋ] .

| dancing | . |
|---|---|
| 跳舞 | . |

玛丽·法纳姆来了，像往常一样，她整个晚上都坐在那里，一次也没有跳舞。

['i:v(ə)n] [pə'pɑ:] [sed] [hi:; hi] " [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] .

| Even | papa | said | he | " | drew | the | line | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 爸爸 | 说 | 他 | " | 画 | 这 | 线 | 在 | 那 | . |

连爸爸都说他“对此划清界限”。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

| " | Why | doesn't | she | take | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 她 | 拿 | 某物 | ? |

她为什么不吃点东西呢?

[ju:; jʊ] [si:] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɪntu:]

| You | see | lots | of | things | advertised | that | change | people | almost | as | big | as | she | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 很多 | 的 | 事物 | 广告 | 那 | 改变 | 人们 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 她 | 进入 |

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ʃædəʊ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

| a | perfect | shadow | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 阴影 | 在 | 不 | 时间 | . |

你经常会看到一些广告，声称能让和她体型相仿的人在短时间内变成完美的影子。

[ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:z] [jɔ:(r); jə(r)] [gest] .

| You | feel | so | sorry | for | her | when | she's | your | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 所以 | 对不起 | 为了 | 她 | 什么时候 | 她是 | 你的 | 客人 | . |

当她作为你的客人时，你会非常同情她。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [lɔ:d] — — [tu:; tə] [ðə; ði] [test] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt]

| I | had | a | great | mind | to | put | Lord | — | — | to | the | test | , | but | I | didn't | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 放 | 主 | — | — | 到 | 这 | 测试 | , | 但 | 我 | 没有 | 相当 |

[deə(r)] !

| dare | ! |
|---|---|
| 敢 | ! |

我曾很想考验一下上帝——，但我却不敢!

[ðen] ['tɒmi] [bægz] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [dʒɪm'næstɪks] — [ wɔ:lts ] [ɒn]

| Then | Tommy | Baggs | came | and | repeated | his | customary | gymnastics | — | waltzed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤米 | 巴格斯 | 来了 | 和 | 重复 | 他的 | 习惯 | 体操 | — | 华尔兹 | 在 |

['ɛvriˌbɑ:diz] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] ( ['slɪpə(r)] ['seləz] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ) ,

| everybody's | toes | in | the | rooms | ( | slipper | sellers | ought | to | pay | him | a | commission | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 脚趾 | 在 | 这 | 房间 | ( | 拖鞋 | 卖家 | 应该 | 到 | 支付 | 他 | 一个 | 委员会 | ) | , |

然后汤米·巴格斯来了，又重复了他惯常的体操动作——在房间里翩翩起舞，让每个人都心惊胆战（拖鞋商应该给他佣金）。

[tɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪnz] [gaʊnz] ['nɪəli] [ɒf] [ðeə(r)] [ weist ] [ænd; ənd] [spɪld] [ʃæm'peɪn] [fræ'peɪ] [daʊn]
**tore** **two** **women's** **gowns** **nearly** **off** **their** **waists** **and** **spilled** **champagne** **frappé** **down**
撕裂 二 女性的 礼服 几乎 离开 他们的 腰部 和 洒了 香槟酒 冰沙 向下
['mɪsɪz] . ['kɑːrtənz] [bæk] ;
**Mrs** **.** **Carton's** **back** **;**
太太 . 纸箱的 后退 ;

撕破了两名妇女的礼服，几乎把她们的腰都扯了下来，香槟冰沙洒在了卡顿夫人的背上；

[wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] , [ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd] ['eni] [ɒn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
**would** **have** **ruined** **her** **bodice** **,** **if** **she'd** **had** **any** **on** **,** **at** **the** **back** **.**
会 有 毁坏 她 紧身胸衣 , 如果 棚 有 任何 在 , 在 这 后退 .

如果她穿了紧身胸衣，后背肯定会被撕破。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][læm] .
**She** **bore** **it** **like** **a** **lamb** **.**
她 钻孔 它 喜欢 一个 羊肉 .

她像羔羊一样忍受着这一切。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['tʃætərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**Her** **teeth** **were** **fairly** **chattering** **,** **but** **she** **laughed** **and** **said** **it** **was**
她 牙齿 是 相当 喋喋不休 , 但 她 笑了 和 说 它 曾是
['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .
**rather** **pleasant** **.**
相当 令人愉快的 .

她的牙齿打颤，但她笑着说感觉还挺舒服的。

[gʊd] ['hevənz] !
**Good** **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [daʊn] [steəz] ?
**Who** **do** **you** **suppose** **is** **down** **stairs** **?**
WHO 做 你 认为 是 向下 楼梯 ?

你觉得楼下是谁?

[lɔːd] — — !
**Lord** **—** **—** **!**
主 — — !

主啊——!

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] [ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .
**It's** **going** **to** **be** **a** **bore** **if** **he's** **coming** **every** **day** **.**
它是 去 到 是 一个 钻孔 如果 他是 未来 每一个 天 .

如果他每天都来，那就太无聊了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
**I** **shall** **go** **down** **and** **tell** **him** **these** **two** **weeks** **I** **am** **to** **have** **a** **complete**
我 将 去 向下 和 告诉 他 这些 二 周 我 是 到 有 一个 完全的
['hɒlədeɪ] .
**holiday** **.**
假期 .

我要下去告诉他，这两周我要好好休个假。

[duː; də] [raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
**Do** **write** **me** **all** **you're** **doing** **.**
做 写 我 全部 你是 正在做 .

请把你正在做的事情都告诉我。

[wɪð] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ,
**With** **love** **always** **,**
和 爱 总是 ,

永远爱你，

['helən] .
**Helen** **.**
海伦 .

海伦。

['leɪtə(r)] — [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] !
**Later** **—** **I** **have** **accepted** **him** **!**
之后 — 我 有 公认 他 !

后来——我接受了他!

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] ['tʃɑːmɪŋ] !
**He** **was** **so** **perfectly** **charming** **!**
他 曾是 所以 完美 迷人 !

他真是太迷人了!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
**I** **couldn't** **help** **it** **!**
我 不能 帮助 它 !

我情不自禁!

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gest] .
**From** **a** **Guest** **.**
从 一个 客人 .

来自一位访客。

['θɜːzdeɪ] .
**Thursday** **.**
周四 .

周四。

[maɪ][dɪə(r)] [kleə(r)] :
**My** **dear** **Claire** **:**
我的 亲爱的 克莱尔 :

我亲爱的克莱尔:

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] ,
**I** **was** **so** **glad** **to** **hear** **from** **you** **about** **Florida** **,** **and** **,**
我 曾是 所以 高兴的 到 听到 从 你 关于 佛罗里达 , 和 ,

很高兴收到你关于佛罗里达的消息，而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪm] ,
**as** **you** **are** **having** **such** **an** **amusing** **time** **,**
作为 你 是 拥有 这样的 一个 有趣 时间 ,

既然你玩得这么开心，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] ['præktɪklɪ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] [ɒv; əv]
**and** **as** **the** **season** **here** **is** **practically** **finished** **now** **that** **the** **much** **-** **talked** **of**
和 作为 这 季节 这里 是 几乎 完成的 现在 那 这 很多 - 谈话 的

- [bɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
**Makeway** **ball** **is** **over** **,**
- 球 是 超过 ,

随着备受瞩目的Makeway棒球赛的结束，这里的赛季实际上也结束了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][nekst] [wiːk] .
**I've** **decided** **to** **join** **you** **next** **week** **.**
我已经 决定 到 加入 你 下一个 星期 .

我决定下周加入你们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]

| **Besides** | **,** | **I've** | **missed** | **you** | **awfully** | **,** | **and** | **it** | **will** | **be** | **so** | **nice** | **to** | **be** | **with** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我已经 | 错过 | 你 | 非常 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 是 | 和 | 你 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

此外，我非常想念你，能再次见到你真是太好了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| **Will** | **you** | **be** | **so** | **good** | **as** | **to** | **engage** | **my** | **rooms** | **for** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 从事 | 我的 | 房间 | 为了 | 我 | ? |

您能帮我预订一下房间吗?

— [ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ; [nɒt][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] ;

| **—** | **a** | **bedroom** | **with** | **two** | **windows** | **facing** | **south** | **;** | **not** | **near** | **the** | **elevator** | **by** | **any** | **means** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 卧室 | 和 | 二 | 视窗 | 面向 | 南 | ; | 不是 | 靠近 | 这 | 电梯 | 经过 | 任何 | 方法 | ; |

—一间卧室，有两扇朝南的窗户；无论如何都不靠近电梯；

[nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] — [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] .

| **not** | **above** | **the** | **third** | **floor** | **—** | **but** | **not** | **on** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 多于 | 这 | 第三 | 地面 | — | 但 | 不是 | 在 | 这 | 第一的 | . |

不在三楼以上，但不在一楼。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [bluː] [ɔː(r)] [pɪŋk] ; [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl]

| **Please** | **see** | **that** | **the** | **coloring** | **is** | **blue** | **or** | **pink** | **;** | **I'm** | **not** | **particular** | **about** | **design** | **or** | **material** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 看 | 那 | 这 | 染色 | 是 | 蓝色的 | 或者 | 粉色的 | ; | 我是 | 不是 | 特别的 | 关于 | 设计 | 或者 | 材料 |

,

**,**

,

请注意颜色，必须是蓝色或粉色；我对款式或材质没有特别要求。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ( [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [egzɪ'ʒɒŋ] ) — ['əʊnli]

| **or** | **anything** | **of** | **that** | **sort** | **(** | **I** | **don't** | **think** | **people** | **should** | **be** | **too** | **exigeant** | **)** | **—** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | ( | 我 | 不 | 思考 | 人们 | 应该 | 是 | 也 | 苛求 | ) | — | 仅有的 |

['jeləʊ] , [ɔː(r)] [red] ,

| **yellow** | **,** | **or** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | , | 或者 | 红色的 | , |

或者类似的东西（我觉得人们不应该太苛求）——只允许黄色或红色，

[ɔː(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] [griːn] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɔːfli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **or** | **white** | **,** | **or** | **green** | **rooms** | **are** | **too** | **awfully** | **unbecoming** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 白色的 | , | 或者 | 绿色的 | 房间 | 是 | 也 | 非常 | 不体面 | 到 | 我 | . |

白色或绿色的房间对我来说都太难看了。

[hæv; həv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ruːm]

| **Have** | **drawing** | **-** | **room** | **to** | **connect** | **with** | **the** | **bedroom** | **please** | **,** | **and** | **then** | **a** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绘画 | - | 房间 | 到 | 连接 | 和 | 这 | 卧室 | 请 | , | 和 | 然后 | 一个 | 房间 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][meɪd] .

| **for** | **my** | **maid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 女佣 | . |

请安排一个客厅与卧室相连，然后再给我的女佣安排一间房间。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

| **I** | **hope** | **you** | **won't** | **have** | **to** | **pay** | **more** | **than** | **seven** | **dollars** | **a** | **week** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 支付 | 更多的 | 比 | 七 | 美元 | 一个 | 星期 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ( [ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] ,

| **her** | **(** | **all** | **included** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 全部 | 包括 | , |

我希望你每周支付给她的费用不会超过七美元（包含所有费用），

['nætʃ(ə)rəli] ) .
**naturally ) .**
自然 ) .

自然)。

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [pə'tɪkjələ(r)] .
**She isn't at all particular .**
她 不是 在 全部 特别的 .

她一点也不挑剔。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**I'm sure I couldn't afford to keep her if she were , and she's such a**
我是 当然 我 不能 买得起 到 保持 她 如果 她 是 , 和 她是 这样的 一个
['treʒə(r)] .
**treasure .**
宝藏 .

如果她是一只狗，我肯定养不起她，而她对我来说简直是个宝贝。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ɔ:l][maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][maɪndz][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]
**Of course she reads all my letters and minds my own business more than I**
的 课程 她 阅读 全部 我的 信件 和 思想 我的 自己的 商业 更多的 比 我
[du:; də][maɪ'self] ,
**do myself ,**
做 我 ,

当然，她会读我所有的信，而且比我自己更关心我的私事。

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ʌp][maɪ] ['krestɪd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ;
**and uses up my crested writing paper at a terrific rate ;**
和 用途 向上 我的 冠状 写作 纸 在 一个 了不起 速度 ;

而且它消耗我印有校徽的信纸的速度非常快；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ ik'spekt ] — [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] — [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vənt] ?
**but that one expects — don't you think so — with a good servant ?**
但 那 一 预期 — 不 你 思考 所以 — 和 一个 好的 仆人 ?

但人们总是期望一个好仆人能做到这一点——你不这么认为吗?

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔ:l] , [səʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
**I know you are mad to hear all about the ball , so I'll tell you .**
我 知道 你 是 疯狂的 到 听到 全部 关于 这 球 , 所以 患病的 告诉 你 .

我知道你很想知道关于球的一切，所以我这就告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] !
**In the first place it was a great success , and that settles it !**
在 这 第一的 地方 它 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 那 定居点 它 !

首先，它取得了巨大的成功，这就足够了!

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] ,
**The Makeways are now a power in New York society ,**
这 - 是 现在 一个 力量 在 新的 约克 社会 ,

如今，Makeways 已成为纽约社会的一股重要力量。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [bi:; bi] .
**and there's really no reason why they shouldn't be .**
和 有 真的 不 原因 为什么 他们 不应该 是 .

他们真的没有任何理由不这样做。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ;
**His family are all right and her English connections are better ;**
他的 家庭 是 全部 正确的 和 她 英语 连接 是 更好的 ;

他的家人都很好，她在英国的人脉也更广了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| and | then | what | a | charming | woman | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 一个 | 迷人 | 女士 | 她 | 是 | ！ |

她真是个迷人的女人！

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['həʊstəs] .

| She | makes | a | perfect | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 一个 | 完美的 | 女主人 | . |

她是一位完美的东道主。

[sʌtʃ] [tækt] !

| Such | tact | ! |
|---|---|---|
| 这样的 | 策略 | ！ |

真是高明！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [teɪst] .

| Everything | was | carried | out | in | the | best | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 携带 | 出去 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 品尝 | . |

一切都进行得非常妥当。

[ɪf] [ðeɪ] [ ə: ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ;

| If | they | erred | at | all | it | was | on | the | side | of | simplicity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 犯错 | 在 | 全部 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 简单 | ； |

如果说他们有什么错误的话，那就是过于简单了；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

| and | yet | that | gives | you | a | wrong | idea | about | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 给予 | 你 | 一个 | 错误的 | 主意 | 关于 | 这 | 球 | , |

然而，这却会让你对球产生错误的认识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv]['splendə(r)] .

| because | it | really | could | boast | of | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 真的 | 可以 | 夸 | 的 | 辉煌 | . |

因为它确实可以称得上辉煌壮丽。

[jes] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɒlɪd] , ['riːəl][kaɪnd] .

| Yes | , | I | mean | it | , | but | of | a | solid | , | real | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 意思是 | 它 | , | 但 | 的 | 一个 | 坚硬的 | , | 真实的 | 种类 | . |

是的，我是认真的，而且是实实在在的那种。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pæ'pɪeɪ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [haʊs] ; [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['əʊnə(r)z] , [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

| There | is | nothing | papier | maché | about | the | Makeway | house | ; | nor | about | its | owners | , | nor | about | their | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 纸张 | - | 关于 | 这 | - | 房子 | ； | 也不 | 关于 | 它是 | 所有者 | , | 也不 | 关于 | 他们的 | 娱乐 | . |

Makeway 的房子一点也不矫揉造作，它的主人和他们的娱乐活动也同样如此。

[juː; jʊ] [kænt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti]

| You | can't | help | but | believe | this | , | and | it | gives | you | a | sense | of | social | security | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帮助 | 但 | 相信 | 这 | , | 和 | 它 | 给予 | 你 | 一个 | 感觉 | 的 | 社会的 | 安全 | ！ |

你情不自禁地会相信这一点，这会给你带来一种社会安全感！

['evriwʌn] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| Everyone | anyone | would | want | in | their | house | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 任何人 | 会 | 想 | 在 | 他们的 | 房子 | 曾是 | 那里 | . |

所有你想邀请到家里来的人都来了。

[ɪf] ['eni] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [smɑ:t] ['sɜ:k(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ]

**If any line was drawn tightly inside the smart circle , it defined the pseudo**

如果 任何 线 曾是 绘制 紧紧 里面 这 聪明的 圆圈 , 它 定义 这 伪

- [deɪklɑ:'seɪ] .

**- déclassé .**

- 降级 .

如果任何线条紧贴智能圆圈绘制，则定义了伪降级。

['mɪsɪz] . - [mait] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɜ:li] - [vɪk'tɔ:riən] ['həʊstəs]

**Mrs . Makeway might be described in England as a slightly early - Victorian hostess**

太太 . - 可能 是 描述 在 英格兰 作为 一个 轻微地 早期的 - 维多利亚时代 女主人

,

**,**

,

在英国，梅克威夫人可能会被描述为一位略带早期维多利亚时代风格的女主人。

[ɔ:(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['prezədənt] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] ,

**or if our presidents had at all the position and social power of royalties ,**

或者 如果 我们的 总统们 有 在 全部 这 位置 和 社会的 力量 的 版税 ,

她或许会因为海耶斯时期而被开罚单，但这也就意味着"完全禁欲"。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ 'tikit ] [pə'hæps] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪz] ['pɪəriəd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] "

**she would be ticketed perhaps as of the Hayes period , except that would imply "**

她 会 是 已售票 也许 作为 的 这 海耶斯 时期 , 除了 那 会 意味着 "

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

**Total Abstinence ,**

全部的 节制 ,

"[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [smɑ:t] [sə'saɪəti] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

**" which would mean instant death to anyone in smart society , thank goodness !**

" 哪个 会 意思是 立即的 死亡 到 任何人 在 聪明的 社会 , 感谢 善良 !

“这意味着在智慧社会中，任何人都会立即死亡，谢天谢地！”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:d] [ðæt] [əʊld] [ˌem əʊ 'ti:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dinəz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['djʊərɪŋ]

**I suppose you've heard that old mot of the dinners at the White House during**

我 认为 你已经 听到 那 老的 移动 的 这 晚餐 在 这 白色的 房子 期间

[ðə; ði] [heɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

**the Hayes administration ,**

这 海耶斯 行政 ,

我想你一定听说过海斯执政时期白宫晚宴的那句老话吧。

[ðæt] ['wɔ:tə(r)] [fləʊd] [laɪk] [ʃæm'peɪn] !

**that water flowed like champagne !**

那 水 流动 喜欢 香槟酒 !

那水流起来像香槟一样！

[wel] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

**Well , that will never be said of the Makeways .**

出色地 , 那 将要 绝不 是 说 的 这 - .

但对于Makeways乐队来说，这种情况永远不会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)



[ðeə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] , [tu:] ; [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [æt; ət] ['eni] ['pɑ:ti] , ['seldəm] [æz; əz] [gʊd] ,

| Their | wine | was | the | very | best | , | too | ; | I | never | had | better | at | any | party | , | seldom | as | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 葡萄酒 | 曾是 | 这 | 非常 | 最好的 | , | 也 | ; | 我 | 绝不 | 有 | 更好的 | 在 | 任何 | 派对 | , | 很少 | 作为 | 好的 | , |

他们的酒也是最好的；我在任何聚会上都没喝到过比这更好的，也很少有这么好的。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dʒɒn] , [hu:] [ skɔf, skɔ:f ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

| and | even | John | , | who | scoffs | at | the | idea | of | women | being | a | judge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 约翰 | , | WHO | 嗤之以鼻 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 女性 | 存在 | 一个 | 法官 | 的 |

[waɪnz] ,

| wines | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

就连约翰，一向对女性品酒的想法嗤之以鼻，也

[ kən'fes ] , [ðæt] , [ðəʊ] [wɪv] [entə'teɪnd] ['evrɪbɒdi] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

| confesses | , | that | , | though | we've | entertained | everybody | all | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | , | 那 | , | 尽管 | 我们已经 | 娱乐 | 大家 | 全部 | 我们的 | 生活 | , |

坦白地说，尽管我们一生都在取悦所有人，

[wɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [dɔ:z] .

| we've | never | had | such | a | good | wine | inside | our | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 葡萄酒 | 里面 | 我们的 | 门 | . |

我们店里从未有过这么好的葡萄酒。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['fɔ:ltləs] .

| The | supper | was | , | in | the | first | place | , | comfortable | , | and | , | in | the | second | place | , | faultless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 舒服的 | , | 和 | , | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 完美无瑕 | . |

首先，晚餐很舒适；其次，晚餐无可挑剔。

( [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] , [wɪtʃ] [ai] [ ləʊð ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nju:] ,

| ( | There | was | a | queer | kind | of | game | , | which | I | loathed | , | but | of | course | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 游戏 | , | 哪个 | 我 | 令人厌恶 | , | 但 | 的 | 课程 | 我 | 知道 | , |

（有一种奇怪的游戏，我非常讨厌，但我当然知道。）

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [səʊ] [ai] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . )

| whatever | it | was | , | under | the | circumstances | it | was | the | right | thing | , | so | I | choked | it | down | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 曾是 | 这 | 正确的 | 事物 | , | 所以 | 我 | 窒息 | 它 | 向下 | . | ) |

不管是什么，在那种情况下，那是正确的做法，所以我硬着头皮说了下去。）

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [wɒz; wəz] [su:'pɜ:b] — [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [hʌŋ'geərɪən] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn] [taʊn] .

| The | music | was | superb | — | all | the | good | Hungarian | orchestras | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 曾是 | 高超 | — | 全部 | 这 | 好的 | 匈牙利 | 管弦乐队 | 在 | 镇 | . |

音乐棒极了——城里所有优秀的匈牙利乐团都来了。

[ðə; ði] [kə'tɪljən] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ,

| The | cotillon | favors | were | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科蒂隆 | 恩惠 | 是 | 迷人的 | , |

舞会回礼很可爱，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['stʌnɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['tɪfəniz] [mʌst; məst]

| and | some | very | stunning | gold | and | jeweled | things | from | Tiffany's | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 非常 | 令人惊叹的 | 金子 | 和 | 珠宝 | 事物 | 从 | 蒂芙尼 | 必须 |

[hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| have | cost | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成本 | 一个 | 财富 | . |

蒂芙尼的一些精美绝伦的金饰和珠宝肯定价值不菲。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [məʊst][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt]

| But | of | course | what | you | want | to | know | about | most | is | the | people | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 关于 | 最多 | 是 | 这 | 人们 | 和 | 什么 |

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] .

| they | had | on | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | . |

当然，你最想知道的还是人以及他们穿的衣服。

[aɪ][wɔː(r)][maɪ] — [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [maɪ] [dres] [ɪn] ['flɒrɪdə] , [səʊ]['nevə(r)][maɪnd] .

| I | wore | my | — | but | you'll | see | my | dress | in | Florida | , | so | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | 我的 | — | 但 | 你会 | 看 | 我的 | 裙子 | 在 | 佛罗里达 | , | 所以 | 绝不 | 头脑 | . |

我穿了我的——不过你会在佛罗里达看到我的裙子，所以没关系。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːb] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dresɪz] ['hænsəmli] .

| Mrs | . | Makeway | had | a | superb | dress | , | but | she | always | dresses | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 有 | 一个 | 高超 | 裙子 | , | 但 | 她 | 总是 | 连衣裙 | 英俊地 | . |

梅克威太太穿了一件非常漂亮的裙子，但她一向穿着得体。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn]['mɪstə(r)] . - [ɪz] .

| What | a | nice | man | Mr | . | Makeway | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 男人 | 先生 | . | - | 是 | . |

麦克威先生真是个好人。

[juː; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət]

| You | felt | sure | he | was | bored | to | death | by | the | party | , | and | all | of | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 当然 | 他 | 曾是 | 无聊的 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 派对 | , | 和 | 全部 | 的 | 我们 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

你确信他以及我们所有人都对这场聚会感到无聊透顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːtəsi]

| but | he | concealed | it | with | such | charming | manners | and | such | natural | courtesy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 暗 | 它 | 和 | 这样的 | 迷人 | 礼仪 | 和 | 这样的 | 自然的 | 礼貌 |

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [felt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .

| that | you | really | felt | somehow | it | was | a | pleasure | to | come | and | put | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 真的 | 毛毡 | 不知何故 | 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 来 | 和 | 放 | 他 | 出去 | . |

但他举止优雅，彬彬有礼，让你觉得把他赶出去竟然成了一种乐趣。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] .

| The | daughter | is | a | great | success | ; | there's | no | denying | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | ; | 有 | 不 | 否认 | 那 | . |

女儿非常成功，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

| She | has | a | perfect | figure | , | and | is | very | graceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 完美的 | 数字 | , | 和 | 是 | 非常 | 优美 | . |

她身材完美，举止优雅。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænəz] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| She | seems | to | have | her | father's | manners | , | brought | up | to | date | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 她 | 父亲的 | 礼仪 | , | 带来 | 向上 | 到 | 日期 | 经过 | 她 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

她似乎继承了父亲的礼仪，并由母亲加以现代化的教育。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ,

| She's | going | to | be | a | leader | , | you | can | tell | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 领导者 | , | 你 | 能 | 告诉 | 那 | , |

她将来会成为一名领导者，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] ['dʌtʃəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] .

| and | apparently | she | can | be | an | eventual | duchess | , | if | she | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 她 | 能 | 是 | 一个 | 最终 | 公爵夫人 | , | 如果 | 她 | 愿望 | . |

而且，如果她愿意的话，她最终似乎可以成为一位公爵夫人。

[jʌŋ] [lɔːd] — — [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)][ɪz]

| Young | Lord | — | — | is | still | here | , | and | his | devotion | in | the | Makeway | quarter | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 主 | — | — | 是 | 仍然 | 这里 | , | 和 | 他的 | 虔诚 | 在 | 这 | - | 四分之一 | 是 |

[ˌʌndɪs'gaɪzd] .

| undisguised | . |
|---|---|
| 不加掩饰的 | . |

这位年轻的领主——仍然在这里，他对麦凯威区的奉献毫不掩饰。

['evriwʌn] [laɪks] [hɪm] ,

| Everyone | likes | him | , |
|---|---|---|---|
| 每个人 | 点赞 | 他 | , |

大家都喜欢他。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | says | he | isn't | the | sort | of | young | fellow | to | be | merely | after | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 他 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 年轻的 | 同伴 | 到 | 是 | 仅仅 | 后 | 她 |

['mʌni] ;

| money | ; |
|---|---|
| 钱 | ; |

他说他不是那种只图她钱的年轻人；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪf] ['helən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

| but | no | one | can | tell | if | Helen | is | going | to | take | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 能 | 告诉 | 如果 | 海伦 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 他 | 或者 | 不是 | . |

但谁也说不准海伦会不会接受他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ pliːz ] .

| I | am | sure | of | one | thing | , | she | will | do | as | she | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 的 | 一 | 事物 | , | 她 | 将要 | 做 | 作为 | 她 | 请 | . |

我确信一件事，她会随心所欲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

| There | were | beautiful | jewels | in | evidence | at | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 美丽的 | 珠宝 | 在 | 证据 | 在 | 这 | 球 | . |

舞会上到处可见精美的珠宝。

['mɪsɪz] . - [wɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [pɜːlz] .

| Mrs | . | Makeway | wore | , | I | believe | , | a | dozen | strings | of | the | most | gorgeous | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 穿着 | , | 我 | 相信 | , | 一个 | 打 | 字符串 | 的 | 这 | 最多 | 华丽的 | 珍珠 | . |

我记得，梅克威夫人佩戴了十二串最漂亮的珍珠项链。

[ɔːl] ['riːəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

| All | real | , | of | course | , | with | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 真实的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 他们的 | 钱 | . |

当然，这一切都是真的，是用他们的钱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðəm'selvz] .

| They | must | represent | a | fortune | in | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 代表 | 一个 | 财富 | 在 | 他们自己 | . |

它们本身就蕴含着巨大的财富。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [bleɪk] [keɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swɪtsələnd] ['æməθɪst] ,

| Poor | old | Mrs | . | Hammond | Blake | came | with | all | her | Switzerland | amethysts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 太太 | . | 哈蒙德 | 布莱克 | 来了 | 和 | 全部 | 她 | 瑞士 | 紫水晶 | , |

可怜的老哈蒙德·布莱克太太带着她所有的瑞士紫水晶来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] ['təʊpæz] [mɪkst] [ɪn] ( [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [luː'sɜːn] [lɑːst]

| and | a | few | new | topazes | mixed | in | ( | she | must | have | been | at | Lucerne | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 新的 | 黄玉 | 混合 | 在 | ( | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 卢塞恩 | 最后的 |

['sʌmə(r)] ) .

| summer | ) | . |
|---|---|---|
| 夏天 | ) | . |

里面还混杂着几颗新的黄玉（她去年夏天肯定去过卢塞恩）。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [glɑːs] [gæs] - [lɪt] [saɪnz] .

| She | looked | like | one | of | those | glass | gas | - | lit | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 玻璃 | 气体 | - | 点燃 | 标志 | . |

她看起来就像那种玻璃煤气灯招牌。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɔːl][ðə; ðɪ][best]['dʒuːəlz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

| But | really | , | all | the | best | jewels | in | New | York | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | , | 全部 | 这 | 最好的 | 珠宝 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 那里 | . |

但实际上，纽约所有最好的珠宝都在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huːz] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ðɪ] [wei]

| And | it | is | wonderful | to | see | how | the | women | whose | throats | are | going | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 女性 | 谁 | 喉咙 | 是 | 去 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [ 'welkəm ] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ]

| of | the | world | have | welcomed | the | revival | of | black | velvet | if | they | haven't | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | 有 | 欢迎 | 这 | 复兴 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 如果 | 他们 | 还没有 | 这 |

[pɜːl] .

| pearl | collarettes | . |
|---|---|---|
| 珍珠 | 领饰 | . |

令人欣慰的是，那些喉咙日渐衰老的女性们欣然接受了黑色天鹅绒的复兴，即便她们并不接受珍珠项圈。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [maɪ'self] [suːn] .

| I | shall | be | wanting | something | of | the | sort | myself | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 想要 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | 我 | 很快 | . |

我很快也会想要类似的东西。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

| Woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|
| 悲哀 | 是 | 我 | ! |

我好惨！

[ænd; ənd][dʒɒn] [dʌz] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [səʊ] - [jʌŋ] .

| And | John | does | keep | looking | so | abominally | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 做 | 保持 | 寻找 | 所以 | - | 年轻的 | . |

约翰看起来总是那么年轻得可怕。

[ai] [tel] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][get] [əʊld][mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

| I | tell | him | out | of | courtesy | to | me | he | must | get | old | more | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 他 | 出去 | 的 | 礼貌 | 到 | 我 | 他 | 必须 | 得到 | 老的 | 更多的 | 迅速地 | , |

出于礼貌，我告诉他，他肯定老得更快些。

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ai] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] !

| or | people | will | be | saying | I | married | a | man | years | younger | than | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人们 | 将要 | 是 | 说 | 我 | 已婚 | 一个 | 男人 | 年 | 年轻 | 比 | 我 | ! |

否则人们会说我嫁给了一个比我小很多岁的男人！

[dʒɒn] [sez] [ai] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;

| John | says | I | needn't | trouble | to | furnish | people | with | subjects | for | talking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 说道 | 我 | 不必 | 麻烦 | 到 | 提供 | 人们 | 和 | 主题 | 为了 | 说 | ; |

约翰说我不必费心为人们提供谈话主题；

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] .

| they | can | make | up | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 制作 | 向上 | 他们的 | 自己的 | . |

他们可以自己编造。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ 'gɔsip ] ['naʊədeɪz] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ; [duː; də][juː; jʊ] ?

| But | I | don't | think | we | are | gossips | nowadays | here | in | America | ; | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 是 | 八卦 | 如今 | 这里 | 在 | 美国 | ; | 做 | 你 | ? |

但我认为如今在美国，我们并不爱八卦；你觉得呢?

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɒdi] [sez] [ðə; ði] ['mæθjuːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] [æt; ət]

| Which | reminds | me | that | everybody | says | the | Mathews | are | going | to | separate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 我 | 那 | 大家 | 说道 | 这 | 马修斯 | 是 | 去 | 到 | 分离 | 在 |

[lɑːst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

这让我想起大家都说马修斯夫妇最终会分居。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][də'kəʊtə] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] - , [ɔː(r)] ['kruːəlti] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| She's | going | to | Dakota | , | and | get | it | on | incaptability | , | or | cruelty | , | or | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 去 | 到 | 达科他州 | , | 和 | 得到 | 它 | 在 | - | , | 或者 | 残酷 | , | 或者 | 一些 | 小的 |

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| thing | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 那 | . |

她要去达科他州，然后以无行为能力、虐待或其他类似的罪名被起诉。

['evribɒdi] [wˈʌndəd] [æt; ət][fɜːst] [waɪ] , [sɪns] [ʃɪd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] ,

| Everybody | wondered | at | first | why | , | since | she'd | stood | it | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 想知道 | 在 | 第一的 | 为什么 | , | 自从 | 棚 | 站立 | 它 | 所以 | 长的 | , |

起初大家都很疑惑，既然她已经忍受了这么久，为什么会突然停下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ned] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːkt]

| she | was | going | to | divorce | Ned | now | , | at | this | late | day | , | but | it | has | leaked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 离婚 | 内德 | 现在 | , | 在 | 这 | 晚的 | 天 | , | 但 | 它 | 有 | 泄露 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

她本来打算在这个时候和内德离婚，但消息已经泄露出去了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['tʃɑːli] ['hærɪs] !

| Think | of | it | — | Charlie | Harris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | — | 查理 | 哈里斯 | ! |

想想看——查理·哈里斯!

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] ?

| Aren't | you | surprised | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 惊讶 | ? |

你不感到惊讶吗?

[ɪts] ['əʊnli][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'vɔːst] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| It's | only | about | two | years | since | he | divorced | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 关于 | 二 | 年 | 自从 | 他 | 离婚 | 他的 | 妻子 | . |

他与妻子离婚至今不过两年左右。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [gɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Mrs | . | Harris | got | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈里斯 | 得到 | 这 | 孩子们 | , |

哈里斯太太把孩子们接走了。

[səʊ][aɪ] [prɪ'zjuːm] ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [wɪl] [kiːp] [hɜːz] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːli] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| so | I | presume | Mrs | . | Mathews | will | keep | hers | to | give | Charlie | in | place | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 怙 | 太太 | . | 马修斯 | 将要 | 保持 | 她的 | 到 | 给 | 查理 | 在 | 地方 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

所以我推测马修斯太太会把她的那份留给查理，代替他自己的那份。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] !

| If | I | remember | the | number | he | will | be | getting | compound | interest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 记住 | 这 | 数字 | 他 | 将要 | 是 | 获得 | 化合物 | 兴趣 | ! |

如果我记得那个数字，他就能获得复利了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mæθjuːz] ['beɪbiz] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [wiː; wi] [lɒst] [kaʊnt] .

| You | know | the | Mathews | babies | came | with | such | lightning | rapidity | we | lost | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 马修斯 | 婴儿 | 来了 | 和 | 这样的 | 闪电 | 快速 | 我们 | 丢失的 | 数数 | . |

你知道吗，马修斯家的宝宝们出生得太快了，我们都数不过来了。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| One | was | always | confusing | the | last | baby | with | the | one | that | came | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 总是 | 令人困惑 | 这 | 最后的 | 婴儿 | 和 | 这 | 一 | 那 | 来了 | 前 | 它 | . |

人们总是把最小的婴儿和前面的婴儿搞混。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːli] ['hærɪs] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,

| Anyway | , | I | think | Charlie | Harris | gets | the | best | of | it | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 思考 | 查理 | 哈里斯 | 获得 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | ; | 所以 | , |

总之，我觉得查理·哈里斯做得最好；所以，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aɪ'diːəl][tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] " ['redi] [meɪd] , " [æz; əz]

| even | if | it | isn't | altogether | ideal | to | possess | your | children | " | ready | made | , | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 不是 | 共 | 理想的 | 到 | 具有 | 你的 | 孩子们 | " | 准备好 | 制成 | , | " | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| it | were | , |
|---|---|---|
| 它 | 是 | , |

即使让孩子“现成”并非完全理想，

[stɪl] ['elsi] ['mæθjuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)]['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

| still | Elsie | Mathews | is | a | charming | woman | , | and | I | never | could | bear | Mrs | . | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 艾尔西 | 马修斯 | 是 | 一个 | 迷人 | 女士 | , | 和 | 我 | 绝不 | 可以 | 熊 | 太太 | . | 哈里斯 | . |

不过，艾尔西·马修斯是一位迷人的女士，而我始终无法忍受哈里斯太太。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [fɪbz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ ig,zædʒə'reiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dekərətɪv] ; [ðeɪ]

| She | told | such | awful | fibs | , | and | her | exaggerations | were | not | decorative | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 这样的 | 可怕 | 纤维 | , | 和 | 她 | 夸张 | 是 | 不是 | 装饰性的 | ; | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

| were | criminal | . |
|---|---|---|
| 是 | 刑事 | . |

她编造了极其恶劣的谎言，她的夸张并非为了美化，而是为了犯罪。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

| I | couldn't | recognize | a | piece | of | news | I | told | her | myself | when | I | heard | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 认出 | 一个 | 片 | 的 | 消息 | 我 | 讲述 | 她 | 我 | 什么时候 | 我 | 听到 | 她 |

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

| repeating | it | to | some | one | else | not | five | minutes | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 它 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | 不是 | 五 | 分钟 | 后 | , |

我没能认出自己亲口告诉她的那条消息，因为不到五分钟后，我就听到她把它重复给了别人。

[æz; əz][dʒɒn] [sez] .

| as | John | says | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰 | 说道 | . |

正如约翰所说。

['hevənz] !
**Heavens !**
天 !

天!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , " [æz; əz][dʒɒn] [sez] , " [aɪ][mʌst; məst][stɒp] .
**for the third time , " as John says , " I must stop .**
为了 这 第三 时间 , " 作为 约翰 说道 , " 我 必须 停止 .

第三次，“正如约翰所说”，我必须停下来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mærɪd] ['wʊmən] !
**But I am a very happy married woman !**
但 我 是 一个 非常 快乐的 已婚 女士 !

但我是一位非常幸福的已婚女性!

[dʒɒn] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][ə'dɔː(r)] [hɪm] .
**John gives me everything I want , and I adore him .**
约翰 给予 我 一切 我 想 , 和 我 崇拜 他 .

约翰给了我想要的一切，我非常爱他。

[wen] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [maɪ] [treɪn] .
**When I hear from you I will telegraph my train .**
什么时候 我 听到 从 你 我 将要 电报 我的 火车 .

收到你的消息后，我会发电报通知我的列车安排。

[wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [æt; ət][ðə; ði] - .
**We missed you awfully at the Makeways .**
我们 错过 你 非常 在 这 - .

我们在Makeways非常想念你。

[dʒɒn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
**John spoke of it several times .**
约翰 辐 的 它 一些 时代 .

约翰曾多次提到这件事。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
**He loves to dance with you because you are always ready to sit it out**
他 爱 到 舞蹈 和 你 因为 你 是 总是 准备好 到 坐 它 出去
[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
**and do all the talking .**
和 做 全部 这 说 .

他喜欢和你跳舞，因为你总是乐于置身事外，独自滔滔不绝地说话。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [ment]
**Dear me , I'm afraid that doesn't sound complimentary , but I assure you he meant**
亲爱的 我 , 我是 害怕的 那 不 声音 免费 , 但 我 保证 你 他 意思是
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] !
**it as such !**
它 作为 这样的 !

哎呀，恐怕这话听起来不太好听，但我保证他确实是这个意思!

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**How nice it will be to be with you .**
如何 好的 它 将要 是 到 是 和 你 .

能和你在一起该有多好啊。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [strɪkt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**You aren't strict about your mourning , are you ?**
你 不是 严格的 关于 你的 丧 , 是 你 ?

你对哀悼这件事并不严格，是吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] , [wei] [ɒf] [ðeə(r)] .
**I don't think it's at all necessary , way off there .**
我 不 思考 它是 在 全部 必要的 , 方式 离开 那里 .

我觉得完全没必要，差远了。

[wɪð] [lʌv] , ['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənətli] ,
**With love , always affectionately ,**
和 爱 , 总是 亲切地 ,

带着爱，永远深情地，

[meɪbəl] [pɑːrk] ['rɑːdni] .
**Maybel Parke Rodney .**
梅贝尔 帕克 罗德尼 .

梅贝尔·帕克·罗德尼。

[viː]
**V**
V

V

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
**From an Uninvited .**
从 一个 不速之客 .

来自不速之客。

['θɜːzdeɪ] .
**Thursday .**
周四 .

周四。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dʒɔːdʒ] :
**My Darling George :**
我的 亲爱的 乔治 :

我亲爱的乔治：

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] .
**I hope this letter will reach you before you leave Minneapolis .**
我 希望 这 信 将要 抵达 你 前 你 离开 明尼阿波利斯 .

我希望这封信能在您离开明尼阿波利斯之前送到您手中。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] ['pɒlətɪks] [ə'ləʊn] , [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [laɪk]
**I do wish you would leave politics alone , if they're going to take you away like**
我 做 希望 你 会 离开 政治 独自的 , 如果 它们是 去 到 拿 你 离开 喜欢
[ðɪs] .
**this .**
这 .

如果政治要这样夺走你的生命，我真希望你远离政治。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]
**Believe me , the country can get along much better without you than I can**
相信 我 , 这 国家 能 得到 沿着 很多 更好的 没有 你 比 我 能
!
**!**
!

相信我，没有你，国家会运转得比没有我好得多！

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**When we are married you have got to give them up .**
什么时候 我们 是 已婚 你 有 得到 到 给 他们 向上 .

结婚后你就必须放弃它们。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['faɪnəli]

| When | we | are | married | , | too | , | and | this | bore | of | a | divorce | of | mine | is | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 已婚 | , | 也 | , | 和 | 这 | 钻孔 | 的 | 一个 | 离婚 | 的 | 矿 | 是 | 最后 |

['set(ə)ld] ,

| settled | , |
|---|---|
| 定居 | , |

等我们也结婚了，等我这场无聊的离婚官司终于结束之后，

[ai] [prɪ'zjuːm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['pɑːtiz] !

| I | presume | I | shall | be | invited | to | Mrs | . | Makeway's | parties | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 我 | 将 | 是 | 受邀 | 到 | 太太 | . | - | 各方 | ! |

我想我会被邀请参加梅克威太太的派对！

[ai] ['wʌznt] [ɑːskt] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bɔːl] ! — [nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)] .

| I | wasn't | asked | last | night | to | her | big | ball | ! | — | not | that | I | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 问 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 她 | 大的 | 球 | ! | — | 不是 | 那 | 我 | 关心 | . |

昨晚她没邀请我去参加她的大型舞会！——不过我也不在乎。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]

| I | am | sure | that | beast | of | a | husband | of | mine | will | never | be | able | to | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 兽 | 的 | 一个 | 丈夫 | 的 | 矿 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 |

[hɪz; ɪz]['nɑːsti] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| his | nasty | charges | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可恶的 | 收费 | 反对 | 我们 | , |

我确信我那个禽兽般的丈夫永远也无法证实他对我们的那些卑鄙指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| and | that | I | shall | win | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将 | 赢 | 这 | 案件 | . |

我一定会赢得这场官司。

[ðen] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pruːdɪʃ] [set] ,

| Then | there'll | be | no | excuse | for | Mrs | . | Makeway | and | her | prudish | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将会 | 是 | 不 | 原谅 | 为了 | 太太 | . | - | 和 | 她 | 拘谨 | 放 | , |

这样一来，梅克威夫人和她那群保守之辈就再也没有借口了。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] " ['hʌmb(ə)l][paɪ] ,

| and | I | promise | you | they | shall | eat | " | humble | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 他们 | 将 | 吃 | " | 谦逊的 | 馅饼 | , |

我向你们保证，他们终将尝到“谦卑的滋味”。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'vaʊə(r)] .

| " | if | there's | any | left | in | the | world | after | all | my | dear | friends | have | made | me | devour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 任何 | 左边 | 在 | 这 | 世界 | 后 | 全部 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | 有 | 制成 | 我 | 吞食 | . |

“如果在我亲爱的朋友们让我吞噬一切之后，这世上还有剩余的东西的话。”

[tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə][maɪ] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] ['liːnə] [ɪz]

| Tom | has | been | making | overtures | to | my | maid | through | a | detective | , | but | Lena | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到过 | 制作 | 序曲 | 到 | 我的 | 女佣 | 通过 | 一个 | 侦探 | , | 但 | 莉娜 | 是 |

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| faithful | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 我们 | , |

汤姆通过侦探向我的女佣示好，但莉娜对我们忠贞不渝。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['eni] [sʌm] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | I've | promised | her | double | any | sum | they | offer | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 承诺 | 她 | 双倍的 | 任何 | 和 | 他们 | 提供 | 她 | . |

我已经承诺给她他们出价的两倍金额。

[wen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

| When | my | position | is | all | right | again | , | I | shall | go | in | for | society | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 位置 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | , | 我 | 将 | 去 | 在 | 为了 | 社会 | 在 | 这 | 最多 |

[ɪk'strævəgənt] ,

| extravagant | , |
|---|---|
| 靡 | , |

等我的情况好转之后，我将以最奢华的方式重返社交圈。

['splendɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [lɒŋ] , ['brɪliənt] , ['spaɪtf(ə)l] ['si:z(ə)n] ,

| splendid | way | for | one | long | , | brilliant | , | spiteful | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 方式 | 为了 | 一 | 长的 | , | 杰出的 | , | 恶毒的 | 季节 | , |

漫长、辉煌、充满恶意的赛季，精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ snʌb ] [ˌem 'i:] [səʊ] ['terəbli]

| and | I | shall | punish | every | one | of | these | women | who | have | snubbed | me | so | terribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 惩治 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 女性 | WHO | 有 | 冷落 | 我 | 所以 | 可怕 |

.

| : |
|---|
| . |

我一定会惩罚这些如此无情地冷落我的女人。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] ,

| After | all | , | half | of | them | owe | their | positions | in | the | world | to | my | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一半 | 的 | 他们 | 欠 | 他们的 | 职位 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 我的 | 家庭 | , |

毕竟，他们当中有一半人如今的地位都得归功于我的家族。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['fæməli] [tu:; tə] [bæk] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ]

| and | with | my | family | to | back | me | there | will | be | no | trouble | about | my | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 家庭 | 到 | 后退 | 我 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 麻烦 | 关于 | 我的 | 存在 |

['æbsəlu:tli] [ˌri:ɪn'steɪtɪd] .

| absolutely | reinstated | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 恢复 | . |

有了家人的支持，我的复职肯定不会有任何问题。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ʌp]

| My | people | will | back | me | up | , | too | , | for | we | have | never | had | a | scandal | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | 将要 | 后退 | 我 | 向上 | , | 也 | , | 为了 | 我们 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 丑闻 | 向上 |

[tɪl] [naʊ] .

| till | now | . |
|---|---|---|
| 直到 | 现在 | . |

我的人民也会支持我，因为我们至今从未发生过丑闻。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fæməli] [left] .

| We | have | been | almost | the | only | family | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 家庭 | 左边 | . |

我们几乎是唯一剩下的家庭了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɔ:l] ,

| Of | course | the | papers | are | full | of | the | Makeway | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 文件 | 是 | 满的 | 的 | 这 | - | 球 | , |

当然，报纸上全是关于Makeway公司的报道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'lɪʃəsli] [əb'sɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

| and | the | pictures | of | Mrs | . | Makeway | are | too | deliciously | absurd | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 的 | 太太 | . | - | 是 | 也 | 美味 | 荒诞 | 为了 | 任何事物 |

.

| : |
|---|
| . |

而梅克威夫人的照片荒诞得妙趣横生。

[wʌn] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [wen] [ai] [geɪv] [maɪ] ['evɪdəns] .

| One | looks | like | that | one | of | me | in | the | Evening | News | when | I | gave | my | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 喜欢 | 那 | 一 | 的 | 我 | 在 | 这 | 晚上 | 消息 | 什么时候 | 我 | 给予 | 我的 | 证据 | . |

其中一张看起来很像我在晚间新闻中作证时的照片。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] .

| I | really | believe | it's | the | same | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 它是 | 这 | 相同的 | 图片 | . |

我真的相信这是同一张照片。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [pɜːlz] [ɒn] ( [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

| I | hear | that | she | looked | rather | well | with | her | famous | pearls | on | ( | which | , | between | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 她 | 看起来 | 相当 | 出色地 | 和 | 她 | 著名的 | 珍珠 | 在 | ( | 哪个 | , | 之间 | 你 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| and | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我听说她戴着她那著名的珍珠项链看起来很漂亮（说实话，

[ai] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ) , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tiˈɑːrə] ,

| I | believe | are | false | ) | , | and | her | tiara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 是 | 错误的 | ) | , | 和 | 她 | 头饰 | , |

我认为是假的），还有她的头饰，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] [siː] .

| which | all | the | out | - | of | - | town | people | go | to | the | opera | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 镇 | 人们 | 去 | 到 | 这 | 歌剧 | 到 | 看 | . |

外地人都去看歌剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn'taɪəli] [tuː] [jʌŋ] ,

| But | they | say | she | was | dressed | entirely | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 她 | 曾是 | 穿着 | 完全 | 也 | 年轻的 | , |

但他们说她穿得太年轻了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| and | showed | she | thought | her | own | party | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 她 | 想法 | 她 | 自己的 | 派对 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

这表明她认为自己的政党取得了巨大的成功。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

| However | , | what | can | you | expect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么 | 能 | 你 | 预计 | ? |

但是，你能期待些什么呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊbədi] ; [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ,

| She | was | nobody | ; | her | family | are | most | ordinary | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无人 | ; | 她 | 家庭 | 是 | 最多 | 普通的 | 人们 | , |

她只是个无名小卒；她的家人也都是非常普通的人。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'fæʃnəbl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ɪts]

| the | kind | that | are | prominent | in | some | unfashionable | church | and | influential | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 那 | 是 | 著名的 | 在 | 一些 | 过时的 | 教会 | 和 | 有影响 | 在 | 它是 |

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

| Sunday | - | school | . |
|---|---|---|---|
| 星期日 | - | 学校 | . |

在一些不太时髦的教堂里很常见，并且在主日学校里很有影响力的那种人。

[əʊ] , [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

| O | , | la | - | la | - | la | - | la | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 拉 | - | 拉 | - | 拉 | - | 拉 | ! |

哦，啦啦啦啦!

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːˈself] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈænsestə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

| She | prides | herself | on | having | an | ancestor | of | some | sort | who | fought | in | the | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骄傲 | 她自己 | 在 | 拥有 | 一个 | 祖先 | 的 | 一些 | 种类 | WHO | 战斗 | 在 | 这 | 战争 |

[ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] — [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

| of | Independence | — | a | common | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 独立 | — | 一个 | 常见的 | 士兵 | , |

她为自己有一位曾参加过独立战争的祖先而感到自豪——那是一位普通的士兵。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈɑːmi] ;

| I | suppose | , | in | Washington's | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 在 | 华盛顿的 | 军队 | ; |

我想，应该是在华盛顿的军队里；

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] " [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .

| that's | why | she | has | had | an | office | in | the | " | Daughters | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 办公室 | 在 | 这 | " | 女儿们 | 的 | 这 | 革命 | . |

这就是为什么她在"革命女儿会"里设有办公室的原因。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] — [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] ; [ænd; ənd]

| " | We | had | several | ancestors | in | the | war | — | commissioned | officers | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 祖先 | 在 | 这 | 战争 | — | 委托 | 警官 | ; | 和 |

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,

| they | all | fought | for | King | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 战斗 | 为了 | 国王 | 乔治 | , |

"我们有好几位祖先参加过战争——都是军官；他们都为乔治国王而战。"

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [wʌn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θɜːd]

| thank | heaven | ; | and | if | they | had | only | won | my | father | would | have | been | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ; | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 韩元 | 我的 | 父亲 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 第三 |

[lɔːd] [ˈbænə(r)] ,

| Lord | Banner | , |
|---|---|---|
| 主 | 横幅 | , |

感谢老天；如果他们赢了，我父亲就会成为第三代班纳领主了。

[ˈprɒbəbli] , [ɪf] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

| probably | , | if | not | something | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 如果 | 不是 | 某物 | 更好的 | . |

或许会更好。

[səʊ] [hæŋ] [ˈmɪsɪz] . - !

| So | hang | Mrs | . | Makeway | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 悬挂 | 太太 | . | - | ! |

绞死梅克威夫人！

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ;

| Her | daughter | is | an | ugly | little | creature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 是 | 一个 | 丑陋的 | 小的 | 生物 | ; |

她的女儿是个丑陋的小东西；

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ðæt] [ˈdʌznt] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [weɪ] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

| she | hasn't | a | single | feature | that | doesn't | go | its | own | way | irrespective | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 一个 | 单身的 | 特征 | 那 | 不 | 去 | 它是自己的 | | 方式 | 无论如何 | 的 | 这 | 其他的 | , |

她身上没有哪一项特质是独立于其他特质之外的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊt] [ɒnˈsɒmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]

| and | with | a | total | disregard | for | the | tout | ensemble | of | the | poor | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 全部的 | 漠视 | 为了 | 这 | 兜售者 | 合奏 | 的 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

完全无视那可怜女孩脸上的惨状。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz]

| You | know | the | sort | of | thing | — | each | feature | seems | to | be | minding | the | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | — | 每个 | 特征 | 似乎 | 到 | 是 | 介意 | 这 | 其他的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

你知道那种感觉——每个功能似乎都在为其他功能服务。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [lʊk] ['lʌvli] ,

| Her | teeth | look | lovely | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 牙齿 | 看 | 迷人的 | , |

她的牙齿真漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] " [kraʊnz] " — [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

| but | I | believe | some | of | them | are | " | crowns | " | — | they | do | that | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | " | 皇冠 | " | — | 他们 | 做 | 那 | 种类 | 的 |

[θɪŋ] [səʊ] [wel] ['naʊədeɪz] !

| thing | so | well | nowadays | ! |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 所以 | 出色地 | 如今 | ! |

但我相信其中一些是“皇冠”——他们现在在这方面做得太好了!

[wɒt] [aɪ] [wɪl] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɔːsɪt] - ['meɪkə(r)] , [huː] [ɪz] [hɜːz]

| What | I | will | grant | her | is | a | beautiful | figure | , | but | my | corset | - | maker | , | who | is | hers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 将要 | 授予 | 她 | 是 | 一个 | 美丽的 | 数字 | , | 但 | 我的 | 紧身胸衣 | - | 制造商 | , | WHO | 是 | 她的 |

,

| , |
|---|
| , |

我会赐予她曼妙的身姿，但我的束身衣设计师，也就是她的专属设计师，

[tuː] , [gɪvz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi]['leɪsɪz] ['ɔːfli] !

| too | , | gives | me | her | word | of | honor | she | laces | awfully | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 给予 | 我 | 她 | 单词 | 的 | 荣誉 | 她 | 鞋带 | 非常 | ! |

她也向我保证，她系鞋带系得真糟糕!

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [wɪtʃ] ,

| They | say | she | had | the | best | time | of | any | girl | at | the | ball | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | 的 | 任何 | 女孩 | 在 | 这 | 球 | ; | 哪个 | , |

他们说她是舞会上玩得最开心的女孩;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['biːstli] [teɪst] .

| if | you | ask | me | , | I | think | beastly | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 我 | , | 我 | 思考 | 兽 | 品尝 | . |

依我看，这简直是野兽般的品味。

[ðə; ði] [haʊs] ['evriwʌn] [sez] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | house | everyone | says | looked | very | beautiful | — | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 每个人 | 说道 | 看起来 | 非常 | 美丽的 | — | 的 | 课程 | , |

大家都说那房子看起来非常漂亮——当然了。

['mʌni] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][suː'pɜːb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

| money | will | do | everything | — | and | the | music | was | superb | for | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 将要 | 做 | 一切 | — | 和 | 这 | 音乐 | 曾是 | 高超 | 为了 | 这 | 相同的 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

金钱可以解决一切问题——音乐之所以如此出色，也是因为金钱的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪk'stræv̈əgənt] .

| and | the | supper | not | too | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | 不是 | 也 | 靡 | . |

晚餐也不算太铺张。

( [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ i'kɔnəmaiz ] [ɒn] [ðæt] ！ )

| ( | I | suppose | they | economized | on | that | ！ | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 认为 | 他们 | 经济型 | 在 | 那 | ！ | ) |

（我猜他们在这方面节省了成本！）

[bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪv] [met] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] ,

| But | lots | of | people | I've | met | say | they | were | bored | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 人们 | 我已经 | 遇见 | 说 | 他们 | 是 | 无聊的 | 到 | 死亡 | , |

但我遇到的很多人都说他们无聊死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraʊd] .

| and | that | there | was | an | awful | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 人群 | . |

而且现场人山人海，非常糟糕。

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðeə(r)] !

| It's | extraordinary | the | people | she | had | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非凡的 | 这 | 人们 | 她 | 有 | 那里 | ！ |

她手下的人真是太棒了！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [swelz] .

| How | she | got | them | I | don't | know | — | all | the | swells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 得到 | 他们 | 我 | 不 | 知道 | — | 全部 | 这 | 涌浪 | . |

我不知道她是怎么得到它们的——所有的浮肿。

[bʌt; bət] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [swelz] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huːl] [ə'mjuːz]

| But | dear | me | , | after | all | , | that's | nothing | ; | swells | will | go | to | anyone | who'll | amuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亲爱的 | 我 | , | 后 | 全部 | , | 那就是 | 没有什么 | ; | 涌浪 | 将要 | 去 | 到 | 任何人 | 谁会 | 娱乐 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但天哪，说到底，这算不了什么；那些纨绔子弟只要能逗他们开心，就会趋之若鹜。

[ai] [hɪə(r)] [əʊld] - [lʊkt] ['fɪəfəli] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['ʌðə(r)]

| I | hear | old | Makeway | looked | fearfully | miserable | , | and | , | instead | of | paying | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 老的 | - | 看起来 | 恐惧地 | 悲惨的 | , | 和 | , | 反而 | 的 | 付费 | 其他 |

['wɪmɪn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

| women | compliments | , |
|---|---|---|
| 女性 | 赞美 | , |

我听说老马凯威看起来非常痛苦，而且，他非但没有赞美其他女性，

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| made | love | to | his | own | wife | all | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 爱 | 到 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 全部 | 这 | 晚上 | . |

他整晚都在和自己的妻子做爱。

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

| It's | extraordinary | , | because | he | is | really | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非凡的 | , | 因为 | 他 | 是 | 真的 | 一个 | 绅士 | . |

这真是不可思议，因为他真的是一位绅士。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ tʃʌm ] ; [meɪd]

| His | great | - | grandfather | and | my | great | - | grandfather | were | great | chums | ; | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | - | 祖父 | 和 | 我的 | 伟大的 | - | 祖父 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | ; | 制成 |

[ðeə(r)] ['mʌni] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

| their | money | , | I | think | , | in | the | same | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钱 | , | 我 | 思考 | , | 在 | 这 | 相同的 | 商业 | . |

他的曾祖父和我的曾祖父是好朋友；我想，他们都是在同一行业发家致富的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪŋkərtn] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mɔ:(r)] ['evɪdəns]

| By | the | way | , | the | Pinkertons | have | written | me | that | they | have | still | more | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 这 | 平克顿侦探社 | 有 | 书面 | 我 | 那 | 他们 | 有 | 仍然 | 更多的 | 证据 |

[ə'genst] [tɒm] .

| against | Tom | . |
|---|---|---|
| 反对 | 汤姆 | . |

顺便说一句，平克顿侦探社给我写信说，他们还有更多对汤姆不利的证据。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] " ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] " — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — [ɪn][sʌm; səm] [və'raɪəti] ['θɪətə(r)] .

| They | say | she | is | " | doing | a | turn | " | — | whatever | that | is | — | in | some | variety | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 是 | " | 正在做 | 一个 | 转动 | " | — | 任何 | 那 | 是 | — | 在 | 一些 | 种类 | 剧院 | . |

他们说她正在某个综艺剧院“客串演出”——不管那是什么。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnts] [ʃi:; ʃi][dɪd] [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [dʒʌst] [sɜ:vd] [hɪm] [raɪt] .

| According | to | accounts | she | did | Tom | for | a | good | deal | — | just | served | him | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 账户 | 她 | 做过 | 汤姆 | 为了 | 一个 | 好的 | 交易 | — | 只是 | 服务 | 他 | 正确的 | . |

据称，她狠狠地教训了汤姆一顿——真是活该。

[du:; də] ['hʌri] [bæk] — [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] .

| Do | hurry | back | — | I | miss | you | so | , | and | am | so | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 匆忙 | 后退 | — | 我 | 错过 | 你 | 所以 | , | 和 | 是 | 所以 | 孤独 | . |

快点回来吧——我非常想你，也非常孤独。

[ɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] [sɪns] [wɪv] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

| It's | a | year | and | a | half | since | we've | been | separated | so | long | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 自从 | 我们已经 | 到过 | 分开 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | . |

我们已经分开一年半了，这是第一次分开这么久。

[kʌm] [bæk] .

| Come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

回来。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃəs] .

| Don't | make | me | jealous | or | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 我 | 嫉妒的 | 或者 | 可疑的 | . |

别让我嫉妒或怀疑。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:][səʊ] [trə'mendəsli] .

| Besides | it | isn't | complimentary | to | trust | me | so | tremendously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 不是 | 免费 | 到 | 相信 | 我 | 所以 | 非常 | . |

此外，如此信任我并不是一种恭维。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz][hɪə(r)] — [aɪ][həʊp][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][pv; əv][maɪ] ['pɒzətɪv]

| The | lawyer | is | here | — | I | hope | he | has | come | to | assure | me | of | my | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 是 | 这里 | — | 我 | 希望 | 他 | 有 | 来 | 到 | 保证 | 我 | 的 | 我的 | 积极的 |

['vɪktəri] .

| victory | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

律师来了——我希望他是来向我保证我会胜诉的。

[hi:; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði][su:t] .

| He | has | thrown | up | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 向上 | 这 | 套装 | . |

他已经撤诉了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] !

| We | are | lost | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 丢失的 | ! |

我们迷路了！

[hiː; hi] [sez] [tɒm] [hæz; həz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .

| He | says | Tom | has | indisputable | proof | , | and | that | there | is | no | use | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 汤姆 | 有 | 无可争议的 | 证明 | , | 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 尝试 | . |

他说汤姆掌握着无可辩驳的证据，所以尝试反驳是没用的。

[kæn; kən]['liːnə][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

| Can | Lina | be | a | wretch | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 莉娜 | 是 | 一个 | 可怜虫 | 后 | 全部 | ? |

莉娜难道真的是个坏人吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] ?

| or | do | you | suppose | it | is | your | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | 你的 | 男人 | ? |

或者你觉得那是你的男人?

[kʌm] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['sækrɪfaɪs] .

| Come | at | once | , | at | no | matter | what | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 一次 | , | 在 | 不 | 事情 | 什么 | 牺牲 | . |

立刻前来，无论付出什么代价。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][seɪlz][ɒn] ['wenzdeɪ] .

| The | Majestic | sails | on | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄伟 | 帆 | 在 | 周三 | . |

“雄伟号”将于周三启航。

['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Hadn't | we | better | throw | up | the | sponge | and | take | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 我们 | 更好的 | 扔 | 向上 | 这 | 海绵 | 和 | 拿 | 它 | ? |

我们难道不应该把海绵扔掉，然后把它拿走吗?

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrɪŋ]

| Always | , | and | in | spite | of | everything | , | your | adoring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | , | 你的 | 崇拜 |

永远，无论发生什么，你那深爱的

['iːdɪθ] .

| Edith | . |
|---|---|
| 伊迪丝 | . |

伊迪丝。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf]

| The | Plaintiff |
|---|---|
| 这 | 原告 |

原告

[tuː] ['lɛtəz]

| Two | Letters |
|---|---|
| 二 | 信件 |

两封信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['stjuːət] ['kɛnɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnɪŋtən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

| From | Mr | . | John | Stuart | Kennington | to | Mrs | . | Kennington | , | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 约翰 | 斯图尔特 | 肯宁顿 | 到 | 太太 | . | 肯宁顿 | , | 他的 | 妻子 | . |

约翰·斯图尔特·肯宁顿先生致其夫人肯宁顿夫人。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɒn]['stjuːət] ['kɛnɪŋtən] , [baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][ɒv; əv]

| From | Mrs | . | John | Stuart | Kennington | , | by | special | messenger | , | to | the | law | firm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 约翰 | 斯图尔特 | 肯宁顿 | , | 经过 | 特别的 | 信使 | , | 到 | 这 | 法律 | 公司 | 的 |

['dʒɔːdn] & ['fiːldz] .

| Jordan | & | Fields | . |
|---|---|---|---|
| 约旦 | & | 田野 | . |

约翰·斯图尔特·肯宁顿夫人通过专人送信至乔丹和菲尔兹律师事务所。

[ai]
**I**
我

我

[frɒm; frəm][dʒɒn]['stjuːət] ['kɛnɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnɪŋtən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

| **From** | **John** | **Stuart** | **Kennington** | **to** | **Mrs** | **.** | **Kennington** | **,** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约翰 | 斯图尔特 | 肯宁顿 | 到 | 太太 | . | 肯宁顿 | , | 他的 | 妻子 | . |

约翰·斯图尔特·肯宁顿致其妻肯宁顿夫人。

['njuːpɔːt] , [ɒk'təʊbə(r)] — ['ti 'eɪtʃ] , - – .

| **Newport** | **,** | **October** | **—** | **th** | **,** | **189** | **–** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽波特 | , | 十月 | — | th | , | - | – | . |

纽波特，十月——，189–。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

| **Suspicion** | **is** | **absolutely** | **foreign** | **to** | **my** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 是 | 绝对地 | 外国的 | 到 | 我的 | 自然 | . |

我生性多疑。

['ðeəfɔː(r)] ,

| **Therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʌri] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['bɪznəs] ['vɪzɪts][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

| **far** | **from** | **a** | **thought** | **of** | **worry** | **when** | **I** | **found** | **my** | **business** | **visits** | **to** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 一个 | 想法 | 的 | 担心 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我的 | 商业 | 访问 | 到 | 新的 | 约克 |

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| **this** | **summer** | **becoming** | **more** | **and** | **more** | **easy** | **to** | **make** | **as** | **far** | **as** | **you** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 简单的 | 到 | 制作 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 是 |

[kən'sɜːnd] ,

| **concerned** | **,** |
|---|---|
| 担心的 | , |

今年夏天，我去纽约出差变得越来越容易，这让我丝毫没有感到担忧。

[ai] [juːst] [ɪn'sted] [tuː; tə][get] " [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] " [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)]

| **I** | **used** | **instead** | **to** | **get** | **"** | **a** | **lump** | **in** | **my** | **throat** | **"** | **on** | **the** | **train** | **which** | **left** | **you** | **here** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 反而 | 到 | 得到 | " | 一个 | 块 | 在 | 我的 | 喉 | " | 在 | 这 | 火车 | 哪个 | 左边 | 你 | 这里 |

[bɪ'haɪnd] ,

| **behind** | **,** |
|---|---|
| 在后面 | , |

以前，当你被留在这里的那趟火车上，我常常会感到“哽咽难言”。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ][tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz]

| **believing** | **that** | **your** | **love** | **for** | **me** | **influenced** | **you** | **to** | **hide** | **your** | **own** | **feelings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 你的 | 爱 | 为了 | 我 | 影响 | 你 | 到 | 隐藏 | 你的 | 自己的 | 情怀 |

[ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ] ['djuːtiz] ,

| **and** | **aid** | **me** | **all** | **you** | **could** | **in** | **the** | **performance** | **of** | **my** | **duties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 援助 | 我 | 全部 | 你 | 可以 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 我的 | 职责 | , |

我相信你对我的爱让你隐藏了自己的感情，并尽你所能帮助我履行职责。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prɪ'fɜːd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

| **even** | **at** | **the** | **cost** | **of** | **your** | **own** | **preferred** | **pleasure** | **and** | **at** | **the** | **price** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 你的 | 自己的 | 首选 | 乐趣 | 和 | 在 | 这 | 价格 | 的 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

| **a** | **good** | **many** | **hours** | **of** | **loneliness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 小时 | 的 | 孤独 | . |

即使要牺牲自己喜欢的快乐，即使要承受漫长的孤独时光。

['ləʊnlinəs] !
**Loneliness !**
孤独 !

孤独！

[əʊ] , [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [men] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] !
**Oh , what fools we men sometimes are !**
哦 , 什么 傻瓜 我们 男人 有时 是 !

唉，我们男人有时候真是愚蠢！

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] ['keələs] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] !
**Yes , and how careless you women become !**
是的 , 和 如何 粗心 你 女性 变得 !

是啊，你们女人真是越来越粗心大意了！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] ['sʌd(ə)nli] ,
**I shall never forget the day I changed my plans suddenly ,**
我 将 绝不 忘记 这 天 我 已更改 我的 计划 突然 ,

我永远不会忘记我突然改变计划的那一天。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**deciding I wouldn't go to New York that week after all ,**
决定 我 不会 去 到 新的 约克 那 星期 后 全部 ,

我最终决定那周不去纽约了。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][bæg][wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['smiðəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**although my bag was packed and Smithers already at the station with it .**
虽然 我的 包 曾是 包装 和 史密瑟斯 已经 在 这 车站 和 它 .

虽然我的行李已经打包好，史密瑟斯也已经带着行李在车站了。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [liːpt] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
**The instantaneous look of disappointment which leaped across your face ,**
这 瞬间 看 的 失望 哪个 跳跃 穿过 你的 脸 ,

你脸上瞬间闪过一丝失望的神色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [kən'siːl]
**and which for some seconds you didn't sufficiently realize to conceal**
和 哪个 为了 一些 秒 你 没有 足够 意识到 到 隐藏
— [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ðæt] [lʊk] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['vɪstə] !
**— what a vista that look opened out to me — a hellish vista !**
— 什么 一个 景色 那 看 打开 出去 到 我 — 一个 地狱般的 景色 !

而你却有那么几秒钟没能充分意识到要掩饰——你那眼神向我展现了多么可怕的景象——简直是人间炼狱！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'streɪnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
**And your constrained little smile — a sort of conscious visible movement of**
和 你的 受限 小的 微笑 — 一个 种类 的 有意识的 可见的 移动 的
[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — " [ɒn] ['pɜːpəs] " — [keɪm] [tuː] [leɪt] .
**the muscles about your mouth — " on purpose " — came too late .**
这 肌肉 关于 你的 嘴 — " 在 目的 " — 来了 也 晚的 .

而你那略带拘谨的微笑——一种有意识地、明显地牵动着嘴部肌肉的动作——"故意"地——来得太晚了。

[ðæt] [fɜːst] [lʊk] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒntgən] [reɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**That first look had been like a Röntgen ray over the last six months of our**
那 第一的 看 有 到过 喜欢 一个 伦琴 射线 超过 这 最后的 六 几个月 的 我们的
[laɪf] — [laɪvz; lɪvz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
**life — lives I should say ,**
生活 — 生活 我 应该 说 ,

那第一次的凝视就像过去六个月里我们生活的一道伦琴射线——或者更确切地说，是我们的人生。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wʌn][laɪf] , [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| for | while | you | and | I | were | living | one | life | , | you | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 你 | 和 | 我 | 是 | 活的 | 一 | 生活 | , | 你 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

| without | me | , |
|---|---|---|
| 没有 | 我 | , |

因为当你我曾共同生活，而你却独自一人，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

| were | living | another | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 活的 | 其他 | . |

我们生活在另一个世界。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['sʌmərz] ['kʌmftəb(ə)l] ['wiːkli] [gʊd] - [ bai ] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

| Then | I | understood | this | summer's | comfortable | weekly | good | - | byes | , | so | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 理解 | 这 | 夏季 | 舒服的 | 每周 | 好的 | - | 轮空 | , | 所以 | 不同的 | 从 |

['ʌðə(r)] [j'iəz] !

| other | years | ! |
|---|---|---|
| 其他 | 年 | ! |

我这才明白，今年夏天每周轻松愉快的告别，与往年是多么不同！

[ai] [θɪŋk] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| I | think | , | down | in | the | bottom | of | my | heart | , | I | understood | all | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | , | 我 | 理解 | 全部 | 在 | 那 | 片刻 | , |

我想，在我内心深处，那一刻我明白了一切。

— [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| — | though | I | wouldn't | acknowledge | it | not | even | in | secret | to | myself | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 我 | 不会 | 承认 | 它 | 不是 | 甚至 | 在 | 秘密 | 到 | 我 | , | 和 | 甚至 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

——尽管我不会承认，哪怕是在私下里也不会对自己承认，即使……

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmnəbl] ['wɪtnəsiz]

| before | another | twenty | - | four | hours | had | passed | , | my | eyes | were | damnable | witnesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 其他 | 二十 | - | 四 | 小时 | 有 | 通过了 | , | 我的 | 眼睛 | 是 | 该死的 | 证人 |

[ə'genst] [juː; jʊ] .

| against | you | . |
|---|---|---|
| 反对 | 你 | . |

不到二十四小时，我的眼睛就成了指控你的可恶证人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt]

| I | couldn't | believe | them | , | and | doubt | if | I | would | have | if | you | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 他们 | , | 和 | 怀疑 | 如果 | 我 | 会 | 有 | 如果 | 你 | 有 | 不是 |

[kən'fest] .

| confessed | . |
|---|---|
| 坦白 | . |

我简直不敢相信他们，如果不是你坦白，我恐怕也不会相信。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [njuː] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gests] [dʒæk][toʊlbi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɒv; əv]

| Of | course | , | I | knew | whenever | we | had | guests | Jack | Tolby | was | always | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 知道 | 每当 | 我们 | 有 | 客人 | 杰克 | 托尔比 | 曾是 | 总是 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当然，我知道每当有客人来访，杰克·托尔比总是其中之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [weər'evə(r)][wiː; wɪ][went] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd]

| and | also | one | of | the | guests | wherever | we | went | , | but | it | only | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一 | 的 | 这 | 客人 | 无论 | 我们 | 去 | , | 但 | 它 | 仅有的 | 似乎 |

['nætʃ(ə)rəl] .

| natural | . |
|---|---|
| 自然的 | . |

而且无论我们去哪里，他都是我们的客人之一，但这似乎也是理所当然的。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ;

| He | was | extremely | agreeable | in | our | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 极其 | 同意 | 在 | 我们的 | 房子 | ; |

他在我们家非常和蔼可亲；

[ɪts] ['əʊnli] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [hiː; hɪ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

| it's | only | now | I | realize | he | has | always | rather | avoided | me | at | the | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 现在 | 我 | 意识到 | 他 | 有 | 总是 | 相当 | 避免 | 我 | 在 | 这 | 俱乐部 | . |

直到现在我才意识到，在俱乐部里他一直都在刻意避开我。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n] [men] [laɪk] [hɪm] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

| I | suppose | even | men | like | him | have | some | sort | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 甚至 | 男人 | 喜欢 | 他 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 良心 | , |

我想即使像他这样的人，也应该还有一些良知吧。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] ,

| or | at | least | a | sense | of | decency | , | if | not | of | honor | , | toward | their | own | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 感觉 | 的 | 体面 | , | 如果 | 不是 | 的 | 荣誉 | , | 朝向 | 他们的 | 自己的 | 朋友们 | , |

或者至少对自己的朋友还有一丝体面，即便没有荣誉感。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [gʊd] [gɒd] ,

| and | , | if | so | , | good | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 所以 | , | 好的 | 上帝 | , |

如果真是这样，我的天哪！

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['evri] [taɪm][hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] !

| how | ashamed | he | must | have | been | every | time | he | had | to | take | my | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 羞愧 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 每一个 | 时间 | 他 | 有 | 到 | 拿 | 我的 | 手 | ! |

每次他不得不牵着我的手时，他一定感到很羞愧吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ][lɪps][ɒn] [jɔːz] , [ɔːl'redi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['kɪsɪz] [ɪn][maɪ]

| And | you | , | when | you | received | my | lips | on | yours | , | already | satiated | with | kisses | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 什么时候 | 你 | 已收到 | 我的 | 嘴唇 | 在 | 你的 | , | 已经 | 饱足 | 和 | 吻 | 在 | 我的 |

['æbsəns] !

| absence | ! |
|---|---|
| 缺席 | ! |

而你，当我的唇触碰到你的唇时，早已在我不在的这段时间里饱尝了无数的吻！

[ɜː] !

| Ugh | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[keɪt] !

| Kate | ! |
|---|---|
| 凯特 | ! |

凯特!

[keɪt] !

| Kate | ! |
|---|---|
| 凯特 | ! |

凯特!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
**how** **I** **hate** **you** **!**
如何 我 恨 你 !

我恨死你了!

[jes] , [heɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
**Yes** **,** **hate** **is** **the** **word** **.**
是的 , 恨 是 这 单词 .

是的，仇恨就是最好的形容词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] !
**And** **to** **think** **you** **are** **the** **mother** **of** **my** **children** **!**
和 到 思考 你 是 这 母亲 的 我的 孩子们 !

难以置信，你竟然是我孩子的母亲!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [hɜːt] .
**That** **is** **the** **big** **hurt** **.**
那 是 这 大的 伤害 .

那才是最大的伤痛。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**I** **want** **you** **to** **understand** **that** **what** **I** **am** **going** **to** **do** **is** **entirely** **for** **their**
我 想 你 到 理解 那 什么 我 是 去 到 做 是 完全 为了 他们的
[seɪk] ,
**sake** **,**
清酒 ,

我希望你们明白，我所做的一切都是为了他们。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
**not** **at** **all** **for** **yours** **.**
不是 在 全部 为了 你的 .

完全不适合你。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɛnɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
**You** **who** **have** **been** **the** **first** **to** **drag** **the** **name** **of** **Kennington** **in** **the** **public**
你 WHO 有 到过 这 第一的 到 拖 这 姓名 的 肯宁顿 在 这 民众
[mʌd] .
**mud** **.**
泥 .

你们是第一个在公众面前诋毁肯宁顿的人。

[θriː] ['ɒnɪst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
**Three** **honest** **generations** **of** **us** **have** **kept** **it** **clean** **and** **honorable** **,**
三 诚实的 几代人 的 我们 有 保留 它 干净的 和 光荣的 ,

我们三代诚实的人一直保持着它的清洁和荣誉。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] [ɪk'sept]
**and** **our** **wives** **have** **done** **the** **same** **for** **us** **all** **down** **to** **you** **—** **all** **except**
和 我们的 妻子们 有 完毕 这 相同的 为了 我们 全部 向下 到 你 — 全部 除了
[maɪ] [waɪf] .
**my** **wife** **.**
我的 妻子 .

我们的妻子也为我们所有人做了同样的事情，一直到你——除了我的妻子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [diːpə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det]
**I** **used** **to** **think** **that** **in** **marrying** **me** **you** **had** **placed** **me** **deeper** **in** **your** **debt**
我 用过的 到 思考 那 在 结婚 我 你 有 放置 我 更深 在 你的 债务
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'peɪ] .
**than** **I** **could** **ever** **repay** **.**
比 我 可以 曾经 偿还 .

我以前总觉得，你娶了我，让我欠了你太多人情，我永远也还不清。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ;

| Ever | since | the | first | time | I | saw | you | I | loved | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 锯 | 你 | 我 | 喜爱 | 你 | ; |

从我第一眼见到你起，我就爱上了你;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [nəʊ] ['wʊmən] — [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| and | after | that | meeting | I | put | my | arms | about | no | woman | — | arms | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 会议 | 我 | 放 | 我的 | 武器 | 关于 | 不 | 女士 | — | 武器 | 那 | 有 | 到过 |

[friː] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] — [ʌn'tɪl] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| free | enough | before | — | until | I | put | them | around | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 足够的 | 前 | — | 直到 | 我 | 放 | 他们 | 大约 | 你 | . |

那次会面之后，我再也没有搂过任何女人——我的双臂以前一直很自由——直到我搂住了你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] .

| And | since | then | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 这 | 相同的 | . |

从那时起，情况一直如此。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | have | been | an | absolutely | faithful | husband | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 绝对地 | 忠实 | 丈夫 | 到 | 你 | . |

我一直是你绝对忠诚的丈夫。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

| Do | you | understand | what | that | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 什么 | 那 | 方法 | ? |

你明白那是什么意思吗?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .

| I | don't | believe | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 所以 | . |

我不这么认为。

[ai] [prɪ'fɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | preferred | you | to | every | other | woman | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 首选 | 你 | 到 | 每一个 | 其他 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | . |

我宁愿选择你，胜过世界上任何其他女人。

[wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['gɑːdɪd] [maɪ] [ im'breis ] .

| When | away | from | you | , | your | memory | guarded | my | embraces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 离开 | 从 | 你 | , | 你的 | 记忆 | 守卫 | 我的 | 拥抱 | . |

远离你的时候，你的记忆守护着我的拥抱。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][mæn] .

| Yet | I | am | not | a | romantic | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 浪漫的 | 男人 | . |

但我并不是一个浪漫的人。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [lait] .

| Now | , | for | instance | , | I | look | at | it | all | in | a | straightforward | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 实例 | , | 我 | 看 | 在 | 它 | 全部 | 在 | 一个 | 直截了当 | 光 | . |

例如，现在我以一种直截了当的方式来看待这一切。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| I | realize | that | you | were | a | girl | with | no | money | and | no | particular | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | 和 | 不 | 钱 | 和 | 不 | 特别的 | 位置 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] ;

| the | world | ; |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | ; |

我知道你是一个身无分文、在世界上也没有什么特殊地位的女孩;

[ænd; ənd][ɪn] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [bəuθ] .

| and | in | marrying | me | you | obtained | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结婚 | 我 | 你 | 获得 | 两个都 | . |

嫁给我，你就两者兼得。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ 'revəl ] [ɪn][sə'saɪəti] — [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

| You | have | reveled | in | society | — | thanks | to | me | and | my | family | — | and | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 揭示 | 在 | 社会 | — | 谢谢 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 家庭 | — | 和 | 这 | 是 |

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

| the | return | you | have | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 你 | 有 | 制成 | . |

你享受了上流社会的生活——这要感谢我和我的家人——而这就是你应得的回报。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sɑːnərd] [ˌjuː 'es] .

| You | have | dishonored | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 蒙羞 | 我们 | . |

你们让我们蒙羞。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] .

| Now | listen | ; | this | is | what | I | propose | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | ; | 这 | 是 | 什么 | 我 | 提出 | 正在做 | . |

听着，这是我的提议。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)] ['pʌblɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

| I | do | not | intend | to | have | my | children | suffer | publicly | , | as | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 有 | 我的 | 孩子们 | 遭受 | 公开 | , | 作为 | 他们 | 会 | , |

我不想让我的孩子们像他们本该做的那样，在公众面前遭受痛苦。

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːtəz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] .

| especially | my | two | little | daughters | , | if | your | disgrace | were | made | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 我的 | 二 | 小的 | 女儿们 | , | 如果 | 你的 | 耻辱 | 是 | 制成 | 民众 | . |

尤其是我的两个小女儿，如果你的丑事被公之于众的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][səʊ] ['sɪəriəsli] ,

| It | happens | to | be | with | us | that | a | father's | falling | in | this | direction | does | not | so | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 和 | 我们 | 那 | 一个 | 父亲的 | 坠落 | 在 | 这 | 方向 | 做 | 不是 | 所以 | 严重地 | , |

在我们这里，父亲朝这个方向跌倒并不会造成太大的影响。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [ di'vɔːs ] [juː; jʊ] ,

| if | at | all | , | affect | his | children | ; | therefore | , | for | their | sake | , | instead | of | my | divorcing | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 全部 | , | 影响 | 他的 | 孩子们 | ; | 所以 | , | 为了 | 他们的 | 清酒 | , | 反而 | 的 | 我的 | 离婚 | 你 | , |

如果真要说有什么影响的话，那就是影响到他的孩子；因此，为了他们，我没有和你离婚，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vɔːs] [ˌem 'iː] ,

| I | am | going | to | give | you | proof | and | witness | by | which | you | may | divorce | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 证明 | 和 | 证人 | 经过 | 哪个 | 你 | 可能 | 离婚 | 我 | , |

我将提供证据和证人，作为你与我离婚的依据。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪn] .

| for | your | own | sin | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 自己的 | 罪 | . |

因为你自己的罪过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ] .

| But | there | are | certain | conditions | with | which | you | must | comply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 肯定 | 状况 | 和 | 哪个 | 你 | 必须 | 遵守 | . |

但您必须遵守某些条件。

[ai] [wɪl] [send] [baɪ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,

| I | will | send | by | my | lawyer | a | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 经过 | 我的 | 律师 | 一个 | 纸 | , |

我会通过我的律师递交一份文件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən]

| which | you | will | sign | in | the | presence | of | witnesses | before | any | further | steps | are | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将要 | 符号 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 证人 | 前 | 任何 | 更远 | 步骤 | 是 | 已采取 |

.

:

.

在采取任何进一步步骤之前，您需要在证人的见证下签署该文件。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɔːs] [tuː; tə] ['mæri] [toʊlbi] .

| In | this | paper | you | will | agree | on | your | securing | your | divorce | to | marry | Tolby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | 你 | 将要 | 同意 | 在 | 你的 | 确保 | 你的 | 离婚 | 到 | 结婚 | 托尔比 | . |

在这份文件中，你将同意办理离婚手续以便与托尔比结婚。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ( [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [eɪdʒ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]

| I | have | had | an | interview | with | him | ( | this | is | not | an | age | nor | a | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 他 | ( | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 年龄 | 也不 | 一个 | 国家 | 的 |

[ 'djuːəl ] ) ,

| duels | ) | , |
|---|---|---|
| 决斗 | ) | , |

我采访过他（如今既不是决斗的时代，也不是决斗的国家），

[ænd; ənd] [ai] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] [wen]

| and | I | demanded | that | he | make | me | the | reparation | of | marrying | you | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 要求 | 那 | 他 | 制作 | 我 | 这 | 赔偿 | 的 | 结婚 | 你 | 什么时候 |

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

| you | are | free | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 自由的 | . |

我要求他补偿我，等你恢复自由身后就娶你。

[ai] [mʌst; məst] ['fræŋkli] [seɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] .

| I | must | frankly | say | from | his | manner | I | do | not | judge | him | over | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 坦率地说 | 说 | 从 | 他的 | 方式 | 我 | 做 | 不是 | 法官 | 他 | 超过 | 焦虑的 | . |

坦白说，从他的举止来看，我并不认为他过于焦虑。

[ai] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] ['pistlz] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv] [pliːzd] [toʊlbi] ['betə(r)] .

| I | believe | even | a | duel | with | pistols | would | on | the | whole | have | pleased | Tolby | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 甚至 | 一个 | 决斗 | 和 | 手枪 | 会 | 在 | 这 | 所有的 | 有 | 高兴 | 托尔比 | 更好的 | . |

我相信，即使是用手枪决斗，总体上也会让托尔比更满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['presɪdənt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

| It | is | true | that | precedent | is | not | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 先例 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

先例确实对他不利。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

| His | own | experience | with | you | will | doubtless | make | him | a | little | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 经验 | 和 | 你 | 将要 | 毫无疑问 | 制作 | 他 | 一个 | 小的 | 不安 | . |

他与你相处的经历无疑会让他感到有些不安。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

| To | continue | : | You | are | to | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | : | 你 | 是 | 到 | 结婚 | 他 | . |

继续：你要嫁给他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][suːt][ðə; ðɪ][sʌm][ɒv; əv] $ — — ( [ænd; ənd]

| You | are | to | demand | of | me | in | your | suit | the | sum | of | $ | — | — | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 要求 | 的 | 我 | 在 | 你的 | 套装 | 这 | 和 | 的 | $ | — | — | ( | 和 |

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

| do | not | be | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 不安 | , |

你在诉讼中要向我索要$——（不要感到不安，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][jɔː(r); jə(r)][suːt] ) .

| you | will | win | your | suit | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 赢 | 你的 | 套装 | ) | . |

你会赢得这场官司)。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [toʊlbi]

| This | will | be | convenient | for | you | when | you | re | - | marry | , | for | you | know | Tolby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 方便的 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 关于 | - | 结婚 | , | 为了 | 你 | 知道 | 托尔比 |

['hæznt][ə; eɪ][sent] .

| hasn't | a | cent | . |
|---|---|---|---|
| 还没有 | 一个 | 中心 | . |

这在你再婚时会很方便，因为你知道托尔比一分钱都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [mætʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , ['tʃɑːmɪŋ] !

| It | will | be | a | real | love | match | on | your | part | , | charming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 真实的 | 爱 | 匹配 | 在 | 你的 | 部分 | , | 迷人 | ! |

对你来说，这将是一场真正的爱情邂逅，迷人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz][tuː; tə]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| You | are | to | give | all | my | mother's | jewels | to | our | oldest | daughter | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 给 | 全部 | 我的 | 母亲的 | 珠宝 | 到 | 我们的 | 最老 | 女儿 | 在 | 她 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

你要把我母亲的所有珠宝都送给我们的大女儿，在她出嫁时给她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sekənd] [ɒn] [hɜːz] .

| and | all | the | jewels | I | have | ever | given | you | to | our | second | on | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 珠宝 | 我 | 有 | 曾经 | 给定 | 你 | 到 | 我们的 | 第二 | 在 | 她的 | . |

以及我曾经送给你的所有珠宝，都送给了我们的二女儿。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][nɒt] ['mæri] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz]

| Should | the | girls | not | marry | at | twenty | - | five | , | they | are | then | to | have | the | jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 女孩们 | 不是 | 结婚 | 在 | 二十 | - | 五 | , | 他们 | 是 | 然后 | 到 | 有 | 这 | 珠宝 |

.

:

.

如果这些女孩在25岁时没有结婚，那么她们将拥有这些珠宝。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˈæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɪn][maɪ][roʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɑːti] ,

| As | to | the | children | I | shall | have | to | submit | , | in | my | rôle | of | the | guilty | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 孩子们 | 我 | 将 | 有 | 到 | 提交 | , | 在 | 我的 | 角色 | 的 | 这 | 有罪的 | 派对 | , |

至于孩子们，作为罪魁祸首，我必须承认：

[tuː; tə] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

| to | letting | you | have | control | over | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出租 | 你 | 有 | 控制 | 超过 | 他们 | ; |

让你能够控制它们;

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]['nɒmɪn(ə)l] .

| but | I | warn | you | that | this | is | to | be | only | nominal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 这 | 是 | 到 | 是 | 仅有的 | 名义上的 | . |

但我警告你，这只是名义上的。

[ɪf] ['evə(r)][ai][faɪnd][juː; jʊ] [ 'predʒudis ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei]

| If | ever | I | find | you | prejudicing | either | one | of | them | against | me | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 我 | 寻找 | 你 | 偏见 | 任何一个 | 一 | 的 | 他们 | 反对 | 我 | 在 | 任何 | 方式 |

[wɒt'evə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][faɪnd][ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ]

| whatever | — | even | if | I | find | their | affections | are | being | alienated | from | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | — | 甚至 | 如果 | 我 | 寻找 | 他们的 | 情感 | 是 | 存在 | 疏离的 | 从 | 我 | 经过 |

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['gɒsɪp] — [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][əʊld]

| some | sort | of | public | opinion | or | gossip | — | I | warn | you | that | when | each | one | is | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 民众 | 观点 | 或者 | 闲话 | — | 我 | 警告 | 你 | 那 | 什么时候 | 每个 | 一 | 是 | 老的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

| enough | to | understand | he | shall | be | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 理解 | 他 | 将 | 是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

如果我发现你以任何方式对他们中的任何一个抱有偏见——即使我发现他们因为某种舆论或流言蜚语而疏远了我——我警告你，当他们长大到能够理解的时候，我会告诉他们真相。

---

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| You | had | better | look | to | it | then | that | my | children | love | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 看 | 到 | 它 | 然后 | 那 | 我的 | 孩子们 | 爱 | 我 | . |

那你最好注意一下，我的孩子们都很爱我。

---

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊld]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [rests] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| Your | own | hold | over | their | affections | rests | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 抓住 | 超过 | 他们的 | 情感 | 休息 | 之上 | 它 | . |

你是否能赢得他们的喜爱，就取决于此。

---

[ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| These | points | , | and | a | few | others | bearing | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 积分 | , | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | 轴承 | 之上 | 他们 | , |

这些要点，以及其他一些与之相关的要点，

---

[wɪl] [biː; bi] [set] [fɔːθ] ['liːgəli] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

| will | be | set | forth | legally | in | the | paper | which | my | lawyer | will | bring | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 放 | 前进 | 合法地 | 在 | 这 | 纸 | 哪个 | 我的 | 律师 | 将要 | 带来 | 你 | . |

我会在我的律师提交给你的文件中以法律形式详细阐述。

---

['kaɪndli] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [saɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

| Kindly | send | me | word | if | you | are | prepared | to | sign | , | and | , | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 发送 | 我 | 单词 | 如果 | 你 | 是 | 准备 | 到 | 符号 | , | 和 | , | 如果 | 所以 | , |

如果您准备签字，请告知我；如果准备签字，

---

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [meɪ] [kɔːl] .

| when | Mr | . | Jordan | or | his | representative | may | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 约旦 | 或者 | 他的 | 代表 | 可能 | 称呼 | . |

乔丹先生或其代表可能会致电。

---

[gʊd] [baɪ] .

| Good | bye | . |
|---|---|---|
| 好的 | 再见 | . |

再见。

---

[dʒɒn] ['stjuːət] ['kɛnɪŋtən] .

| John | Stuart | Kennington | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯图尔特 | 肯宁顿 | . |

约翰·斯图尔特·肯宁顿。

---

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɒn]['stjuːət] ['kɛnɪŋtən] , [baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][ɒv; əv]

| From | Mrs | . | John | Stuart | Kennington | , | by | Special | Messenger | , | to | the | law | firm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 约翰 | 斯图尔特 | 肯宁顿 | , | 经过 | 特别的 | 信使 | , | 到 | 这 | 法律 | 公司 | 的 |

['dʒɔːdn] & ['fiːldz] .

| Jordan | & | Fields | . |
|---|---|---|---|
| 约旦 | & | 田野 | . |

约翰·斯图尔特·肯宁顿夫人通过特派信使致乔丹和菲尔兹律师事务所。

[nəʊ] . — [iːst] 66th [striːt] .

| No | . | — | East | 66th | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | — | 东方 | 66th | 街道 | . |

不——东66街。

[bendʒ] .

| Benj | . |
|---|---|
| 本杰 | . |

本杰明

[keɪ] . ['dʒɔːdn] , [ˌiː es 'kjuː] .

| K | . | Jordan | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| K | . | 约旦 | , | 先生 | . |

K. Jordan，律师

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

| Dear | Sir | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | : |

尊敬的先生：

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ,

| On | second | thoughts | , | after | you | have | left | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第二 | 想法 | , | 后 | 你 | 有 | 左边 | 我 | , |

转念一想，在你离开我之后，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪŋtən] [æz; əz] [fˈɒləʊz] — [aɪ] [miːn]

| I | have | decided | to | ask | you | to | write | Mr | . | Kennington | as | follows | — | I | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 问 | 你 | 到 | 写 | 先生 | . | 肯宁顿 | 作为 | 跟随 | — | 我 | 意思是 |

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [sed] :

| I | will | give | you | the | idea | of | what | I | wish | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 主意 | 的 | 什么 | 我 | 希望 | 说 | : |

我决定请你按以下方式给肯宁顿先生写信——我的意思是，我会告诉你我想表达的意思：

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

| Acknowledge | the | receipt | of | his | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 这 | 收据 | 的 | 他的 | 信 | , |

确认收到他的来信。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][prə'pəuziz][æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | say | I | shall | be | delighted | to | sign | the | paper | he | proposes | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | 到 | 符号 | 这 | 纸 | 他 | 提议 | 在 | 他的 |

['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] .

| earliest | convenience | . |
|---|---|---|
| 最早 | 方便 | . |

并表示我将乐意在他方便的时候签署他提出的文件。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [səb'mɪts] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [θruː] [juː; jʊ] ,

| I | must | ask | , | however | , | that | he | submits | the | document | through | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 提交 | 这 | 文档 | 通过 | 你 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

不过，我必须要求他通过你提交文件等等。

( [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [ɒn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] ) .

| ( | the | same | as | we | agreed | on | just | now | in | our | interview | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 相同的 | 作为 | 我们 | 同意 | 在 | 只是 | 现在 | 在 | 我们的 | 面试 | ) | . |

（与我们刚才在面试中达成的共识相同）。

[naʊ] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɔː(r)] [kə'rekʃnz]

| Now | , | besides | , | you | must | demand | for | me | the | following | changes | or | corrections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 除了 | , | 你 | 必须 | 要求 | 为了 | 我 | 这 | 下列的 | 变化 | 或者 | 更正 |

,

,

,

此外，您还必须要求我做出以下更改或更正：

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| or | whatever | is | right | to | call | them | , | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 是 | 正确的 | 到 | 称呼 | 他们 | , | 在 | 这 | 纸 | . |

或者在报纸上用什么合适的词来称呼它们。

[fɜːst] , [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] $ — — [ɪz][tuː] [smɔːl] ; $ — — [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| First | , | the | sum | of | $ | — | — | is | too | small | ; | $ | — | — | must | be | added | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 和 | 的 | $ | — | — | 是 | 也 | 小的 | ; | $ | — | — | 必须 | 是 | 额外 | 到 | 它 | . |

首先，$—— 的总额太小；必须加上 $—— 。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][maɪ][hoʊmz] .

| Also | , | I | am | not | willing | to | give | up | all | my | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 我 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 我的 | 房屋 | . |

而且，我也不愿意放弃我所有的房产。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][ɪn] ['njuːpɔːt] ,

| Either | the | house | in | New | York | , | or | in | Newport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 房子 | 在 | 新的 | 约克 | , | 或者 | 在 | 纽波特 | , |

要么是纽约的房子，要么是纽波特的房子。

[ɔː(r)][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| or | on | Long | Island | must | be | made | over | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 长的 | 岛 | 必须 | 是 | 制成 | 超过 | 到 | 我 | . |

或者在长岛，必须移交给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɒzətɪvlɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['ruːbɪ] ['nekləs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz]

| And | I | positively | refuse | to | part | with | the | ruby | necklace | to | one | of | my | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 部分 | 和 | 这 | 红宝石 | 项链 | 到 | 一 | 的 | 我的 | 女儿们 |

[ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .

| unless | I | should | choose | to | do | so | of | my | own | free | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 应该 | 选择 | 到 | 做 | 所以 | 的 | 我的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | . |

我断然拒绝将那条红宝石项链传给我的女儿，除非是我出于自愿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒuːəlz][aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] .

| For | the | other | jewels | I | have | no | use | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 珠宝 | 我 | 有 | 不 | 使用 | 任何 | . |

至于其他的珠宝，我完全没用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

| You | can | express | that | as | you | see | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 表达 | 那 | 作为 | 你 | 看 | 合身 | . |

你可以用你认为合适的方式表达。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| Ask | him | to | let | me | hear | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 让 | 我 | 听到 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

请他尽快让我知道结果。

[jɔːz] ['truːli] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

['gɜːtruːd] ['kɔːteɪ] ['kɛnɪŋtən] .
**Gertrude Corte Kennington .**
格特鲁德 科尔特 肯宁顿 .

格特鲁德·科特·肯宁顿。

['tjuːzdeɪ] .
**Tuesday .**
周二 .

周二。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)]
**The Summer**
这 夏天

夏天

[ə; eɪ] ['letə(r)]
**A Letter**
一个 信

一封信

[grænd] [oʊ'tɛl] [diː] [lʊrəp] ,
**Grand Hôtel de l'Europe ,**
盛大 酒店 德 欧洲 ,

欧洲大酒店

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] ,
**Aix - les - Bains ,**
艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 ,

艾克斯莱班，

['sʌndeɪ] .
**Sunday .**
星期日 .

星期日。

[maɪ][dɪə(r)]['meəri] :
**My Dear Mary :**
我的 亲爱的 玛丽 :

我亲爱的玛丽：

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['feɪljə(r)] .
**Our summer has been a perfect failure .**
我们的 夏天 有 到过 一个 完美的 失败 .

我们的夏天彻底失败了。

[ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː]
**I said in the very beginning if we followed John and the children's ideas it**
我 说 在 这 非常 开始 如果 我们 随后 约翰 和 这 孩子们的 想法 它
[wʊd] [biː; bi] ;
**would be ;**
会 是 ;

我一开始就说过，如果我们听从约翰和孩子们的想法，那将会是：

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ai] [geɪv] [ɪn] .
**but as I was in the minority I gave in .**
但 作为 我 曾是 在 这 少数民族 我 给予 在 .

但由于我是少数派，所以我妥协了。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

| **Fortunately** | **we** | **did** | **catch** | **the** | **tail** | **end** | **of** | **the** | **London** | **season** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我们 | 做过 | 抓住 | 这 | 尾巴 | 结尾 | 的 | 这 | 伦敦 | 季节 | . |

幸好我们赶上了伦敦旅游季的尾声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn][tuː; tə]['pærɪs] ,

| **The** | **others** | **wanted** | **to** | **go** | **straight** | **on** | **to** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 通缉 | 到 | 去 | 直的 | 在 | 到 | 巴黎 | , |

其他人则想直接去巴黎。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [wel] .

| **but** | **for** | **that** | **once** | **I** | **put** | **my** | **foot** | **down** | **—** | **and** | **all** | **the** | **trunks** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 一次 | 我 | 放 | 我的 | 脚 | 向下 | — | 和 | 全部 | 这 | 树干 | 作为 | 出色地 | . |

但一旦我下定决心——所有的树干也都如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ; [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| **It** | **was** | **very** | **warm** | **;** | **still** | **there** | **was** | **a** | **great** | **deal** | **going** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | ; | 仍然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 去 | 在 | , |

天气很暖和；但事情仍然很多。

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

| **so** | **we** | **didn't** | **mind** | **the** | **heat** | **,** | **at** | **least** | **I** | **didn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 没有 | 头脑 | 这 | 热 | , | 在 | 至少 | 我 | 没有 | . |

所以我们并不觉得热，至少我不觉得热。

[hiːt] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːt] [ɪn] ['swɪtsələnd]

| **Heat** | **in** | **London** | **during** | **the** | **season** | **is** | **such** | **a** | **different** | **thing** | **from** | **heat** | **in** | **Switzerland** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 在 | 伦敦 | 期间 | 这 | 季节 | 是 | 这样的 | 一个 | 不同的 | 事物 | 从 | 热 | 在 | 瑞士 |

[ɔː(r)][sʌm; səm] [dʌl] ['siːsaɪd] [pleɪs] ,

| **or** | **some** | **dull** | **seaside** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 乏味的 | 海滨 | 地方 | , |

伦敦旺季的炎热与瑞士或一些阴沉的海滨小镇的炎热截然不同。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'strækʃn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

| **where** | **there** | **is** | **not** | **sufficient** | **distraction** | **to** | **take** | **your** | **mind** | **off** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不是 | 充足的 | 分心 | 到 | 拿 | 你的 | 头脑 | 离开 | 它 | . |

周围没有足够的干扰让你转移注意力。

[aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

| **I** | **was** | **doing** | **something** | **every** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 正在做 | 某物 | 每一个 | 分钟 | . |

我每分钟都在忙。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| **That's** | **the** | **charm** | **of** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 魅力 | 的 | 伦敦 | . |

这就是伦敦的魅力所在。

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

| **Every** | **hour** | **of** | **the** | **day** | **there** | **is** | **something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 那里 | 是 | 某物 | , |

一天中的每个小时都有事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['ɪntəv(ə)l] [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

| **and** | **if** | **there** | **ever** | **was** | **a** | **dull** | **interval** | **I** | **dropped** | **into** | **one** | **of** | **the** | **picture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 间隔 | 我 | 掉落 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 图片 |

['gæləriz] .

| **galleries** | **.** |
|---|---|
| 画廊 | . |

如果遇到无聊的空闲时间，我就会去美术馆逛逛。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| You | know | you | have | to | do | that | sort | of | thing | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 有 | 到 | 做 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 超过 | 这里 | . |

你知道在这里你必须做那种事。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| People | talk | about | pictures | , | and | some | do | it | very | well | , | too | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 讲话 | 关于 | 图片 | , | 和 | 一些 | 做 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 也 | , | 和 | 你 |

['riːəli] [miːt] ['pentər] [aʊt] .

| really | meet | painters | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 见面 | 画家 | 出去 | . |

人们谈论绘画，有些人还很擅长绘画，你真的会在户外遇到画家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]

| The | children | go | and | see | things | that | are | good | for | their | education | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 去 | 和 | 看 | 事物 | 那 | 是 | 好的 | 为了 | 他们的 | 教育 | , | 你 |

[nəʊ] — [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

| know | — | the | Tower | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | — | 这 | 塔 | , |

孩子们去看一些对他们的教育有益的东西，比如伦敦塔。

[weə(r)] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ɔː(r)] [æn] [bu'lin] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] ,

| where | Mary | Queen | of | Scots | , | or | Anne | Boleyn | , | I | forget | which | , | was | beheaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 或者 | 安妮 | 博林 | , | 我 | 忘记 | 哪个 | , | 曾是 | 斩首 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] — [wel] ,

| and | the | — | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | — | 出色地 | , |

苏格兰女王玛丽一世（或者安妮·博林，我记不清是谁了）被斩首的地方，还有——嗯，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

| all | sorts | of | places | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 地方 | 喜欢 | 那 | . |

诸如此类的地方还有很多。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræʃ] ,

| The | heat | made | them | rather | irritable | , | and | Evelyn | had | a | rash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 制成 | 他们 | 相当 | 易怒的 | , | 和 | 伊芙琳 | 有 | 一个 | 皮疹 | , |

天气炎热让他们变得有些烦躁，伊芙琳身上还起了疹子。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [saɪts] .

| but | I | thought | it | was | good | for | them | to | see | all | the | historical | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 好的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 历史 | 景点 | . |

但我认为让他们参观所有历史古迹对他们有好处。

[səʊ][wiː; wi] [steɪd] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['gʊdwʊd] .

| So | we | staid | on | just | the | same | till | after | Goodwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 稳重 | 在 | 只是 | 这 | 相同的 | 直到 | 后 | 古德伍德 | . |

所以古德伍德赛后，我们还是待在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] [endid] [maɪ] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nekst][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [luː'sɜːn] .

| And | the | races | ended | my | pleasure | , | for | next | we | started | for | Lucerne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种族 | 结束 | 我的 | 乐趣 | , | 为了 | 下一个 | 我们 | 开始 | 为了 | 卢塞恩 | . |

比赛结束了我的快乐，因为接下来我们要前往卢塞恩。

[ai] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| I | said | all | along | there | would | be | no | one | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 全部 | 沿着 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 地方 | . |

我一直都说这里不会有人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] [duː; də][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] ,

| Of | course | people | do | go | there | , | but | on | their | way | to | somewhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 人们 | 做 | 去 | 那里 | , | 但 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 某处 | 别的 | , |

当然有人会去那里，但他们只是去别的地方。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

| or | coming | home | at | odd | times | , | and | not | for | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 未来 | 家 | 在 | 奇怪的 | 时代 | , | 和 | 不是 | 为了 | 也 | 长的 | . |

或者在奇怪的时间回家，而且待的时间也不长。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['riːəli] ['eni] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] .

| There | is | never | really | any | society | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 真的 | 任何 | 社会 | 那里 | . |

那里从来没有真正的社会。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | knew | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | . |

我就知道。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | had | experience | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 经验 | 和 | 它 | . |

我有过这方面的经验。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

| Besides | , | we | know | the | places | that | every | one | does | go | to | in | July | and | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 知道 | 这 | 地方 | 那 | 每一个 | 一 | 做 | 去 | 到 | 在 | 七月 | 和 | 八月 | . |

此外，我们都知道七八月份大家都会去哪些地方。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] ['hɒmbɜːg] , [wɪð] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [truː'viːl] [fɜːst] ,

| I | preferred | Homburg | , | with | Aix | at | the | end | , | but | I | would | have | put | up | with | Trouville | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 首选 | 霍姆堡 | , | 和 | 艾克斯 | 在 | 这 | 结尾 | , | 但 | 我 | 会 | 有 | 放 | 向上 | 和 | 特鲁维尔 | 第一的 | , |

我更喜欢霍姆堡，艾克斯排在最后，但我宁愿先去特鲁维尔。

[ɔː(r)] ['ɔstend; ɔs'tend] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [diː'nɑːrd] .

| or | Ostend | , | or | even | Dinard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 奥斯坦德 | , | 或者 | 甚至 | 迪纳尔 | . |

或者奥斯坦德，甚至是迪纳尔。

[bʌt; bət] [nəʊ] , ['swɪtsələnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

| But | no | , | Switzerland | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 瑞士 | 它 | 曾是 | ! |

不，我们最终去了瑞士！

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

| I | hate | it | ; | I | always | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 它 | ; | 我 | 总是 | 做过 | . |

我讨厌它；我一直都讨厌它。

[ɪts] [tuː] [laɪk] [ɪts] ['fəutəgræfs] .

| It's | too | like | its | photographs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 喜欢 | 它是 | 照片 | . |

它跟照片太像了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [staɪl] .

| It | has | absolutely | no | style | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝对地 | 不 | 风格 | . |

它完全没有风格。

[ɪts] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] !

| It's | all | nature | , | nature | , | nature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 自然 | , | 自然 | , | 自然 | ! |

一切都是自然，自然，自然！

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪks] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪ] [biː; bi] ,

| The | mountains | and | lakes | , | no | matter | how | old | they | really | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 和 | 湖泊 | , | 不 | 事情 | 如何 | 老的 | 他们 | 真的 | 可能 | 是 | , |

山川湖泊，无论它们实际年龄有多大，

[stɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ˌdiː'juː] ['diːəbl] ;

| still | always | have | the | beauté | du | diable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 总是 | 有 | 这 | - | 杜 | 迪亚布尔 | ; |

依然拥有魔鬼般的美丽；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] — [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːt] [tuː; tə] [kiːp]

| and | for | a | woman | of | my | age | — | who | has | to | resort | to | art | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 女士 | 的 | 我的 | 年龄 | — | WHO | 有 | 到 | 采取 | 到 | 艺术 | 到 | 保持 |

[hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

| herself | looking | the | slightest | little | bit | younger | than | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 寻找 | 这 | 丝毫 | 小的 | 少量 | 年轻 | 比 | 她 | 是 | ! |

对于我这个年纪的女人来说——我不得不借助艺术来让自己看起来比实际年龄年轻一点点！

— [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz] , [ɔːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] !

| — | it | gets | on | one's | nerves | , | all | this | natural | beauty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 获得 | 在 | 一个人的 | 神经 | , | 全部 | 这 | 自然的 | 美丽 | ! |

—所有这些自然美景都让人心烦！

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːt] , [tuː] ,

| I | prefer | some | place | that | has | to | resort | to | art | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 一些 | 地方 | 那 | 有 | 到 | 采取 | 到 | 艺术 | , | 也 | , |

我也更喜欢那种需要借助艺术才能表达心声的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [həʊ'telz] , [kɛs'iːnəʊz] , [ 'θiətə, 'θiːə- ] , [ænd; ənd]

| and | make | itself | up | a | little | with | gorgeous | hotels | , | casinos | , | theatres | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 本身 | 向上 | 一个 | 小的 | 和 | 华丽的 | 酒店 | , | 赌场 | , | 剧院 | , | 和 |

['bækərɑː] ['teɪblz] .

| baccarat | tables | . |
|---|---|---|
| 百家乐 | 表格 | . |

并用华丽的酒店、赌场、剧院和百家乐赌桌来稍微弥补一下自身的不足。

['maʊntənz] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| Mountains | bore | me | , | and | I | hate | to | go | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 钻孔 | 我 | , | 和 | 我 | 恨 | 到 | 去 | 在 | 这 | 水 | . |

我厌倦了山，也讨厌在水上行走。

[ðeə(r)] [æt; ət] [luː'sɜːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stʊd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ə'raʊnd] ,

| There | at | Lucerne | the | mountains | stood | continually | and | solemnly | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 卢塞恩 | 这 | 山脉 | 站立 | 持续 | 和 | 庄严地 | 大约 | , |

在卢塞恩，群山巍峨挺拔地环绕着这座城市。

[dʒʌst] [laɪk] ['eldəli] ['relətɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌriː'juːniən] ,

| just | like | elderly | relatives | at | a | family | reunion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 老年 | 亲属 | 在 | 一个 | 家庭 | 团圆 | , |

就像家庭聚会上的长辈一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [leɪk] [laɪz] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['estɪməb(ə)l]

| and | the | flat | lake | lies | as | uninteresting | as | the | conversation | of | these | estimable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平坦的 | 湖 | 谎言 | 作为 | 无聊 | 作为 | 这 | 对话 | 的 | 这些 | 可估量的 |

['kriːtʃəz] [wʊd] [biː; bi] .

| creatures | would | be | . |
|---|---|---|---|
| 生物 | 会 | 是 | . |

而这片平坦的湖泊，就像这些令人尊敬的生物之间的谈话一样，毫无趣味可言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

| And | then | the | people | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 人们 | ! |

然后是人民！

[ðə; ði] [taʊn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

| The | town | crowded | to | suffocation | , | scarcely | breathing | space | , | and | yet | nobody | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 挤 | 到 | 窒息 | , | 几乎 | 呼吸 | 空间 | , | 和 | 然而 | 无人 | 那里 | . |

小镇人山人海，拥挤不堪，几乎没有喘息的空间，然而却空无一人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [n'əʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əʊld] [frʌmp] [gəʊ][baɪ] ,

| To | be | sure | once | in | a | while | one | notices | an | extraordinary | old | frump | go | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 一 | 通知 | 一个 | 非凡的 | 老的 | 邋遢 | 去 | 经过 | , |

当然，偶尔也会看到一些格外古怪的老太太经过。

[huː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ,

| who | turns | out | to | be | the | Duchess | of | this | , | or | Princess | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 这 | , | 或者 | 公主 | 那 | , |

结果发现她竟然是某某公爵夫人，或者某某公主。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð]

| but | I | assure | you | one | would | have | been | ashamed | to | drive | in | the | park | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 公园 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ( [æt; ət] [həʊm] ) ,

| her | ( | at | home | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 在 | 家 | ) | , |

但我可以向你保证，如果（在家的时候）和她一起开车去公园，你会觉得很丢脸。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ 'plækɑːd, -əd ] .

| unless | she | was | placarded | . |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 曾是 | 标语牌 | . |

除非她身上挂着标语牌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] ['diːsnt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

| Now | and | then | somebody | decent | from | New | York | or | Boston | arrived | on | a | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 某人 | 体面的 | 从 | 新的 | 约克 | 或者 | 波士顿 | 到达的 | 在 | 一个 | 早晨 |

[treɪn] ,

| train | , |
|---|---|
| 火车 | , |

偶尔会有像样的人从纽约或波士顿乘早班火车过来。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)] ,

| but | , | of | course | , | they | usually | left | in | the | evening | , | driven | away | by | the | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 通常 | 左边 | 在 | 这 | 晚上 | , | 驱动 | 离开 | 经过 | 这 | 强光 | , |

当然，他们通常是在晚上离开的，被刺眼的阳光驱赶走了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʊərɪsts] .

| or | the | white | dust | , | or | by | the | eternal | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 白色的 | 灰尘 | , | 或者 | 经过 | 这 | 永恒 | 游客 | . |

或是白色的尘土，或是永不停歇的游客。

[ðæt] [mæn] [kʊk] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ə'træktɪv] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʌz(ə)n]

| That | man | Cook | has | done | more | to | spoil | attractive | places | than | any | other | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 厨师 | 有 | 完毕 | 更多的 | 到 | 剧透 | 吸引人的 | 地方 | 比 | 任何 | 其他 | 打 |

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

| people | in | the | world | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 世界 | 放 | 一起 | . |

库克这个人对风景优美的地方造成的破坏，比世界上其他十几个人加起来都多。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

| Sometimes | , | of | course | , | they | are | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 有趣 | . |

当然，有时候它们也挺有趣的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪən] !

| One | day | I | went | to | see | the | Lion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 去 | 到 | 看 | 这 | 狮子 | ! |

有一天我去看狮子！

[doʊnt] [lɑːf] .
**Don't laugh .**
不 笑 .

别笑。

[dʒɒn] [bet] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
**John bet me five hundred dollars I wouldn't go .**
约翰 赌注 我 五 百 美元 我 不会 去 .

约翰跟我打赌五百美元，说我肯定不会去。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪd] .
**So , of course , I did .**
所以 , 的 课程 , 我 做过 .

所以，我当然这么做了。

['fɔːtʃənətli] [aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ]
**Fortunately I'd heard the children explaining it or I shouldn't have enjoyed so**
幸运的是 ID 听到 这 孩子们 解释 它 或者 我 不应该 有 享受 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒəʊk] .
**much the following joke .**
很多 这 下列的 开玩笑 .

幸好我听到了孩子们的解释，否则我就不会那么喜欢接下来的笑话了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bəuθ] [kʊks] , ( ['tʊərɪsts] [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**A woman and her daughter , both Cooks , ( tourists I mean , of course ,**
一个 女士 和 她 女儿 , 两个都 厨师 , ( 游客 我 意思是 , 的 课程 ,

一位女士和她的女儿，都是库克人（我当然是指游客），

[ðəʊ] - ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['maitənt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ) , [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
**tho ' heaven knows what the mother mightn't have been at home ) , stood in front**
虽然 - 天堂 知道 什么 这 母亲 可能不会 有 到过 在 家 ) , 站立 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
**of the monument .**
的 这 纪念碑 .

尽管天知道母亲当时可能不在家，但她还是站在纪念碑前。

" [wʌts] [ðɪs] , ['klara] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] .
**" What's this , Clara ? " asked the older woman .**
" 是什么 这 , 克拉拉 ? " 问 这 老 女士 .

“这是什么，克拉拉？”年长的女人问道。

['klara] .
**CLARA .**
克拉拉 .

克拉拉。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪən] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] , ['mʌðə(r)] !
**Why this is the famous Lion of Lucerne , mother !**
为什么 这 是 这 著名的 狮子 的 卢塞恩 , 母亲 !

妈妈，这就是著名的卢塞恩雄狮啊！

['mʌðə(r)] .
**MOTHER .**
母亲 .

母亲。

[əʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !
**Oh is it , ain't it lovely !**
哦 是 它 , 不是 它 迷人的 !

哦，是啊，真漂亮！

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] — [ai] [miːn] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**What's** **it** **for** **—** **I** **mean** **why** **is** **it** **?**
是什么 它 为了 — 我 意思是 为什么 是 它 ?

它是做什么用的？我是说，它存在的意义是什么？

['klara] .
**CLARA** **.**
克拉拉 .

克拉拉。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ɪn][ðə; ði] [tuːlɘˈiːz]
**Why** **,** **you** **know** **,** **mother** **,** **for** **defending** **poor** **Marie** **Antoinette** **in** **the** **Tuilleries**
为什么 , 你 知道 , 母亲 , 为了 防守 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 在 这 杜乐丽
!
**!**
!

母亲，您知道，是因为您在杜伊勒里宫为可怜的玛丽·安托瓦内特辩护！

['mʌðə(r)] .
**MOTHER** **.**
母亲 .

母亲。

[əʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
**Oh** **,** **did** **it** **!**
哦 , 做过 它 !

哦，成功了！

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['nɑːsti] , ['hɑːtləs] ['kriːtʃəz] .
**And** **then** **people** **say** **lions** **are** **such** **nasty** **,** **heartless** **creatures** **.**
和 然后 人们 说 狮子 是 这样的 可恶的 , 狠心 生物 .

然后人们又说狮子是如此卑鄙、冷酷无情的生物。

['klara] .
**CLARA** **.**
克拉拉 .

克拉拉。

( ['lɑːfɪŋ] . )
**( Laughing . )**
( 笑 . )

（笑。）

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
**O** **mother** **!**
哦 母亲 !

哦，母亲！

[ðə; ði]['laɪən]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
**the** **lion** **didn't** **do** **it** **;**
这 狮子 没有 做 它 ;

狮子没做这件事；

[ɪts] ['əʊnli] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]
**it's** **only** **put** **up** **for** **a** **monument** **to** **the** **soldiers** **who** **died** **trying** **to** **protect**
它是 仅有的 放 向上 为了 一个 纪念碑 到 这 士兵 WHO 死亡 尝试 到 保护
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] !
**her** **from** **the** **mob** **!**
她 从 这 暴民 !

它只是为了纪念那些为保护她免受暴徒伤害而牺牲的士兵而建的纪念碑！

['mʌðə(r)] .
**MOTHER .**
母亲 .

母亲。

[əʊ] , [ai] [siː] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] ['pɪktʃə(r)] !
**Oh , I see ; it's just a fancy picture !**
哦 , 我 看 ; 它是 只是 一个 想要 图片 !

哦，我明白了；这只是一张精美的图片！

[wel] , ['eniweɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [sæd] .
**Well , anyway , I think it's awful sad .**
出色地 , 反正 , 我 思考 它是 可怕 伤心 .

总之，我觉得这太令人难过了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**What do you think of that ?**
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['swɪtsələnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] .
**And those are the kind of people Switzerland was full of .**
和 那些 是 这 种类 的 人们 瑞士 曾是 满的 的 .

而瑞士到处都是这种人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
**Some were alone , and some were impersonally conducted in a very**
一些 是 独自的 , 和 一些 是 不带个人色彩地 实施 在 一个 非常
[luːs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
**loose sort of way .**
松动的 种类 的 方式 .

有些是单独进行的，有些则是以一种非常随意、不带个人色彩的方式进行的。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] ,
**Wherever you wanted to go they were sure to be ahead ,**
无论 你 通缉 到 去 他们 是 当然 到 是 前方 ,

无论你想去哪里，他们肯定都会走在前面。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [dʌst] [ðæt] [tʃəʊkt] [juː; jʊ] .
**and kicking up a middle - class dust that choked you .**
和 踢 向上 一个 中间 - 班级 灰尘 那 窒息 你 .

扬起的中产阶级尘埃让你窒息。

[ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔːk] ['ekəud] [frɒm; frəm] [snəʊ] [piːk] [tuː; tə] [snəʊ] [piːk] .
**The loud sound of their incessant talk echoed from snow peak to snow peak .**
这 大声 声音 的 他们的 不停歇 讲话 回声 从 雪 顶峰 到 雪 顶峰 .

他们不停的谈话声响彻雪峰之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [kləʊðz] , ['tʃəʊzn] ['evɪdəntli] " [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][dɜːt] " ( [bʌt; bət] [ðeɪ]
**And their terrible clothes , chosen evidently " not to show the dirt " ( but they**
和 他们的 糟糕的 衣服 , 选定 显然 " 不是 到 展示 这 污垢 " ( 但 他们
[dɪd] ) ,
**did ) ,**
做过 ) ,

他们穿着的糟糕衣服，显然是为了“不显脏”而特意挑选的（但实际上却很脏），

[keɪm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['eni] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,
**came between your eyes and any beauty of scenery there might be ,**
来了 之间 你的 眼睛 和 任何 美丽 的 风景 那里 可能 是 ,

它挡住了你的视线，让你无法欣赏到任何美丽的风景。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɛəd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .

| even | if | you | cared | to | see | it | , | and | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 关心 | 到 | 看 | 它 | , | 和 | 我 | 没有 | . |

即使你想看，而我不想看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drəʊvz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] !

| And | then | the | droves | of | rich | Americans | at | the | hotels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 成群 | 的 | 富有的 | 美国人 | 在 | 这 | 酒店 | ! |

然后是酒店里成群结队的美国富豪!

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| Where | did | they | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他们 | 来 | 从 | ? |

他们来自哪里?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lɜ:n] [haʊ] [nɒt][tu:; tə] [dres] ?

| Where | did | they | learn | how | not | to | dress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他们 | 学习 | 如何 | 不是 | 到 | 裙子 | ? |

他们是从哪里学来的这种糟糕的穿衣风格?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lɜ:n] [haʊ] [nɒt][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ?

| Where | did | they | learn | how | not | to | behave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他们 | 学习 | 如何 | 不是 | 到 | 表现 | ? |

他们是从哪里学来的这些不良行为?

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] !

| Those | are | the | questions | I | asked | myself | continually | , | and | always | gave | them | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 问题 | 我 | 问 | 我 | 持续 | , | 和 | 总是 | 给予 | 他们 | 向上 | ! |

这些问题我一直都在问自己，但最终都放弃了!

[ai] [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][pɪ'lɑ:təs][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:gi] ,

| I | became | so | tired | of | hearing | of | Pilatus | and | the | Rigi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 的 | 皮拉图斯 | 和 | 这 | 里吉 | , |

我实在听腻了皮拉图斯和瑞吉山的故事。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| I | felt | as | if | one | were | at | the | head | of | my | grave | and | the | other | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我的 | 严重 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 |

[fʊt] !

| foot | ! |
|---|---|
| 脚 | ! |

我感觉好像一个站在我的坟头，另一个站在我的坟尾!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪks] !

| I | had | a | sort | of | indigestion | of | mountains | and | lakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 消化不良 | 的 | 山脉 | 和 | 湖泊 | ! |

我感觉自己好像对山川湖泊有点消化不良!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] !

| And | there | was | John | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 约翰 | ! |

约翰也在那里!

['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ( [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai]

| rushing | out | every | other | minute | to | sit | and | look | at | them | ( | I | assure | you | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 每一个 | 其他 | 分钟 | 到 | 坐 | 和 | 看 | 在 | 他们 | ( | 我 | 保证 | 你 | 我 |

[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][njʊə'rældʒə][frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

| was | threatened | very | much | with | the | neuralgia | from | the | damp | of | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 威胁 | 非常 | 很多 | 和 | 这 | 神经痛 | 从 | 这 | 潮湿 | 的 | 这 | 湖 |

['terəs] ) .

| terrace | ) | . |
|---|---|---|
| 阳台 | ) | . |

我每隔一分钟就冲出去坐下来看它们（我向你保证，湖边露台的潮湿让我非常担心会得神经痛）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klaɪməbl] , ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ;

| And | he | climbed | everything | that | was | climbable | , | even | preferred | walking | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 攀登 | 一切 | 那 | 曾是 | 可攀爬 | , | 甚至 | 首选 | 步行 | 向上 | ; |

他爬遍了所有能爬的东西，甚至更喜欢步行上去；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rel,we] [ai] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [id] [hɜːt]

| but | when | there | were | railways | I | made | him | take | them | for | fear | he'd | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那里 | 是 | 铁路 | 我 | 制成 | 他 | 拿 | 他们 | 为了 | 害怕 | 他会 | 伤害 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但有了铁路之后，我怕他受伤，就让他坐火车。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [tɒp] !

| I | believe | he | went | to | the | top | of | every | blessed | thing | that | had | any | top | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 去 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 每一个 | 蒙福 | 事物 | 那 | 有 | 任何 | 顶部 | ! |

我相信他登上了所有有顶端的神圣之物的顶端！

[ai] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

| I | found | plenty | of | horrid | people | to | look | down | on | without | going | to | the | tops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 很多 | 的 | 可怕的 | 人们 | 到 | 看 | 向下 | 在 | 没有 | 去 | 到 | 这 | 最高额 | 的 |

['maʊntənz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

我不用爬到山顶就能找到很多值得鄙视的讨厌的人。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['tɜːnaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| I | tried | to | drive | , | but | there | wasn't | a | decent | turnout | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 驾驶 | , | 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 体面的 | 结果发现 | 在 | 这 | 地方 | . |

我试着开车过去，但是那里没什么人。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] ,

| I | went | out | in | a | little | steam | launch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 蒸汽 | 发射 | , |

我乘着一艘小型蒸汽艇出去了，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ'd] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| but | was | frightened | to | death | for | fear | I'd | be | run | down | by | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 害怕 | 到 | 死亡 | 为了 | 害怕 | ID | 是 | 跑步 | 向下 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

[s'tiːməz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kʊks] .

| steamers | crowded | with | Cooks | . |
|---|---|---|---|---|
| 蒸汽船 | 挤 | 和 | 厨师 | . |

但我吓得魂飞魄散，生怕被挤满厨师的轮船撞到。

[əʊ] , [nəʊ] ! ['æseɪ] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | no | ! | assez | of | Switzerland | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! | 阿塞兹 | 的 | 瑞士 | 为了 | 我 | ! |

哦，不！瑞士对我来说太糟糕了！

[ai] [sed] [tuː; tə] [dʒɒn] — " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| I | said | to | John | — | " | Bring | me | here | to | bury | me | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 约翰 | — | " | 带来 | 我 | 这里 | 到 | 埋葬 | 我 | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

我对约翰说："如果你愿意，就把我带到这里来埋葬我吧。"

[bʌt; bət] [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| but | don't | bring | me | here | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 带来 | 我 | 这里 | 活 | 再次 | . |

但别再把我活着带到这里来了。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [klaɪm]

| " | And | finally | , | when | he | and | the | children | couldn't | find | anything | more | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | , | 什么时候 | 他 | 和 | 这 | 孩子们 | 不能 | 寻找 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 爬 |

,

,

,

“最后，当他和孩子们找不到任何可以攀爬的东西时，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

| I | managed | to | move | them | on | to | Aix | , | and | here | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 移动 | 他们 | 在 | 到 | 艾克斯 | , | 和 | 这里 | 我 | 是 | . |

我成功地将它们迁移到了 Aix 系统，然后我就来到了这里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

| And | , | of | course | , | the | English | season | has | just | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 英语 | 季节 | 有 | 只是 | 完成的 | , |

当然，英超赛季刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ɪz][hɒt] , [ænd; ənd]

| and | the | French | people | haven't | begun | to | come | yet | , | and | Aix | is | hot | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法语 | 人们 | 还没有 | 开始 | 到 | 来 | 然而 | , | 和 | 艾克斯 | 是 | 热的 | , | 和 |

[dʌl] , [ænd; ənd] ['empti] !

| dull | , | and | empty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | , | 和 | 空的 | ! |

法国人还没开始来，艾克斯又热又沉闷又空旷！

['riːəli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] ?

| Really | , | isn't | it | trying | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 不是 | 它 | 尝试 | ? |

真的，难道它不是在努力吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli] ['sekənd] - [reɪt] [ 'kəu'kɔt ] [ə'baʊt] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [wʌnz] [jet] !

| There | are | even | only | second | - | rate | cocottes | about | , | none | of | the | smart | ones | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 仅有的 | 第二 | - | 速度 | 炖菜 | 关于 | , | 没有任何 | 的 | 这 | 聪明的 | 一个 | 然而 | ! |

到处都是二流的交际花，一个聪明的都没有！

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

| I | am | dying | of | the | blues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | 的 | 这 | 蓝调 | . |

我快要被忧郁症折磨死了。

[bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːθs] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

| Besides | I | have | to | take | the | baths | , | although | I | don't | want | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 浴室 | , | 虽然 | 我 | 不 | 想 | 他们 | , |

此外，我不得不洗澡，尽管我并不想洗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [dʒɒn][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wɒz; wəz][baɪ]

| because | the | only | way | I | managed | to | persuade | John | to | come | here | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 管理 | 到 | 说服 | 约翰 | 到 | 来 | 这里 | 曾是 | 经过 |

[prɪ'tendɪŋ] [ai] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] !

| pretending | I | needed | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 我 | 需要 | 他们 | ! |

因为我唯一能说服约翰来这里的办法就是假装我需要他们!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['njuːpɔːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

| When | I | think | of | you | in | Newport | , | in | spite | of | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 你 | 在 | 纽波特 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | , |

每当我想起你在纽波特，尽管天气炎热，

['liːdɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [aɪ'diːəl] [laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

| leading | an | absolutely | ideal | life | with | your | visits | , | your | dinners | , | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 一个 | 绝对地 | 理想的 | 生活 | 和 | 你的 | 访问 | , | 你的 | 晚餐 | , | 和 | 你的 |

[bɔːlz] ,

| balls | , |
|---|---|
| 球 | , |

你的探访、晚宴和舞会，让你过上了绝对理想的生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [griːn] [wɪð] ['envi] .

| I | am | green | with | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绿色的 | 和 | 嫉妒 | . |

我羡慕得眼都绿了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [laɪf] [ siːm ] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wʌri]

| These | are | the | times | when | life | seems | really | almost | too | complicated | to | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 时代 | 什么时候 | 生活 | 似乎 | 真的 | 几乎 | 也 | 复杂的 | 到 | 担心 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

在这样的时刻，生活似乎真的太复杂了，让人几乎无暇顾及。

[ɔː(r)] [kɔːs] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dʒɒnz] ['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] , [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['kreɪzi] , [huː] [lʌvz]

| Or | course | if | I | were | like | John's | sister | Margaret | , | sort | of | half | - | crazy | , | who | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 课程 | 如果 | 我 | 是 | 喜欢 | 约翰的 | 姐姐 | 玛格丽特 | , | 种类 | 的 | 一半 | - | 疯狂的 | , | WHO | 爱 |

[ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] ,

| the | real | country | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 国家 | , |

当然，如果我像约翰的妹妹玛格丽特那样，有点疯癫，热爱真正的乡村生活，

[prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'siːnəʊ] ,

| prefers | a | farmhouse | to | a | hotel | , | fields | and | woods | to | a | casino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 一个 | 农家 | 到 | 一个 | 酒店 | , | 字段 | 和 | 树林 | 到 | 一个 | 赌场 | , |

比起酒店，他更喜欢农舍；比起赌场，他更喜欢田野和树林。

[ai] [mait] [get] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] .

| I | might | get | on | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 在 | 出色地 | 足够的 | . |

我或许能相处得不错。

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

| But | I | consider | that | nothing | short | of | a | morbid | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 考虑 | 那 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 病态的 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

但我认为这简直是一种病态的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [raɪt] [ˌem 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .

| If | you | love | me | , | write | me | soon | , | and | cheer | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | , | 写 | 我 | 很快 | , | 和 | 欢呼 | 我 | 向上 | . |

如果你爱我，就尽快给我写信，让我开心起来。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| But | don't | tell | me | of | too | much | going | on | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 告诉 | 我 | 的 | 也 | 很多 | 去 | 在 | 和 | 你 | , |

但别跟我说太多你那边发生的事情，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] .

| or | it | will | be | more | than | I | can | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 熊 | . |

否则我将无法承受。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['njuːpɔːt] [ðɪs] [jɪə(r)]

| If | you | could | honestly | say | that | it | was | rather | a | dull | season | in | Newport | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 诚实地 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 乏味的 | 季节 | 在 | 纽波特 | 这 | 年 |

,

,

,

如果你能诚实地说今年纽波特的赛季相当沉闷的话，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| you | don't | know | what | a | comfort | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 舒适 | 它 | 会 | 是 | . |

你不知道那会是多么大的安慰。

[ai][duː; də] [həʊp] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| I | do | hope | John | and | the | children | appreciate | the | sacrifice | I | am | making | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 约翰 | 和 | 这 | 孩子们 | 欣赏 | 这 | 牺牲 | 我 | 是 | 制作 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我真心希望约翰和孩子们能感激我为他们所做的牺牲。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | sure | I | try | to | have | them | realize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 尝试 | 到 | 有 | 他们 | 意识到 | 它 | . |

我肯定努力让他们意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [wiː; wi] ['mʌðəz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

| It | only | shows | what | we | mothers | will | do | for | our | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 演出 | 什么 | 我们 | 母亲们 | 将要 | 做 | 为了 | 我们的 | 孩子们 | . |

这正体现了我们做母亲的会为孩子付出多少。

[wɪð] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [dɪ'prest] ,

| With | love | , | your | affectionate | , | but | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | , | 你的 | 亲热 | , | 但 | 郁闷 | , |

带着爱，你深情却又沮丧的，

['dʒerəldiːn] .

| Geraldine | . |
|---|---|
| 杰拉尔丁 | . |

杰拉尔丁。

[piː] . [es] . — [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [ʃɒps] [æt; ət] [luː'sɜːn] [wɜː(r); wə(r)]

| P | . | S | . | — | Of | course | , | as | you | can | imagine | , | the | shops | at | Lucerne | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 的 | 课程 | , | 作为 | 你 | 能 | 想象 | , | 这 | 商店 | 在 | 卢塞恩 | 是 |

['fɪlθi] .

| filthy | . |
|---|---|
| 污秽 | . |

PS——当然，正如你所想，卢塞恩的商店非常脏。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

| I | didn't | buy | a | thing | except | some | presents | for | the | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 买 | 一个 | 事物 | 除了 | 一些 | 礼物 | 为了 | 这 | 仆人 | . |

除了给仆人们买了些礼物之外，我什么都没买。

[æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] [wʌn]

| At | Aix | the | shops | are | better | , | but | with | so | few | people | here | , | somehow | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 艾克斯 | 这 | 商店 | 是 | 更好的 | , | 但 | 和 | 所以 | 很少 | 人们 | 这里 | , | 不知何故 | 一 |

[hæz; həz][nəʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| has | no | inspiration | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 灵感 | . |

艾克斯的商店更好，但是这里人烟稀少，不知为何让人缺乏灵感。

[aɪv] [bɔːt] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [faɪv] [hæts] .

| I've | bought | literally | nothing | except | five | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 买 | 字面上地 | 没有什么 | 除了 | 五 | 帽子 | . |

除了五顶帽子，我什么都没买。

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| The | Children |
|---|---|
| 这 | 孩子们 |

孩子们

---

[θriː] ['daɪəlɒgz]

| Three | Dialogues |
|---|---|
| 三 | 对话 |

三段对话

---

[dɪ'vɔːs] .

| Divorce | . |
|---|---|
| 离婚 | . |

离婚。

---

[bɜːθ] .

| Birth | . |
|---|---|
| 出生 | . |

出生。

---

[deθ] .

| Death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

死亡。

---

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

---

[dɪ'vɔːs] .

| Divorce | . |
|---|---|
| 离婚 | . |

离婚。

---

[tɒm] [bɑːnz] , [eɪdʒ] [ten] , [huːz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [bɑːnz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| Tom | Barnes | , | age | ten | , | whose | mother | , | Mrs | . | Barnes | , | having | divorced | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 巴恩斯 | , | 年龄 | 十 | , | 谁 | 母亲 | , | 太太 | . | 巴恩斯 | , | 拥有 | 离婚 | 他的 | 父亲 | , |

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,

| her | second | husband | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 第二 | 丈夫 | , |

汤姆·巴恩斯，十岁，他的母亲巴恩斯太太与他的父亲（她的第二任丈夫）离婚后，

---

[hæz; həz] [sɪns] [ˌriː'mærid] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['fɛnli] .

| has | since | remarried | , | and | is | now | Mrs | . | Fenley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 自从 | 再婚 | , | 和 | 是 | 现在 | 太太 | . | 芬利 | . |

她后来再婚，现在是芬利夫人。

---

[kleə(r)] ['wəːðɪŋ] , [eɪdʒ] ['sev(ə)n] , [huːz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wəːðɪŋ] ,

| Claire | Worthing | , | age | seven | , | whose | mother | , | Mrs | . | Worthing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 沃辛 | , | 年龄 | 七 | , | 谁 | 母亲 | , | 太太 | . | 沃辛 | , |

克莱尔·沃辛，七岁，她的母亲沃辛夫人

['hævɪŋ] [dɪ'vɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:st] ['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] , [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] .

| having | divorced | her | Father | to | marry | the | divorced | Mr | . | Barnes | , | is | now | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 离婚 | 她 | 父亲 | 到 | 结婚 | 这 | 离婚 | 先生 | . | 巴恩斯 | , | 是 | 现在 | 太太 | . |

[bɑ:nz] .

| Barnes | . |
|---|---|
| 巴恩斯 | . |

她与父亲离婚后嫁给了离异的巴恩斯先生，现在是巴恩斯夫人。

[si:n] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [skʊ:l] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

| Scene | , | a | Fashionable | Dancing | School | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | , | 一个 | 时髦 | 跳舞 | 学校 | 在 | 新的 | 约克 | . |

Scene，纽约一家时尚舞蹈学校。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [hæz; həz] [bi:n] [ə'naʊnst] .

| A | quadrille | has | been | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方阵舞 | 有 | 到过 | 宣布 | . |

已宣布将进行四对舞表演。

['mɑ:stə(r)] [bɑ:nz] [gəʊz] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] [kleə(r)][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] , ['mʌmblz]

| Master | Barnes | goes | up | to | Miss | Claire | and | bowing | somewhat | stiffly | , | mumbles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 巴恩斯 | 去 | 向上 | 到 | 错过 | 克莱尔 | 和 | 鞠躬 | 有些 | 僵硬地 | , | 咕哝 |

[sʌm; səm][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɔ:dz] .

| some | not | altogether | intelligible | wards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 不是 | 共 | 可理解的 | 病房 | . |

巴恩斯少爷走到克莱尔小姐面前，有些僵硬地鞠了一躬，咕哝了几句不太清楚的咒语。

[mɪs] [kleə(r)] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [sez] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

| Miss | Claire | , | sliding | down | from | her | chair | , | says | " | Thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 克莱尔 | , | 滑动 | 向下 | 从 | 她 | 椅子 | , | 说道 | " | 感谢 | 你 | , |

克莱尔小姐从椅子上滑下来，说道：“谢谢。”

" [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

| " | with | perfect | composure | and | a | conventional | smile | , | as | , | taking | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 完美的 | 镇定 | 和 | 一个 | 传统的 | 微笑 | , | 作为 | , | 采取 | 他的 | 手臂 | , |

她神态自若，面带微笑，挽着他的胳膊，

[ðeɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .

| they | choose | a | position | in | the | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 舞蹈 | . |

他们在舞蹈中选择自己的位置。

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɒp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [set] ?

| Shall | we | stop | here | in | this | set | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 停止 | 这里 | 在 | 这 | 放 | ? |

我们这组内容就到此为止吧?

[kleə(r)] .

| CLAIRE | . |
|---|---|
| 克莱尔 | . |

克莱尔。

[nəʊ] ! ['beki] [twaɪnz] - [dres] [wʊd] ['ru:ɪn] [maɪn] .

| No | ! | Becky | Twines | - | dress | would | ruin | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 贝基 | 线绳 | - | 裙子 | 会 | 废墟 | 矿 | . |

不！贝基·特温斯的裙子会毁了我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] [aɪm][ʃʊə(r)] ,

| And | she | made | her | maid | give | her | that | one | on | purpose | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 她 | 女佣 | 给 | 她 | 那 | 一 | 在 | 目的 | 我是 | 当然 | , |

我敢肯定，她是故意让女佣给她那个东西的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] .

| because | she | knew | what | I | was | going | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 穿 | . |

因为她知道我要穿什么。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] .

| But | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

但我不在乎。

[ai] [hɜːd] ['mæmə] [seɪ] , ['jestədeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

| I | heard | mama | say | , | yesterday | , | her | mother | , | in | spite | of | all | her | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 妈妈 | 说 | , | 昨天 | , | 她 | 母亲 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 钱 | , |

我昨天听妈妈说，她妈妈尽管很有钱，

['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

| hadn't | been | able | to | buy | her | way | into | several | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 买 | 她 | 方式 | 进入 | 一些 | 房屋 | . |

她没能用钱买到几套房子。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] [æt; ət][ɔːl] .

| I | don't | think | she | ought | to | have | been | invited | to | join | our | dancing | class | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 她 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 加入 | 我们的 | 跳舞 | 班级 | 在 | 全部 | . |

我觉得她根本就不应该被邀请来参加我们的舞蹈课。

[wen] ['piːp(ə)l] [bai] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðæt] ,

| When | people | buy | their | way | into | other | people's | houses | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 买 | 他们的 | 方式 | 进入 | 其他 | 人们的 | 房屋 | 喜欢 | 那 | , |

当人们像这样花钱买通关系，住进别人的房子里时，

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

| how | do | they | do | it | do | you | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 他们 | 做 | 它 | 做 | 你 | 认为 | ? |

你觉得他们是怎么做到的?

[dʌz] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sel] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| Does | the | butler | sell | tickets | at | the | door | , | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 管家 | 卖 | 门票 | 在 | 这 | 门 | , | 做 | 你 | 思考 | ? |

你觉得管家会在门口卖票吗?

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[pə'hæps] [səʊ] !

| Perhaps | so | ! |
|---|---|---|
| 也许 | 所以 | ! |

或许如此!

[ 'bʌtlə ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

| Butlers | look | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 管家 | 看 | 喜欢 | 那 | . |

管家都长这样。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[aɪ'd]['dʒɒli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] !

| I'd | jolly | like | to | be | a | butler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 快乐的 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 管家 | ! |

我真想当个管家!

( [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [set] . )

| ( | They | have | moved | on | to | another | set | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他们 | 有 | 已搬 | 在 | 到 | 其他 | 放 | . | ) |

(他们已经开始拍摄另一组照片了。)

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] ?

| Shall | we | stop | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 停止 | 这里 | ? |

我们到此为止好吗?

[kleə(r)] .

| CLAIRE | . |
|---|---|
| 克莱尔 | . |

克莱尔。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] !

| Oh | , | no | , | not | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 不是 | 这里 | ! |

哦，不，不要在这里!

['tedi] [dʒəunz] ['ɔːlweɪz] ['mɪksɪz][ˌjuː 'es] [ʌp] .

| Teddy | Jones | always | mixes | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 琼斯 | 总是 | 混合 | 我们 | 向上 | . |

泰迪·琼斯总是把我们搞混。

[hiː; hi] [tredz] [ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] .

| He | treads | on | our | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踏板 | 在 | 我们的 | 脚趾 | . |

他踩到我们的脚趾头了。

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[jes] , [ænd; ənd] [ skwiːz ] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] - [hændz] , [tuː] .

| Yes | , | and | squeezes | the | girls | ' | hands | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 挤压 | 这 | 女孩们 | - | 双手 | , | 也 | . |

是的，他还紧紧握住了女孩们的手。

[kleə(r)] .

| CLAIRE | . |
|---|---|
| 克莱尔 | . |

克莱尔。

[əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] !

| Oh | , | that | we | don't | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 我们 | 不 | 头脑 | ! |

哦，我们不介意!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ðɪs] [dɑːns] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [steəz] ?

| Would | you | like | to | sit | this | dance | out | on | the | stairs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 坐 | 这 | 舞蹈 | 出去 | 在 | 这 | 楼梯 | ? |

你想坐在楼梯上参加这场舞会吗?

( [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . )

| ( | She | would | prefer | it | herself | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 会 | 更喜欢 | 它 | 她自己 | . | ) |

(她本人更希望如此。)

[tɒm] .
**TOM .**
汤姆 .

汤姆。

[nəʊ] , [lets] [dɑːns] .
**No , let's dance .**
不 , 我们来吧 舞蹈 .

不，我们跳舞吧。

[kʌm] [ɒn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
**Come on , this is a good place .**
来 在 , 这 是 一个 好的 地方 .

来吧，这里是个好地方。

[kleə(r)] .
**CLAIRE .**
克莱尔 .

克莱尔。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**As you please .**
作为 你 请 .

如您所愿。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] ?
**Do you like kissing games ?**
做 你 喜欢 接吻 游戏 ?

你喜欢玩接吻游戏吗?

[tɒm] .
**TOM .**
汤姆 .

汤姆。

( [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . )
**( Red in the face . )**
( 红色的 在 这 脸 . )

（脸涨得通红。）

[nəʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] ?
**No ; do you ?**
不 ; 做 你 ?

不，你是吗?

( [hiː; hi] [dʌz] . )
**( He does . )**
( 他 做 . )

（他确实如此。）

[kleə(r)] .
**CLAIRE .**
克莱尔 .

克莱尔。

[əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] .
**Oh , I don't mind .**
哦 , 我 不 头脑 .

哦，我不介意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)



( [æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] . )
**( An embarrassed pause . )**
( 一个 尴尬的 暂停 . )

（一阵尴尬的沉默。）

[tɒm] .
**TOM .**
汤姆 .

汤姆。

[ai] [laɪk] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪmz] .
**I like football and those kind of games .**
我 喜欢 足球 和 那些 种类 的 游戏 .

我喜欢足球和这类游戏。

[kleə(r)] .
**CLAIRE .**
克莱尔 .

克莱尔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
**They are all very well for boys .**
他们 是 全部 非常 出色地 为了 男孩们 .

这些都非常适合男孩。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði]
**But I don't much care for games myself , and , besides , I don't have the**
但 我 不 很多 关心 为了 游戏 我 , 和 , 除了 , 我 不 有 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

但我本人对游戏不太感兴趣，而且，我也没有时间。

[tɒm] .
**TOM .**
汤姆 .

汤姆。

[wɒt] [duː; də] [g'ɜːlz] [duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
**What do girls do with themselves all the time ?**
什么 做 女孩们 做 和 他们自己 全部 这 时间 ?

女孩们平时都做些什么呢?

[kleə(r)] .
**CLAIRE .**
克莱尔 .

克莱尔。

[əʊ] ! [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ai] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [meɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
**Oh ! I have my lessons , and I walk out with my maid every morning ,**
哦 ! 我 有 我的 课程 , 和 我 走 出去 和 我的 女佣 每一个 早晨 ,

哦！我每天早上都要上课，然后和我的女佣一起出门。

[ænd; ənd][ai] [dres] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| and | I | dress | three | times | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 裙子 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , |

我一天穿三次衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

| and | then | I | have | visits | to | make | on | other | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 访问 | 到 | 制作 | 在 | 其他 | 小的 | 女孩们 | . |

然后我还要去探望其他小女孩。

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| You've | got | a | new | father | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 新的 | 父亲 | , | 还没有 | 你 | ? |

你喜得新爸爸了，对吧?

[kleə(r)] .

| CLAIRE | . |
|---|---|
| 克莱尔 | . |

克莱尔。

[jes] , ['mæmə][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

| Yes | , | mama | was | married | two | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 妈妈 | 曾是 | 已婚 | 二 | 周 | 前 | . |

是的，妈妈两周前结婚了。

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ?

| How | do | you | like | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 他 | ? |

你觉得他怎么样?

[kleə(r)] .

| CLAIRE | . |
|---|---|
| 克莱尔 | . |

克莱尔。

[əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !

| Oh | , | very | much | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 非常 | 很多 | ! |

哦，非常喜欢!

[tɒm] .

| TOM | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

汤姆。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] .

| You | take | my | word | for | it | , | he's | a | brick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | , | 他是 | 一个 | 砖 | . |

相信我，他是个铁石心肠的人。

[ai] [nəʊ] !

| I | know | ! |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | ! |

我知道!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)][wʌns] .

| He | used | to | be | my | father | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 是 | 我的 | 父亲 | 一次 | . |

他曾经是我的父亲。

[ [ðə; ði]['mjuːzɪk][stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplz] [baʊ; bəʊ] .

| [ | The | music | starts | up | , | and | the | couples | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 音乐 | 开始 | 向上 | , | 和 | 这 | 情侣 | 弓 | . |

音乐响起，情侣们鞠躬致意。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[bɜːθ]

| Birth |
|---|
| 出生 |

出生

['elsi] , [eɪdʒ][sɪks] .

| Elsie | , | age | 6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | , | 年龄 | 6 | . |

艾尔西，6岁。

[te'resɑː] , [eɪdʒ][eit] .

| Teresa | , | age | 8 | . |
|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | , | 年龄 | 8 | . |

特蕾莎，8岁。

[bɒb] , [eɪdʒ]['sɛvən] .

| Bob | , | age | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | , | 年龄 | 7 | . |

鲍勃，7岁。

( [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

| ( | They | are | sitting | on | the | steps | of | the | large | piazza | of | a | beautiful | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 大的 | 广场 | 的 | 一个 | 美丽的 | 国家 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他们正坐在一座美丽乡村别墅的大广场台阶上，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ə'fekʃənətli] [kləʊz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['dɪstəns] .

| the | two | little | girls | affectionately | close | , | the | boy | at | an | awkward | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 亲切地 | 关闭 | , | 这 | 男生 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 距离 | . |

两个小女孩亲密地依偎在一起，男孩则尴尬地保持着一段距离。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [breɪks] . )

| There | has | been | a | pause | in | the | conversation | , | which | the | boy | breaks | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 暂停 | 在 | 这 | 对话 | , | 哪个 | 这 | 男生 | 休息 | . | ) |

谈话陷入了短暂的沉默，男孩打破了沉默。）

[bɒb] .

| BOB | . |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

鲍勃。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] !

| We've | got | a | new | baby | at | our | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 新的 | 婴儿 | 在 | 我们的 | 房子 | ! |

我们家添了个小宝宝！

( ['splendɪd] [ɪ'fekt] ! )
**( Splendid effect ! )**
( 灿烂 影响 ! )

（效果极佳！）

['elsi] , [te'resɑ:] .
**ELSIE , TERESA .**
艾尔西 , 特蕾莎 .

艾尔西，特蕾莎。

( [tə'geðə(r)] . )
**( Together . )**
( 一起 . )

（一起。）

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

( [ðeə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:d]
**( Their eyes are suddenly bright and their faces glow with a sort of awed**
( 他们的 眼睛 是 突然 明亮的 和 他们的 面孔 辉光 和 一个 种类 的 敬畏
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
**curiosity and pleasure ,**
好奇心 和 乐趣 ,

（他们的眼睛突然明亮起来，脸上洋溢着敬畏、好奇和愉悦的神情，

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['envi] . )
**not unmixed with envy . )**
不是 未混合的 和 嫉妒 . )

（其中夹杂着些许嫉妒。）

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[wɒt] [kaɪnd] ?
**What kind ?**
什么 种类 ?

哪种?

[te'resɑ:] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

( ['i:gəli] . )
**( Eagerly . )**
( 急切地 . )

（急切地。）

[jes] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Yes ; which is it ?**
是的 ; 哪个 是 它 ?

对，到底是哪一个?

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

( ['praʊdli] . )
**( Proudly . )**
( 自豪地 . )

（自豪地。）

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
**A boy , of course !**
一个 男生 , 的 课程 !

当然是个男孩！

( [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] - ['feɪsɪz] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]
**( The two little girls ' faces fall for a second , and they are silent , but**
( 这 二 小的 女孩们 - 面孔 落下 为了 一个 第二 , 和 他们 是 沉默的 , 但
[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . )
**not for long . )**
不是 为了 长的 . )

（两个小女孩的脸色瞬间黯淡下来，沉默了一会儿，但很快就恢复了平静。）

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] .
**Of course there have to be boys sometimes .**
的 课程 那里 有 到 是 男孩们 有时 .

当然，有时候也需要有男孩子。

[te'resɑː] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jes] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**Yes , to make a change .**
是的 , 到 制作 一个 改变 .

是的，为了做出改变。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [weə(r)] ['beɪbiz] [kʌm] [frɒm; frəm] !
**Isn't it funny where babies come from !**
不是 它 有趣的 在哪里 婴儿 来 从 !

婴儿的来历真是太有趣了！

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

[jes] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kæbɪdʒɪz] .
**Yes , you find them in cabbages .**
是的 , 你 寻找 他们 在 卷心菜 .

是的，它们在卷心菜里就能找到。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[əʊ] , [nəʊ] !
**Oh , no !**
哦 , 不 !

哦，不!

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['reɪnˌstɔ:mz] .
**They come down in rainstorms .**
他们 来 向下 在 暴雨 .

它们在暴雨中降落。

[te'resɑ:] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[nəʊ] , [nəʊ] !
**No , no !**
不 , 不 !

不，不!

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
**They come out of the flowers .**
他们 来 出去 的 这 花朵 .

它们从花朵里长出来。

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

[stʌf] !
**Stuff !**
东西 !

东西!

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[ðeɪ] [du:; də] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**They do come from the skies ,**
他们 做 来 从 这 天空 ,

它们的确来自天空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] .
**because you know the stars are little babies waiting to be picked .**
因为 你 知道 这 明星 是 小的 婴儿 等待 到 是 挑选 .

因为你知道，明星们就像等待被挑选的小婴儿一样。

[te'resɑ:] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gɒd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] .
**I thought the stars were the places where God put his fingers through .**
我 想法 这 明星 是 这 地方 在哪里 上帝 放 他的 手指 通过 .

我原以为星星是上帝用手指穿过的地方。

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; ['ðer] [ðə; ði][gəʊld] [tæks] [ðæt] ['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]
**They aren't any such thing ; they're the gold tacks that fasten on the carpet of**
他们 不是 任何 这样的 事物 ; 它们是 这 金子 图钉 那 系 在 这 地毯 的
['hev(ə)n] .
**heaven .**
天堂 .

它们并非如此；它们是固定在天堂地毯上的金钉。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['beɪbiz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['feɪvərɪt]
**When I grow up I shall have eleven babies , because I have eleven favorite**
什么时候 我 生长 向上 我 将 有 十一 婴儿 , 因为 我 有 十一 最喜欢的
[nems] ,
**names ,**
姓名 ,

我长大后要生十一个孩子，因为我有十一个最喜欢的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][naɪs] , ['hæpi]
**and I shall have them all at once , so they can have nice , happy**
和 我 将 有 他们 全部 在 一次 , 所以 他们 能 有 好的 , 快乐的
[taɪmz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
**times playing together ,**
时代 玩耍 一起 ,

我会把它们全部一起拥有，这样它们就可以一起快乐地玩耍了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hɒrɪd] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
**and there won't have to be any horrid older brother and sister ,**
和 那里 惯于 有 到 是 任何 可怕的 老 兄弟 和 姐姐 ,

而且也不会有讨厌的哥哥姐姐。

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
**always getting the best of everything .**
总是 获得 这 最好的 的 一切 .

总是能得到最好的。

[te'resɑː] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
**And I'll tell you what !**
和 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你!

[aɪl] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [tuː] , [tuː; tə] ['mæri] [jɔːz] .
**I'll have eleven children too , to marry yours .**
患病的 有 十一 孩子们 也 , 到 结婚 你的 .

我也会生十一个孩子，嫁给你的孩子。

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

[nəʊ] , [aɪl] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**No , I'll marry one of them .**
不 , 患病的 结婚 一 的 他们 .

不，我会娶她们中的一个。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
**No , you must marry one of us .**
不 , 你 必须 结婚 一 的 我们 .

不，你必须嫁给我们中的一个。

[bɒb] .
**BOB .**
鲍勃 .

鲍勃。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
**Which one ?**
哪个 一 ?

哪一个?

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**I think it would be best for you to marry me and be father for**
我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 结婚 我 和 是 父亲 为了
[maɪ][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
**my eleven children .**
我的 十一 孩子们 .

我认为你最好娶我为妻，做我十一个孩子的父亲。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
**I want them to have a father .**
我 想 他们 到 有 一个 父亲 .

我希望他们能有父亲。

[ai] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
**I love my father .**
我 爱 我的 父亲 .

我爱我的父亲。

[te'resɑː] .
**TERESA .**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [huːl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
**Yes ; but then who'll be a father to my children ?**
是的 ; 但 然后 谁会 是 一个 父亲 到 我的 孩子们 ?

是的；但是，谁来做我孩子的父亲呢?

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[jɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] ; [ðeɪ] ['nidnt] ['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

| Yours | can | be | sort | of | orphans | ; | they | needn't | ever | have | had | any | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 能 | 是 | 种类 | 的 | 孤儿 | ; | 他们 | 不必 | 曾经 | 有 | 有 | 任何 | 父亲 | . |

你的孩子可能算是孤儿；他们可能从未有过父亲。

[teˈresɑː] .

| TERESA | . |
|---|---|
| 特蕾莎 | . |

特蕾莎。

( [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [steɪt] . )

| ( | Approaching | a | tearful | state | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 接近 | 一个 | 内牛满面 | 状态 | . | ) |

（眼眶含泪。）

[nəʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] [sæd] .

| No | , | that's | awfully | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那就是 | 非常 | 伤心 | . |

不，那太令人难过了。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] !

| I | want | my | children | to | have | a | father | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 孩子们 | 到 | 有 | 一个 | 父亲 | , | 也 | ! |

我也希望我的孩子能拥有父亲！

[bɒb] .

| BOB | . |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

鲍勃。

['nevə(r)][maɪnd] .

| Never | mind | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | . |

没关系。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'saɪdz] .

| I'll | be | their | father | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 他们的 | 父亲 | 除了 | . |

而且我还会是他们的父亲。

['elsi] .

| ELSIE | . |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[lets] [pleɪ] [haʊs] .

| Let's | play | house | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 玩 | 房子 | . |

我们来玩过家家吧。

[teˈresɑː] .

| TERESA | . |
|---|---|
| 特蕾莎 | . |

特蕾莎。

[lets] !

| Let's | ! |
|---|---|
| 我们来吧 | ! |

开始吧！

[bɒb] .

| BOB | . |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

鲍勃。

[lets] [pleɪ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [skælp][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] !

| **Let's** | **play** | **Indians** | **,** | **and** | **I'll** | **scalp** | **you** | **two** | **girls** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 玩 | 印度人 | , | 和 | 患病的 | 头皮 | 你 | 二 | 女孩们 | ! |

咱们玩印第安人游戏吧，我要把你们两个姑娘的头皮都剥下来!

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[nəʊ] , [ðæts] [tuː] [rʌf] .

| **No** | **,** | **that's** | **too** | **rough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那就是 | 也 | 粗糙的 | . |

不，那样太粗暴了。

[wiːl; wil] [pleɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

| **We'll** | **play** | **husband** | **and** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 玩 | 丈夫 | 和 | 妻子 | . |

我们将扮演夫妻。

[bɒb] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] , [te'resɑː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)]

| **Bob** | **and** | **I** | **will** | **get** | **married** | **,** | **and** | **,** | **Teresa** | **,** | **you** | **must** | **be** | **the** | **minister** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 已婚 | , | 和 | , | 特蕾莎 | , | 你 | 必须 | 是 | 这 | 部长 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] .

| **and** | **a** | **bridesmaid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伴娘 | . |

鲍勃和我要结婚了，特蕾莎，你必须担任牧师和伴娘。

( [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] [dres] ,

| **(** **They** | **retire** | **into** | **the** | **house** | **,** | **where** | **,** | **with** | **the** | **aid** | **of** | **a** | **wrapper** | **,** | **a** | **night** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 他们 | 退休 | 进入 | 这 | 房子 | , | 在哪里 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 包装纸 | , | 一个 | 夜晚 | 裙子 | , |

（他们回到屋里，用裹布裹上睡衣，

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['mækɪntɒʃ] , [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] ['prɒpəli] [pə'fɔːmd] . )

| **a** | **bouquet** | **,** | **and** | **a** | **black** | **mackintosh** | **,** | **the** | **ceremony** | **is** | **properly** | **performed** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花束 | , | 和 | 一个 | 黑色的 | 雨衣 | , | 这 | 仪式 | 是 | 适当地 | 执行 | . | ) |

一束鲜花，一件黑色雨衣，仪式就正式举行了。）

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ( [tuː; tə] [te'resɑː] ) [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Now** | **we'll** | **have** | **a** | **little** | **girl** | **baby** | **,** | **and** | **(** | **to** | **Teresa** | **)** | **you** | **must** | **be** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 一个 | 小的 | 女孩 | 婴儿 | , | 和 | ( | 到 | 特蕾莎 | ) | 你 | 必须 | 是 | 它 | . |

现在我们要迎来一个女宝宝了，（对特蕾莎说）那一定是你。

[te'resɑː] .

| **TERESA** | **.** |
|---|---|
| 特蕾莎 | . |

特蕾莎。

[nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['beɪbi] .

| **No** | **,** | **I** | **want** | **to** | **be** | **the** | **wife** | **now** | **,** | **and** | **you** | **be** | **the** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 想 | 到 | 是 | 这 | 妻子 | 现在 | , | 和 | 你 | 是 | 这 | 婴儿 | . |

不，我现在想当妻子，你当宝宝。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][let] [bɒb][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] .

| **No** | **,** | **I'll** | **be** | **the** | **husband** | **,** | **and** | **let** | **Bob** | **be** | **the** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 是 | 这 | 丈夫 | , | 和 | 让 | 鲍勃 | 是 | 这 | 婴儿 | . |

不，我来当丈夫，让鲍勃来当宝宝。

[bɒb] .

| **BOB** | **.** |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

鲍勃。

[aɪ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] !

| **I** | **won't** | **be** | **the** | **baby** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 这 | 婴儿 | ! |

我不会当小宝宝!

[te'resɑː] .

| **TERESA** | **.** |
|---|---|
| 特蕾莎 | . |

特蕾莎。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

| **Anyway** | **,** | **it** | **isn't** | **polite** | **for** | **a** | **little** | **baby** | **to** | **come** | **right** | **away** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它 | 不是 | 有礼貌的 | 为了 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 到 | 来 | 正确的 | 离开 | 喜欢 | 那 | . |

总之，让一个小婴儿马上过来不太礼貌。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .

| **They** | **never** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 做 | . |

他们从来不会这样做。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[ðæts] [səʊ] ;

| **That's** | **so** | **;** |
|---|---|---|
| 那就是 | 所以 | ; |

确实如此;

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [wʌn] [gets] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

| **you** | **have** | **to** | **wait** | **till** | **the** | **news** | **that** | **they** | **want** | **one** | **gets** | **up** | **to** | **the** | **skies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 消息 | 那 | 他们 | 想 | 一 | 获得 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | . |

你得等到他们想要那辆车的消息传遍大街小巷。

[θriː]

| **III** |
|---|
| 三、 |

三

[deθ]

| **Death** |
|---|
| 死亡 |

死亡

['tedi] [ænd; ənd] ['elsi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd][sæd] [wɪð] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] .

| **Teddy** | **and** | **Elsie** | **are** | **in** | **the** | **drawing** | **-** | **room** | **,** | **which** | **is** | **shadowy** | **and** | **sad** | **with** | **the** | **drawn** | **curtains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 和 | 艾尔西 | 是 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , | 哪个 | 是 | 阴暗的 | 和 | 伤心 | 和 | 这 | 绘制 | 窗帘 | . |

泰迪和艾尔西在客厅里，由于窗帘拉上，客厅显得昏暗而凄凉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ɪn][hɑːf] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| **The** | **children** | **speak** | **in** | **half** | **whispers** | **,** | **and** | **with** | **an** | **air** | **of** | **importance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 说话 | 在 | 一半 | 低语 | , | 和 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 重要性 | . |

孩子们说话声音很小，带着一种很重要的语气。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] .

| **It's** | **going** | **to** | **be** | **in** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 这里 | . |

它就在这里。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] .

| **Isn't** | **it** | **awful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 可怕 | . |

真是太糟糕了。

( [sɒbz] . )

| **(** | **Sobs** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|
| ( | 啜泣 | . | ) |

（抽泣）

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] !

| **Papa** | **was** | **a** | **brick** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 曾是 | 一个 | 砖 | ! |

爸爸真是个铁石心肠的人！

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

( [ˌes əʊ 'biː] . )

| **(** | **Sob** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|
| ( | 哭泣 | . | ) |

（哭泣。）

[naʊ] [hiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] .

| **Now** | **he's** | **an** | **angel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他是 | 一个 | 天使 | . |

现在他成了天使。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

( ['θɔːtfəli] . )

| **(** | **Thoughtfully** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|
| ( | 深思熟虑 | . | ) |

（若有所思地）

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [pə'pɑː] [wʊd] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

| **Do** | **you** | **really** | **think** | **papa** | **would** | **like** | **being** | **an** | **angel** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 思考 | 爸爸 | 会 | 喜欢 | 存在 | 一个 | 天使 | ? |

你真的认为爸爸会喜欢当天使吗?

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

| **Everybody** | **likes** | **to** | **be** | **an** | **angel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 点赞 | 到 | 是 | 一个 | 天使 | . |

每个人都想成为天使。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[ai][doʊnt] .

| **I** | **don't** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

我不。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[əʊ] ['tedi] !

| **O** | **Teddy** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 泰迪 | ! |

哦，泰迪!

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['stjuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

| **It** | **sounds** | **stupid** | **to** | **me** | **,** | **like** | **Sunday** | **all** | **the** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 愚蠢的 | 到 | 我 | , | 喜欢 | 星期日 | 全部 | 这 | 星期 | . |

我觉得这很蠢，就像一周七天都是星期天一样。

[bɪ'saɪdz] , [pə'pɑː][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

| **Besides** | **,** | **papa** | **won't** | **have** | **any** | **office** | **there** | **,** | **and** | **what'll** | **he** | **do** | **without** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 爸爸 | 惯于 | 有 | 任何 | 办公室 | 那里 | , | 和 | 什么会 | 他 | 做 | 没有 | 一个 |

['ɒfɪs] ?

| **office** | **?** |
|---|---|
| 办公室 | ? |

此外，爸爸在那里也没有办公室，没有办公室他能做什么呢?

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] .

| **Isn't** | **it** | **awful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 可怕 | . |

真是太糟糕了。

( [ˌes əʊ 'biː] . )
**( Sob . )**
( 哭泣 . )

（哭泣。）

[pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] !
**Poor papa !**
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

( ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] . )
**( Swallowing a lump . )**
( 吞咽 一个 块 . )

（吞咽一块东西。）

[dəʊnt][kraɪ] !
**Don't cry !**
不 哭 !

别哭!

[ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] .
**[ There is a slight noise overhead .**
[ 那里 是 一个 轻微 噪音 开销 .

[上方有轻微噪音。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[əʊ] ['tedi] !
**O Teddy !**
哦 泰迪 !

哦，泰迪!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**What was that ?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

( [tremblɪŋ] . )
**( Trembling . )**
( 发抖 . )

（发抖。）

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] !
**Don't be afraid !**
不 是 害怕的 !

别害怕!

( [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kʌmfətɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɑːm] -
**( He puts his arm comfortingly around her , and they sit in a huge arm -**
( 他 放置 他的 手臂 令人欣慰的是 大约 她 , 和 他们 坐 在 一个 巨大的 手臂 -
[tʃeə(r)] [tə'geðə(r)] . )
**chair together . )**
椅子 一起 . )

（他安慰地搂住她，两人一起坐在一张巨大的扶手椅里。）

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
**What is it like to be dead .**
什么 是 它 喜欢 到 是 死的 .

死亡是什么感觉?

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ɪts] [laɪk] [skuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['nevə(r)] ['letɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['riːses; rɪ'ses] .
**It's like school all the time , never letting out , and no recess .**
它是 喜欢 学校 全部 这 时间 , 绝不 出租 出去 , 和 不 凹陷处 .

感觉就像永远都在上学，没有放学时间，也没有课间休息。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

( [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌes əʊ 'biː] . )
**( With another sob . )**
( 和 其他 哭泣 . )

（又抽泣了一声）

[pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] !
**Poor papa !**
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ?
**Are you afraid of him now ?**
是 你 害怕的 的 他 现在 ?

你现在害怕他吗?

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[nəʊ] — —
**No — —**
不 — —

不 -

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ?

| **Do** | **you** | **want** | **to** | **go** | **up** | **and** | **see** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 他 | ? |

你想上去看看他吗?

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[nəʊ] . [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪm] ['eniweɪ] [ˌʌp'steəz] !

| **No** | **.** | **That** | **isn't** | **him** | **anyway** | **upstairs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 那 | 不是 | 他 | 反正 | 楼上 | ! |

不，楼上那个人肯定不是他!

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[jes] , [ɪts] [hɪm] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] .

| **Yes** | **,** | **it's** | **him** | **;** | **only** | **his** | **soul** | **isn't** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它是 | 他 | ; | 仅有的 | 他的 | 灵魂 | 不是 | 那里 | . |

是的，是他；只是他的灵魂不在了。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Do** | **you** | **believe** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 它 | ? |

你相信吗?

[seɪ] , [ɪf] [ðæts] [truː] , [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [səʊl] [get] [aʊt] ?

| **Say** | **,** | **if** | **that's** | **true** | **,** | **how** | **did** | **his** | **soul** | **get** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 如果 | 那就是 | 真的 | , | 如何 | 做过 | 他的 | 灵魂 | 得到 | 出去 | ? |

如果真是这样，他的灵魂又是如何逃脱的呢?

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| **I've** | **thought** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 的 | 那 | . |

我考虑过这个问题。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] : [wen] ['piːp(ə)l] [daɪ] , [gɒd] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ,

| **This** | **is** | **what** | **I** | **believe** | **:** | **When** | **people** | **die** | **,** | **God** | **kisses** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我 | 相信 | : | 什么时候 | 人们 | 死 | , | 上帝 | 吻 | 他们 | , |

我的想法是：人死后，上帝会亲吻他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] ['kɒmz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [gɑːdz] .

| **and** | **their** | **soul** | **comes** | **right** | **out** | **of** | **their** | **lips** | **to** | **God's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 灵魂 | 来 | 正确的 | 出去 | 的 | 他们的 | 嘴唇 | 到 | 神的 | . |

他们的灵魂直接从他们的嘴唇流向上帝。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [biː; bi] [ded] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌeni'mɔː(r)] .
**I'll never play be dead with you , anymore .**
患病的 绝不 玩 是 死的 和 你 , 不再 .

我以后再也不会跟你装死了。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .
**No , I don't want to , either .**
不 , 我 不 想 到 , 任何一个 .

不，我也不想。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[gɒd] [mait] [θɪŋk] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ai] [mait] [luːz] [maɪ] [səʊl] .
**God might think I really was dead , and I might lose my soul .**
上帝 可能 思考 我 真的 曾是 死的 , 和 我 可能 失去 我的 灵魂 .

上帝可能会认为我真的死了，那样的话我的灵魂可能会被夺走。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪð] [gɒd] .
**You can't make believe with God .**
你 不能 制作 相信 和 上帝 .

你不能用谎言来欺骗上帝。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ðæts] [səʊ] ; [ai] [fə'gɒt] .
**That's so ; I forgot .**
那就是 所以 ; 我 忘了 .

没错，我忘了。

[ai] [seɪ] , ['elsi] , [aɪm]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
**I say , Elsie , I'm never going to be wicked again in all my life .**
我 说 , 艾尔西 , 我是 绝不 去 到 是 邪恶 再次 在 全部 我的 生活 .

我说，艾尔西，我这辈子再也不会做坏事了。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[nɔː(r)][ai] .
**Nor I .**
也不 我 .

我也一样。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[əʊ] ! [gˈɜːlz][ˈnevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪkɪd] .

| **Oh** | **!** | **girls** | **never** | **are** | **wicked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 女孩们 | 绝不 | 是 | 邪恶 | . |

哦！女孩子永远不会邪恶。

[ai] [bɪˈliːv] [wen] [wiː; wi][daɪ] [deθ] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ pul ] [juː ˈes][baɪ][ˈaʊə(r)] [fiːt] ;

| **I** | **believe** | **when** | **we** | **die** | **Death** | **comes** | **along** | **and** | **pulls** | **us** | **by** | **our** | **feet** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 什么时候 | 我们 | 死 | 死亡 | 来 | 沿着 | 和 | 拉 | 我们 | 经过 | 我们的 | 脚 | ; |

我相信，当我们死去的时候，死神会走过来，抓住我们的脚把我们拉走；

[ðæts] [waɪ] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [gəʊ] [aʊt] .

| **that's** | **why** | **our** | **souls** | **go** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我们的 | 灵魂 | 去 | 出去 | . |

这就是我们灵魂出窍的原因。

[ˈðer] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [deθ] .

| **They're** | **afraid** | **of** | **Death** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 害怕的 | 的 | 死亡 | . |

他们害怕死亡。

( ['elsi] [ ˈʃʌdə ] , [ænd; ənd][ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . )

| **(** | **Elsie** | **shudders** | **,** | **and** | **nestles** | **closer** | **to** | **her** | **brother** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 艾尔西 | 颤抖 | , | 和 | 雀巢 | 更近 | 到 | 她 | 兄弟 | . | ) |

（艾尔西打了个寒颤，更紧地依偎在哥哥身边。）

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ai][woʊnt][let] [hɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] .

| **Don't** | **be** | **afraid** | **;** | **I** | **won't** | **let** | **him** | **catch** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | ; | 我 | 惯于 | 让 | 他 | 抓住 | 你 | . |

别害怕，我不会让他抓住你的。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **Poor** | **mama** | **,** | **she** | **cries** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 妈妈 | , | 她 | 哭泣 | 全部 | 这 | 时间 | . |

可怜的妈妈，她总是哭。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] .

| **And** | **she** | **won't** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 惯于 | 吃 | . |

她不肯吃东西。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] .

| **I** | **know** | **where** | **there** | **are** | **some** | **little** | **cakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 小的 | 蛋糕 | . |

我知道哪里有一些小蛋糕。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

( ['i:gəli] . )
**( Eagerly . )**
( 急切地 . )

（急切地。）

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
**Could you get them ?**
可以 你 得到 他们 ?

你能弄到吗?

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[nɒt] [ə'ləʊn] .
**Not alone .**
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[aɪm][ə'freɪd] .
**I'm afraid .**
我是 害怕的 .

我耽心。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
**I'll go with you .**
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

( [ðeɪ] [get] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] . )
**( They get down out of the big chair . )**
( 他们 得到 向下 出去 的 这 大的 椅子 . )

（他们从大椅子上下来。）

[du:; də][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði][nekst][deɪ]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
**Do we go to school the next day after it ?**
做 我们 去 到 学校 这 下一个 天 后 它 ?

第二天我们还要上学吗?

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

[jes] ; [ænd; ənd][weə(r)][ɔ:l] [blæk] .
**Yes ; and wear all black .**
是的 ; 和 穿 全部 黑色的 .

是的；而且要穿一身黑。

( [sɒbz] . )
**( Sobs . )**
( 啜泣 . )

（抽泣）

[pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] .

| **Poor** | **papa** | **.** |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 爸爸 | . |

可怜的爸爸。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

( ['tʃəʊkɪŋ] . )

| **( Choking** | **. )** |
|---|---|
| ( 窒息 | . ) |

（窒息。）

[doʊnt][kraɪ] .

| **Don't** | **cry** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 哭 | . |

别哭。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

| **You're** | **crying** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你是 | 哭泣 | 也 | . |

你也在哭。

['tedi] .

| **TEDDY** | **.** |
|---|---|
| 泰迪熊 | . |

泰迪熊。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] !

| **No** | **,** | **I** | **ain't** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不是 | ! |

不，我不是!

( ['kraɪɪŋ] . )

| **( Crying** | **. )** |
|---|---|
| ( 哭泣 | . ) |

（哭泣）

( [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .

| **( She** | **kisses** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| ( 她 | 吻 | 他 | . |

她吻了他。

[hiː; hi][ɪz] [ 'kʌmfət ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] . )

| **He** | **is** | **comforted** | **,** | **but** | **very** | **much** | **ashamed** | **. )** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 安慰 | , | 但 | 非常 | 很多 | 羞愧 | . ) |

他感到安慰，但同时也感到非常羞愧。

['elsi] .

| **ELSIE** | **.** |
|---|---|
| 艾尔西 | . |

艾尔西。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][nekst] [wiːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

| **Do** | **you** | **think** | **we** | **can** | **go** | **to** | **the** | **circus** | **next** | **week** | **just** | **the** | **same** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | 下一个 | 星期 | 只是 | 这 | 相同的 | ? |

你觉得我们下周还能照常去看马戏吗?

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['sə:kəsiz] [naʊ] .
**I don't care about circuses now .**
我 不 关心 关于 马戏团 现在 .

我现在对马戏团没兴趣了。

['elsi] .
**ELSIE .**
艾尔西 .

艾尔西。

['naɪðə(r)] [du:; də][ai] . [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ['eniweɪ] .
**Neither do I . I don't want to go anyway .**
两者都不 做 我 . 我 不 想 到 去 反正 .

我也不想去。反正我也不想去。

[lets] [faɪnd][ðə; ði] [keɪks] .
**Let's find the cakes .**
我们来吧 寻找 这 蛋糕 .

我们去找蛋糕吧。

['tedi] .
**TEDDY .**
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r)]
**And then we'll make a coach out of the chairs , and you'll drive me four**
和 然后 出色地 制作 一个 教练 出去 的 这 椅子 , 和 你会 驾驶 我 四
[ɪn][hænd] .
**in hand .**
在 手 .

然后我们用这些椅子做一辆马车，你开着四辆马车来接我。

[ [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['smaɪlɪŋ] .
**[ They go out of the room smiling .**
[ 他们 去 出去 的 这 房间 微笑 .

他们面带微笑地走出房间。

[mə'tɜ:nəti]
**Maternity**
产科

产科

[θri:] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæntən] ,
**Three Letters and a Cable from Mrs . Stanton ,**
三 信件 和 一个 电缆 从 太太 . 斯坦顿 ,

斯坦顿夫人的三封信和一份电报

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
**a Widow**
一个 寡妇

寡妇

[ai]
**I**
我

我

[tuː; tə] ['rɒbət] [en] . ['stæntən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ( [ænd; ənd]['əʊnli] [tʃaɪld] )

| To | Robert | N | . | Stanton | , | Esq | . | , | her | son | ( | and | only | child | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罗伯特 | N | . | 斯坦顿 | , | 先生 | . | , | 她 | 儿子 | ( | 和 | 仅有的 | 孩子 | ) |

致她的儿子（也是她唯一的孩子）罗伯特·N·斯坦顿先生

['venɪs] , ['θɜːzdeɪ] .

| Venice | , | Thursday | . |
|---|---|---|---|
| 威尼斯 | , | 周四 | . |

威尼斯，星期四。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] :

| My | Darling | Boy | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 男生 | : |

我的宝贝儿子：

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] .

| Your | letter | reached | me | a | few | moments | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信 | 达到 | 我 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | . |

我刚才收到了你的信。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪntɔrɛtoʊz] [ɪn][ðə; ði]['skwoʊlə] ,

| We | were | just | starting | off | to | see | the | Tintorettos | in | the | Scuola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 开始 | 离开 | 到 | 看 | 这 | 丁托列托斯 | 在 | 这 | 学校 | , |

我们当时正准备去斯库拉美术馆欣赏丁托列托的作品，

[bʌt; bət][aɪ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] ['envələʊp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɒndələ] ,

| but | I | opened | your | envelope | before | I | stepped | into | the | gondola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 打开 | 你的 | 信封 | 前 | 我 | 步 | 进入 | 这 | 贡多拉 | , |

但我上缆车之前就打开了你的信封。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [let][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

| and | read | enough | in | the | first | few | lines | to | let | the | others | go | on | without | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 足够的 | 在 | 这 | 第一的 | 很少 | 线条 | 到 | 让 | 这 | 其他的 | 去 | 在 | 没有 | 我 | . |

开头几行已经足够让我读懂，其他人就可以继续读下去了。

[fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] ; [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][mɔː(r)][dʒɔɪ] ,

| First | , | let | me | say | this | ; | no | one | in | all | the | world | wishes | you | more | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 让 | 我 | 说 | 这 | ; | 不 | 一 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 愿望 | 你 | 更多的 | 喜悦 | , |

首先，我想说的是：全世界没有人比你更希望你快乐。

[mɔː(r)] ['riːəl] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| more | real | happiness | , | than | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 真实的 | 幸福 | , | 比 | 你的 | 母亲 | . |

比你母亲更幸福。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| I | wish | it | more | than | anything | else | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , |

我比世界上任何东西都更渴望它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːst]

| and | have | prayed | for | it | for | you | every | night | of | my | life | since | you | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 祈祷 | 为了 | 它 | 为了 | 你 | 每一个 | 夜晚 | 的 | 我的 | 生活 | 自从 | 你 | 第一的 |

[keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] .

| came | into | this | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 世界 | . |

自从你来到这个世界以来，我每晚都为你祈祷。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪz] [ɒv; əv]

| **And** | **I've** | **always** | **counted** | **a** | **wife** | **for** | **you** | **as** | **one** | **of** | **the** | **chief** | **joys** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 总是 | 计数 | 一个 | 妻子 | 为了 | 你 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 喜悦 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

| **your** | **future** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 未来 | . |

我一直认为，为你找到妻子是你未来最大的快乐之一。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] , ['əʊnli] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] — [nɒt]

| **I** | **have** | **always** | **wanted** | **you** | **to** | **marry** | **,** | **only** | **I** | **have** | **always** | **said** | **to** | **myself** | **—** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 通缉 | 你 | 到 | 结婚 | , | 仅有的 | 我 | 有 | 总是 | 说 | 到 | 我 | — | 不是 |

[jet] ;

| **yet** | **;** |
|---|---|
| 然而 | ; |

我一直都希望你结婚，只是我总是告诉自己——还没到时候；

[aɪ] [kænt] [speə(r)] [hɪm] [jet] .

| **I** | **can't** | **spare** | **him** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 空闲的 | 他 | 然而 | . |

我现在还不能放他走。

['mʌðəz] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

| **Mothers** | **begin** | **their** | **children's** | **lives** | **by** | **being** | **the** | **most** | **unselfish** | **beings** | **in** | **the** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 开始 | 他们的 | 孩子们的 | 生活 | 经过 | 存在 | 这 | 最多 | 无私 | 生物 | 在 | 这 | 世界 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

母亲们在孩子生命之初，总是世界上最无私的人；然后，

[æz; əz] [wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm]

| **as** | **we** | **grow** | **older** | **,** | **I'm** | **afraid** | **we** | **are** | **inclined** | **to** | **go** | **to** | **the** | **other** | **extreme** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 生长 | 老 | , | 我是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 极端 |

.

| **:** |
|---|
| . |

随着年龄增长，恐怕我们更容易走向另一个极端。

[aɪ] [woʊnt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd]

| **I** | **won't** | **tell** | **a** | **falsehood** | **and** | **say** | **I** | **am** | **glad** | **you** | **are** | **going** | **to** | **be** | **married** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 告诉 | 一个 | 谬误 | 和 | 说 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

我不会说谎说我很高兴你即将结婚。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kraɪ] — " [nɒt]

| **Forgive** | **me** | **,** | **dear** | **,** | **forgive** | **me** | **;** | **but** | **in** | **my** | **heart** | **there** | **is** | **still** | **the** | **same** | **cry** | **—** | **"** | **Not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 亲爱的 | , | 原谅 | 我 | ; | 但 | 在 | 我的 | 心 | 那里 | 是 | 仍然 | 这 | 相同的 | 哭 | — | " | 不是 |

[jet] !

| **yet** | **!** |
|---|---|
| 然而 | ! |

亲爱的，请原谅我，请原谅我；但我心中仍然回荡着同样的呼喊——“还不是时候！”

[nɒt] [jet] !

| **not** | **yet** | **!** |
|---|---|---|
| 不是 | 然而 | ! |

还没有！

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [rɒŋ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **know** | **I'm** | **wrong** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 我是 | 错误的 | ! |

“哦，我知道我错了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai][əkˈsept][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ]['sʌd(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

| It | is | to | be | , | and | I | accept | it | ; | but | it | seems | so | sudden | ; | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | , | 和 | 我 | 接受 | 它 | ; | 但 | 它 | 似乎 | 所以 | 突然 | ; | 和 | , | 后 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

事情就是这样，我接受；但这似乎太突然了；而且，毕竟，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][laɪf] , [dɪə(r)] — [maɪ] ['evriθɪŋ] .

| I | was | so | unprepared | , | and | you | are | my | life | , | dear | — | my | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 毫无准备 | , | 和 | 你 | 是 | 我的 | 生活 | , | 亲爱的 | — | 我的 | 一切 | . |

我毫无准备，而你就是我的生命，亲爱的——我的一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [saɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]

| You | must | let | me | sigh | just | a | little | ; | I'll | promise | to | be | all | smiles | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 让 | 我 | 叹 | 只是 | 一个 | 小的 | ; | 患病的 | 承诺 | 到 | 是 | 全部 | 微笑 | 在 | 这 |

['wedɪŋ] .

| wedding | . |
|---|---|
| 婚礼 | . |

请让我稍微叹口气吧；我保证在婚礼上一定会笑容满面。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| When | you | first | laughed | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 第一的 | 笑了 | 在 | 这 | 太阳 | , |

当你第一次在阳光下开怀大笑时，

[ænd; ənd] [ 'twiŋkl ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] .

| and | twinkled | your | baby | eyes | at | the | stars | I | was | not | a | very | happy | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪烁 | 你的 | 婴儿 | 眼睛 | 在 | 这 | 明星 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 女士 | . |

你对着星星眨着水汪汪的大眼睛，我当时并不开心。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] [wen] [ai] [dɪ'vɔːst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| You | were | only | six | months | old | when | I | divorced | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 仅有的 | 六 | 几个月 | 老的 | 什么时候 | 我 | 离婚 | 你的 | 父亲 | . |

你六个月大的时候，我和你父亲离婚了。

( [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [step] [sɪns] .

| ( | How | much | I | have | regretted | that | step | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如何 | 很多 | 我 | 有 | 后悔 | 那 | 步 | 自从 | . |

（从那以后，我多么后悔迈出那一步啊。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][hæd; həd][ai] [bɔːn] [wɪð] [hɪm] .

| It | would | have | been | far | better | had | I | borne | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 远的 | 更好的 | 有 | 我 | 出生 | 和 | 他 | . |

如果我当初能忍受他，情况会好得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

| He | was | the | only | man | in | the | world | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 我 | ; |

他是我生命中唯一的男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] .

| and | he | would | have | come | back | to | me | if | I | had | only | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 等待 | . |

如果我再等等，他就会回到我身边。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['retʃɪdli] ['mɪzrəbl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| Then | , | instead | of | dying | wretchedly | miserable | as | he | did | , | he | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反而 | 的 | 垂死 | 可悲地 | 悲惨的 | 作为 | 他 | 做过 | , | 他 | 可能 | 有 | 到过 |

[ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| alive | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 活 | 到 | - | 天 | , |

那么，他或许就不会像那样悲惨地死去，而是能活到今天了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

| and | we | would | be | companions | for | each | other | ; | but | I | was | proud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 是 | 同伴 | 为了 | 每个 | 其他 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 自豪的 | 和 |

['wɪlfl] — [haʊ'evə(r)] , [ɪ'nʌf] [ðɒv; əv] [ðæt] . )

| wilful | — | however | , | enough | of | that | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | — | 然而 | , | 足够的 | 的 | 那 | . | ) |

我们本可以成为彼此的伙伴；但我骄傲而任性——不过，就此打住吧。）

[æz; əz][ai] [sed] : [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

| As | I | said | : | when | you | were | a | tiny | baby | I | was | an | unhappy | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | : | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 微小的 | 婴儿 | 我 | 曾是 | 一个 | 不开心 | 女士 | , |

正如我所说：当你还是个小婴儿的时候，我是一个不快乐的女人。

[wɪð] [æn; ən] [hɑːt] ['empti] [ænd; ənd] [bruːzd] .

| with | an | heart | empty | and | bruised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 空的 | 和 | 瘀伤 | . |

内心空虚而伤痕累累。

[haʊ] [ai] [hʌgd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| How | I | hugged | you | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 拥抱 | 你 | 到 | 它 | ! |

我多么想拥抱你啊！

[əʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['kʌmfət] ,

| O | never | , | never | can | I | tell | you | , | nor | can | you | imagine | , | the | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 绝不 | , | 绝不 | 能 | 我 | 告诉 | 你 | , | 也不 | 能 | 你 | 想象 | , | 这 | 舒适 | , |

哦，我永远、永远无法告诉你，你也无法想象，那种安慰，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| the | blessing | you | became | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 你 | 成为 | 到 | 我 | ! |

你成了我的福星！

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌtəflaɪ] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [meɪd] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['bruːzɪz] ; [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪð]

| Your | butterfly | - | like | little | kisses | made | well | all | the | bruises | ; | your | little | hands | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 蝴蝶 | - | 喜欢 | 小的 | 吻 | 制成 | 出色地 | 全部 | 这 | 瘀伤 | ; | 你的 | 小的 | 双手 | , | 和 |

[ðeə(r)] [sɒft] ,

| their | soft | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 柔软的 | , |

你像蝴蝶般轻柔的吻抚平了所有的伤痕；你柔软的小手，

['flaʊə(r)] - [laɪk] [ kə'res ] , [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [siːmd]

| flower | - | like | caresses | , | smoothed | away | the | troubles | , | and | before | long | you | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 喜欢 | 爱抚 | , | 平滑 | 离开 | 这 | 麻烦 | , | 和 | 前 | 长的 | 你 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ɪn] ,

| to | have | crept | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 悄悄地爬 | 在 | , |

如同花朵般轻柔的爱抚，抚平了所有的烦恼，没过多久，你仿佛就悄然潜入了我们的生活。

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [tɪl] [juː; jʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

| little | body | , | little | soul | , | into | my | heart | , | till | you | filled | it | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 身体 | , | 小的 | 灵魂 | , | 进入 | 我的 | 心 | , | 直到 | 你 | 已填 | 它 | 完全地 | . |

小小身躯，小小灵魂，进入我的心，直到你把它完全填满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ʃeə(r)] — [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] , [wiː; wi] ['mʌðəz] !

| And | now | I | must | share | — | Oh | , | we | are | selfish | , | we | mothers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 分享 | — | 哦 | , | 我们 | 是 | 自私 | , | 我们 | 母亲们 | ! |

现在我必须说——哦，我们做母亲的都是自私的！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ɔːl] — [ɔːl] !

| for | I | want | all | — | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 全部 | — | 全部 | ! |

因为我想要一切——一切！

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] .

| I | used | to | be | a | little | jealous | , | in | those | early | days | , | even | of | your | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | , | 在 | 那些 | 早期的 | 天 | , | 甚至 | 的 | 你的 | 护士 | . |

在那些日子里，我甚至有点嫉妒你的护士。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [rɒb] , [ðæt] [ai] [beɪðd] [maɪ]['beɪbi] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

| Do | you | know | , | Rob | , | that | I | bathed | my | baby | every | morning | of | your | little | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 抢 | , | 那 | 我 | 洗澡 | 我的 | 婴儿 | 每一个 | 早晨 | 的 | 你的 | 小的 | 生活 | , |

罗布，你知道吗，在你小小年纪的时候，我每天早上都给我的宝宝洗澡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] ['ɪnfənt] [tʌb] ?

| so | long | as | you | took | infant | tubs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 采取 | 婴儿 | 浴缸 | ? |

只要你用的是婴儿浴盆?

[ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

| I | wouldn't | leave | it | to | anyone | else | ; | and | for | more | than | one | year | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 离开 | 它 | 到 | 任何人 | 别的 | ; | 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 年 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

| your | life | , |
|---|---|---|
| 你的 | 生活 | , |

我不会把这件事交给别人；而且会占用你一年多的时间，

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

| in | the | middle | of | each | night | and | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 每个 | 夜晚 | 和 | 早期的 | 早晨 | , |

每天半夜和清晨，

[ai] [ wɔːm ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][læmp] ( [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] )

| I | warmed | over | a | little | spirit | lamp | ( | I | have | it | yet | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 温暖 | 超过 | 一个 | 小的 | 精神 | 灯 | ( | 我 | 有 | 它 | 然而 | ) |

我把一盏小酒精灯加热了一下（我还没买到）。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| your | preparation | of | milk | , | and | fed | it | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 准备 | 的 | 牛奶 | , | 和 | 美联储 | 它 | 到 | 你 | , |

你准备好牛奶，喂给你喝。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

| so | that | you | would | get | your | food | from | me | in | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 会 | 得到 | 你的 | 食物 | 从 | 我 | 在 | 一 | 方式 | , |

这样你就能通过一种方式从我这里得到食物了，

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [fiːd] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [h'ʌŋgəd] [tuː; tə][duː; də] .

| if | the | doctor | wouldn't | let | me | feed | you | as | I | hungered | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 医生 | 不会 | 让 | 我 | 喂养 | 你 | 作为 | 我 | 饥饿 | 到 | 做 | . |

如果医生不让我喂你吃饭，而我却渴望如此。

[haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] .

| How | soon | it | was | you | knew | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 它 | 曾是 | 你 | 知道 | 我 | . |

你认识我的速度真快。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ;

| I | could | make | you | smile | when | no | one | else | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 制作 | 你 | 微笑 | 什么时候 | 不 | 一 | 别的 | 可以 | ; |

当其他人都无法让你微笑时，我却能让你微笑；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

| and | what | a | joy | it | was | to | see | a | love | for | me | coming | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 喜悦 | 它 | 曾是 | 到 | 看 | 一个 | 爱 | 为了 | 我 | 未来 | 进入 | 你的 |

['ɪnfəntaɪl] [ɪg'zɪstəns] .

| infantile | existence | . |
|---|---|---|
| 婴儿 | 存在 | . |

看到你稚嫩的生命中萌生出对我的爱，真是令人欣喜。

[aɪ][hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːftəwəd] ,

| I | had | cried | a | good | deal | before | you | were | born | , | and | some | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 哭 | 一个 | 好的 | 交易 | 前 | 你 | 是 | 出生 | , | 和 | 一些 | 之后 | , |

在你出生之前我哭过很多次，出生之后也哭过几次。

[fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['glædnəs] .

| first | out | of | relief | and | then | for | pure | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 出去 | 的 | 宽慰 | 和 | 然后 | 为了 | 纯的 | 欢乐 | . |

先是如释重负，然后是无比喜悦。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['ɪnfluəns] [aɪ] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] [haʊ] [tɪəz] [keɪm] .

| But | under | your | dear | influence | I | gradually | forgot | how | tears | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 你的 | 亲爱的 | 影响 | 我 | 逐步地 | 忘了 | 如何 | 眼泪 | 来了 | . |

但在你的悉心影响下，我渐渐忘记了眼泪是如何产生的。

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [əʊ] ,

| You | almost | never | cried | ; | and | what | a | good | baby | you | were | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 绝不 | 哭 | ; | 和 | 什么 | 一个 | 好的 | 婴儿 | 你 | 是 | — | 哦 | , |

你几乎从不哭闹；你真是个乖宝宝——哦，

[ə; eɪ]['blesɪd; blest]['beɪbi] ! — [ænd; ənd]

| a | blessed | baby | ! | — | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蒙福 | 婴儿 | ! | — | 和 |

真是个幸福的宝宝!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][baɪ] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [tuː] ['meni] ['kɪsɪz] , [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ]

| I | tried | to | repay | you | by | not | worrying | you | with | too | many | kisses | , | with | too | much | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 偿还 | 你 | 经过 | 不是 | 令人担忧 | 你 | 和 | 也 | 许多 | 吻 | , | 和 | 也 | 很多 | 爱 |

,

,

,

我尽量不给你太多的亲吻和爱，以免让你担心，以此来回报你。

[wɪtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| which | I'm | sure | is | not | good | for | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我是 | 当然 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 一个 | 孩子 | . |

我确信这对孩子来说并不好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [maɪ][hændz] ,

| Sometimes | I | had | to | clench | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 到 | 紧握 | 我的 | 双手 | , |

有时我不得不紧握双拳，

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][klɑːsp][juː; jʊ] [taɪt] .

| so | strong | was | my | desire | to | take | you | up | and | clasp | you | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 我的 | 欲望 | 到 | 拿 | 你 | 向上 | 和 | 搭扣 | 你 | 紧的 | . |

我当时非常想把你抱起来紧紧地搂在怀里。

[ðen] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ;

| Then | how | quickly | you | began | to | grow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 迅速地 | 你 | 开始 | 到 | 生长 | ; |

然后，你长得真快啊；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [maɪ] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð]

| and | before | long | my | letters | and | intimate | conversation | began | to | be | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 我的 | 信件 | 和 | 亲密的 | 对话 | 开始 | 到 | 是 | 已填 | 和 |

[wɒt] " [rɒb] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;

| what | " | Rob | said | this | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | " | 抢 | 说 | 这 | 早晨 | ; |

不久之后，我的信件和亲密谈话中开始充斥着“罗布今天早上说的话；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] !

| " | and | you | did | say | such | delightful | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做过 | 说 | 这样的 | 愉快 | 事物 | ! |

你确实说了些很精彩的话！

[aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [səʊ] [nɑːˈiːvli] [ˈwɪti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

| I | never | knew | so | naïvely | witty | a | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 所以 | 天真地 | 机智 | 一个 | 孩子 | ! |

我从未见过如此天真又机智的孩子！

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌmfətə(r)] .

| And | soon | you | reached | the | age | when | I | could | play | the | rôle | of | comforter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 你 | 达到 | 这 | 年龄 | 什么时候 | 我 | 可以 | 玩 | 这 | 角色 | 的 | 棉被 | . |

很快你就到了我可以扮演安慰者的年纪。

[ðə; ðɪ] [ nɔk ] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [aɪv] [hiːld] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn]

| The | knocks | and | bruises | I've | healed | by | kissing | them | ! | — | do | you | remember | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敲门声 | 和 | 瘀伤 | 我已经 | 已治愈 | 经过 | 接吻 | 他们 | ! | — | 做 | 你 | 记住 | 一 |

- [θɜːd] ?

| - | third | ? |
|---|---|---|
| - | 第三 | ? |

我用亲吻治愈了他们身上的伤痕和淤青！——你还记得三分之一吗?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] .

| I'm | sure | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | . |

我肯定没有。

[ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ɪˈmædʒɪnd] [slaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] [ɒn] [maɪ]

| The | many | imagined | slights | of | your | little | friends | , | which | were | forgotten | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 想象 | 轻蔑 | 的 | 你的 | 小的 | 朋友们 | , | 哪个 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 我的 |

[læp] !

| lap | ! |
|---|---|
| 膝 | ! |

你那些小伙伴们给我的种种谩骂，都被我遗忘在了膝上！

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [slept] [əˈweɪ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] !

| The | little | aches | and | pains | that | were | slept | away | in | my | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 疼痛 | 和 | 疼痛 | 那 | 是 | 睡着了 | 离开 | 在 | 我的 | 武器 | ! |

那些小小的疼痛和酸痛，都在我怀里的睡眠中消失了！

[haʊ] [fʊl] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðen] !

| How | full | my | life | was | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 满的 | 我的 | 生活 | 曾是 | 然后 | ! |

那时我的生活多么充实啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

| What | a | blessed | boy | you | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 蒙福 | 男生 | 你 | 是 | ! |

你真是个幸运的孩子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [hɑːf] - [ˈləʊnli] [jˈiəz] ,

| And | then | those | half | - | lonely | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那些 | 一半 | - | 孤独 | 年 | , |

然后就是那些半孤独的岁月，

[wen] ['evriwʌn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] — ['ɪntuː] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]

| when | everyone | frightened | me | — | by | saying | you | would | be | spoiled | — | into | sending | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每个人 | 害怕 | 我 | — | 经过 | 说 | 你 | 会 | 是 | 被宠坏了 | — | 进入 | 发送 | 你 |

[ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

| away | to | school | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 学校 | . |

大家都吓唬我说你会被宠坏，所以我才把你送去上学。

[ai] [bɪ'grʌdʒ] [ðəʊz] [mʌnθs] [ai] [spent] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [jet] .

| I | begrudge | those | months | I | spent | without | you | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怨恨 | 那些 | 几个月 | 我 | 花费 | 没有 | 你 | 然而 | . |

我仍然很后悔没有你陪伴的那些日子。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] !

| But | how | we | enjoyed | the | vacations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 我们 | 享受 | 这 | 假期 | ! |

但我们真的很享受这些假期!

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['riːəl] ['stɔːriz] , [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [deɪz] .

| That's | when | we | began | reading | together | again | real | stories | , | not | those | of | the | younger | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 阅读 | 一起 | 再次 | 真实的 | 故事 | , | 不是 | 那些 | 的 | 这 | 年轻 | 天 | . |

那时我们开始重新一起阅读真正的故事，而不是年轻时的故事。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ?

| Do | you | remember | your | favorite | when | a | very | small | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 你的 | 最喜欢的 | 什么时候 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | ? |

你还记得小时候最喜欢的孩子吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

| We | always | read | it | when | you | weren't | feeling | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 读 | 它 | 什么时候 | 你 | 不是 | 感觉 | 非常 | 出色地 | , |

你身体不舒服的时候，我们总会读这本书。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [jʊd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

| or | after | you'd | been | punished | for | being | naughty | , | sitting | together | in | the | great | big | old | rocking | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 后 | 你会 | 到过 | 受到惩罚 | 为了 | 存在 | 淘气 | , | 坐着 | 一起 | 在 | 这 | 伟大的 | 大的 | 老的 | 摇滚 | - | 椅子 | . |

或者在你因为淘气受到惩罚之后，一起坐在那张又大又旧的摇椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɑːðələs] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

| It | was | about | two | poor | little | fatherless | boys | whose | mother | died | in | a | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 贫穷的 | 小的 | 无父 | 男孩们 | 谁 | 母亲 | 死亡 | 在 | 一个 | 阁楼 | , |

故事讲述的是两个可怜的小男孩，他们的母亲死于阁楼里，他们的父亲也去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['terəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | they | were | so | terribly | poor | they | had | to | beg | a | coffin | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 可怕 | 贫穷的 | 他们 | 有 | 到 | 求 | 一个 | 棺材 | 为了 | 她 | , |

他们穷得连棺材都要乞讨才能给她买来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| and | they | alone | followed | it | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 独自的 | 随后 | 它 | 到 | 这 | 严重 | . |

只有他们追随它直至坟墓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][sæd] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] ['duːɪŋ] [ðɪs]

| There | was | a | very | trying | and | sad | woodcut | of | the | two | little | orphans | doing | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 尝试 | 和 | 伤心 | 木刻 | 的 | 这 | 二 | 小的 | 孤儿 | 正在做 | 这 |

,

;

,

有一幅非常感人且悲伤的木刻版画，描绘了两个小孤儿做这件事的情景。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | always | cried | together | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 总是 | 哭 | 一起 | 超过 | 它 | . |

我们总是为此一起哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['helθi] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

| It | wasn't | a | healthy | story | for | a | small | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 健康 | 故事 | 为了 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

对一个小男孩来说，这不是一个健康的故事。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | don't | know | how | we | got | hold | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我们 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | . |

我也不知道我们是怎么得到它的。

[əʊ] [jes] , [aɪ][duː; də] !

| Oh | yes | , | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 我 | 做 | ! |

是的，我愿意！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][trækt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒrəl] .

| It | was | published | by | the | Tract | Society | , | and | had | a | moral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已发布 | 经过 | 这 | 田地 | 社会 | , | 和 | 有 | 一个 | 道德 | . |

它由福音布道会出版，并包含道德教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] .

| It | was | your | aunt | sent | it | to | you | , | but | I | have | forgotten | the | moral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 阿姨 | 发送 | 它 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 道德 | . |

是你姑姑寄给你的，但我已经忘记它的寓意了。

[ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] ['pɪəriəd] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [θruː] ['kɒlɪdʒ]

| The | football | period | began | in | the | school | vacations | , | and | went | all | through | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 足球 | 时期 | 开始 | 在 | 这 | 学校 | 假期 | , | 和 | 去 | 全部 | 通过 | 大学 |

;

;

;

足球生涯从学校假期开始，一直持续到大学毕业；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

| but | still | I | think | you | were | always | more | fond | of | books | and | music | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 总是 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 图书 | 和 | 音乐 | 比 |

[æθ'letɪks] ;

| athletics | ; |
|---|---|
| 竞技 | ; |

但我仍然认为你一直更喜欢书籍和音乐，而不是体育运动；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ;

| and | I | was | never | good | at | outdoor | sports | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 绝不 | 好的 | 在 | 户外的 | 运动的 | ; |

我一直都不擅长户外运动；

[aɪ]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['tenɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | only | managed | to | master | tennis | so | as | to | be | able | to | play | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 管理 | 到 | 掌握 | 网球 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 玩 | 和 | 你 | . |

我努力学习网球，只是为了能和你一起打球。

[ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] ;

| The | four | years | of | college | had | some | loneliness | in | them | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 年 | 的 | 大学 | 有 | 一些 | 孤独 | 在 | 他们 | , | 也 | ; |

大学四年也难免会感到孤独;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] ['wɪljəmzˌtaʊn] ,

| but | I | enjoyed | my | visits | to | Williamstown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 享受 | 我的 | 访问 | 到 | 威廉斯敦 | , |

但我很享受去威廉斯敦的旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] " [sə'saɪəti] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'gen] ,

| and | then | is | when | I | began | going | into | " | society | " | a | good | deal | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 什么时候 | 我 | 开始 | 去 | 进入 | " | 社会 | " | 一个 | 好的 | 交易 | 再次 | , |

从那时起，我又开始频繁地参与"社交活动"。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sed] [wen] [rɒb] ['kɒmz] [aʊt][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

| for | I | said | when | Rob | comes | out | he | will | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 说 | 什么时候 | 抢 | 来 | 出去 | 他 | 将要 | 想 | 到 | 去 | . |

因为我说过，罗布出来后就会想去。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] [kə'tɪljən] [j'iəz] ,

| He | will | have | at | least | three | cotillon | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 在 | 至少 | 三 | 科蒂隆 | 年 | , |

他至少会有三年的假期，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv] .

| and | I | want | him | to | go | in | the | best | society | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 他 | 到 | 去 | 在 | 这 | 最好的 | 社会 | 我们 | 有 | . |

我希望他能进入我们拥有的最好的社会。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] ;

| Besides | , | there | is | sure | to | be | a | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 妻子 | ; |

此外，肯定会有妻子;

[let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [klɑːs] .

| let | her | be | a | girl | of | our | own | position | and | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 是 | 一个 | 女孩 | 的 | 我们的 | 自己的 | 位置 | 和 | 班级 | . |

让她成为和我们地位和阶级一样的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪərɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r)] [trɪps] [ə'brɔːd] ['djʊərɪŋ]

| But | the | dearest | parts | of | your | college | life | were | our | four | trips | abroad | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 亲爱的 | 部分 | 的 | 你的 | 大学 | 生活 | 是 | 我们的 | 四 | 旅行 | 国外 | 期间 |

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

| the | summer | . |
|---|---|---|
| 这 | 夏天 | . |

但大学生活中最美好的部分是我们暑假期间的四次出国旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

| And | then | it | was | that | I | began | to | turn | the | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | , |

然后，我开始扭转局面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][juː; jʊ] ,

| and | when | I | was | tired | to | lean | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 到 | 倾斜 | 在 | 你 | , |

当我累了，无法再依靠你的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]

| and | when | disagreeable | things | happened | to | let | you | take | mother | in | your | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 令人不快的 | 事物 | 发生 | 到 | 让 | 你 | 拿 | 母亲 | 在 | 你的 | 武器 |

[ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

| and | hold | her | there | till | she | promised | to | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 她 | 那里 | 直到 | 她 | 承诺 | 到 | 忘记 | 他们 | . |

当发生不愉快的事情时，让你把母亲抱在怀里，直到她答应忘记为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]

| Then | it | was | when | your | judgment | began | to | mature | , | and | I | found | it | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 你的 | 判断 | 开始 | 到 | 成熟 | , | 和 | 我 | 成立 | 它 | 所以 |

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| clear | and | good | , |
|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 好的 | , |

那时你的判断力开始成熟，我发现你的判断力非常清晰、非常正确。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .

| and | have | been | guided | by | it | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 引导 | 经过 | 它 | 曾经 | 自从 | . |

此后我一直遵循着这个指导原则。

[əʊ] , [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['grædʒueɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] !

| Oh | , | those | perfect | years | between | the | day | you | graduated | and | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那些 | 完美的 | 年 | 之间 | 这 | 天 | 你 | 毕业 | 和 | 现在 | ! |

啊，从你毕业那天到现在这段美好的时光！

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn] [sə'saɪəti] .

| How | proud | I | was | of | you | , | too | , | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 自豪的 | 我 | 曾是 | 的 | 你 | , | 也 | , | 在 | 社会 | . |

在社会上，我也为你感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

| It | seemed | to | me | no | one | was | so | brilliant | a | talker | at | a | dinner | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 不 | 一 | 曾是 | 所以 | 杰出的 | 一个 | 健谈者 | 在 | 一个 | 晚餐 | 桌子 | . |

在我看来，餐桌上没有人比他更能言善辩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [duː; də] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ]

| It | was | all | I | could | ever | do | to | listen | to | my | neighbor | instead | of | straining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 曾经 | 做 | 到 | 听 | 到 | 我的 | 邻居 | 反而 | 的 | 紧张 |

[maɪ] [ɪəz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| my | ears | across | the | table | in | your | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | 穿过 | 这 | 桌子 | 在 | 你的 | 方向 | . |

我只能尽量听邻座说话，而不是越过桌子侧耳倾听你的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tɜːn(ə)l] ['predʒədɪs] [ðæt] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl]

| And | I | am | sure | it | was | not | maternal | prejudice | that | picked | you | out | in | a | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 不是 | 母体 | 偏见 | 那 | 挑选 | 你 | 出去 | 在 | 一个 | 球 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

我确信，在舞厅里选中你，绝不是母亲的偏见。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kə'tɪljən] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

| for | it | was | not | I | who | made | you | leader | of | all | the | cotillons | so | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 我 | WHO | 制成 | 你 | 领导者 | 的 | 全部 | 这 | 舞曲 | 所以 | 长的 | 作为 |

[juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðem; ðəm] .

| you | cared | to | dance | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 关心 | 到 | 舞蹈 | 他们 | . |

因为不是我让你成为所有舞会的领舞，只要你愿意跳。

[ðen] [haʊ] [mɔː(r)] [praʊd] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [jɔː'self] [ɪn]['pɒlətɪks] .

| Then | how | more | proud | I | was | of | you | when | you | interested | yourself | in | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 更多的 | 自豪的 | 我 | 曾是 | 的 | 你 | 什么时候 | 你 | 感兴趣的 | 你自己 | 在 | 政治 | . |

当你对政治产生兴趣时，我更加为你感到骄傲了。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] .

| I | love | my | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 我的 | 国家 | . |

我爱我的祖国。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ; [səʊ][dɪd][maɪ]['brʌðə(r)] .

| Your | father | fought | , | and | bravely | , | in | the | civil | war | ; | so | did | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 战斗 | , | 和 | 勇敢地 | , | 在 | 这 | 民用 | 战争 | ; | 所以 | 做过 | 我的 | 兄弟 | . |

你的父亲曾英勇地参加过内战；我的哥哥也一样。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,

| And | I | know | if | such | a | terrible | calamity | as | another | war | should | befall | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如果 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 灾害 | 作为 | 其他 | 战争 | 应该 | 降临 | 我们 | , |

我知道，如果像另一场战争这样可怕的灾难再次降临到我们身上，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

| you | would | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 准备好 | . |

你会做好准备的。

[ðə; ði] ['pætriət] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪn] [piːs] , [ɪn]['pɒlətɪks] ,

| The | patriot | fights | for | his | country | , | in | peace | , | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 战斗 | 为了 | 他的 | 国家 | , | 在 | 和平 | , | 在 | 政治 | , |

爱国者在和平时期和政治领域为国家而战。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][æz; əz] [kiːn]

| and | I | am | happy | to | say | your | interest | in | our | government | is | as | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | 你的 | 兴趣 | 在 | 我们的 | 政府 | 是 | 作为 | 敏锐的 |

[ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['evə(r)] .

| and | active | to | - | day | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积极的 | 到 | - | 天 | 作为 | 曾经 | . |

我很高兴地告诉大家，你们对我们政府的关注度和热情一如既往。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] — ['hævnt] [ai] [biːn] [θruː]

| Then | there | is | the | ever | increasing | success | in | your | profession | — | haven't | I | been | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 曾经 | 增加 | 成功 | 在 | 你的 | 职业 | — | 还没有 | 我 | 到过 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] !

| it | all | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 和 | 你 | ! |

然后是你在事业上不断取得的成功——难道我没有和你一起经历这一切吗！

['nevə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

| Never | , | I | am | sure | , | were | a | mother | and | son | more | sympathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 是 | 一个 | 母亲 | 和 | 儿子 | 更多的 | 交感神经 | . |

我敢肯定，世上再也没有比他们更感同身受的母子了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [keɪm] [ə'brɔːd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| The | reason | I | came | abroad | this | year | was | because | I | was | afraid | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我 | 来了 | 国外 | 这 | 年 | 曾是 | 因为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我们 | 是 |

['getɪŋ] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| getting | too | dependent | on | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 也 | 依赖 | 在 | 每个 | 其他 | . |

我今年出国的原因是，我害怕我们彼此依赖得太厉害了。

[ai] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪ'fɜːd] ['steɪɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| I | realized | you | now | preferred | staying | home | with | me | evening | after | evening | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 你 | 现在 | 首选 | 入住 | 家 | 和 | 我 | 晚上 | 后 | 晚上 | 反而 | 的 |

['gəʊɪŋ] [aʊt] .

| going | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

我意识到你现在更喜欢每晚和我待在家里，而不是出去玩。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| I | loved | it | , | but | I | knew | it | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 它 | , | 但 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 错误的 | . |

我很喜欢，但我知道这是错的。

[ai] ['ɑːgjuːd] [ɪf] [ai] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [ə'gen] ,

| I | argued | if | I | went | away | for | a | little | you | would | go | out | into | society | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 争论 | 如果 | 我 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 你 | 会 | 去 | 出去 | 进入 | 社会 | 再次 | , |

我当时的想法是，如果我离开一段时间，你就会重新融入社会。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] , [siːkɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

| and | to | your | clubs | , | seeking | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你的 | 俱乐部 | , | 寻求 | 友谊 | . |

前往你的俱乐部，寻求陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| It | was | not | good | for | a | young | man | — | I | said | to | myself | — | not | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 男人 | — | 我 | 说 | 到 | 我 | — | 不是 | 更多的 | 比 |

['θɜːti] - [θriː] ,

| thirty | - | three | , |
|---|---|---|---|
| 三十 | - | 三 | , |

这对一个年轻人来说可不好——我心想——他才三十三岁。

[tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] — [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli]

| to | be | spending | all | of | his | spare | time | with | an | old | woman | — | for | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 开支 | 全部 | 的 | 他的 | 空闲的 | 时间 | 和 | 一个 | 老的 | 女士 | — | 为了 | 几乎 |

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ,

| I | am | that | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 那 | , |

把所有空闲时间都花在一个老太太身上——因为实际上我就是那样的人。

[ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] !

| though | you | must | never | call | me | so | ; | it | would | break | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 必须 | 绝不 | 称呼 | 我 | 所以 | ; | 它 | 会 | 休息 | 我的 | 心 | ! |

但你千万不能这样叫我，那样我会心碎的！

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | so | , | though | it | was | really | an | awful | break | for | me | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 可怕 | 休息 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 它 | , |

[ai] [went] [ə'weɪ] ,

| I | went | away | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 离开 | , |

所以，尽管对我来说这是一次非常糟糕的休息，但我还是离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [dɪd] , ['əʊnli][mɔː(r)] .

| and | the | only | thing | I | wanted | to | happen | did | , | only | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 通缉 | 到 | 发生 | 做过 | , | 仅有的 | 更多的 | . |

我唯一想发生的事情不仅发生了，而且还发生了更多。

[əʊ] , [jes] !

| Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | ! |

哦是的！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['mæri] — [nɒt][jet] !

| more | than | I | wanted | — | because | I | didn't | want | you | to | marry | — | not | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 我 | 通缉 | — | 因为 | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 结婚 | — | 不是 | 然而 | ! |

比我预想的还要多——因为我不想让你结婚——至少现在不想!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv][met] [ðɪs] [mɪs] [stəʊn] ,

| And | if | I | hadn't | gone | away | you | would | probably | never | have | met | this | Miss | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | 已消失 | 离开 | 你 | 会 | 大概 | 绝不 | 有 | 遇见 | 这 | 错过 | 石头 | , |

如果我没有离开，你可能永远不会认识这位斯通小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

| and | you | would | have | been | just | as | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 快乐的 | . |

你也会同样感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

| For | you | were | happy | with | me | before | you | met | her | ; | weren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 快乐的 | 和 | 我 | 前 | 你 | 遇见 | 她 | ; | 不是 | 你 | ? |

在遇到她之前，你和我在一起的时候也很开心，不是吗?

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [nɒt][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

| Oh | , | of | course | , | I | know | not | so | happy | , | and | not | in | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 知道 | 不是 | 所以 | 快乐的 | , | 和 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

哦，当然，我知道没那么高兴，而且高兴的方式也不一样。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met] [pə'hæps] [mɪs] [stəʊn] ,

| but | later | on | you | would | have | met | perhaps | Miss | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 在 | 你 | 会 | 有 | 遇见 | 也许 | 错过 | 石头 | , |

但后来你或许会遇到斯通小姐。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]

| or | somebody | else | you | would | have | cared | for | in | the | same | way | ; | don't | you | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某人 | 别的 | 你 | 会 | 有 | 关心 | 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ; | 不 | 你 | 思考 |

[səʊ] ?

| so | ? |
|---|---|
| 所以 | ? |

或者你会以同样的方式关心其他人；你不这么认为吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪf] [ai][let][maɪ'self] , [aɪ'd][biː; bi] ['spri] [ai] [went] [ə'weɪ] .

| I | am | afraid | , | if | I | let | myself | , | I'd | be | sorry | I | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 如果 | 我 | 让 | 我 | , | ID | 是 | 对不起 | 我 | 去 | 离开 | . |

我害怕，如果我放任自己，我会后悔离开的。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] — [nəʊ] ; [aɪm][nɒt][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

| And | yet | no | — | no | ; | I'm | not | so | selfish | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不 | — | 不 | ; | 我是 | 不是 | 所以 | 自私 | 作为 | 全部 | 那 | . |

然而，不，不；我并没有那么自私。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]

| If | you | really | have | found | the | one | woman | in | the | world | for | you | I | will | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 有 | 成立 | 这 | 一 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 你 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 |

[biː; bi][glæd] .

| be | glad | . |
|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | . |

如果你真的找到了那个命中注定的女人，我会努力感到高兴。

[ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

| I | will | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 高兴的 | . |

我会很高兴的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] !

| I | am | glad | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | ! |

我很高兴!

---

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

---

[ai][ˌeɪ 'em] .

| I | am | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

我是。

---

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

| After | all | it | is | your | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 它 | 是 | 你的 | 幸福 | . |

毕竟，这是你的幸福。

---

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

| How | unhappy | I | should | feel | if | you | loved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不开心 | 我 | 应该 | 感觉 | 如果 | 你 | 喜爱 | 她 |

如果你爱她，我应该感到多么难过啊。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !

| and | she | hadn't | returned | your | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 之前没有 | 返回 | 你的 | 爱 | ! |

她并没有回应你的爱!

---

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

| Yes | , | it | is | much | better | as | it | is | — | for | you | , | so | it | must | be | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 很多 | 更好的 | 作为 | 它 | 是 | — | 为了 | 你 | , | 所以 | 它 | 必须 | 是 | 为了 |

[ˌem 'iː] , [tuː] .

| me | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | . |

是的，现在这样好得多——对你来说是这样，对我来说也一定如此。

---

[ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvərz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [mɪs] [stəʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ]

| Allowing | even | for | all | a | lover's | enthusiasm | , | Miss | Stone | must | be | very | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 甚至 | 为了 | 全部 | 一个 | 恋人的 | 热情 | , | 错过 | 石头 | 必须 | 是 | 非常 | 迷人 |

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvəbl] .

| and | very | lovable | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可爱的 | . |

即使考虑到恋人的所有热情，斯通小姐也一定非常迷人，非常可爱。

---

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] .

| I | can | see | it | in | her | picture | , | too | , | which | I | thank | you | for | sending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | 在 | 她 | 图片 | , | 也 | , | 哪个 | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 发送 | . |

我从她的照片中也看到了，谢谢你发来的照片。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| Of | course | , | without | it | I | should | have | been | cruelly | anxious | to | see | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 没有 | 它 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 残酷地 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 她 |

[wɒz; wəz][laɪk] .

| was | like | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | . |

当然，如果没有这件事，我应该会非常渴望看看她究竟是什么样的人。

---

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] — ['veri] .

| She | is | very | pretty | — | very | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 漂亮的 | — | 非常 | . |

她非常漂亮——非常漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] .

| I | am | obliged | to | confess | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | . |

我不得不承认这一点。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

| I | think | I | shall | come | to | love | her | for | her | own | sake | , | and | not | only | for | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 来 | 到 | 爱 | 她 | 为了 | 她 | 自己的 | 清酒 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 你的 | . |

我想我会爱上她，不仅仅是因为你，而是为了她本身。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

| If | only | she | will | love | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 将要 | 爱 | 我 | ! |

如果她能爱我该多好!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] [ɔː(r)] ['merɪt] ,

| You | love | me | more | than | I | deserve | or | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 我 | 更多的 | 比 | 我 | 应得 | 或者 | 优点 | , |

你爱我胜过我应得的，也胜过我应得的。

[səʊ][doʊnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| so | don't | say | too | much | about | me | or | she | will | be | sure | to | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 说 | 也 | 很多 | 关于 | 我 | 或者 | 她 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 失望的 | . |

所以别说我太多坏话，否则她肯定会失望的。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ( ['hɒrɪd] [neɪm] ) ,

| If | I | must | be | a | mother | - | in | - | law | ( | horrid | name | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 必须 | 是 | 一个 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | ( | 可怕的 | 姓名 | ) | , |

如果我必须当婆婆（这个称呼真难听），

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] .

| I | want | to | be | a | nice | one | and | be | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | 和 | 是 | 喜爱 | . |

我想做一个好人，被人喜欢。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] .

| I | shall | do | my | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 我的 | 最好的 | . |

我会尽我所能。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

| Only | it | is | the | giving | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 是 | 这 | 给予 | 你 | 向上 | . |

唯一的缺点就是放弃你。

[əʊ] [rɒb] , ['dɑːlɪŋ] !

| O | Rob | , | darling | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 抢 | , | 亲爱的 | ! |

哦，罗布，亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['blesɪd; blest] [sʌn] ?

| What | shall | I | do | without | you | — | without | my | blessed | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | 没有 | 你 | — | 没有 | 我的 | 蒙福 | 儿子 | ? |

没有你，没有我亲爱的儿子，我该怎么办?

['brekfəst] [ə'ləʊn] , ['lʌntʃən] [ə'ləʊn] , ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] , ['evriθɪŋ] [ə'ləʊn] !

| Breakfast | alone | , | luncheon | alone | , | dinner | alone | , | everything | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 独自的 | , | 午餐 | 独自的 | , | 晚餐 | 独自的 | , | 一切 | 独自的 | ! |

一个人吃早餐，一个人吃午餐，一个人吃晚餐，一切都一个人!

[ɑː] , [ai] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

| **Ah** | **,** | **I** | **can't** | **bear** | **the** | **thought** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 想法 | 的 | 它 | ! |

啊，我简直无法忍受！

[nəʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[nəʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] !

| **I** | **don't** | **mean** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 那 | ! |

我不是那个意思！

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [ænd; ənd] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| **But** | **of** | **course** | **I** | **can't** | **and** | **won't** | **live** | **with** | **you** | **—** | **it's** | **very** | **kind** | **and** | **like** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 不能 | 和 | 惯于 | 居住 | 和 | 你 | — | 它是 | 非常 | 种类 | 和 | 喜欢 | 你 | , |

但我当然不能也不会和你一起生活——你真是太好了，太像你了。

[dɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] .

| **dear** | **,** | **to** | **say** | **I** | **must** | **,** | **but** | **I** | **don't** | **believe** | **in** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 到 | 说 | 我 | 必须 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 在 | 那 | . |

亲爱的，我必须这么说，但我并不相信这一点。

[jʊl] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

| **You'll** | **see** | **enough** | **of** | **me** | **,** | **I'm** | **sure** | **,** | **as** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 足够的 | 的 | 我 | , | 我是 | 当然 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

我相信，你们以后会经常见到我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmeməriz] .

| **And** | **I** | **shall** | **have** | **my** | **memories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 我的 | 回忆 | . |

我将永远拥有我的回忆。

[ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [əˈləʊn] .

| **Baby** | **and** | **boy** | **,** | **you** | **are** | **mine** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 和 | 男生 | , | 你 | 是 | 矿 | 独自的 | . |

宝贝，男孩，你们只属于我。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [juː; jʊ] [ðen] ; [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['meməriz] [naʊ] ,

| **I** | **didn't** | **have** | **to** | **share** | **you** | **then** | **;** | **and** | **I** | **won't** | **have** | **to** | **share** | **the** | **memories** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 到 | 分享 | 你 | 然后 | ; | 和 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 分享 | 这 | 回忆 | 现在 | , |

那时我无需与人分享你；现在我也无需与人分享这些回忆。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

| **and** | **no** | **one** | **can** | **take** | **them** | **away** | **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 能 | 拿 | 他们 | 离开 | 从 | 我 | . |

谁也夺不走它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ?

| And | what | if | you | make | me | a | grandmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 如果 | 你 | 制作 | 我 | 一个 | 祖母 | ? |

如果你让我当奶奶怎么办?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] .

| It | isn't | at | all | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | . |

这完全不确定。

['evribɒdi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['beɪbiz] [naʊ] , [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

| Everybody | doesn't | have | babies | now | , | like | they | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 不 | 有 | 婴儿 | 现在 | , | 喜欢 | 他们 | 用过的 | 到 | . |

现在不像以前那样人人都生孩子了。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] !

| Still | , | if | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 你 | 做 | ! |

不过，如果你真的这么做了!

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | I | shall | probably | adore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 将 | 大概 | 崇拜 | 它 | . |

嗯，我大概会很喜欢它。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] , [weə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [veɪl] .

| But | then | I | must | settle | down | , | wear | caps | , | and | perhaps | revive | a | widow's | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 必须 | 定居 | 向下 | , | 穿 | 帽子 | , | 和 | 也许 | 复活 | 一个 | 寡妇的 | 面纱 | . |

但之后我必须安定下来，戴上帽子，或许还要重新戴上寡妇面纱。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,

| I | certainly | shall | have | to | be | more | dignified | and | not | go | gallivanting | about | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 将 | 有 | 到 | 是 | 更多的 | 凝重 | 和 | 不是 | 去 | 四处游荡 | 关于 | 到处 | , |

我当然要更加端庄，不能到处闲逛了。

[ænd; ənd][kən'trəʊl][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ in'θjuːziæzəm, in'θuː- ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] .

| and | control | some | of | my | enthusiasms | , | or | I | shall | be | a | ridiculous | old | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 控制 | 一些 | 的 | 我的 | 热情 | , | 或者 | 我 | 将 | 是 | 一个 | 荒谬的 | 老的 | 生物 | . |

控制一下我的热情，否则我就会变成一个滑稽可笑的老家伙。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

| You | see | , | I | have | always | kept | your | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 有 | 总是 | 保留 | 你的 | 年龄 | . |

你看，我一直都记得你的年龄。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ;

| Now | I | must | take | one | awful | flying | leap | to | my | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 拿 | 一 | 可怕 | 飞行 | 飞跃 | 到 | 我的 | 自己的 | ; |

现在我必须纵身一跃，飞向我自己的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['prɒpəli] .

| and | then | go | along | with | myself | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | 适当地 | . |

然后我再好好地配合自己。

[ai][ʃæl; ʃəl][həv; həv][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['regjələ(r)] [əˈbaʊt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]

| I | shall | have | to | become | much | more | regular | about | church | and | know | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 变得 | 很多 | 更多的 | 常规的 | 关于 | 教会 | 和 | 知道 | 全部 | 这 |

[seɪnts] - [deɪz] .

| saints | ' | days | . |
|---|---|---|---|
| 圣徒 | - | 天 | . |

我必须更加规律地去教堂，并且记住所有圣徒的纪念日。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| A | good | thing | that | will | be | for | me | , | too | , | I'm | sure | — | What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 将要 | 是 | 为了 | 我 | , | 也 | , | 我是 | 当然 | — | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

我相信这对我也是一件好事——你觉得呢?

[ðev] [dʒʌst] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dɪnə(r)] [taɪm] .

| They've | just | knocked | on | the | door | and | told | me | it | is | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 只是 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 和 | 讲述 | 我 | 它 | 是 | 晚餐 | 时间 | . |

他们刚刚敲门告诉我，该吃晚饭了。

[aɪv] [biːn] [θriː] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['letə(r)] .

| I've | been | three | hours | over | this | disgraceful | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 三 | 小时 | 超过 | 这 | 可耻 | 信 | . |

我花了三个小时才看完这封令人不齿的信。

[ai] [njuː] [aɪ'd] [biːn] dreaming1 [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] ;

| I | knew | I'd | been | dreaming1 | a | good | deal | between | sentences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | ID | 到过 | dreaming1 | 一个 | 好的 | 交易 | 之间 | 句子 | ; |

我知道我在句子间隙做了很多梦;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

| but | I | didn't | know | it | was | so | bad | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 全部 | 那 | . |

但我不知道情况竟然这么糟糕。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [maɪ] [gʊd] [njuːz] ( [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gʊd] ,

| Well | , | I'm | going | down | to | tell | the | others | my | good | news | ( | you | understand | that | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 去 | 向下 | 到 | 告诉 | 这 | 其他的 | 我的 | 好的 | 消息 | ( | 你 | 理解 | 那 | 好的 | , |

好了，我要下去告诉其他人我的好消息（你明白我说的好消息是什么意思，

[doʊnt][juː; jʊ] ? ) ,

| don't | you | ? | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | ? | ) | , |

难道不是吗?

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ][ɪn][sʌm; səm]

| and | we'll | drink | to | the | health | and | happiness | of | you | both | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 喝 | 到 | 这 | 健康 | 和 | 幸福 | 的 | 你 | 两个都 | 在 | 一些 |

['krɪmz(ə)n] [kiˈænti] .

| crimson | Chianti | . |
|---|---|---|
| 赤红 | 基安蒂 | . |

我们将用深红色的基安蒂葡萄酒，为你们两位的健康幸福干杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

| And | they | shall | all | see | how | happy | I | am | over | your | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将 | 全部 | 看 | 如何 | 快乐的 | 我 | 是 | 超过 | 你的 | 幸福 | . |

他们都会看到，你的幸福让我多么开心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

| For | I | am | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | . |

因为我就是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ;

| And | you | will | see | it | , | too | , | when | I | come | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 它 | , | 也 | , | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | ; |

等我回来的时候，你们也会看到的；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

| which | will | be | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

我会尽快安排。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| Good | bye | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 再见 | , | 我的 | 男生 | . |

再见了，我的孩子。

[fəˈgɪv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]

| Forgive | your | old | mother | if | she's | seemed | a | little | cross | in | this | letter | , | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 你的 | 老的 | 母亲 | 如果 | 她是 | 似乎 | 一个 | 小的 | 叉 | 在 | 这 | 信 | , | 因为 | 她 |

[ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] .

| isn't | really | . |
|---|---|---|
| 不是 | 真的 | . |

如果您的老母亲在这封信中显得有些生气，请您原谅，因为她其实并没有生气。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [mɪs] [stəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

| I | shall | write | Miss | Stone | a | little | letter | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 写 | 错过 | 石头 | 一个 | 小的 | 信 | 到 | - | 夜晚 | . |

我今晚要给斯通小姐写封信。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ( [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ) ,

| God | bless | you | and | her | ( | and | me | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | 和 | 她 | ( | 和 | 我 | ) | , |

愿上帝保佑你、她（还有我）。

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][həʊld]

| and | fill | your | lives | as | full | of | happiness | as | your | hearts | can | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 你的 | 生活 | 作为 | 满的 | 的 | 幸福 | 作为 | 你的 | 心 | 能 | 抓住 |

[ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən][həʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| and | mine | can | hold | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 能 | 抓住 | 为了 | 你 | ! |

愿你们的生活充满幸福，就像你们的心所能容纳的，也像我心中所能容纳的！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [ˈkʌmfət] , [juː; jʊ] [best] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| Good | night | , | my | comfort | , | you | best | son | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 舒适 | , | 你 | 最好的 | 儿子 | 在 | 这 | 世界 | ! |

晚安，我的宝贝，你是世界上最好的儿子！

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊtɪd]

| Your | devoted |
|---|---|
| 你的 | 奉献 |

您忠诚的

[ˈmʌðə(r)] .

| Mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

母亲。

[jes] , [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] , [dɪə(r)] ; [səʊ][glæd] .

| Yes | , | yes | , | I | am | glad | , | dear | ; | so | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 我 | 是 | 高兴的 | , | 亲爱的 | ; | 所以 | 高兴的 | . |

是的，是的，亲爱的，我很高兴，非常高兴。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ]['letə(r)] .

| **Don't** | **misunderstand** | **my** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 误解 | 我的 | 信 | . |

请不要误解我的信。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][glæd] , ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| **Your** | **mother** | **is** | **glad** | **,** | **honestly** | **and** | **with** | **—** | **yes** | **,** | **I** | **can** | **say** | **it** | **now** | **—** | **with** | **all** | **her** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 是 | 高兴的 | , | 诚实地 | 和 | 和 | — | 是的 | , | 我 | 能 | 说 | 它 | 现在 | — | 和 | 全部 | 她 | 心 | . |

你母亲真心为你高兴，而且——是的，我现在可以这么说了——她发自内心地高兴。

[wʌn][ðə; ði] [wɜːdz] " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [ɑː(r); ə(r)] [wel] [skrætʃt] ['əʊvə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [riːd] [ðem; ðəm] .

| **1** | **The** | **words** | **"** | **and** | **crying** | **"** | **are** | **well** | **scratched** | **over** | **,** | **so** | **he** | **couldn't** | **possibly** | **read** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 字 | " | 和 | 哭泣 | " | 是 | 出色地 | 刮痕 | 超过 | , | 所以 | 他 | 不能 | 可能 | 读 | 他们 | . |

1 “和哭泣”这几个字被划掉了，所以他不可能看懂。

[ˌaɪ 'aɪ]

| **II** |
|---|
| 二 |

二

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

| **A** | **Cable** | **to** | **her** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电缆 | 到 | 她 | 儿子 | . |

发给她儿子的电报。

( [sent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)] . )

| **(** | **Sent** | **fifteen** | **minutes** | **after** | **the** | **preceding** | **letter** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 发送 | 十五 | 分钟 | 后 | 这 | 前 | 信 | . | ) |

（在前一封信发出十五分钟后寄出。）

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [lʌv] .

| **Overjoyed** | **,** | **congratulations** | **,** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | , | 恭喜! | , | 爱 | . |

欣喜若狂，恭喜，爱你。

['mʌðə(r)] .

| **Mother** | **.** |
|---|---|
| 母亲 | . |

母亲。

[θriː]

| **III** |
|---|
| 三、 |

三

['letə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] [stəʊn] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

| **Letter** | **to** | **Miss** | **Lucy** | **Stone** | **,** | **Troy** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 到 | 错过 | 露西 | 石头 | , | 特洛伊 | , | N | . | 是 | . |

致纽约州特洛伊市露西·斯通小姐的信

['venɪs] , ['θɜːzdeɪ] .

| **Venice** | **,** | **Thursday** | **.** |
|---|---|---|---|
| 威尼斯 | , | 周四 | . |

威尼斯，星期四。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [stəʊn] :

| My | dear | Miss | Stone | : |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 错过 | 石头 | : |

我亲爱的斯通小姐：

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

| So | you | are | going | to | take | my | boy | away | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我的 | 男生 | 离开 | 从 | 我 | ? |

所以你要把我儿子从我身边带走?

[ai] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

| I | begrudge | him | , | just | a | little | , | or | just | a | good | deal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怨恨 | 他 | , | 只是 | 一个 | 小的 | , | 或者 | 只是 | 一个 | 好的 | 交易 | ; |

我有点嫉妒他，或者说非常嫉妒;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .

| but | I | will | tell | you | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 秘密 | . |

但我会告诉你一个秘密。

[ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

| I | feel | pretty | sure | that | when | I | know | you | , | I | shall | be | grateful | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 什么时候 | 我 | 知道 | 你 | , | 我 | 将 | 是 | 感激的 | 到 | 他 | , |

我确信，当我认识你之后，我会感激他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grʌdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

| instead | of | grudging | , | for | giving | me | you | for | a | daughter | ; | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 勉强地 | , | 为了 | 给予 | 我 | 你 | 为了 | 一个 | 女儿 | ; | 和 | 你 |

[mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

| must | love | me | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 爱 | 我 | , |

不要心存怨恨，感谢你让我拥有你这样的女儿；你必须爱我。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| for | after | all | if | it | wasn't | for | me | you | wouldn't | have | him | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部如果 | | 它 | 不是 | 为了 | 我 | 你 | 不会 | 有 | 他 | , | 会 | 你 | ? |

毕竟，如果不是我，你也不会拥有他，对吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbəndz] .

| He | has | been | a | perfect | son | , | and | they | make | perfect | husbands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 完美的 | 儿子 | , | 和 | 他们 | 制作 | 完美的 | 丈夫们 | . |

他一直是个完美的儿子，他们也都是完美的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| And | he | loves | you | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爱 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

他爱你，亲爱的。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ daut ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

| Oh | , | if | you | had | any | doubts | of | it | — | which | of | course | you | haven't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 疑虑 | 的 | 它 | — | 哪个 | 的 | 课程 | 你 | 还没有 | , |

哦，如果你对此还有任何疑问——当然，你肯定没有，

[ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

| or | I | shouldn't | like | you | — | but | if | you | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 你 | — | 但 | 如果 | 你 | 有 | , |

否则我就不应该喜欢你——但如果你喜欢我，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

| could | you | have | read | over | my | shoulder | his | letter | to | me | to | - | day | telling | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 有 | 读 | 超过 | 我的 | 肩膀 | 他的 | 信 | 到 | 我 | 到 | - | 天 | 讲述 | 我 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

今天他写给我的信里提到了这件事，你当时是不是从我身后偷看了？

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] ,

| I | am | very | impatient | to | know | you | , | but | I | think | we | shall | be | great | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 不耐烦 | 到 | 知道 | 你 | , | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , |

我非常渴望认识你，但我相信我们会成为很好的朋友。

[θruː] [rɒb] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [miːt] .

| through | Rob | , | before | we | even | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 抢 | , | 前 | 我们 | 甚至 | 见面 | . |

在我们见面之前，就通过罗布认识了我。

[tɪl] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] ? — [jɔː(r); jə(r)] ['rɑːbərts] [ə'fekʃənət] [əʊld]

| Till | then | believe | me | your | — | dear | me | , | what | ? | — | your | Robert's | affectionate | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 相信 | 我 | 你的 | — | 亲爱的 | 我 | , | 什么 | ? | — | 你的 | 罗伯特的 | 亲热 | 老的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

在此之前，请相信我，你——我的天哪，什么？——你罗伯特慈爱的老母亲。

['kæθərɪn] [maɪlz] ['stæntən] .

| Katherine | Miles | Stanton | . |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 迈尔斯 | 斯坦顿 | . |

凯瑟琳·迈尔斯·斯坦顿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['dʒuːəl][ai] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [ʃɒp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

| I | am | sending | with | this | a | little | old | jewel | I | found | at | an | old | shop | the | other | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 发送 | 和 | 这 | 一个 | 小的 | 老的 | 宝石 | 我 | 成立 | 在 | 一个 | 老的 | 店铺 | 这 | 其他 | 天 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我随信附上一件前几天在一家老店里找到的小古董首饰；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

## 第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| it | is | a | love | ring | of | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 爱 | 戒指 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

这是一枚十六世纪的爱情戒指。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Perhaps | you | will | find | a | place | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 它 | . |

或许你能找到地方安置它。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .

| I | send | it | with | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 它 | 和 | 我的 | 爱 | . |

我带着我的爱意送上它。

[keɪ] . [em] . [es] .

| K | . | M | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| K | . | M | . | S | . |

KMS

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

['letə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] [ə; eɪ] . ['ɒstɪn] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

| Letter | to | Mrs | . | Henry | A | . | Austin | , | Troy | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 到 | 太太 | . | 亨利 | 一个 | . | 奥斯汀 | , | 特洛伊 | , | N | . | 是 | . |

致纽约州特洛伊亨利·A·奥斯汀夫人的信

['venɪs] , ['θɜːzdeɪ] .

| Venice | , | Thursday | . |
|---|---|---|---|
| 威尼斯 | , | 周四 | . |

威尼斯，星期四。

[dɪə(r)] ['gɜːtruːd] :

| Dear | Gertrude | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 格特鲁德 | : |

亲爱的格特鲁德：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

| You | will | be | very | much | surprised | to | hear | from | me | , | I | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 听到 | 从 | 我 | , | 我 | 想象 | , |

我想，收到我的消息你会非常惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [ʌp] .

| as | a | correspondence | is | something | we | could | never | keep | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一致 | 是 | 某物 | 我们 | 可以 | 绝不 | 保持 | 向上 | . |

因为通信是我们永远无法坚持下去的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [hæz; həz]['lɑːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| But | our | friendship | has | lasted | without | it | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 友谊 | 有 | 持续 | 没有 | 它 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

但即便没有它，我们的友谊也维持了很久。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] — ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [met] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .

| my | dear | girl | — | forty | - | two | years | — | for | we | met | when | I | was | fourteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 女孩 | — | 四十 | - | 二 | 年 | — | 为了 | 我们 | 遇见 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十四 | . |

我亲爱的女孩——四十二年了——因为我们相遇时我才十四岁。

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [bɪ'keɪm] ['beərəbl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tʊk]

| I | haven't | forgotten | yet | how | the | whole | school | became | bearable | after | you | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 然而 | 如何 | 这 | 所有的 | 学校 | 成为 | 可以忍受 | 后 | 你 | 采取 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɒt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

| possession | of | the | other | little | white | cot | in | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 其他 | 小的 | 白色的 | 婴儿床 | 在 | 我的 | 房间 | . |

我至今仍记得，自从你占据了我房间里另一张小白床之后，整个学校的生活都变得可以忍受了。

[ɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] .

| It's | a | year | and | a | half | now | since | I've | seen | you | , | and | I've | missed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 现在 | 自从 | 我已经 | 已见 | 你 | , | 和 | 我已经 | 错过 | 你 | . |

距离我上次见到你已经一年半了，我很想念你。

[trɔɪ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] , [tuː] ,

| Troy | is | so | near | ; | and | yet | , | after | all | , | it | is | so | far | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特洛伊 | 是 | 所以 | 靠近 | ; | 和 | 然而 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 所以 | 远的 | , | 也 | , |

特洛伊近在咫尺；然而，说到底，它也远在天边。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['seldəm] [wiː; wi] [miːt] .

| when | we | realize | how | seldom | we | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 意识到 | 如何 | 很少 | 我们 | 见面 | . |

当我们意识到我们见面是多么难得的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] [suːn] !

| You | must | give | me | a | whole | winter | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 给 | 我 | 一个 | 所有的 | 冬天 | 很快 | ! |

你一定要尽快让我好好过个冬天!

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ; [rɒb] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

| Yes | , | for | I | am | going | to | be | alone | ; | Rob | is | going | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 独自的 | ; | 抢 | 是 | 去 | 到 | 结婚 | , |

是的，因为我将孤身一人；罗布要结婚了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

| and | that's | why | I | am | writing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 是 | 写作 | 你 | . |

这就是我写信给你的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['luːsi] [stəʊn] , [ɒv; əv] [trɔɪ] .

| It | is | to | a | Miss | Lucy | Stone | , | of | Troy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 一个 | 错过 | 露西 | 石头 | , | 的 | 特洛伊 | . |

收件人是特洛伊的露西·斯通小姐。

[duː; də] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Do | write | me | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 写 | 我 | 关于 | 她 | . |

请给我写写她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['fæməli] ?

| Do | you | know | the | family | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 家庭 | ? |

你认识这家人吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

| Are | they | friends | of | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 朋友们 | 的 | 你的 | ? |

他们是你的朋友吗?

[rɒb] [ɪz] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [bleɪm] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ]

| Rob | is | fearfully | and | wonderfully | in | love | ; | and | I | can't | blame | him | after | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 是 | 恐惧地 | 和 | 太棒了 | 在 | 爱 | ; | 和 | 我 | 不能 | 责备 | 他 | 后 | 看到 |

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

| her | picture | . |
|---|---|---|
| 她 | 图片 | . |

罗布坠入了爱河，既恐惧又美好；看了她的照片后，我完全可以理解他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ( [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] [drest] ) ,

| She | is | lovely | ( | and | charmingly | dressed | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 迷人的 | ( | 和 | 迷人地 | 穿着 | ) | , |

她很漂亮（而且穿着也很有魅力），

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [rɒb] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] .

| and | I | am | sure | Rob | would | never | fall | in | love | with | any | one | but | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 抢 | 会 | 绝不 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 任何 | 一 | 但 | 一个 | 女士 | . |

我确信罗布除了女士之外，绝不会爱上任何人。

[stɪl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [smɑːt] ['piːp(ə)l] ,

| Still | , | I | want | to | know | if | she | , | or | rather | her | family | , | are | really | smart | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 她 | , | 或者 | 相当 | 她 | 家庭 | , | 是 | 真的 | 聪明的 | 人们 | , |

[ɔː(r)] [wɒt] .

| or | what | . |
|---|---|---|
| 或者 | 什么 | . |

不过，我还是很想知道她，或者更确切地说是她的家人，是不是真的很聪明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [wɒt] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [rɒb] ,

| Even | if | they | are | " | what | , | " | I'm | sure | it | won't | make | any | difference | to | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | " | 什么 | , | " | 我是 | 当然 | 它 | 惯于 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 抢 | , |

即使他们是“什么”，我也确信这对罗布来说不会有任何影响。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | so | it | mustn't | make | any | difference | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 不得 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 我 | . |

所以这对我来说应该没有任何区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| But | it | will | be | a | relief | to | know | that | they | are | friends | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 朋友们 | 的 | 你的 | , |

但知道他们是你的朋友，你会感到宽慰。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

| or | even | that | you | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 那 | 你 | 知道 | 他们 | . |

甚至不知道你认识他们。

[ai] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ;

| I | pretend | not | to | believe | in | class | distinctions | , | and | I | don't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 不是 | 到 | 相信 | 在 | 班级 | 区别 | , | 和 | 我 | 不 | ; |

我假装不相信阶级差异，而且我的确不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

| but | when | it | comes | to | your | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 你的 | 自己的 | 儿子 | , |

但当涉及到自己的儿子时，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l]

| somehow | or | other | you | do | want | him | to | choose | his | wife | among | his | own | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 或者 | 其他 | 你 | 做 | 想 | 他 | 到 | 选择 | 他的 | 妻子 | 之中 | 他的 | 自己的 | 社会的 |

['iːkwəlz] .

| equals | . |
|---|---|
| 等于 | . |

你无论如何都希望他能在与自己社会地位相当的人中选择妻子。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

| **Between** | **you** | **and** | **me** | **I** | **am** | **just** | **about** | **broken** | **-** | **hearted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 你 | 和 | 我 | 我 | 是 | 只是 | 关于 | 破碎的 | - | 心地 | . |

说实话，我简直心碎了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| **I** | **know** | **it** | **is** | **very** | **wrong** | **of** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 非常 | 错误的 | 的 | 我 | , |

我知道我这样做非常不对，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] [let] [maɪ'self] [grəʊ] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| **but** | **I** | **had** | **sort** | **of** | **let** | **myself** | **grow** | **very** | **dependent** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 种类 | 的 | 让 | 我 | 生长 | 非常 | 依赖 | 之上 | 他 | , |

但我却不知不觉地变得非常依赖他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [ə'pɒn] [deθ] ,

| **and** | **always** | **had** | **looked** | **upon** | **his** | **marriage** | **much** | **as** | **one** | **looks** | **upon** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 有 | 看起来 | 之上 | 他的 | 婚姻 | 很多 | 作为 | 一 | 看起来 | 之上 | 死亡 | , |

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| **as** | **inevitable** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 不可避免的 | , |

他一直把婚姻看得就像看待死亡一样，是不可避免的。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

| **but** | **always** | **remote** | **and** | **the** | **end** | **of** | **all** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 偏僻的 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 事物 | . |

但始终遥远，是万物之尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ siːm ] [laɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| **It** | **still** | **seems** | **like** | **the** | **end** | **of** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 事物 | , |

感觉仍然像是万物终结。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **in** | **time** | **I** | **shall** | **get** | **used** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时间 | 我 | 将 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

但时间会让我习惯的。

[ai] [fiːl] ['sɪmpli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] .

| **I** | **feel** | **simply** | **ashamed** | **of** | **myself** | **for** | **feeling** | **as** | **I** | **do** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 简单地 | 羞愧 | 的 | 我 | 为了 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | . |

我为自己现在的感受感到羞愧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] , " [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['hæpinəs] ,

| **Of** | **course** | **,** | **if** | **it** | **were** | **given** | **me** | **the** | **choice** | **,** | **"** | **your** | **son's** | **happiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 它 | 是 | 给定 | 我 | 这 | 选择 | , | " | 你的 | 儿子的 | 幸福 | , |

['wʊmən] ,

| **woman** | **,** |
|---|---|
| 女士 | , |

当然，如果让我选择的话，“你儿子的幸福，女人”，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ['kʌmfət] , " [ai] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| **or** | **your** | **own** | **selfish** | **comfort** | **,** | **"** | **I** | **wouldn't** | **hesitate** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你的 | 自己的 | 自私 | 舒适 | , | " | 我 | 不会 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | , |

或者为了你自私的舒适，“我会毫不犹豫地……”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [spent] [sʌtʃ] ['hæpi] [j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| but | it's | so | hard | for | a | mother | who | has | spent | such | happy | years | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 所以 | 难的 | 为了 | 一个 | 母亲 | WHO | 有 | 花费 | 这样的 | 快乐的 | 年 | 和 | 她 |

[sʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dʌz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'pend] [ɒn] [sʌm; səm]

| son | to | realize | that | his | happiness | does | altogether | and | absolutely | depend | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 到 | 意识到 | 那 | 他的 | 幸福 | 做 | 共 | 和 | 绝对地 | 依赖 | 在 | 一些 |

[wʌn] [els] ,

| one | else | , |
|---|---|---|
| 一 | 别的 | , |

但对于一位与儿子度过了如此幸福岁月的母亲来说，要意识到儿子的幸福完全取决于另一个人，是多么艰难的事情。

---

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['nəʊ] ['ʌðə(r)] ?

| and | on | that | one | and | no | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 一 | 和 | 不 | 其他 | ? |

就这一个，别的都不行吗?

---

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [daʊt] , — [hæz; həz] [hiː; hi] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt]

| And | then | we | always | have | that | terrible | doubt | , | — | has | he | chosen | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 总是 | 有 | 那 | 糟糕的 | 怀疑 | , | — | 有 | 他 | 选定 | 这 | 正确的 |

['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| woman | for | him | ? |
|---|---|---|---|
| 女士 | 为了 | 他 | ? |

然后我们总会有那么一个可怕的疑问——他是否为他选择了合适的女人?

---

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| Just | as | if | he | wasn't | , | after | all | , | the | best | judge | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 不是 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 最好的 | 法官 | 为了 | 他自己 | . |

仿佛他终究不是自己最好的评判者似的。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪz] ;

| Of | course | he | is | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 是 | ; |

他当然是;

---

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

| and | in | time | I | know | I | shall | be | able | to | thank | God | he | made | this | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 我 | 知道 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 感谢 | 上帝 | 他 | 制成 | 这 | 选择 | , |

我知道总有一天我会感谢上帝，感谢他做出了这个选择。

---

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] — [dʒʌst] [tuː; tə] - [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

| but | just | now | — | just | to | - | night | — | it | seems | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | — | 只是 | 到 | - | 夜晚 | — | 它 | 似乎 | 到 | 我 |

但就在此刻——就在今晚——我觉得

---

[aɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ 'envi ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldləs] ['waɪfhʊd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv]

| I | come | nearer | to | envying | you | your | childless | wifehood | than | I | would | ever | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 更近 | 到 | 羡慕 | 你 | 你的 | 无子女 | 妻子 | 比 | 我 | 会 | 曾经 | 有 |

[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

| thought | possible | . |
|---|---|---|
| 想法 | 可能的 | . |

我比以往任何时候都更羡慕你没有孩子的婚姻生活。

---

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˌʌn'rɪəl] ['sɪti] , ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] !

| Being | in | this | sentimental | , | unreal | city | , | doesn't | help | me | any | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 感伤的 | , | 虚幻 | 城市 | , | 不 | 帮助 | 我 | 任何 | ! |

身处这座充满感伤、不真实的城市，对我没有任何帮助!

[fə'gɪv] [ðɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] ['mɔːbɪd] , ['letə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] ['ɔːlweɪz] — [raɪt]

| Forgive | this | , | I'm | afraid | morbid | , | letter | , | and | believe | me | affectionately | always | — | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | , | 我是 | 害怕的 | 病态的 | , | 信 | , | 和 | 相信 | 我 | 亲切地 | 总是 | — | 写 |

[ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [gɜːl] [frend] ,

| me | the | truth | — | your | school | girl | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 真相 | — | 你的 | 学校 | 女孩 | 朋友 | , |

请原谅我这封可能有些病态的信，请永远相信我，请告诉我实话——你学校里的女同学

['kɪti] .

| Kitty | . |
|---|---|
| 猫咪 | . |

猫咪。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [trɔɪ] ?

| Have | they | any | position | whatever | in | Troy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 任何 | 位置 | 任何 | 在 | 特洛伊 | ? |

他们在特洛伊有任何职位吗?

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

| A | Letter | of | Introduction |
|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 的 | 介绍 |

介绍信

[fɔː(r)] ['lɛtəz]

| Four | Letters |
|---|---|
| 四 | 信件 |

四个字母

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

| From | Mrs | . | Joslyn | of | New | York | to | Mrs | . | Lemaire | of | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 乔斯林 | 的 | 新的 | 约克 | 到 | 太太 | . | 勒梅尔 | 的 | 华盛顿 | . |

来自纽约的乔斯林夫人致华盛顿的勒梅尔夫人。

[ðə; ði] [seɪm] .

| The | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

相同。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn] .

| From | Mrs | . | Lemaire | to | Mrs | . | Joslyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 勒梅尔 | 到 | 太太 | . | 乔斯林 | . |

莱梅尔夫人致乔斯林夫人。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - [lɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [fɔːbz] ['redɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| From | Mr | . | Hamilton | - | Locks | to | the | Hon | . | Forbes | Redding | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 汉密尔顿 | - | 锁 | 到 | 这 | 尊敬的 | . | 福布斯 | 雷丁 | 的 | 英格兰 | . |

来自汉密尔顿-洛克斯先生致英国尊敬的福布斯·雷丁先生。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

| Letter | from | Mrs | . | Joslyn | of | New | York | to | Mrs | . | Lemaire | of | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 太太 | . | 乔斯林 | 的 | 新的 | 约克 | 到 | 太太 | . | 勒梅尔 | 的 | 华盛顿 | , |

[ʌn'siːld] [ænd; ənd] [ʌn'stæmpt] .

| unsealed | and | unstamped | . |
|---|---|---|---|
| 未密封 | 和 | 未盖章 | . |

纽约的乔斯林夫人写给华盛顿的勒梅尔夫人的信，未封口，未贴邮票。

['fraɪdeɪ] .
**Friday** **.**
星期五 .

星期五。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] :
**My** **Dear** **Mrs** **.** **Lemaire** **:**
我的 亲爱的 太太 . 勒梅尔 :

亲爱的勒梅尔夫人：

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - [lɒks] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**I** **am** **very** **happy** **to** **introduce** **to** **you** **Mr** **.** **Hamilton** **-** **Locks** **,** **of** **London** **,**
我 是 非常 快乐的 到 介绍 到 你 先生 . 汉密尔顿 - 锁 , 的 伦敦 ,
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
**a** **friend** **of** **mine** **,**
一个 朋友 的 矿 ,

我很高兴向大家介绍我的朋友，来自伦敦的汉密尔顿-洛克斯先生。

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .
**who** **goes** **to** **Washington** **for** **the** **first** **time** **.**
WHO 去 到 华盛顿 为了 这 第一的 时间 .

第一次去华盛顿的人。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,
**I** **know** **I** **am** **giving** **you** **both** **a** **pleasure** **in** **bringing** **you** **together** **,**
我 知道 我 是 给予 你 两个都 一个 乐趣 在 带来 你 一起 ,

我知道我促成你们的相遇，给你们俩都带来了快乐。

[ænd; ənd] ['eni] ['kɜːtəsi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - [lɒks] [wɪl]
**and** **any** **courtesy** **you** **may** **be** **able** **to** **extend** **to** **Mr** **.** **Hamilton** **-** **Locks** **will**
和 任何 礼貌 你 可能 是 有能力的 到 延长 到 先生 . 汉密尔顿 - 锁 将要
[biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
**be** **as** **if** **shown** **to** **me** **also** **.**
是 作为 如果 所示 到 我 还 .

如果您能给予汉密尔顿-洛克斯先生任何礼遇，就如同给予我一样。

['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪəli] ,
**Always** **sincerely** **,**
总是 真挚地 ,

始终真诚地，

['eməli]['dʒɑːslɪn] .
**Emily** **Joslyn** **.**
艾米丽 乔斯林 .

艾米莉·乔斯林。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] , [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
**A** **second** **Letter** **from** **Mrs** **.** **Joslyn** **to** **Mrs** **.** **Lemaire** **,** **sent** **with** **a** **special**
一个 第二 信 从 太太 . 乔斯林 到 太太 . 勒梅尔 , 发送 和 一个 特别的
[dɪ'lɪvəri] [stæmp] .
**delivery** **stamp** **.**
送货 邮票 .

乔斯林夫人写给勒梅尔夫人的第二封信，贴有特快专递邮票。

['fraɪdeɪ] .
**Friday** **.**
星期五 .

星期五。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] :

| My | Dear | Mrs | . | Lemaire | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 勒梅尔 | : |

亲爱的勒梅尔夫人：

[ai] [geɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| I | gave | a | letter | of | introduction | to | you | to | a | young | Englishman | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | 到 | 你 | 到 | 一个 | 年轻的 | 英国人 | 这 | 早晨 | . |

今天早上我给你写了一封介绍信，介绍你认识了一位年轻的英国人。

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

| I | hasten | to | write | , | and | beg | you | , | as | far | as | I | am | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 趋 | 到 | 写 | , | 和 | 求 | 你 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | , |

我急忙写信恳求您，就我而言，

[tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | pay | no | attention | whatever | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 任何 | 到 | 它 | . |

完全不要理会它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['leɪdi] - , [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

| He | was | sent | over | to | us | by | Lady | Heton | , | a | traveling | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 超过 | 到 | 我们 | 经过 | 女士 | - | , | 一个 | 旅行 | 熟人 | , |

他是由一位名叫赫顿夫人的旅行熟人派过来的。

[huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

| whom | we | know | really | nothing | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 知道 | 真的 | 没有什么 | 的 | , |

我们对他一无所知，

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪm]

| and | it's | been | a | great | bother | trying | to | be | civil | and | everything | else | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 打扰 | 尝试 | 到 | 是 | 民用 | 和 | 一切 | 别的 | 到 | 他 |

.

:

.

对他保持礼貌和其他一切行为都让我感到非常麻烦。

[ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] ,

| I | felt | obliged | to | give | him | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 给 | 他 | 这 | 信 | , |

我觉得我有义务把信给他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| but | you | will | understand | by | this | that | you | are | to | ignore | it | quite | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 理解 | 经过 | 这 | 那 | 你 | 是 | 到 | 忽略 | 它 | 相当 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

| as | you | like | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 喜欢 | . |

但由此你应该明白，你可以完全忽略它。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɒt'evə(r)] , ['mɪəli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst]

| He | is | no | friend | of | ours | whatever | , | merely | an | acquaintance | that | has | been | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 朋友 | 的 | 我们的 | 任何 | , | 仅仅 | 一个 | 熟人 | 那 | 有 | 到过 | 强制 |

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| upon | us | . |
|---|---|---|
| 之上 | 我们 | . |

他根本不是我们的朋友，只是我们被迫认识的熟人而已。

[wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

| We | hear | you | are | having | such | a | gay | season | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 你 | 是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 同性恋 | 季节 | 在 | 华盛顿 | . |

听说华盛顿的同性恋氛围非常浓厚。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['wɪntə(r)] .

| We | think | of | taking | a | house | there | for | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 的 | 采取 | 一个 | 房子 | 那里 | 为了 | 下一个 | 冬天 | . |

我们打算明年冬天在那里买栋房子。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [set] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

| Can | you | manage | to | keep | out | of | the | political | set | if | you | want | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 管理 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 政治的 | 放 | 如果 | 你 | 想 | 到 | ? |

如果你愿意，你能做到完全不涉足政治圈吗?

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [æm'bæsədəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

| I | don't | mind | ambassadors | , | but | I | should | think | all | the | other | people | would | be | most | ordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 大使们 | , | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 全部 | 这 | 其他 | 人们 | 会 | 是 | 最多 | 普通的 | . |

我不介意大使，但我认为其他人应该都很普通。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [bɔːl] ; [woʊnt] [juː; jʊ] ?

| I | suppose | you | will | come | on | for | the | Makeway | Ball | ; | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 将要 | 来 | 在 | 为了 | 这 | - | 球 | ; | 惯于 | 你 | ? |

我想你肯定会来参加 Makeway Ball 舞会的，对吧?

[ɪf] [səʊ] , [duː; də] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ; [doʊnt] [fə'get] .

| If | so | , | do | lunch | with | me | the | day | after | ; | don't | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 做 | 午餐 | 和 | 我 | 这 | 天 | 后 | ; | 不 | 忘记 | . |

如果可以的话，第二天请和我一起吃午饭；别忘了。

[jɔːz] , ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] ,

| Yours | , | ever | sincerely | , |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 曾经 | 真挚地 | , |

您真诚的，

['eməli] ['dʒɑːslɪn] .

| Emily | Joslyn | . |
|---|---|---|
| 艾米丽 | 乔斯林 | . |

艾米莉·乔斯林。

[θriː]

**III**

三、

三

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn] .

| Letter | from | Mrs | . | Lemaire | to | Mrs | . | Joslyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 太太 | . | 勒梅尔 | 到 | 太太 | . | 乔斯林 | . |

勒梅尔夫人写给乔斯林夫人的信。

['wenzdeɪ] .

| Wednesday | . |
|---|---|
| 周三 | . |

周三。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn] :

| My | dear | Mrs | . | Joslyn | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 乔斯林 | : |

亲爱的乔斯林夫人：

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ?

| Where | is | your | young | Englishman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 年轻的 | 英国人 | ? |

你的年轻英国人在哪里?

[ai][ə'dɔ:(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [jɔ:z] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

| I | adore | young | Englishmen | , | and | why | doesn't | yours | come | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 崇拜 | 年轻的 | 英国人 | , | 和 | 为什么 | 不 | 你的 | 来 | 到 | 看 | 我 | ? |

我非常喜欢年轻的英国男子，为什么你们的男子不来看我呢?

[dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] ?

| Did | you | give | him | the | letter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 给 | 他 | 这 | 信 | ? |

你把信给他了吗?

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪz] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:] — — - [es] ,

| He | has | been | in | Washington | a | week | , | is | constantly | at | the | P | — | — | ' | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 华盛顿 | 一个 | 星期 | , | 是 | 不断地 | 在 | 这 | P | — | — | - | s | , |

他已经在华盛顿待了一周了，却一直泡在酒吧里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm] .

| and | all | the | diplomatic | corps | are | entertaining | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 外交 | 兵团 | 是 | 娱乐 | 他 | . |

所有外交使团成员都在招待他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm] , [hi:z] [səʊ] ['ɔ:fli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| The | women | are | mad | about | him | , | he's | so | awfully | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 疯狂的 | 关于 | 他 | , | 他是 | 所以 | 非常 | 好的 | - | 寻找 | . |

女人们都为他着迷，他长得太帅了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [nekst] ['wɪntə(r)] [waɪ] [nɒt] [rent] ['aʊəz] ?

| If | you | want | a | house | in | Washington | next | winter | why | not | rent | ours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 一个 | 房子 | 在 | 华盛顿 | 下一个 | 冬天 | 为什么 | 不是 | 租 | 我们的 | ? |

如果你想在华盛顿过冬，为什么不租我们的房子呢?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rəʊm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

| We | are | going | to | Rome | in | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 罗马 | 在 | 十二月 | . |

我们十二月要去罗马。

[jɔ:z] , ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:diəli] ,

| Yours | , | always | cordially | , |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 总是 | 诚挚地 | , |

此致敬礼，

['gɜ:tru:d] [lə'mɛr] .

| Gertrude | Lemaire | . |
|---|---|---|
| 格特鲁德 | 勒梅尔 | . |

格特鲁德·勒梅尔。

[ˌaɪ 'vi:]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - [lɒks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒn] . [fɔ:bz] ['redɪŋ] .

| Letter | from | Mr | . | Hamilton | - | Locks | to | the | Hon | . | Forbes | Redding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 先生 | . | 汉密尔顿 | - | 锁 | 到 | 这 | 尊敬的 | . | 福布斯 | 雷丁 | . |

汉密尔顿-洛克斯先生致尊敬的福布斯·雷丁先生的信。

['wɒʃɪŋtən] , ['dʒænjuəri] , - - .

| Washington | , | January | , | ' | 97 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 一月 | , | - | - | . |

华盛顿，1997年1月。

[maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] :

| My | dear | Old | Chap | : |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 老的 | 查普 | : |

我亲爱的老伙计:

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:t] , ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪs] ; [mɔ:(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]

| This | place | is | a | very | good | sort | , | rather | like | a | little | English | Paris | ; | more | cosmopolitan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 种类 | , | 相当 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 英语 | 巴黎 | ; | 更多的 | 国际化 |

[ðæn; ðən] ['bɒstən] ,

| than | Boston | , |
|---|---|---|
| 比 | 波士顿 | , |

这里是个非常好的地方，有点像英国的小巴黎；比波士顿更具国际化气息。

[ai] [mi:n] , [ðəʊ] - [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] [hɪə(r)] [ si:m ] [kwaɪt] [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz] [nju:] [jɔ:k] .

| I | mean | , | tho | ' | no | other | city | here | seems | quite | so | lively | as | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 虽然 | - | 不 | 其他 | 城市 | 这里 | 似乎 | 相当 | 所以 | 热闹 | 作为 | 新的 | 约克 | . |

我的意思是，虽然这里似乎没有哪个城市像纽约那样充满活力。

[ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| The | embassy | is | giving | me | no | end | of | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大使馆 | 是 | 给予 | 我 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

大使馆让我非常开心。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

| I'm | sure | I'm | more | than | grateful | to | your | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我是 | 更多的 | 比 | 感激的 | 到 | 你的 | 叔叔 | . |

我肯定对你叔叔感激不尽。

[ai][faɪnd][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ,

| I | find | society | in | this | place | is | more | like | European | without | trying | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 社会 | 在 | 这 | 地方 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 欧洲的 | 没有 | 尝试 | 到 | 是 | , |

我发现这里的社会更像欧洲，尽管它并没有刻意模仿。

[waɪl] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðeɪ] [traɪ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:rnt] .

| while | in | New | York | they | try | more | , | and | aren't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 新的 | 约克 | 他们 | 尝试 | 更多的 | , | 和 | 不是 | . |

而在纽约，他们尝试得更多，但并没有成功。

[nju:] [jɔ:k] [sə'saɪəti][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

| New | York | society | has | an | air | of | its | own | , | and | , | I | must | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 社会 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 它是 | 自己的 | , | 和 | , | 我 | 必须 | 说 | , |

纽约上流社会有着自己独特的氛围，而且，我必须说，

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [eə(r)] , [tu:] .

| it's | a | damn | fine | air | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 该死 | 美好的 | 空气 | , | 也 | . |

这里的空气也真是太棒了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [ frʌmp ] ,

| Of | course | , | like | other | places | , | it | has | some | frumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 喜欢 | 其他 | 地方 | , | 它 | 有 | 一些 | 邋遢鬼 | , |

当然，和其他地方一样，这里也有一些衣着邋遢的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [blɑ:ntʃ] - [ment] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:slɪn][ɪz]

| and | what | Blanche | Heton | meant | by | giving | me | a | letter | to | a | Mrs | . | Joslyn | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 布兰奇 | - | 意思是 | 经过 | 给予 | 我 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 太太 | . | 乔斯林 | 是 |

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .

| more | than | meets | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 满足 | 这 | 眼睛 | . |

布兰奇·赫顿给我一封写给乔斯林夫人的信，其含义远不止表面看起来那么简单。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɜ:nt] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fleɪm] .

| But | we | are | not | burnt | twice | by | the | same | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 烧焦的 | 两次 | 经过 | 这 | 相同的 | 火焰 | . |

但我们不会被同一团火焰灼伤两次。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] ,

| The | lady | gave | me | in | turn | a | letter | to | some | one | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 给予 | 我 | 在 | 转动 | 一个 | 信 | 到 | 一些 | 一 | 这里 | , |

那位女士又给了我一封写给这里某个人的信。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['freɪd][aɪ'd] [fə'get] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,

| and | I | was | so | afraid | I'd | forget | and | use | it | by | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | ID | 忘记 | 和 | 使用 | 它 | 经过 | 错误 | , |

我当时很害怕自己会忘记，然后误用它。

[ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɔː(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| or | leave | it | at | the | woman's | door | one | day | when | I'd | been | drinking | a | good | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 离开 | 它 | 在 | 这 | 女性的 | 门 | 一 | 天 | 什么时候 | ID | 到过 | 喝 | 一个 | 好的 | 许多 |

['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdəz][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,

| whiskeys | and | sodas | and | didn't | care | what | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌 | 和 | 汽水 | 和 | 没有 | 关心 | 什么 | 我 | 做过 | , |

或者有一天，我喝了很多威士忌苏打水，什么都不在乎了，就把东西放在了那位女士的门口。

[ðæt] [aɪ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌm'brelə] [stænd][ɪn]['mɪsɪz] .

| that | I | tore | it | into | bits | and | dropped | them | in | an | umbrella | stand | in | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 撕裂 | 它 | 进入 | 比特 | 和 | 掉落 | 他们 | 在 | 一个 | 伞 | 站立 | 在 | 太太 | . |

[dʒɔzlɪnz] [hɔːl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Joslyn's | hall | five | minutes | after | she | gave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔斯林的 | 大厅 | 五 | 分钟 | 后 | 她 | 给予 | 它 | 到 | 我 | . |

我把它撕成碎片，扔进了乔斯林太太大厅里的伞架里，而乔斯林太太把它给了我才五分钟。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsks] .

| There's | no | use | in | running | any | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 在 | 跑步 | 任何 | 风险 | . |

承担任何风险都没有意义。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz]['stjuːpɪd] [ʃiːz] [dæm] ['stjuːpɪd] .

| And | when | a | woman | over | here | is | stupid | she's | damn | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 女士 | 超过 | 这里 | 是 | 愚蠢的 | 她是 | 该死 | 愚蠢的 | . |

这里的女人要是蠢，那就是蠢得要命。

[səʊ][ɪz][ʃiː; ʃi][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['fetʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

| So | is | she | superlatively | fetching | when | she | is | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 她 | 极好的 | 获取 | 什么时候 | 她 | 是 | 迷人 | . |

所以，当她展现魅力时，她是不是格外迷人？

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !

| And | , | by | Jove | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 朱庇特 | ! |

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] — [ɔːl][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːslɪn] .

| but | they | know | how | to | draw | the | line | — | all | but | Mrs | . | Joslyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 画 | 这 | 线 | — | 全部 | 但 | 太太 | . | 乔斯林 | . |

但除了乔斯林太太之外，其他人都懂得划清界限。

['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [θɪŋk] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ['kʊmz] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,

| People | over | on | this | side | think | every | Englishman | comes | over | after | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 超过 | 在 | 这 | 边 | 思考 | 每一个 | 英国人 | 来 | 超过 | 后 | 一个 | 妻子 | , |

这边的人认为每个英国男人都是为了娶妻才过来的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

| and | at | first | they | pretend | to | be | very | haughty | and | independent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 他们 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 傲慢 | 和 | 独立的 | , |

起初他们装作非常傲慢和独立，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| and | then | if | they | find | out | he | is | not | after | a | wife | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 他们 | 寻找 | 出去 | 他 | 是 | 不是 | 后 | 一个 | 妻子 | 后 | 全部 | , |

如果他们发现他其实并不是想要结婚，

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| like | your | humble | servant | , | they | are | quite | angry | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 谦逊的 | 仆人 | , | 他们 | 是 | 相当 | 生气的 | 关于 | 它 | . |

他们就像我的卑微仆人一样，对此感到非常愤怒。

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [maɪ] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| I | hope | you're | keeping | an | eye | on | my | dogs | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你是 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 我的 | 狗 | 为了 | 我 | . |

希望你能帮我照看一下我的狗。

[lʌv] [tuː; tə] ['milisənt] .

| Love | to | Millicent | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 米莉森特 | . |

爱你的米莉森特。

[jɔːz] ,

| Yours | , |
|---|---|
| 此致 | , |

此致，

[ted] .

| Ted | . |
|---|---|
| 泰德 | . |

泰德。

['waːgnə] , -

| Wagner | , | 1897 |
|---|---|---|
| 瓦格纳 | , | - |

瓦格纳，1897年

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [eə(ɹ)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ʌpəm] , [æt; ət] ['hɒmbɜːg] .

| A | Letter | from | Lady | Aires | to | the | Countess | of | Upham | , | at | Homburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 女士 | 爱丽丝 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 厄普汉姆 | , | 在 | 霍姆堡 | . |

艾瑞斯夫人致霍姆堡的厄普汉姆伯爵夫人的一封信。

[baɪ'rɔɪt] , ['ɔːg] . , - .

| Bayreuth | , | Aug | . | , | 1897 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜罗伊特 | , | 八月 | . | , | - | . |

拜罗伊特，1897 年 8 月。

[maɪ] [dɪə(r)] [rəʊz] :

| My | dear | Rose | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 玫瑰 | : |

我亲爱的罗斯：

['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒprə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] ,

| Our | stay | at | Bayreuth | is | nearly | over | — | the | last | opera | to | - | morrow | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 停留 | 在 | 拜罗伊特 | 是 | 几乎 | 超过 | — | 这 | 最后的 | 歌剧 | 到 | - | 明天 | ; | 和 | , |

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,

| to | be | frank | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 坦率 | , |

我们在拜罗伊特的行程即将结束——明天是最后一场歌剧；坦白说，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

| I | am | extremely | glad | , | although | of | course | it | has | been | perfectly | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 极其 | 高兴的 | , | 虽然 | 的 | 课程 | 它 | 有 | 到过 | 完美 | 迷人 | . |

我非常高兴，当然，这段经历也一直非常美好。

[fɜːst] [wiː; wi] [hɜːd] ['pɑːsi,fɔl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r)] ['ɒprəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| First | we | heard | Parsifal | and | the | Ring | ; | which | is | four | operas | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 听到 | 帕西法尔 | 和 | 这 | 戒指 | ; | 哪个 | 是 | 四 | 歌剧 | , | 你 | 知道 | . |

我们首先听了《帕西法尔》和《尼伯龙根的指环》；你知道，这两部歌剧一共四部。

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] " [rɪŋ] " [aɪ][kænt] [siː] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk] ,

| Why | they | call | them | a | " | Ring | " | I | can't | see | yet | ; | and | I | don't | like | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 称呼 | 他们 | 一个 | " | 戒指 | " | 我 | 不能 | 看 | 然而 | ; | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 问 | , |

我至今还不明白他们为什么称它们为“戒指”；而且我也不想问。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][suː'pɪəriə(r)] ,

| it | gives | the | musical | people | who | really | know | the | chance | to | be | so | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 这 | 音乐 | 人们 | WHO | 真的 | 知道 | 这 | 机会 | 到 | 是 | 所以 | 优越的 | , |

它给了真正懂音乐的人展现卓越才能的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .

| and | they | are | conceited | enough | as | it | is | , | goodness | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 自负 | 足够的 | 作为 | 它 | 是 | , | 善良 | 知道 | . |

他们本来就够自负的了，天知道。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə] [sliːp]

| Anyone | would | think | it | was | a | disgrace | not | to | have | been | lullabyed | - | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 会 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | - | | 到 | 睡觉 |

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] !

| when | a | baby | by | a | symphony | orchestra | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 婴儿 | 经过 | 一个 | 交响乐 | 乐队 | ! |

谁都会觉得，婴儿时期没有交响乐团演奏摇篮曲哄自己入睡是一件丢脸的事！

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]

| I'm | sure | it | isn't | my | fault | if | I | don't | know | which | is | Schumann | and | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它 | 不是 | 我的 | 过错 | 如果 | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 是 | 舒曼 | 和 | 哪个 | 是 |

['ʃuːbɜːt] ;

| Schubert | ; |
|---|---|
| 舒伯特 | ; |

如果我不知道哪首是舒曼的曲子，哪首是舒伯特的曲子，那肯定不是我的错；

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

| and | what's | the | difference | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 这 | 不同之处 | ? |

区别是什么?

( [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

| ( | Between | you | and | me | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 之间 | 你 | 和 | 我 | 我 | 不 | 关心 | . |

（你我之间，我不在乎。）

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ə'dɔː(r)]['mjuːzɪk] ,

| Of | course | I | adore | music | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 崇拜 | 音乐 | , |

我当然热爱音乐。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ! )

| but | it's | like | a | great | many | other | things | — | you | mustn't | ask | too | many | questions | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 其他 | 事物 | — | 你 | 不得 | 问 | 也 | 许多 | 问题 | ! | ) |

但这就像很多其他事情一样——你不能问太多问题！

[wel] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] " ['pɑːsi,fɔl] .

| Well | the | first | day | was | " | Parsifal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 这 | 第一的 | 天 | 曾是 | " | 帕西法尔 | . |

第一天是《帕西法尔》。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
**" It's a dear !**
" 它是 一个 亲爱的 !

“这是一只亲爱的！”

['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**Beautiful , perfectly beautiful !**
美丽的 , 完美 美丽的 !

太美了，美极了！

[aɪ][wɔː(r)][maɪ] [waɪt] [mʊlə] [wɪð] [maɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,
**I wore my white mulle with my green and white hat ,**
我 穿着 我的 白色的 穆勒 和 我的 绿色的 和 白色的 帽子 ,

我穿着白色穆勒鞋，戴着绿白相间的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ( [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ,
**and if I do say it ( and I must ,**
和 如果 我 做 说 它 ( 和 我 必须 ,

如果我真的说出来（而我必须说出来），

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ) ,
**for I'm sure no one else will say it for me ) ,**
为了 我是 当然 不 一 别的 将要 说 它 为了 我 ) ,

因为我确信没有人会替我说这句话），

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['dʒeləs] [kæts] [ə'baʊt] [frɒks] .
**women are such jealous cats about frocks .**
女性 是 这样的 嫉妒的 猫 关于 连衣裙 .

女人们对裙子真是嫉妒得要命。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ['wʊmən] .
**I didn't see a better turned out woman .**
我 没有 看 一个 更好的 转向 出去 女士 .

我没见过比她打扮得更漂亮的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][ɒv; əv] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [tuː] .
**Such a tremendous lot of smart people as are here , too .**
这样的 一个 巨大的 很多 的 聪明的 人们 作为 是 这里 , 也 .

这里也聚集了这么多才华横溢的人。

['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
**Really you ought to have come .**
真的 你 应该 到 有 来 .

你真应该来的。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm sure you would have enjoyed it .**
我是 当然 你 会 有 享受 它 .

我相信你一定会喜欢的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [ɪts] [kwaɪt] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
**Between the acts it's quite like Sunday in the park .**
之间 这 行为 它是 相当 喜欢 星期日 在 这 公园 .

演出间隙，感觉就像星期天在公园里一样轻松惬意。

[ðə; ði] [ˌðtrə] - [ækts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
**The entre - acts are very long ,**
这 entre - 行为 是 非常 长的 ,

幕间休息时间很长，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] [frɔks] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]

| giving | us | a | chance | to | shake | out | our | frocks | and | wake | up | and | amuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 一个 | 机会 | 到 | 摇 | 出去 | 我们的 | 连衣裙 | 和 | 唤醒 | 向上 | 和 | 娱乐 |

[ɑː'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

给我们一个机会，可以抖抖身上的衣服，清醒清醒，自娱自乐。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [paɪn] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['rɑːðə(r)]

| Some | people | go | up | a | little | hill | , | or | into | some | pine | woods | ; | but | that's | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 去 | 向上 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | , | 或者 | 进入 | 一些 | 松树 | 树林 | ; | 但 | 那就是 | 相当 |

[dʌl] ,

| dull | , |
|---|---|
| 乏味的 | , |

有些人会爬上小山坡，或者走进松树林；但这未免太无聊了。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːt] [hɑːf] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [məʊst] ['evriwʌn] [steɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| for | you | don't | meet | half | so | many | others | — | most | everyone | stays | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 不 | 见面 | 一半 | 所以 | 许多 | 其他的 | — | 最多 | 每个人 | 停留 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['θɪətə(r)] .

| theatre | . |
|---|---|
| 剧院 | . |

因为你不会遇到那么多其他人——大多数人都待在剧院前面。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] " ['pɑːsi,fɔl] .

| But | I | must | tell | you | about | " | Parsifal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | " | 帕西法尔 | . |

但我必须告诉你关于《帕西法尔》的故事。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] [lɒŋ] .

| " | In | the | first | place | it | is | awfully | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 它 | 是 | 非常 | 长的 | . |

首先，它太长了。

[ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fæt] !

| And | Parsifal | himself | is | entirely | too | fat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕西法尔 | 他自己 | 是 | 完全 | 也 | 胖的 | ! |

帕西法尔本人也太胖了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsi,fɔl] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stʌmək]

| I | am | sure | such | a | very | good | young | person | as | Parsifal | shouldn't | have | a | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这样的 | 一个 | 非常 | 好的 | 年轻的 | 人 | 作为 | 帕西法尔 | 不应该 | 有 | 一个 | 胃 |

!

| ! |
|---|
| ! |

我相信像帕西法尔这样优秀的年轻人不应该有胃！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sɔːt] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ɪn] ['rɑːðə(r)] ['fetʃɪŋ] [pɪŋk] [red] [kləʊk] ,

| There | are | a | lot | of | sort | of | monks | in | rather | fetching | pink | red | cloaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 种类 | 的 | 僧侣 | 在 | 相当 | 获取 | 粉色的 | 红色的 | 斗篷 | , |

有很多穿着颇为漂亮的粉红色斗篷的僧侣，

[wɪð] [peɪl] ['bluːɪ] [greɪ] [skɜːrts] [ˌʌndə'niːθ] .

| with | pale | bluey | gray | skirts | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 蓝精灵 | 灰色的 | 裙子 | 下 | . |

内衬浅蓝灰色裙子。

( [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| ( | Not | at | all | a | bad | combination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 坏的 | 组合 | , |

（这组合还不错，）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] . )

| and | gave | me | an | idea | for | a | costume | for | up | the | river | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 一个 | 主意 | 为了 | 一个 | 戏服 | 为了 | 向上 | 这 | 河 | . | ) |

并给了我一个去河上游穿的服装灵感。)

[ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

| Their | chief | is | ill | , | and | almost | always | in | great | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首席 | 是 | 患病的 | , | 和 | 几乎 | 总是 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | , |

他们的首领病了，而且几乎总是承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] .

| but | it | does | not | prevent | his | singing | the | longest | of | speeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 防止 | 他的 | 歌唱 | 这 | 最长 | 的 | 演讲 | . |

但这并不妨碍他发表最长的演讲。

['pɑːsiˌfɔl] [kɪlz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [swɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɪn][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] .

| Parsifal | kills | a | lovely | swan | — | it | flies | in | so | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕西法尔 | 杀戮 | 一个 | 迷人的 | 天鹅 | — | 它 | 苍蝇 | 在 | 所以 | 自然 | . |

帕西法尔杀死了一只美丽的白天鹅——它飞来时如此自然。

['riːəli] ['waːgnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] !

| Really | Wagner | was | a | most | wonderful | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 瓦格纳 | 曾是 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 男人 | ! |

瓦格纳真是一位了不起的人!

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] ,

| Then | there | is | a | Gypsy | girl | ; | a | sort | of | snake | charmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 吉普赛人 | 女孩 | ; | 一个 | 种类 | 的 | 蛇 | 魔术师 | , |

然后还有一个吉普赛女孩；一个类似耍蛇人的角色，

[huː] [hæz; həz] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .

| who | has | bottles | of | things | all | through | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 瓶子 | 的 | 事物 | 全部 | 通过 | 这 | 玩 | . |

剧中到处都有人拿着各种瓶子。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] .

| I | couldn't | make | out | quite | if | she | were | Parsifal's | mother | or | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 相当 | 如果 | 她 | 是 | - | 母亲 | 或者 | 什么 | . |

我不太确定她是不是帕西法尔的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd] [weəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [braʊn] [dres] .

| But | she | is | quite | mad | , | and | wears | only | a | very | uninteresting | old | brown | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 相当 | 疯狂的 | , | 和 | 穿着 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 无聊 | 老的 | 棕色的 | 裙子 | . |

但她精神有些失常，只穿着一件非常普通的旧棕色连衣裙。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['waːgnə] : [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['meni] ['prɪti] [dresɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .

| I | must | make | this | criticism | of | Wagner | : | You | don't | see | many | pretty | dresses | in | his | operas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 制作 | 这 | 批评 | 的 | 瓦格纳 | : | 你 | 不 | 看 | 许多 | 漂亮的 | 连衣裙 | 在 | 他的 | 歌剧 | . |

我必须对瓦格纳提出一点批评：在他的歌剧中，你很少看到漂亮的裙子。

[ðen] ['evriwʌn] [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

| Then | everyone | goes | to | a | banqueting | hall | , | which | is | also | partly | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个人 | 去 | 到 | 一个 | 宴会 | 大厅 | , | 哪个 | 是 | 还 | 部分 | 一个 | 教会 | . |

然后大家一起去宴会厅，那里同时也是一座教堂。

[ðə; ði] ['siːnəri] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'rækjələs] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['riːəli] ['veri]

| The | scenery | moves | along | in | a | most | miraculous | way | and | the | hall | is | really | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 移动 | 沿着 | 在 | 一个 | 最多 | 神奇 | 方式 | 和 | 这 | 大厅 | 是 | 真的 | 非常 |

['lʌvli] .

| lovely | . |
|---|---|
| 迷人的 | . |

景色以一种奇妙的方式变化着，大厅也确实非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['tʃælɪs] ,

| There | are | children | in | this | scene | , | and | they | lift | the | chalice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 孩子们 | 在 | 这 | 场景 | , | 和 | 他们 | 举起 | 这 | 圣杯 | , |

画面中有孩子，他们举起了圣杯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] ['lʌvli] .

| and | it | glows | — | an | electric | light | in | it | you | know | , | but | it's | really | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发光 | — | 一个 | 电的 | 光 | 在 | 它 | 你 | 知道 | , | 但 | 它是 | 真的 | 迷人的 | . |

它会发光——你知道，里面装的是电灯，但它真的很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['sɪmpli] ['hev(ə)nli] .

| And | the | music | is | simply | heavenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 是 | 简单地 | 天上 | . |

音乐简直是天籁之音。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

| I | assure | you | I | cried | like | a | baby | at | this | part | ; | I | couldn't | tell | you | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 部分 | ; | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 为什么 | , |

我向你保证，读到这里的时候我哭得像个孩子；我说不出为什么。

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] ( [ˌeɪ 'em] — ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ; [ai] [kænt]

| unless | it's | the | poor | wretched | creature | ( | Am | — | something | his | name | is | ; | I | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它是 | 这 | 贫穷的 | 可怜 | 生物 | ( | 是 | — | 某物 | 他的 | 姓名 | 是 | ; | 我 | 不能 |

[faɪnd][maɪ] ['prəʊgræm] ) .

| find | my | programme | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我的 | 程序 | ) | . |

除非是那个可怜的家伙（Am——他叫什么来着；我找不到我的节目单了）。

[hiːz] ['veri] ['hænsəm] .

| He's | very | handsome | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 非常 | 英俊的 | . |

他长得非常帅。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] .

| I | intend | to | buy | his | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 买 | 他的 | 照片 | . |

我打算买下他的照片。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['həʊli][kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| He | has | to | lift | the | holy | cup | , | and | he | feels | he | is | unfit | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 举起 | 这 | 圣 | 杯子 | , | 和 | 他 | 感觉 | 他 | 是 | 不合格 | 到 | 做 | 它 | . |

他必须举起圣杯，但他觉得自己不配。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

| He | is | a | sinner | and | wishes | he | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 罪人 | 和 | 愿望 | 他 | 是 | 死的 | , |

他是个罪人，宁愿死去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːfli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [hɪm] .

| and | somehow | or | other | you | feel | awfully | sympathetic | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 你 | 感觉 | 非常 | 交感神经 | 和 | 他 | . |

不知为何，你对他产生了深深的同情。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [səʊ] [əˈʃeɪmd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪft]

| I | know | the | times | I've | been | to | church | and | knelt | down | so | ashamed | I | couldn't | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 时代 | 我已经 | 到过 | 到 | 教会 | 和 | 跪下 | 向下 | 所以 | 羞愧 | 我 | 不能 | 举起 |

[maɪ] [hed] ,

| my | head | , |
|---|---|---|
| 我的 | 头 | , |

我知道我曾多次去教堂，羞愧得跪在地上，甚至不敢抬起头来。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstli] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| thinking | of | some | of | the | beastly | wicked | things | I've | done | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 兽 | 邪恶 | 事物 | 我已经 | 完毕 | 在 | 我的 | 生活 | . |

想起我这辈子做过的一些极其邪恶可恶的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪz] .

| And | that's | just | what | the | second | act | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 只是 | 什么 | 这 | 第二 | 行为 | 是 | . |

这就是第二幕的内容。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['pɑːsi,fɔl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dʒɜːmən] ['kɔːrəs]

| A | crowd | of | women | try | to | seduce | Parsifal | , | but | they | are | all | German | chorus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 女性 | 尝试 | 到 | 勾引 | 帕西法尔 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 德语 | 合唱 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

一群女人试图勾引帕西法尔，但她们都是德国歌舞团的女演员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| and | it | really | doesn't | seem | such | a | great | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 真的 | 不 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 诱惑 | . |

而且这似乎真的算不上什么巨大的诱惑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ækt] ['kɒmz] [ɒn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ( [bʌt; bət]

| But | then | the | girl | who | was | ugly | in | the | other | act | comes | on | very | beautiful | ( | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 女孩 | WHO | 曾是 | 丑陋的 | 在 | 这 | 其他 | 行为 | 来 | 在 | 非常 | 美丽的 | ( | 但 |

['hɪdiəsli] [drest] ,

| hideously | dressed | , |
|---|---|---|
| 极其可怕 | 穿着 | , |

但是，在前一幕中看起来很丑的女孩，出场后却非常漂亮（但穿着很丑陋），

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [get] [wɜːθ] [ɔː(r)] [duː'sɛt] , [ai]['wʌndə(r)] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? )

| why | don't | they | get | Worth | or | Doucet | , | I | wonder | , | to | help | them | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 他们 | 得到 | 值得 | 或者 | 杜塞 | , | 我 | 想知道 | , | 到 | 帮助 | 他们 | ? | ) |

我纳闷，他们为什么不请沃斯或杜塞特来帮忙呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['pɑːsi,fɔl] ,

| and | she | sings | a | great | deal | and | very | loud | , | and | kisses | Parsifal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱歌 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 非常 | 大声 | , | 和 | 吻 | 帕西法尔 | , |

她唱了很多歌，声音也很大，还亲吻了帕西法尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

| and | then | everything | goes | suddenly | to | wrack | and | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一切 | 去 | 突然 | 到 | 残骸 | 和 | 废墟 | . |

然后一切突然急转直下，彻底崩溃毁灭。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)] [kɪs] ['eni] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] — [nɒt]['ɑːftə(r)] [ðæt] !

| I | shall | never | dare | kiss | any | very | good | young | man | again | — | not | after | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 敢 | 吻 | 任何 | 非常 | 好的 | 年轻的 | 男人 | 再次 | — | 不是 | 后 | 那 | ! |

那件事之后，我再也不敢亲吻任何优秀的年轻男子了!

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] , [ðɪs] [seɪm] ['kriːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk][ækt][ai] . , [wɒʃiz] - [fiːt] .

| In | the | last | act | , | this | same | creature | , | looking | more | like | Act | I | . | , | washes | Parsifal's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 行为 | , | 这 | 相同的 | 生物 | , | 寻找 | 更多的 | 喜欢 | 行为 | 我 | . | , | 洗涤 | - | 脚 | . |

在最后一幕中，这个生物，看起来更像第一幕中的形象，为帕西法尔洗脚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,

| I | should | hate | to | play | that | part | , | but | it's | all | very | pretty | and | affecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 恨 | 到 | 玩 | 那 | 部分 | , | 但 | 它是 | 全部 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 影响 | , |

我本不该讨厌扮演那个角色，但一切都非常优美动人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] — [wel] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | music | — | well | there | are | no | words | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | — | 出色地 | 那里 | 是 | 不 | 字 | 到 | 描述 | 它 | . |

至于音乐——简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] !

| And | the | whole | rest | of | the | act | is | too | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 休息 | 的 | 这 | 行为 | 是 | 也 | 精彩的 | ! |

整场演出的其他部分也太精彩了！

['riːəli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] .

| Really | you | have | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 你 | 有 | 到 | 哭 | . |

你真的要哭了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]

| Of | course | , | it's | too | long | , | and | you're | awfully | hungry | , | but | there | is | a | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它是 | 也 | 长的 | , | 和 | 你是 | 非常 | 饥饿的 | , | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 相当 |

[smɑːt] ['restrɒnt] [naʊ] ,

| smart | restaurant | now | , |
|---|---|---|---|
| 聪明的 | 餐厅 | 现在 | , |

当然，时间太长了，你也饿坏了，不过现在附近有一家相当不错的餐厅。

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [gəʊz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bæk] ;

| where | everybody | goes | afterward | to | get | their | spirits | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 大家 | 去 | 之后 | 到 | 得到 | 他们的 | 烈酒 | 后退 | ; |

之后大家都会去那里恢复精神；

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] [tɜːnd] [ʌp] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

| which | reminds | me | that | Mrs | . | Gordon | turned | up | yesterday | and | appeared | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 我 | 那 | 太太 | . | 戈登 | 转向 | 向上 | 昨天 | 和 | 出现 | 在 | 这 |

['restrɒnt] [æt; ət] [naɪt] ,

| restaurant | at | night | , |
|---|---|---|---|
| 餐厅 | 在 | 夜晚 | , |

这让我想起戈登太太昨天晚上出现在餐厅里。

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

| affording | us | a | good | deal | of | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 我们 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 娱乐 | . |

这给我们带来了很多乐趣。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] , [huː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

| First | she | started | to | courtesy | to | the | Royalties | , | who | don't | want | to | be | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 开始 | 到 | 礼貌 | 到 | 这 | 版税 | , | WHO | 不 | 想 | 到 | 是 | 注意到 | . |

起初她对皇室成员彬彬有礼，但他们并不想引人注目。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]

| This | she | perceived | in | the | middle | of | her | courtesy | , | and | cut | it | short | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 感知 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 礼貌 | , | 和 | 切 | 它 | 短的 | 在 | 一个 |

[kwɪk] [weɪ] ,

| quick | way | , |
|---|---|---|
| 快的 | 方式 | , |

她正要礼貌地打招呼时，察觉到了这一点，便迅速结束了寒暄。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [hæd; həd]

| which | made | her | look | exactly | as | if | something | important | in | her | toilet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 看 | 确切地 | 作为 | 如果 | 某物 | 重要的 | 在 | 她 | 洗手间 | 有 |

[bɜːst] [ɔː(r)]['brəʊkən] .

| burst | or | broken | . |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 或者 | 破碎的 | . |

这让她看起来就像是厕所里有什么重要的东西爆裂或损坏了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt]

| Then | she | flew | all | over | from | room | to | room | , | trying | to | find | a | table | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 飞翔 | 全部 | 超过 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 桌子 | 那 |

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

| suited | her | , |
|---|---|---|
| 适合 | 她 | , |

然后她飞快地从一个房间跑到另一个房间，试图找到一张适合她的桌子。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] , [laɪk] ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

| disturbing | the | whole | atmosphere | , | like | meteors | are | said | to | do | in | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 这 | 所有的 | 气氛 | , | 喜欢 | 流星 | 是 | 说 | 到 | 做 | 在 | 这 | 天空 | , |

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| and | creating | the | impression | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 这 | 印象 | , |

扰乱整个大气层，就像流星在天空中所做的那样，并造成一种印象，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] .

| or | trying | to | , | that | she | owned | the | entire | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试 | 到 | , | 那 | 她 | 拥有 | 这 | 全部的 | 地方 | . |

或者试图表现得好像她拥有整个地方。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

| She | won't | be | happy | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 是 | 快乐的 | 这里 | , |

她在这里不会开心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [əʊn] ['eniθɪŋ] [weə(r)] [fraʊ] ['waːgnə] [ɪz]

| for | it | isn't | easy | for | anyone | else | to | own | anything | where | Frau | Wagner | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不是 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 别的 | 到 | 自己的 | 任何事物 | 在哪里 | 弗劳 | 瓦格纳 | 是 |

[ɪn'stɔːld] ;

| installed | ; |
|---|---|
| 已安装 | ; |

因为凡是有 Frau Wagner 存在的地方，其他人想要拥有任何东西都不容易；

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| which | reminds | me | to | stop | this | gossip | and | tell | you | seriously | about | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 我 | 到 | 停止 | 这 | 闲话 | 和 | 告诉 | 你 | 严重地 | 关于 | 这 | 其他 |

['ɒprəz] .

| operas | . |
|---|---|
| 歌剧 | . |

这让我想起来该停止闲聊，认真地跟你讲讲其他的歌剧了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vælkəri] ; [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| The | first | of | the | Ring | is | the | Valkyrie | ; | you | can | remember | it | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 戒指 | 是 | 这 | 女武神 | ; | 你 | 能 | 记住 | 它 | 因为 | 的 |

[lɔːd] - [jɒt] .

| Lord | Dunraven's | yacht | . |
|---|---|---|---|
| 主 | - | 游艇 | . |

魔戒的第一枚是瓦尔基里号；你可以通过邓雷文勋爵的游艇记住它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

| And | they | swim | around | in | the | water | ; | which | is | , | I | suppose | , | why | he | called | it | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 游泳 | 大约 | 在 | 这 | 水 | ; | 哪个 | 是 | , | 我 | 认为 | , | 为什么 | 他 | 称为 | 它 | 所以 |

.

:

.

它们在水中游来游去；我想，这就是他这样称呼它的原因吧。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| But | no | ; | on | second | thoughts | , | that | isn't | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 在 | 第二 | 想法 | , | 那 | 不是 | 它 | 在 | 全部 | . |

但是，仔细想想，根本不是这样。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɒprə] [ɪz] ['raingəuld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [ðæt] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

| The | first | opera | is | Rheingold | , | and | it's | the | Rhine | maidens | that | go | swimming | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 歌剧 | 是 | 莱茵黄金 | , | 和 | 它是 | 这 | 莱茵河 | 少女们 | 那 | 去 | 游泳 | 关于 | . |

第一部歌剧是《莱茵的黄金》，讲述的是莱茵河少女们在河里游泳的故事。

[haʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] ['dʌnˌreɪvən] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| How | absurd | of | Dunraven | to | have | made | such | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒诞 | 的 | 邓雷文 | 到 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 错误 | . |

邓雷文犯下这样的错误真是荒谬至极。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['raingəuld] ['ɔːfli] .

| I | like | the | Rheingold | awfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 莱茵黄金 | 非常 | . |

我非常喜欢《莱茵的黄金》。

[ðə; ði][fɜːst][ækt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][səʊ] ['prɪti] .

| The | first | act | looks | just | like | water | , | and | the | music | is | so | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行为 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 水 | , | 和 | 这 | 音乐 | 是 | 所以 | 漂亮的 | . |

第一幕的画面就像水一样，音乐也十分优美。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['splendɪd] [bɪg] [men] — [wʌn][ɪn] [waɪt] ,

| Then | , | in | the | second | act | , | there | are | two | splendid | big | men | — | one | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 第二 | 行为 | , | 那里 | 是 | 二 | 灿烂 | 大的 | 男人 | — | 一 | 在 | 白色的 | , |

然后，在第二幕中，出现了两位身材魁梧的壮汉——一位身穿白衣，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [blæk] [beə(r)] [skɪnz] — [huː] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['fetʃɪŋ] .

| the | other | in | black | bear | skins | — | who | are | rather | fetching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 黑色的 | 熊 | 皮肤 | — | WHO | 是 | 相当 | 获取 | . |

另一个穿着黑熊皮——他们相当迷人。

[ðə; ði] ['raingəuld] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['səʊʃəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌõtrə] - [ækt] .

| The | Rheingold | is | the | least | sociable | of | the | operas | , | as | there | is | no | entre | - | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱茵黄金 | 是 | 这 | 至少 | 善于交际的 | 的 | 这 | 歌剧 | , | 作为 | 那里 | 是 | 不 | entre | - | 行为 | . |

《莱茵的黄金》是所有歌剧中最不具社交性的，因为它没有幕间休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .

| But | it | is | fortunately | a | great | deal | the | shortest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 幸运的是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 这 | 最短 | . |

但幸运的是，它是最短的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] .

| I | think | it | is | one | of | my | favorites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 收藏夹 | . |

我认为这是我最喜欢的之一。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒt] ['waːgnə] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | seem | to | know | more | what | Wagner | is | about | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 知道 | 更多的 | 什么 | 瓦格纳 | 是 | 关于 | 在 | 它 | . |

我似乎更了解瓦格纳在这部作品中所表达的主题了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

| I | don't | believe | he | knows | himself | what | he | is | about | some | of | the | time | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 知道 | 他自己 | 什么 | 他 | 是 | 关于 | 一些 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 这 |

['vælkəri] .

| Valkyrie | . |
|---|---|
| 女武神 | . |

我不认为他有时在《女武神》中自己清楚自己究竟在做什么。

[ðɪs] ['sekənd] ['ɒprə] [ɪz] ['ɔːfli] [lɒŋ] .

| This | second | opera | is | awfully | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 歌剧 | 是 | 非常 | 长的 | . |

第二部歌剧真是太长了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [gʊd] [ˌɒ̃trə] - [ækts] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

| However | , | it | has | two | good | entre | - | acts | , | when | you | can | walk | around | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 有 | 二 | 好的 | entre | - | 行为 | , | 什么时候 | 你 | 能 | 走 | 大约 | 和 |

[tɔːk] [tuː; tə] ['evribɒdi] ;

| talk | to | everybody | ; |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 大家 | ; |

不过，它有两个不错的插曲，你可以四处走走，和每个人聊聊天；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] ['kwaɪət]

| and | I | can | assure | you | we | have | plenty | to | say | after | having | been | kept | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 我们 | 有 | 很多 | 到 | 说 | 后 | 拥有 | 到过 | 保留 | 安静的 |

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['θɪətə(r)] .

| for | over | an | hour | in | the | dark | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 黑暗的 | 剧院 | . |

我可以向你保证，在黑暗的剧院里被禁言了一个多小时后，我们有很多话要说。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] ['sʌmbədi] [ his ] .

| The | chairs | are | so | uncomfortable | , | and | if | you | move | somebody | hisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 是 | 所以 | 不舒服 | , | 和 | 如果 | 你 | 移动 | 某人 | 嘶嘶声 | . |

这些椅子很不舒服，如果你挪动一下，还会有人发出嘘声。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [baɪ'rɔɪt] .

| There | is | not | much | politeness | in | Bayreuth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 礼貌 | 在 | 拜罗伊特 | . |

拜罗伊特人不太讲礼貌。

[wiː; wi][doʊnt][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

| We | don't | get | as | good | a | view | of | the | stage | as | some | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 得到 | 作为 | 好的 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 阶段 | 作为 | 一些 | 人们 | , |

我们不像有些人那样能清楚地看到舞台，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['splendɪd] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] — — [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

| but | we | have | splendid | places | ; | the | Countess | of | — | — | is | in | front | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 灿烂 | 地方 | ; | 这 | 伯爵夫人 | 的 | — | — | 是 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | , |

但我们这里有很棒的地方；——伯爵夫人就在我们面前。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] — — [es] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ]

| her | sister | right | beside | me | , | and | behind | are | the | — | — | s | , | and | near | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 正确的 | 旁 | 我 | , | 和 | 在后面 | 是 | 这 | — | — | s | , | 和 | 靠近 | 经过 |

['leɪdɪ] — — .

| Lady | — | — | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | — | — | . |

她的妹妹就在我旁边，后面是——们，附近还有——夫人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['betə(r)] [siːts] .

| So | you | see | we | couldn't | possibly | have | better | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我们 | 不能 | 可能 | 有 | 更好的 | 座位 | . |

所以你看，我们不可能有比这更好的座位了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vælkəri] [aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ][njuː] [məʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [frɒk] .

| For | the | Valkyrie | I | wore | a | new | mauve | and | pale | green | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女武神 | 我 | 穿着 | 一个 | 新的 | 淡紫色 | 和 | 苍白 | 绿色的 | 连衣裙 | . |

为了扮演女武神，我穿了一件新的淡紫色和浅绿色相间的连衣裙。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | think | you've | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 你已经 | 已见 | 它 | . |

我想你还没看过。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'trəʊʃəs] .

| The | bill | was | atrocious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 曾是 | 极其恶劣 | . |

账单简直糟糕透了。

[aɪ] ['ʃɑːnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| I | sha'n't | pay | it | ; | but | the | costume | is | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 支付 | 它 | ; | 但 | 这 | 戏服 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

我不会付钱；但这套服装非常成功。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɒprə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['taɪəsəm] , [fɜːst] [wʌn] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]

| Portions | of | this | second | opera | are | awfully | tiresome | , | first | one | couple | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 第二 | 歌剧 | 是 | 非常 | 令人厌烦 | , | 第一的 | 一 | 夫妻 | 和 | 然后 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

第二部歌剧的部分情节非常乏味，先是一对情侣，然后又是另一对。

['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

| going | on | for | hours | about | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 为了 | 小时 | 关于 | 没有什么 | , |

没完没了地讲几个小时的废话，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [klaʊdz] [ðæt] [muːv] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd]['skætə(r)]

| but | there | are | some | exquisite | clouds | that | move | and | grow | and | scatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 精美的 | 云 | 那 | 移动 | 和 | 生长 | 和 | 分散 |

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

| exactly | like | nature | , |
|---|---|---|---|
| 确切地 | 喜欢 | 自然 | , |

但有些奇妙的云朵，它们的移动、生长和消散，就像大自然一样。

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l] .

| only | more | so | , | and | make | up | a | little | for | the | dull | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 更多的 | 所以 | , | 和 | 制作 | 向上 | 一个 | 小的 | 为了 | 这 | 乏味的 | 人们 | . |

反而更加如此，也算是弥补了那些无趣的人。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] : [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] .

| I | notice | one | thing | : | all | the | gods | and | goddesses | have | always | such | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 一 | 事物 | : | 全部 | 这 | 神 | 和 | 女神们 | 有 | 总是 | 这样的 | 麻烦 | . |

我注意到一件事：所有的神祇总是会遇到这样的烦恼。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['iːv(ə)n]['woʊtæn] , [huː] [ɪz][gɒd]

| There | isn't | a | single | happy | creature | among | them | , | not | even | Wotan | , | who | is | god |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 单身的 | 快乐的 | 生物 | 之中 | 他们 | , | 不是 | 甚至 | 沃坦 | , | WHO | 是 | 上帝 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| of | them | all | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 全部 | , |

他们之中没有一个生物是快乐的，就连众神之神沃坦也不例外。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [gəʊld] [kɜːl] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

| and | wears | a | silly | gold | curl | over | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 愚蠢的 | 金子 | 卷曲 | 超过 | 一 | 眼睛 | . |

一只眼睛上戴着滑稽的金色卷发。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['dɪgnəti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'steɪks] [laɪk]
**I think it lowers his whole dignity ; but they make a great many mistakes like**
我 思考 它 下 他的 所有的 尊严 ; 但 他们 制作 一个 伟大的 许多 错误 喜欢
[ðæt] .
**that .**
那 .

我认为这有损他的尊严；但他们经常犯类似的错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**Of course , one oughtn't to think of these things ,**
的 课程 , 一 不应该 到 思考 的 这些 事物 ,

当然，人们不应该想这些事情。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
**but should simply listen to and enjoy the beautiful music ,**
但 应该 简单地 听 到 和 享受 这 美丽的 音乐 ,

而应该做的，只是聆听和欣赏这美妙的音乐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [səʊ] ['sensətɪv] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**but my nature is so sensitive I can't help it .**
但 我的 自然 是 所以 敏感的 我 不能 帮助 它 .

但我生性敏感，无能为力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['vælkəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [dres] -
**There are a lot of Valkyrie , you know , who wear a sort of antique dress -**
那里 是 一个 很多 的 女武神 , 你 知道 , WHO 穿 一个 种类 的 古董 裙子 -
[rɪ'fɔːm] ['kɒstjuːm] ,
**reform costume ,**
改革 戏服 ,

你知道，有很多女武神穿着一种复古的改良服装。

[nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [dɪ'lɪʃəsli] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsɪz] .
**not pretty , and ride through the air on deliciously funny - looking horses .**
不是 漂亮的 , 和 骑 通过 这 空气 在 美味 有趣的 - 寻找 马匹 .

并不漂亮，骑着外形滑稽可爱的马在空中飞翔。

[ænd; ənd] [brun'hildə] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
**And Brunhilde , the leader of them , a rather nice person ,**
和 布伦希尔德 , 这 领导者 的 他们 , 一个 相当 好的 人 ,

而布伦希尔德，她们的首领，则是一个相当不错的人。

[ biˈheiv ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] " ['zɪkfrit] , " [ðə; ði] [nekst] ['ɒprə] ,
**behaves quite like a human being in " Siegfried , " the next opera ,**
行为 相当 喜欢 一个 人类 存在 在 " 齐格弗里德 , " 这 下一个 歌剧 ,

在下一部歌剧《齐格弗里德》中，他的表现很像一个人类。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] .
**which I will tell you about later .**
哪个 我 将要 告诉 你 关于 之后 .

稍后我会详细告诉你。

[ɪn] " ['vælkəri] " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] ,
**In " Valkyrie " you think she is going to be burnt up ,**
在 " 女武神 " 你 思考 她 是 去 到 是 烧焦的 向上 ,

在《行动目标希特勒》中，你会觉得她快要被烧死了。

[bʌt; bət] [ɪn] " ['zɪkfrit] " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪvd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**but in " Siegfried " she is saved after all .**
但 在 " 齐格弗里德 " 她 是 已保存 后 全部 .

但在《齐格弗里德》中，她最终还是得救了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [hel] .

| I | suppose | there | is | some | sort | of | Biblical | idea | about | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 圣经 | 主意 | 关于 | 地狱 | . |

我想圣经里应该有关于地狱的某种说法。

[juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] " ['pɑːsi,fɔl] .

| You | recognized | the | Bible | very | often | in | " | Parsifal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 认可 | 这 | 圣经 | 非常 | 经常 | 在 | " | 帕西法尔 | . |

在《帕西法尔》中，你经常能认出《圣经》。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['zɪkfrit] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːsi,fɔl] .

| " | I | much | prefer | Siegfried | as | a | person | to | Parsifal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 很多 | 更喜欢 | 齐格弗里德 | 作为 | 一个 | 人 | 到 | 帕西法尔 | . |

“我个人更喜欢齐格弗里德，而不是帕西法尔。”

[hiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .

| He's | not | such | a | very | good | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 好的 | 男生 | . |

他并不是个很乖的孩子。

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] , ['fʊtbɔːl] , ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['zɪkfrit]

| There's | more | an | air | of | athletics | , | football | , | rowing | , | and | all | that | about | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 一个 | 空气 | 的 | 竞技 | , | 足球 | , | 划船 | , | 和 | 全部 | 那 | 关于 | 齐格弗里德 |

,

,

,

齐格弗里德身上更多地散发着田径、足球、赛艇等等运动的气息。

[waɪl] ['pɑːsi,fɔl] [ smæk ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]

| while | Parsifal | smacks | just | a | little | , | I | think | , | of | the | Young | Men's | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 帕西法尔 | 拍打 | 只是 | 一个 | 小的 | , | 我 | 思考 | , | 的 | 这 | 年轻的 | 男士 | 基督教 |

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

而帕西法尔，我觉得，有点基督教青年会的风格。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪs] ['zɪkfrit] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [tuː] ; [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] - [laɪf] ,

| You | can | kiss | Siegfried | with | impunity | , | too | ; | in | fact | , | it | saved | Brunhilde's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 吻 | 齐格弗里德 | 和 | 免责 | , | 也 | ; | 在 | 事实 | , | 它 | 已保存 | - | 生活 | , |

你也可以毫无顾忌地亲吻齐格弗里德；事实上，它救了布伦希尔德的命。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪsks] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] !

| and | I | wouldn't | mind | running | a | few | risks | myself | to | be | saved | in | the | same | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 头脑 | 跑步 | 一个 | 很少 | 风险 | 我 | 到 | 是 | 已保存 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ! |

为了以同样的方式获救，我也不介意自己承担一些风险！

[juː; jʊ] [get] ['pɜːfɪktli] [drʌŋk] [wɪð] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] .

| You | get | perfectly | drunk | with | this | music | of | the | last | act | of | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 完美 | 醉 | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 齐格弗里德 | . |

听着齐格弗里德最后一幕的音乐，你会彻底沉醉其中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['ɒprə] , " ['zɪkfrit] .

| Of | course | , | my | dear | , | you | know | I | am | now | writing | about | the | third | opera | , | " | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 知道 | 我 | 是 | 现在 | 写作 | 关于 | 这 | 第三 | 歌剧 | , | " | 齐格弗里德 | . |

当然，亲爱的，你知道我现在正在写关于第三部歌剧《齐格弗里德》的文章。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt]

| " | You | must | follow | me | closely | , | for | it's | very | easy | to | get | confused | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 跟随 | 我 | 密切 | , | 为了 | 它是 | 非常 | 简单的 | 到 | 得到 | 使困惑 | 关于 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“你们一定要仔细听我说，因为很容易把它们搞混。”

" ['zɪkfrit] " [ɪz] ['ɔːfli] [lɒŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] — [wel] ,

| " | Siegfried | " | is | awfully | long | , | too | , | and | the | first | act | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 齐格弗里德 | " | 是 | 非常 | 长的 | , | 也 | , | 和 | 这 | 第一的 | 行为 | — | 出色地 | , |

《齐格弗里德》也太长了，而且第一幕——嗯，

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ai] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| I | don't | mind | telling | you | I | slept | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 讲述 | 你 | 我 | 睡着了 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

我不介意告诉你，我睡得很好。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [gets] [səʊ] ['stʌfi] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɪz] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [wʌnz]

| You | see | , | the | theatre | gets | so | stuffy | , | and | then | one | is | digesting | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 剧院 | 获得 | 所以 | 闷 | , | 和 | 然后 | 一 | 是 | 消化 | 一个人的 |

['lʌntʃən] ,

| luncheon | , |
|---|---|
| 午餐 | , |

你看，剧院里总是很闷热，而且你还要消化午饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ suːð ] [juː; jʊ] .

| and | the | stage | is | so | dark | , | and | I | maintain | that | the | music | soothes | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阶段 | 是 | 所以 | 黑暗的 | , | 和 | 我 | 维持 | 那 | 这 | 音乐 | 舒缓 | 你 | . |

舞台一片漆黑，但我仍然认为音乐能抚慰人心。

[ai] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'nʌðə(r)] [dres] , ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪni] ,

| I | wore | , | of | course | , | another | dress | , | something | quiet | , | as | it | was | rainy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | , | 的 | 课程 | , | 其他 | 裙子 | , | 某物 | 安静的 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 下雨 | , |

当然，我穿了另一条裙子，一条颜色比较素雅的裙子，因为下着雨。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [huː] [lʊkt] ['eni] ['betə(r)] .

| but | I | saw | no | one | who | looked | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 不 | 一 | WHO | 看起来 | 任何 | 更好的 | . |

但我没看到比我看起来更好的人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ækts] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd]

| Between | the | first | and | second | acts | I | managed | to | get | a | bow | and | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 行为 | 我 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 弓 | 和 | 一个 | 手 |

- [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ,

| - | shake | from | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇 | 从 | 这 | 王子 | , |

在第一幕和第二幕之间，我设法得到了王子的鞠躬和握手。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['envi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] .

| to | the | visible | envy | of | Mrs | . | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 可见的 | 嫉妒 | 的 | 太太 | . | 戈登 | . |

戈登太太明显地羡慕不已。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [biːst] .

| I | wish | you | could | see | the | dear | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 亲爱的 | 兽 | . |

真希望你能亲眼看看这头可爱的野兽。

[ʃiː; ʃi] [ 'flʌtə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] ['evri] ['mɪnɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [bɜːd] ,

| She | flutters | around | the | royalties | every | minute | , | like | a | nervous | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤动 | 大约 | 这 | 版税 | 每一个 | 分钟 | , | 喜欢 | 一个 | 紧张的 | 鸟 | , |

她每分钟都像一只紧张的小鸟一样在版税周围踱来踱去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

| and | as | if | they | were | her | nest | of | eggs | and | a | bad | little | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 她 | 巢 | 的 | 鸡蛋 | 和 | 一个 | 坏的 | 小的 | 男生 |

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| was | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 邻里 | . |

就好像那是她的鸟巢，而附近有个坏小男孩。

[ai] [heɪt] [ snɔb ] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?

| I | hate | snobs | ; | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 势利眼 | ; | 不 | 你 | ? |

我讨厌势利眼，你不讨厌吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʌntʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I | am | lunching | , | by | the | way | , | with | Mrs | . | G | . | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 午餐 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 和 | 太太 | . | G | . | 到 | - | 明天 | . |

顺便说一下，我明天要和G女士一起吃午饭。

[kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] , [smɑːt] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː 'es] , [ai][hɪə(r)] .

| Quite | a | big | , | smart | party | of | us | , | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 大的 | , | 聪明的 | 派对 | 的 | 我们 | , | 我 | 听到 | . |

我听说我们这群人很多，而且都很聪明。

[ðæt] ['fʌni] ['drægən] ['kɒmz] [ɪn] " ['zɪkfrit] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| That | funny | dragon | comes | in | " | Siegfried | , | " | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有趣的 | 龙 | 来 | 在 | " | 齐格弗里德 | , | " | 你 | 知道 | , |

那条滑稽的龙出现在《齐格弗里德》里，你知道的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [njuː]

| and | of | course | it | is | much | more | amusing | here | than | in | Covent | Garden | or | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 有趣 | 这里 | 比 | 在 | 科文特 | 花园 | 或者 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

当然，这里比科文特花园或纽约有趣得多。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][ækt] [ðæt] [ai] [lʌv] !

| But | it's | the | last | act | that | I | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 这 | 最后的 | 行为 | 那 | 我 | 爱 | ! |

但我最喜欢的是最后一个片段!

[sʌtʃ] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] !

| Such | passionate | music | ! |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 热情的 | 音乐 | ! |

多么激情澎湃的音乐!

[brun'hildə] [fɔːls] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['zɪkfrit] , [huː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Brunhilde | falls | madly | in | love | with | Siegfried | , | who | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 瀑布 | 疯狂地 | 在 | 爱 | 和 | 齐格弗里德 | , | WHO | 是 | , | 的 | 课程 | , |

布伦希尔德疯狂地爱上了齐格弗里德，而齐格弗里德当然是.....

['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

| ever | so | many | years | younger | than | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 许多 | 年 | 年轻 | 比 | 她 | . |

比她小很多岁。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [eɪdʒ] .

| But | it's | just | like | us | women | , | especially | when | we | are | Brunhilde's | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 我们 | 女性 | , | 尤其 | 什么时候 | 我们 | 是 | - | 年龄 | . |

但这就像我们女人一样，尤其是当我们到了布伦希尔德这个年纪的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['fɔːti] ['sʌmθɪŋ] ,

| For | I | suppose | she's | forty | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 认为 | 她是 | 四十 | 某物 | , |

我猜她应该四十多岁了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| as | she | was | grown | up | and | went | to | sleep | before | Siegfried | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 生长 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 前 | 齐格弗里德 | 曾是 | 出生 | , |

她长大后，在齐格弗里德出生前就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] !

| and | when | he | kisses | her | he | seems | to | be | quite | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 吻 | 她 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 男人 | ! |

他吻她的时候，看起来真像个男人！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| By | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[brun'hildə] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz]

| Brunhilde | was | put | to | sleep | for | interfering | somehow | or | other | in | the | love | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 曾是 | 放 | 到 | 睡觉 | 为了 | 干扰 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 在 | 这 | 爱 | 事务 |

[ɒv; əv] ['siːgˌfriːdz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

| of | Siegfried's | mother | and | father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 齐格弗里德的 | 母亲 | 和 | 父亲 | , |

布伦希尔德因为以某种方式干涉了齐格弗里德父母的恋情而被施以安乐死。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

| who | are | really | sister | and | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 真的 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | . |

他们其实是兄妹。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'diːsnt] ,

| If | you | think | of | it | , | the | story | is | extremely | indecent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 的 | 它 | , | 这 | 故事 | 是 | 极其 | 不雅 | , |

仔细想想，这个故事极其不雅。

[bʌt; bət][ˌɒpə'rætɪk] [θɪŋz] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɒkɪŋ] ; ['mjuːzɪk] , [ə'pærəntli] , ['kʌvəz] [ə; eɪ]

| but | operatic | things | never | seem | to | be | shocking | ; | music | , | apparently | , | covers | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 歌剧 | 事物 | 绝不 | 似乎 | 到 | 是 | 令人震惊 | ; | 音乐 | , | 显然 | , | 封面 | 一个 |

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] ,

| multitude | of | naughtiness | , |
|---|---|---|---|
| 民众 | 的 | 顽皮 | , |

但歌剧里的内容似乎从来不会令人震惊；音乐显然掩盖了许多不雅的行为。

[laɪk] ['tʃærəti] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| like | charity | is | reported | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 慈善机构 | 是 | 据报道 | 到 | 做 | . |

就像慈善机构被报道的那样。

['veri] ['laɪkli] [ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] . — — [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]

| Very | likely | that's | why | Mrs | . | — | — | is | always | doing | so | much | for | institutions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 那就是 | 为什么 | 太太 | . | — | — | 是 | 总是 | 正在做 | 所以 | 很多 | 为了 | 机构 | 和 |

[wɒt] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

| what | not | — | for | her | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不是 | — | 为了 | 她 | 罪孽 | , |

很可能这就是——夫人总是为各种机构做那么多事的原因——为了赎她的罪过。

[ai] [sə'pəʊz] .

| I | suppose | . |
|---|---|---|
| 我 | 认为 | . |

我想。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] !

| I | always | thought | she | was | a | naughty | old | hypocrite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 想法 | 她 | 曾是 | 一个 | 淘气 | 老的 | 伪君子 | ! |

我一直觉得她是个虚伪的老顽固!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn] " ['zɪkfrɪt] , " [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| By | the | way | , | there | is | a | comic | character | in | " | Siegfried | , | " | and | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 那里 | 是 | 一个 | 漫画 | 特点 | 在 | " | 齐格弗里德 | , | " | 和 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

顺便一提，《齐格弗里德》里有一个喜剧角色，在其他一些作品中也有一个。

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] , [kɔːld] [maɪm] — [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ,

| I | forget | which | , | called | Mime | — | a | funny | little | dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 哪个 | , | 称为 | 哑剧 | — | 一个 | 有趣的 | 小的 | 矮人 | , |

我忘了是哪个了，叫默剧演员——一个滑稽的小矮人，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | sort | of | thing | they | put | in | a | Christmas | pantomime | to | amuse | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 他们 | 放 | 在 | 一个 | 圣诞节 | 哑剧 | 到 | 娱乐 | 这 | 孩子们 | . |

就是那种放在圣诞哑剧里逗孩子们开心的东西。

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] , " [ðə; ði][lɑːst] ['ɒprə] , [ænd; ənd][ai]

| I | have | just | come | from | the | " | Götterdämmerung | , | " | the | last | opera | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 这 | " | 诸神的黄昏 | , | " | 这 | 最后的 | 歌剧 | , | 和 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| am | completely | exhausted | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

我刚看完歌剧《诸神的黄昏》，这是最后一场歌剧，我筋疲力尽。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

| I | am | as | if | I | were | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 梦 | , |

我感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]

| and | can | only | think | and | feel | and | write | of | this | beautiful | , | beautiful | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 仅有的 | 思考 | 和 | 感觉 | 和 | 写 | 的 | 这 | 美丽的 | , | 美丽的 | 音乐 |

[ænd; ənd] ['siːnəri] .

| and | scenery | . |
|---|---|---|
| 和 | 风景 | . |

我满脑子都是这美妙绝伦的音乐和风景，只能想着、感受着、写着这一切。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | absolutely | absorbed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绝对地 | 吸收 | 在 | 它 | . |

我完全沉浸其中。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['njʊərəmbəːg] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

| Some | people | took | the | train | for | Nuremberg | right | after | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 采取 | 这 | 火车 | 为了 | 纽伦堡 | 正确的 | 后 | 这 | 表现 | . |

演出结束后，有些人直接乘火车去了纽伦堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] .

| I | am | sure | I | never | could | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | . |

我确信我永远不可能做到。

[ai] ['riːəli] [kænt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| I | really | can't | believe | they | felt | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不能 | 相信 | 他们 | 毛毡 | 这 | 事物 | . |

我真不敢相信他们居然感觉到了。

['aʊə(r)] [treɪn] [gəʊz] [æt; ət] [wʌn] : - .

| Our | train | goes | at | 1 | : | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 去 | 在 | 1 | : | - | . |

我们的火车1点45分发车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊə(r)] ; [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| Such | a | nice | hour | ; | one | doesn't | have | to | hurry | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 好的 | 小时 | ; | 一 | 不 | 有 | 到 | 匆忙 | 在 | 这 | 早晨 | , |

多么美好的时光；早上不用匆忙赶路。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌnz] [heə(r)] [dʌn] ['prɒpəli] .

| and | can | have | one's | hair | done | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 有 | 一个人的 | 头发 | 完毕 | 适当地 | . |

并且可以好好做个头发。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] .

| I | have | a | charming | new | way | of | doing | the | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 迷人 | 新的 | 方式 | 的 | 正在做 | 这 | 头发 | . |

我发现了一种迷人的新发型。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [huː] [sæt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

| I | got | it | from | a | Frenchwoman | who | sat | just | in | front | of | me | in | the | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 它 | 从 | 一个 | 法国女人 | WHO | 卫星 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 在 | 这 | 剧院 |

[tuː; tə] - [deɪ] ,

| to | - | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , |

我今天在剧院里从坐在我前面的一位法国女士那里得到的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tɪl] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

| and | when | it | was | light | enough | I | studied | the | arrangement | till | I | got | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 我 | 研究 | 这 | 安排 | 直到 | 我 | 得到 | 它 | 经过 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

天亮的时候，我仔细研究乐谱，直到把它牢记于心。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dju':ets] .

| You | want | something | like | that | to | do | during | the | long | duets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 某物 | 喜欢 | 那 | 到 | 做 | 期间 | 这 | 长的 | 二重唱 | . |

你想在长时间的二重奏中做类似的事情。

['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['sliːpi]

| Otherwise | your | attention | is | apt | to | wander | from | the | opera | , | or | you | get | sleepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你的 | 注意力 | 是 | 易于 | 到 | 漫步 | 从 | 这 | 歌剧 | , | 或者 | 你 | 得到 | 困 |

.

| : |
|---|
| . |

否则，你的注意力很容易从歌剧中分散开来，或者你会感到困倦。

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðæt] ['zɪkfrit] ['fɪnɪʃt]

| To | go | back | to | the | opera | , | it | began | with | the | same | scene | that | Siegfried | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 歌剧 | , | 它 | 开始 | 和 | 这 | 相同的 | 场景 | 那 | 齐格弗里德 | 完成的 |

[wɪð] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

回到歌剧本身，它的开头和《齐格弗里德》的结尾场景是一样的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]

| which | was | rather | disappointing | , | but | a | real | horse | came | on | and | behaved | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 令人失望 | , | 但 | 一个 | 真实的 | 马 | 来了 | 在 | 和 | 表现 | 作为 |

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

| quiet | as | a | lamb | , |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 作为 | 一个 | 羊肉 | , |

这有点令人失望，但后来来了一匹真马，它表现得像只羔羊一样温顺。

---

[wɪð] [brun'hildə] ['skriːmɪŋ] [laɪk][mæd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| with | Brunhilde | screaming | like | mad | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布伦希尔德 | 尖叫 | 喜欢 | 疯狂的 | 全部 | 关于 | 他 | . |

布伦希尔德对他歇斯底里地尖叫。

---

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pʊt] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| I | suppose | they | put | cotton | in | his | ears | , | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 放 | 棉布 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | 或者 | 某物 | . |

我猜他们在他的耳朵里塞了棉花之类的东西。

---

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ( [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

| The | scene | changed | ( | without | letting | us | go | out | for | a | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 已更改 | ( | 没有 | 出租 | 我们 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 休息 | , |

场景发生了变化（甚至没让我们出去休息一下），

---

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] ) [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| which | I | thought | something | of | a | sell | ) | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 想法 | 某物 | 的 | 一个 | 卖 | ) | 到 | 这 | 房子 | , |

我觉得这有点像是在卖房子，

---

[weə(r)] ['zɪkfrit] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ( [əʊ] , [ðiːz] [men] ! )

| where | Siegfried | falls | in | love | with | another | woman | ( | Oh | , | these | men | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 齐格弗里德 | 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 其他 | 女士 | ( | 哦 | , | 这些 | 男人 | ! | ) |

齐格弗里德爱上了另一个女人（唉，这些男人！）

---

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| I | forgot | to | tell | you | , | my | mind | is | so | full | of | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | , | 我的 | 头脑 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 这 | 音乐 | , |

我忘了告诉你，我的脑子里全是音乐。

---

[ðæt] [aɪ][wɔː(r)][maɪ] [njuː] ['rʌsəl] & ['ælən]['wɪntə(r)] [frɒk] ,

| that | I | wore | my | new | Russell | & | Allen | winter | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 穿着 | 我的 | 新的 | 罗素 | & | 艾伦 | 冬天 | 连衣裙 | , |

我穿了我新买的Russell & Allen冬季连衣裙，

---

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| and | I | caught | lots | of | people | taking | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 捕捉 | 很多 | 的 | 人们 | 采取 | 它 | 在 | . |

我看到很多人都在观看。

---

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['bædli][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [dres] !

| But | , | dear | me | , | how | badly | the | German | women | dress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 亲爱的 | 我 | , | 如何 | 糟糕 | 这 | 德语 | 女性 | 裙子 | ! |

哎呀，德国女人的穿着打扮也太糟糕了吧！

---

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːk] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ,

| I | haven't | seen | a | single | chic | one | among | them | since | I've | been | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 一个 | 单身的 | 时尚 | 一 | 之中 | 他们 | 自从 | 我已经 | 到过 | 这里 | , |

我来到这里之后，还没见过一个时髦的。

---

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ'rɔɪt] [ə'gen] .

| I | don't | believe | I | shall | come | to | Bayreuth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 来 | 到 | 拜罗伊特 | 再次 | . |

我想我以后不会再来拜罗伊特了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [tuː] ['weərɪŋ] .
**Besides , the music is too wearing .**
除了 , 这 音乐 是 也 穿着 .

此外，这音乐也太让人疲惫了。

[ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ækt] !
**The Rhine maidens come back in this act !**
这 莱茵河 少女们 来 后退 在 这 行为 !

莱茵河少女们将在本幕中回归!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [swɪm] [ə'baʊt] !
**It is most wonderful the way they swim about !**
它 是 最多 精彩的 这 方式 他们 游泳 关于 !

它们游来游去的样子真是太奇妙了!

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['gæðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['nɑːsti][kæts] .
**But , as far as I can gather , they are rather nasty cats .**
但 , 作为 远的 作为 我 能 收集 , 他们 是 相当 可恶的 猫 .

但据我所知，它们是相当讨厌的猫。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] : [ai] [θɪŋk] ['wɑːgnərz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
**One thing I will say , though : I think Wagner's on the side of the women ;**
一 事物 我 将要 说 , 尽管 : 我 思考 瓦格纳的 在 这 边 的 这 女性 ;

不过有一点我要说：我认为瓦格纳是站在女性一边的;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**for , in spite of Brunhilde's being in love with little more than a boy ,**
为了 , 在 尽管如此 的 - 存在 在 爱 和 小的 更多的 比 一个 男生 ,

尽管布伦希尔德爱上的不过是个男孩，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] .
**she has all your sympathies .**
她 有 全部 你的 同情 .

她赢得了你们所有人的同情。

[səʊ][hæz; həz] ['zɪkfrit] , [tuː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɒd] .
**So has Siegfried , too ; which is odd .**
所以 有 齐格弗里德 , 也 ; 哪个 是 奇怪的 .

齐格弗里德也是如此；这很奇怪。

[ai] ['riːəli] [ sɔb ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ][sæd]
**I really sobbed when he died , he was so good - looking , and seemed so sad**
我 真的 啜泣 什么时候 他 死亡 , 他 曾是 所以 好的 - 寻找 , 和 似乎 所以 伤心
.
**:**
.

他去世的时候我真的哭得很伤心，他长得那么帅，看起来又那么悲伤。

[ðɪs] [həʊl] ['ɒprə] [ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .
**This whole opera is very depressing .**
这 所有的 歌剧 是 非常 沉闷 .

整部歌剧都非常令人沮丧。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['mjuːnɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] ; [ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**We reach Munich to - morrow night at 7 ; and I propose going to the**
我们 抵达 慕尼黑 到 - 明天 夜晚 在 7 ; 和 我 提出 去 到 这
['rɛzɪˌdɛnts] ['θɪətə(r)] [ðeə(r)] ,
**Residenz Theatre there ,**
居民 剧院 那里 ,

我们明天晚上7点到达慕尼黑；我提议去那里的慕尼黑王宫剧院。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɒprə] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]['kɒntrɑ:st] .

| and | seeing | a | light | opera | just | for | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一个 | 光 | 歌剧 | 只是 | 为了 | 对比 | . |

为了形成对比，我还去看了一场轻歌剧。

[bʌt; bət] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['mju:nɪk] .

| But | how | bad | the | shops | are | at | Munich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 坏的 | 这 | 商店 | 是 | 在 | 慕尼黑 | . |

但慕尼黑的商店真是太糟糕了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [si:z] [səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz]

| I | believe | there | are | some | good | pictures | , | but | I | think | one | sees | so | many | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 是 | 一些 | 好的 | 图片 | , | 但 | 我 | 思考 | 一 | 看到 | 所以 | 许多 | 图片 |

[ɪn] ['jʊərəp] ;

| in | Europe | ; |
|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | ; |

我认为其中有一些不错的照片，但我觉得在欧洲看到的这类照片太多了；

[doʊnt][ju:; jʊ] ?

| don't | you | ? |
|---|---|---|
| 不 | 你 | ? |

难道不是吗?

[aɪ] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [nəʊ]

| I | presume | you | know |
|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 你 | 知道 |

我想你应该知道

[brun'hildə] [ bi'heiv ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['daɪdəʊ][ɪn][ðə; ði][end] : ['nɪəli] ['evribɒdi] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪz]

| Brunhilde | behaves | rather | like | Dido | in | the | end | : | nearly | everybody | , | more | or | less | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 行为 | 相当 | 喜欢 | 蒂朵 | 在 | 这 | 结尾 | : | 几乎 | 大家 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 是 |

[ 'mə:də ] [ɒf] ,

| murdered | off | , |
|---|---|---|
| 被谋杀 | 离开 | , |

布伦希尔德最终的行为很像狄多：几乎所有人都被杀害了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mædəm] ['tu:səu] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði]

| and | there | is | a | sort | of | Madame | Tussaud | exhibition | in | the | clouds | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 夫人 | 杜莎夫人蜡像馆 | 展览 | 在 | 这 | 云 | 在 | 这 |

['kɜ:t(ə)n] .

| curtain | . |
|---|---|
| 窗帘 | . |

幕布上方的云层中似乎有一个类似杜莎夫人蜡像馆的展览。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

| Of | course | , | I | haven't | really | given | you | any | sort | of | an | idea | about | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 还没有 | 真的 | 给定 | 你 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 主意 | 关于 | 它 | 在 | 全部 | . |

当然，我根本没跟你透露过任何相关信息。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] [ðæt] [wɪl] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,

| There | are | no | words | that | will | adequately | describe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 字 | 那 | 将要 | 充分 | 描述 | 它 | , |

任何语言都无法充分描述它。

['əʊnli][aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:teɪld] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

| only | I | promised | to | give | you | a | detailed | personal | account | ; | and | I | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 承诺 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 详细的 | 个人的 | 帐户 | ; | 和 | 我 | 有 | 完毕 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

我只承诺会给你一份详细的个人报告；而我已经做到了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mju:nɪk] [ɪz] [wi:; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['sli:pə(r)] [jet] ,

| The | reason | we | are | going | to | Munich | is | we | can't | get | a | sleeper | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 慕尼黑 | 是 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 轨枕 | 然而 | , |

我们去慕尼黑的原因是我们还订不到卧铺车票。

['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['kraʊdɪd] .

| everything | is | so | crowded | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 所以 | 挤 | . |

到处都太拥挤了。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'gʌstɪŋ] .

| Isn't | it | disgusting | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 令人作呕 | . |

真恶心。

[ðɪs] [lɑ:st] ['ɒprə] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['nɔɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [lɒŋ] — [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

| This | last | opera | is | rather | too | noisy | at | times | , | and | awfully | long | — | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 歌剧 | 是 | 相当 | 也 | 嘈杂 | 在 | 时代 | , | 和 | 非常 | 长的 | — | 更长 | 比 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

最后这部歌剧有时过于嘈杂，而且非常冗长——比其他歌剧都要长。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [menz] ['bæleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [naɪs] ; [nɒt] ['dɑ:nsɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| But | there's | a | men's | ballet | in | it | that | is | rather | nice | ; | not | dancing | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 男士 | 芭蕾舞 | 在 | 它 | 那 | 是 | 相当 | 好的 | ; | 不是 | 跳舞 | , | 你 | 知道 | , |

但里面有一段很不错的男子芭蕾舞表演；不是那种舞蹈，你知道的。

[bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [beə(r)] [legz] , [məʊst] [ɒv; əv]

| but | singing | and | posing | and | walking | about | , | with | imitation | bare | legs | , | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 歌唱 | 和 | 摆姿势 | 和 | 步行 | 关于 | , | 和 | 模仿 | 裸 | 腿 | , | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他们中的大多数人都在唱歌、摆姿势、走来走去，假装光着腿。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:ltɪd]

| But | I | think | the | best | thing | about | the | opera | is | it | leaves | you | in | such | an | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 事物 | 关于 | 这 | 歌剧 | 是 | 它 | 树叶 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 崇高 |

[mu:d] .

| mood | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

但我认为歌剧最棒的地方在于它能让你心情愉悦。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɔ:(r)] ['wɜ:ldli] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

| I | know | I | won't | be | able | to | think | of | small | or | worldly | things | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 小的 | 或者 | 世俗 | 事物 | 为了 | 周 | , |

我知道接下来几周我都没办法去想那些琐碎的、世俗的事情了。

[mʌtʃ] [les] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| much | less | write | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 写 | 关于 | 他们 | . |

更别提写关于他们的文章了。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Before | I | forget | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 忘记 | 它 | , |

在我忘记之前，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] — —

| be | sure | and | write | me | if | it's | true | that | Mrs | . | — | — | and | Sir | George | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 写 | 我 | 如果 | 它是 | 真的 | 那 | 太太 | . | — | — | 和 | 先生 | 乔治 | — | — |

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət] ['hɒmbɜːg] ,

| are | both | at | Homburg | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 在 | 霍姆堡 | , |

如果——夫人和乔治——爵士都在霍姆堡，请务必写信告诉我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] .

| at | the | same | hotel | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 酒店 | . |

在同一家酒店。

[ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | hear | they | are | , | and | there's | no | end | of | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 是 | , | 和 | 有 | 不 | 结尾 | 的 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

我听说确实如此，而且关于这件事的讨论一直没停过。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][faɪnd][ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

| But | then | I | find | there's | no | end | of | talk | about | everything | and | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 寻找 | 有 | 不 | 结尾 | 的 | 讲话 | 关于 | 一切 | 和 | 大家 | . |

但后来我发现，关于一切人和事的话题似乎没完没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] ['bædli] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] ['sʌmhaʊ] .

| It | is | not | that | people | mean | badly | , | but | one | has | to | pass | the | time | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 人们 | 意思是 | 糟糕 | , | 但 | 一 | 有 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 不知何故 | . |

并非人们心怀恶意，只是人总得找点事情来打发时间。

[ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raingəuld] ['mjuːzɪk] .

| I | think | I | love | best | of | all | the | Rheingold | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 爱 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 莱茵黄金 | 音乐 | . |

我觉得我最喜欢的是《莱茵的黄金》的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn][bɒnd] [striːt] ;

| It | is | like | a | jeweller's | shop | window | in | Bond | street | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 珠宝商 | 店铺 | 窗户 | 在 | 纽带 | 街道 | ; |

它就像邦德街上珠宝店的橱窗；

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] .

| it | seems | to | shine | and | glitter | and | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 和 | 闪光 | 和 | 火花 | . |

它看起来闪闪发光，熠熠生辉。

[juː; jʊ] [siː] ['veri] [fjuː]['dʒuːəlz][hɪə(r)][ɪn] [baɪ'rɔɪt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .

| You | see | very | few | jewels | here | in | Bayreuth | ; | of | course | , | there's | very | little | chance | to | display | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 非常 | 很少 | 珠宝 | 这里 | 在 | 拜罗伊特 | ; | 的 | 课程 | , | 有 | 非常 | 小的 | 机会 | 到 | 展示 | 他们 | . |

在拜罗伊特，你很少能看到珠宝；当然，也很少有机会展示它们。

['wɪmɪn] [weə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

| Women | wear | the | usual | small | string | of | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 穿 | 这 | 通常 | 小的 | 细绳 | 的 | 珍珠 | . |

女人们佩戴着常见的细小珍珠项链。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

| That's | about | all | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 关于 | 全部 | . |

差不多就这些了。

[æz; əz][məʊst] ['evriwʌn] [wɔː(r)][wʌn][ai][weə(r)] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pendənt] [iːtʃ] [deɪ] .

| As | most | everyone | wore | one | I | wear | two | , | with | a | different | pendant | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 每个人 | 穿着 | 一 | 我 | 穿 | 二 | , | 和 | 一个 | 不同的 | 吊坠 | 每个 | 天 | . |

因为几乎每个人都戴一个，所以我戴两个，每天搭配不同的吊坠。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

| I | like | to | be | just | a | little | original | , | and | keep | my | own | individuality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 是 | 只是 | 一个 | 小的 | 原来的 | , | 和 | 保持 | 我的 | 自己的 | 个性 | . |

我喜欢有点个性，保持自己的独特性。

[wel] , [naʊ] [ai][mʌst; məst]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['bjuːti] [sliːp] .

| Well | , | now | I | must | tumble | into | bed | or | I | shall | lose | my | beauty | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 我 | 必须 | 翻滚 | 进入 | 床 | 或者 | 我 | 将 | 失去 | 我的 | 美丽 | 睡觉 | . |

好了，我现在得赶紧上床睡觉了，不然我的美容觉就没了。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɪgə(r)] [get] [laɪk] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['sɪŋəz] .

| I'd | hate | to | have | my | figure | get | like | these | German | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 恨 | 到 | 有 | 我的 | 数字 | 得到 | 喜欢 | 这些 | 德语 | 歌手 | . |

我可不想我的身材变得像这些德国歌手一样。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] !

| I | wonder | why | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | ! |

我想知道为什么！

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ'self] [stræpt] [bɪ'twiːn] [bɔːdz] — [aɪ'd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

| I'd | have | myself | strapped | between | boards | — | I'd | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 我 | 绑带 | 之间 | 板 | — | ID | 做 | 某物 | . |

我会把自己绑在木板之间——我会做点什么。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| Good | - | bye | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

再见，亲爱的。

[raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] .

| Write | me | all | the | gossip | you | can | get | a | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 我 | 全部 | 这 | 闲话 | 你 | 能 | 得到 | 一个 | 抓住 | 的 | . |

把你所有能找到的八卦都告诉我。

[ai] ['hævnt] [sent] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] .

| I | haven't | sent | you | any | in | this | , | but | that | you | couldn't | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 发送 | 你 | 任何 | 在 | 这 | , | 但 | 那 | 你 | 不能 | 预计 | . |

我没有给你寄任何这类东西，但这也不是你能预料到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['waːgnə] , ['waːgnə] ,

| It | was | impossible | that | this | letter | should | be | anything | but | Wagner | , | Wagner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 那 | 这 | 信 | 应该 | 是 | 任何事物 | 但 | 瓦格纳 | , | 瓦格纳 | , |

['waːgnə] .

| Wagner | . |
|---|---|
| 瓦格纳 | . |

这封信的内容除了瓦格纳、瓦格纳、瓦格纳之外，不可能是别的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [jʊd] [hæv; həv] [siːn] [hiːps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| I | wish | you | could | have | been | here | with | me | — | you'd | have | seen | heaps | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 到过 | 这里 | 和 | 我 | — | 你会 | 有 | 已见 | 堆积如山 | 的 | 你的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

真希望你当时能和我在一起——你就能见到很多朋友了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] :

| **Of** | **course** | **I** | **ought** | **to** | **tell** | **you** | **one** | **thing** | **,** | **because** | **I** | **felt** | **it** | **myself** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 应该 | 到 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | , | 因为 | 我 | 毛毡 | 它 | 我 | : |

当然，我应该告诉你一件事，因为我自己也有这种感觉：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kætʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| **there's** | **nothing** | **catchy** | **about** | **the** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 朗朗上口的 | 关于 | 这 | 音乐 | . |

这首歌一点也不抓耳。

['lʌvɪŋli] ,

| **Lovingly** | **,** |
|---|---|
| 深情地 | , |

深情地，

['fæni] .

| **Fanny** | **.** |
|---|---|
| 舢 | . |

舢。

[ɑːt]

| **Art** |
|---|
| 艺术 |

艺术

[ə; eɪ] ['letə(r)]

| **A** | **Letter** |
|---|---|
| 一个 | 信 |

一封信

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [eə(ɹ)z][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ʌpəm] .

| **A** | **second** | **Letter** | **from** | **Lady** | **Aires** | **to** | **the** | **Countess** | **of** | **Upham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 信 | 从 | 女士 | 爱丽丝 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 厄普汉姆 | . |

艾尔斯夫人写给厄普汉姆伯爵夫人的第二封信。

['mjuːnɪk] .

| **Munich** | **.** |
|---|---|
| 慕尼黑 | . |

慕尼黑。

[maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] :

| **My** | **dear** | **Rose** | **:** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 玫瑰 | : |

我亲爱的罗斯：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] ,

| **It** | **was** | **very** | **thoughtful** | **of** | **you** | **to** | **write** | **me** | **so** | **soon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 周到 | 的 | 你 | 到 | 写 | 我 | 所以 | 很快 | , |

您这么快就给我写信，真是太贴心了。

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

| **and** | **Aubrey** | **and** | **I** | **wish** | **very** | **much** | **we** | **could** | **join** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥布里 | 和 | 我 | 希望 | 非常 | 很多 | 我们 | 可以 | 加入 | 你 | , |

我和奥布里非常希望能够加入你们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [spent] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| **but** | **our** | **money** | **is** | **all** | **spent** | **and** | **we** | **must** | **hurry** | **back** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 钱 | 是 | 全部 | 花费 | 和 | 我们 | 必须 | 匆忙 | 后退 | 到 | 英格兰 | , |

但是我们的钱都花光了，我们必须赶紧回英国。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'kɒnəmaɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tʃiːp] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| where | we | can | economize | by | making | cheap | visits | among | our | friends | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 能 | 节约 | 经过 | 制作 | 便宜的 | 访问 | 之中 | 我们的 | 朋友们 | 为了 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

| couple | of | months | . |
|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 几个月 | . |

我们可以通过几个月的时间里轮流拜访朋友，节省开支。

---

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

| In | December | we | go | to | New | York | to | spend | the | winter | with | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | 我们 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 和 | 母亲 | . |

十二月我们会去纽约和母亲一起过冬。

---

[juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | never | go | home | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 去 | 家 | , | 做 | 你 | ? |

你从来不回家，是吗?

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ] [gɒt] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['waːgnə] [frɒm; frəm][maɪ]

| I | am | so | glad | you | felt | you | got | so | complete | an | idea | of | Wagner | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 毛毡 | 你 | 得到 | 所以 | 完全的 | 一个 | 主意 | 的 | 瓦格纳 | 从 | 我的 |

['letə(r)] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

我很高兴你觉得从我的信中对瓦格纳有了如此全面的了解。

---

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

| I | was | a | little | afraid | I | hadn't | done | the | whole | thing | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 我 | 之前没有 | 完毕 | 这 | 所有的 | 事物 | 正义 | , |

我有点担心自己没能把整件事都做好。

---

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

| but | I | assure | you | there | were | many | more | people | there | than | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 那里 | 是 | 许多 | 更多的 | 人们 | 那里 | 比 | 我 | 想法 | 的 |

[sə'dʒestɪŋ] ,

| suggesting | , |
|---|---|
| 建议 | , |

但我可以向你保证，实际到场的人数比我预想的要多得多。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprəz] , [ðəʊ] - [lɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| and | the | operas | , | tho | ' | long | , | are | very | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌剧 | , | 虽然 | - | 长的 | , | 是 | 非常 | 愉快 | . |

歌剧虽然很长，但非常精彩。

---

[hɪə(r)][ɪn] ['mjuːnɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

| Here | in | Munich | the | chief | thing | is | the | picture | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 慕尼黑 | 这 | 首席 | 事物 | 是 | 这 | 图片 | 画廊 | , |

在慕尼黑，最重要的就是美术馆。

---

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| as | of | course | at | this | time | of | year | all | fashionable | society | is | away | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 课程 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 年 | 全部 | 时髦 | 社会 | 是 | 离开 | 和 | 这 |

[ 'θiətə, 'θiːə- ][ænd; ənd] ['ɒprə] ['aɪðə(r)] [kləʊzd] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] [pə'fɔːmənsɪz] .

| theatres | and | opera | either | closed | or | giving | second | - | rate | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 和 | 歌剧 | 任何一个 | 关闭 | 或者 | 给予 | 第二 | - | 速度 | 表演 | . |

当然，每年的这个时候，所有时髦的社交名流都外出度假，剧院和歌剧院要么关闭，要么只上演二流的演出。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˌmjuːˈzeɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

| There | are | more | musées | than | you | really | care | to | visit | , | and | are | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 博物馆 | 比 | 你 | 真的 | 关心 | 到 | 访问 | , | 和 | 是 | 满的 | 的 |

[ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] ,

| masterpieces | , |
|---|---|
| 杰作 | , |

博物馆的数量多到你可能根本不想去参观，而且每个博物馆都收藏着大量艺术杰作。

['meni] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'trəʊʃəs] [æz; əz] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] .

| many | quite | as | atrocious | as | masterpieces | so | often | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 相当 | 作为 | 极其恶劣 | 作为 | 杰作 | 所以 | 经常 | 是 | . |

许多杰作和它们一样糟糕。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] — [ɪts] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] — [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] .

| The | principal | one | — | its | name | begins | with | a | P | — | is | the | one | we've | been | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 一 | — | 它是 | 姓名 | 开始 | 和 | 一个 | P | — | 是 | 这 | 一 | 我们已经 | 到过 | 到 | . |

主要的那座——它的名字以字母 P 开头——就是我们去过的那座。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ruːbɪnz] , [ɔː(r)] [els] [ɪts] [ðə; ði] [væn] [daɪks] — [aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] ,

| I | wish | you | could | see | the | Rubens | , | or | else | it's | the | Van | Dykes | — | I | forget | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 鲁本斯 | , | 或者 | 别的 | 它是 | 这 | 范 | 堤坝 | — | 我 | 忘记 | 哪个 | , |

我希望你能看看鲁本斯的作品，或者范戴克的作品——我忘了是哪一幅了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| but | they | are | beautiful | ; | and | when | one | thinks | how | long | ago | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 美丽的 | ; | 和 | 什么时候 | 一 | 思考 | 如何 | 长的 | 前 | 他们 | 是 |

['peɪntɪd] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ,

| painted | , | it's | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘 | , | 它是 | 精彩的 | , |

但它们真的很美；想到这些画作的创作年代，真是令人惊叹。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| isn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

难道不是吗?

[wʌn] [θɪŋ] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['dɪfrəns] [ɪn]

| One | thing | awfully | interesting | about | a | picture | gallery | is | to | see | the | absurd | difference | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 非常 | 有趣的 | 关于 | 一个 | 图片 | 画廊 | 是 | 到 | 看 | 这 | 荒诞 | 不同之处 | 在 |

['wɪmɪnz] [dres] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

| women's | dress | now | and | in | former | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 裙子 | 现在 | 和 | 在 | 以前的 | 时代 | ; |

参观美术馆最有趣的事情之一就是可以看到现在女性的着装与过去女性的着装之间存在着巨大的差异；

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

| don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你不这么认为吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] .

| And | sometimes | one | gets | ideas | for | one's | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 一 | 获得 | 想法 | 为了 | 一个人的 | 自己 | . |

有时，人们会自己产生一些想法。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['gæləri] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] .

| This | particular | gallery | is | altogether | one | of | the | most | satisfactory | I've | ever | been | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 画廊 | 是 | 共 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 我已经 | 曾经 | 到过 | 在 | . |

这家画廊是我去过的最令人满意的画廊之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['beɪdɪkə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| It | wasn't | crowded | full | of | Baedeker | people | and | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 挤 | 满的 | 的 | 贝德克尔 | 人们 | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

那里并没有挤满旅行社工作人员之类的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [wiː; wi] [went] [ɪn][wiː; wi] [met] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ðə; ði]

| In | the | second | room | we | went | in | we | met | Lord | and | Lady | Jenks | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 房间 | 我们 | 去 | 在 | 我们 | 遇见 | 主 | 和 | 女士 | 詹克斯 | 和 | 这 |

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [taʊnz] .

| Countess | of | Towns | . |
|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 城镇 | . |

我们进入的第二个房间里，遇到了詹克斯勋爵和夫人以及汤斯伯爵夫人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒænət]

| That | was | the | room | where | we | saw | a | portrait | the | living | image | of | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 房间 | 在哪里 | 我们 | 锯 | 一个 | 肖像 | 这 | 活的 | 图像 | 的 | 珍妮特 |

- .

| Cowther | . |
|---|---|
| - | . |

就是在那个房间里，我们看到了一幅画像，画像上的人影正是珍妮特·考瑟的真人照片。

[wiː; wi][ɔːl] [ ʃriːk ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] !

| We | all | shrieked | with | laughter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 尖叫 | 和 | 笑声 | ! |

我们都笑得尖叫起来!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒt] [maɪ]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [kɔːlz] [æn; ən] " ['ɪngrəʊɪŋ] [feɪs] " —

| You | know | how | she | has | what | my | vulgar | little | brother | calls | an | " | ingrowing | face | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 她 | 有 | 什么 | 我的 | 庸俗 | 小的 | 兄弟 | 呼叫 | 一个 | " | 内生 | 脸 | " | — |

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

| it | sinks | in | instead | of | coming | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 水槽 | 在 | 反而 | 的 | 未来 | 出去 | , |

你知道她那张脸，我那粗俗的弟弟称之为“内陷脸”——脸部特征是凹进去而不是凸出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl]

| so | that | the | poor | creature | can't | know | what | it | seems | like | to | have | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 不能 | 知道 | 什么 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 真实的 |

['prəʊfaɪl] .

| profile | . |
|---|---|
| 轮廓 | . |

这样，可怜的家伙就无法知道拥有一个真实的个人资料是什么感觉了。

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [doʊnt][juː; jʊ]

| It's | extraordinary | that | there | should | have | been | two | such | faces | in | the | world | — | don't | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非凡的 | 那 | 那里 | 应该 | 有 | 到过 | 二 | 这样的 | 面孔 | 在 | 这 | 世界 | — | 不 | 你 |

[θɪŋk] [səʊ] ?

| think | so | ? |
|---|---|---|
| 思考 | 所以 | ? |

世界上竟然有两张这样截然不同的面孔，真是不可思议——你不觉得吗?

— ['iːv(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| — | even | with | two | or | three | hundred | years | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 甚至 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 年 | 之间 | 他们 | . |

——即使两者之间相隔两三百年。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] — [dɪə(r)][ˌeɪ 'iː] !

| The | portrait | was | painted | by | — | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 曾是 | 绘 | 经过 | — | 亲爱的 | 我 | ! |

这幅肖像画的作者竟然是——天哪!

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .

| I | can't | remember | , | but | it | was | some | one | we | all | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 我们 | 全部 | 知道 | . |

我记不清了，但肯定是我们都认识的人。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɔːsɪt] ['meɪkə(r)] ;

| There's | one | thing | I | shouldn't | mind | , | and | that | is | knowing | the | lady's | corset | maker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 事物 | 我 | 不应该 | 头脑 | , | 和 | 那 | 是 | 会心 | 这 | 女士的 | 紧身胸衣 | 制造商 | ; |

有一件事我并不介意，那就是认识这位女士的束身衣制作者；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['dʒænət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| I'd | like | to | give | his | address | to | Janet | , | because | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 给 | 他的 | 地址 | 到 | 珍妮特 | , | 因为 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

我想把他的地址给珍妮特，因为，亲爱的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɪgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| in | spite | of | her | face | he | had | made | the | lady's | figure | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 脸 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 女士的 | 数字 | 美丽的 | . |

尽管她长相平平，但他却把她的身材修饰得非常漂亮。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] — ['siːɪŋ] ['kɒmɪk] [ 'laiknis ]

| I | think | that's | really | the | nicest | part | of | a | picture | gallery | — | seeing | comic | likenesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那就是 | 真的 | 这 | 最友善的 | 部分 | 的 | 一个 | 图片 | 画廊 | — | 看到 | 漫画 | 肖像 |

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| to | your | friends | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 朋友们 | . |

我觉得画廊最棒的地方就在于——能看到和朋友长得一模一样的漫画照片。

['leɪdi] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæk] [ænd; ənd]

| Lady | Jenks | and | I | sat | down | on | an | uncomfortable | bench | without | any | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 詹克斯 | 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 不舒服 | 长椅 | 没有 | 任何 | 后退 | 和 |

[tɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| talked | away | for | nearly | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 离开 | 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | . |

我和詹克斯夫人坐在一个没有靠背的不舒服的长凳上，聊了将近一个小时。

[wɒt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| What | an | amusing | creature | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 有趣 | 生物 | 她 | 是 | ! |

她真是个有趣的家伙!

[hæz; həz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evribɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

| Has | stories | to | tell | about | everybody | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 故事 | 到 | 告诉 | 关于 | 大家 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

他有关于世间万物的故事可以讲述。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ vau ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gɒt] [ɒn] ['ɔːfli] ,

| By | the | way | , | she | vowed | you | and | your | husband | got | on | awfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 她 | 发誓 | 你 | 和 | 你的 | 丈夫 | 得到 | 在 | 非常 | , |

对了，她发誓说你和你丈夫关系很糟糕。

[ænd; ənd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] !

| and | only | lived | together | as | a | matter | of | form | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 居住地 | 一起 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 形式 | ! |

只是名义上住在一起而已!

[ai] [tʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ 'kʌdʒəl ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] [ɪn] ['eni]

| I | took | up | your | cudgels | , | my | dear | , | and | told | her | it | wasn't | true | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 你的 | 棍棒 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 讲述 | 她 | 它 | 不是 | 真的 | 在 | 任何 |

[pə'tɪkjələ(r)] ;

| particular | ; |
|---|---|
| 特别的 | ; |

亲爱的，我接过你的武器，告诉她那根本不是真的；

[ðæt] [ned] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

| that | Ned | adored | you | and | was | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 内德 | 受人喜爱 | 你 | 和 | 曾是 | 一个 | 天使 | . |

内德非常爱你，他就像个天使。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] — [ðæt] [ai] [njuː] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] ,

| **Of** | **course** | **,** | **he** | **got** | **drunk** | **—** | **that** | **I** | **knew** | **,** | **as** | **all** | **the** | **world** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 得到 | 醉 | — | 那 | 我 | 知道 | , | 作为 | 全部 | 这 | 世界 | 做过 | , |

他当然喝醉了——这一点我知道，全世界都知道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

| **but** | **you** | **were** | **used** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 用过的 | 到 | 那 | . |

但你已经习惯了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **It** | **isn't** | **true** | **,** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | , | 是 | 它 | ? |

这不是真的，对吧?

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] ?

| **He** | **never** | **struck** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 击 | 你 | ? |

他从来没打过你?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] !

| **I'm** | **sure** | **he** | **didn't** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 没有 | ! |

我确信他没有!

[jʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

| **You'd** | **have** | **told** | **a** | **good** | **friend** | **like** | **me** | **;** | **wouldn't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 讲述 | 一个 | 好的 | 朋友 | 喜欢 | 我 | ; | 不会 | 你 | ? |

你肯定会告诉像我这样的好朋友，对吧?

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈdʒɛŋks] [ænd; ənd] [ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [θruː]

| **just** | **as** | **Lady** | **Jenks** | **and** | **I** | **finished** | **the** | **others** | **came** | **back** | **from** | **going** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 女士 | 詹克斯 | 和 | 我 | 完成的 | 这 | 其他的 | 来了 | 后退 | 从 | 去 | 通过 |

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

| **all** | **the** | **other** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 房间 | . |

我和詹克斯夫人刚结束，其他人就从参观完其他房间回来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ded] [ˈtaɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪktʃəz] [ɪz] [səʊ] [fəˈtiːgɪŋ] .

| **We** | **were** | **everyone** | **of** | **us** | **dead** | **tired** | **,** | **looking** | **at** | **pictures** | **is** | **so** | **fatiguing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 每个人 | 的 | 我们 | 死的 | 疲劳的 | , | 寻找 | 在 | 图片 | 是 | 所以 | 令人疲惫的 | . |

我们每个人都累得筋疲力尽，看照片太累人了。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

| **We** | **decided** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **hotel** | **and** | **have** | **tea** | **in** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 有 | 茶 | 在 | 这 | 花园 | . |

我们决定回酒店，在花园里喝茶。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ˈgæləri] ,

| **But** | **I** | **think** | **it** | **is** | **a** | **dear** | **gallery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 画廊 | , |

但我认为这是一家很棒的画廊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wiː; wi][doʊnt] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ɪf] [wɪv] ['eni] [taɪm] [left]

| and | to | - | morrow | — | we | don't | leave | till | the | next | day | — | if | we've | any | time | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | — | 我们 | 不 | 离开 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | — | 如果 | 我们已经 | 任何 | 时间 | 左边 |

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] ,

| after | doing | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 这 | 商店 | , |

明天——我们后天才离开——如果购物后还有时间的话，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| I | intend | to | go | back | and | see | the | pictures | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 看 | 这 | 图片 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

我打算回去再看一遍这些照片。

[raɪt] [tuː; tə] ['iːtn] [ˌɛsˌkjuː'ɑːr] . ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] ['fɔːwəd] .

| Write | to | Eaton | Sqr | . | ; | the | servants | will | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 伊顿 | 平方 | . | ; | 这 | 仆人 | 将要 | 向前 | . |

写信给伊顿广场，仆人会转交。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['sʌmə(r)] !

| Poor | things | , | they | must | have | had | a | dull | summer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | , | 他们 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 乏味的 | 夏天 | ! |

可怜的孩子们，他们一定度过了一个无聊的夏天!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ['fɪəf(ə)l] !

| They | say | the | heat | in | town | has | been | fearful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 热 | 在 | 镇 | 有 | 到过 | 可怕 | ! |

据说城里热得可怕!

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['sɜːvənts] [maɪnd] ; [duː; də][juː; jʊ] ?

| But | I | don't | think | servants | mind | ; | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 仆人 | 头脑 | ; | 做 | 你 | ? |

但我认为仆人不会介意；你觉得呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| And | then | they | have | the | run | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 有 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后他们就可以在房子里自由活动了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] !

| I | am | sure | they | use | the | drawing | - | room | and | sleep | in | my | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他们 | 使用 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 睡觉 | 在 | 我的 | 床 | ! |

我确信他们会使用客厅，睡在我的床上!

[gʊd] - [baɪ] ,

| Good | - | bye | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , |

再见，

['lʌvɪŋli] ,

| Lovingly | , |
|---|---|
| 深情地 | , |

深情地，

['fæni] .

| Fanny | . |
|---|---|
| 舢 | . |

舢。

['ɔːbri] [sez] ['dʒænəts] ['pɔːtreɪt] [ɪz][baɪ] ['rembrænt] ;

| Aubrey | says | Janet's | portrait | is | by | Rembrandt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布里 | 说道 | 珍妮特的 | 肖像 | 是 | 经过 | 伦勃朗 | ; |

奥布里说珍妮特的肖像画是伦勃朗的作品；

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɪm][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət][ɔːl] ,

| but | I | tell | him | I | don't | think | it | was | by | a | Frenchman | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 他 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 曾是 | 经过 | 一个 | 法国人 | 在 | 全部 | , |

但我告诉他，我根本不认为这是法国人写的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [gruːz] .

| I | think | it | was | by | Greuze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 经过 | 格勒兹 | . |

我认为是格勒兹的作品。

['sɒrəʊ]

| Sorrow |
|---|
| 悲哀 |

悲哀

[ə; eɪ] ['letə(r)]

| A | Letter |
|---|---|
| 一个 | 信 |

一封信

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrliː] , ['flɒrəns] , ['ɪtəli] .

| A | Letter | to | Mrs | . | Carly | , | Florence | , | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 到 | 太太 | . | 卡莉 | , | 佛罗伦萨 | , | 意大利 | . |

致意大利佛罗伦萨的卡莉夫人的一封信。

[njuː] [jɔːk] , ['wenzdeɪ] .

| New | York | , | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 周三 | . |

纽约，星期三。

[maɪ][dɪə(r)]['meəri] :

| My | Dear | Mary | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | : |

我亲爱的玛丽：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| You | were | right | when | you | said | to | me | , | two | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 你 | 说 | 到 | 我 | , | 二 | 年 | 前 | , |

两年前你对我说的话是对的，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ai] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] ,

| that | the | time | would | come | when | I | would | realize | the | futility | , | the | selfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时间 | 会 | 来 | 什么时候 | 我 | 会 | 意识到 | 这 | 无用 | , | 这 | 自私 | , |

总有一天我会意识到这一切的徒劳和自私。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| the | absurd | insufficiency | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒诞 | 不足 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我的生活是多么荒谬的不足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [lɒst] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] .

| It | is | now | six | months | since | I | lost | my | little | girl | — | my | only | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 六 | 几个月 | 自从 | 我 | 丢失的 | 我的 | 小的 | 女孩 | — | 我的 | 仅有的 | 孩子 | . |

我失去我的小女儿——我唯一的孩子——已经六个月了。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd][səʊ]

| I | thank | you | so | much | for | your | letter | ; | I | was | sure | you | , | who | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | 为了 | 你的 | 信 | ; | 我 | 曾是 | 当然 | 你 | , | WHO | 有 | 所以 |

[mʌtʃ] [hɑːt] ,

| much | heart | , |
|---|---|---|
| 很多 | 心 | , |

非常感谢您的来信；我确信您是一位如此善良的人，

[wʊd] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [fiːl] [stɪl] .

| would | realize | more | than | most | people | what | I | suffered | and | feel | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 意识到 | 更多的 | 比 | 最多 | 人们 | 什么 | 我 | 遭受 | 和 | 感觉 | 仍然 | . |

会比大多数人更能体会我曾经遭受的痛苦和至今的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] — [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] !

| And | it | needn't | have | been | — | I | shall | always | maintain | it | needn't | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不必 | 有 | 到过 | — | 我 | 将 | 总是 | 维持 | 它 | 不必 | 有 | 到过 | ! |

本来不必如此——我始终认为本来不必如此!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [kəʊld] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

| She | was | overheated | at | dancing | - | school | and | caught | cold | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 过热 | 在 | 跳舞 | - | 学校 | 和 | 捕捉 | 寒冷的 | 未来 | 家 | . |

她在舞蹈学校太热了，回家路上着凉了。

[ai][wɒz; wəz] [leɪt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| I | was | late | dressing | for | an | early | dinner | , | thought | it | was | nothing | , | and | paid | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 晚的 | 敷料 | 为了 | 一个 | 早期的 | 晚餐 | , | 想法 | 它 | 曾是 | 没有什么 | , | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

我因为要吃早晚餐而迟到了，当时觉得没什么大不了的，所以没在意。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

| From | the | dinner | I | went | to | the | opera | , | from | the | opera | to | a | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 晚餐 | 我 | 去 | 到 | 这 | 歌剧 | , | 从 | 这 | 歌剧 | 到 | 一个 | 球 | , |

晚宴后我去看了歌剧，歌剧结束后我又去参加了舞会。

[ɒn][tuː; tə] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] .

| on | to | somebody | else's | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 某人 | 其他人的 | . |

转到别人的。

[ai][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

| I | was | dead | tired | when | I | came | home | and | fell | into | bed | and | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 死的 | 疲劳的 | 什么时候 | 我 | 来了 | 家 | 和 | 跌倒 | 进入 | 床 | 和 | 睡着了 | . |

我到家时累得筋疲力尽，倒头就睡着了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] !

| All | this | time | , | my | child | , | with | her | cold | , | was | sleeping | close | beside | an | open | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 我的 | 孩子 | , | 和 | 她 | 寒冷的 | , | 曾是 | 睡眠 | 关闭 | 旁 | 一个 | 打开 | 窗户 | ! |

这段时间里，我的孩子感冒了，一直睡在敞开的窗户旁边!

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['keələs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | maid | was | careless | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 曾是 | 粗心 | , | 的 | 课程 | , |

当然，女佣粗心大意了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] — [ænd; ənd][ai][həʊld][maɪ'self][məʊst] [tuː; tə] [bleɪm] .

| but | it | wasn't | her | child | — | it | was | mine | — | and | I | hold | myself | most | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 她 | 孩子 | — | 它 | 曾是 | 矿 | — | 和 | 我 | 抓住 | 我 | 最多 | 到 | 责备 | . |

但那不是她的孩子——是我的孩子——我最应该为此负责。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] .

| In | two | more | days | the | doctor | told | me | she | couldn't | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 更多的 | 天 | 这 | 医生 | 讲述 | 我 | 她 | 不能 | 居住 | . |

两天后，医生告诉我她活不了了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)



[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] !

| I | shall | never | forgive | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 原谅 | 他 | ! |

我永远不会原谅他!

[ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

| In | six | hours | she | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 小时 | 她 | 曾是 | 死的 | . |

六个小时后，她就去世了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [went] [kwaɪt] [mæd] .

| I | think | I | went | quite | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 去 | 相当 | 疯狂的 | . |

我觉得我当时都快疯了。

[ai] [nəʊ] [ai] ['ri:əli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntənli] [ 'mə:də ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| I | know | I | really | felt | as | if | I | had | wantonly | murdered | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 真的 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 肆意妄为 | 被谋杀 | 她 | ; |

我知道我当时真的感觉自己像是肆意谋杀了她;

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [fi:l] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self] ['lɑ:dʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

| and | I | still | feel | I | was | myself | largely | responsible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 感觉 | 我 | 曾是 | 我 | 很大程度上 | 负责任的 | . |

我仍然觉得我本人对此负有很大责任。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] !

| She | was | the | dearest | little | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 生物 | ! |

她真是个可爱的小家伙!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | am | so | sorry | you | never | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 你 | 绝不 | 锯 | 她 | . |

我很遗憾你从未见过她。

" [ai] [lʌv] [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][best] , [ænd; ənd][gɒd][nekst] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [lɑ:st] [deɪ] .

| " | I | love | my | mamma | best | , | and | God | next | , | " | she | kept | on | saying | all | that | last | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 我的 | 妈妈 | 最好的 | , | 和 | 上帝 | 下一个 | , | " | 她 | 保留 | 在 | 说 | 全部 | 那 | 最后的 | 天 | . |

“我最爱我的妈妈，其次是上帝，”她在生命的最后一天一直这样说。

[wʌn] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪn] .

| One | wondered | and | wondered | what | thought | was | in | her | little | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 想知道 | 和 | 想知道 | 什么 | 想法 | 曾是 | 在 | 她 | 小的 | 脑 | . |

人们不禁好奇，她的小脑袋瓜里究竟在想些什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mʌðərz] ['dɑ:lɪŋ] , " [ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — " ['mʌðərz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

| " | You | are | mother's | darling | , | " | I | said | to | her | — | " | mother's | precious | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 母亲的 | 亲爱的 | , | " | 我 | 说 | 到 | 她 | — | " | 母亲的 | 宝贵的 | 小的 | 女孩 | , |

“你是妈妈的宝贝，”我对她说，“妈妈珍爱的小女儿，

[bʌt; bət][gɒd] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][gɑ:dz] [fɜ:st] !

| but | God | gave | you | to | her | , | so | you | are | God's | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 给予 | 你 | 到 | 她 | , | 所以 | 你 | 是 | 神的 | 第一的 | ! |

但上帝把你赐给了她，所以你是上帝的第一个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | She | threw | her | arms | about | my | neck | and | kissed | me | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 我的 | 脖子 | 和 | 亲吻 | 我 | , | 和 | 说 | : |

她一把搂住我的脖子吻了我，然后说：

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈdɑːnsɪŋ] - [skuːl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] !

| " | I | like | you | better | than | all | the | little | boys | at | dancing | - | school | put | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | 更好的 | 比 | 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 在 | 跳舞 | - | 学校 | 放 | 一起 | ! |

“我比舞蹈学校里所有的小男孩加起来都更喜欢你！”

" [ʃiː; ʃi] [ ˈflʌtə ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəd] [bɜːd] !

| " | She | fluttered | about | the | bed | with | her | arms | like | a | little | tired | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 飘动 | 关于 | 这 | 床 | 和 | 她 | 武器 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 鸟 | ! |

她像一只疲惫的小鸟一样，在床上挥舞着手臂！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | made | me | sing | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 唱歌 | 到 | 她 | . |

她让我唱歌给她听。

[aɪ] [sæŋ] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] — [ˈlʌləbaɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒmɪk] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

| I | sang | hours | and | hours | — | lullabies | and | comic | songs | she | liked | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唱 | 小时 | 和 | 小时 | — | 摇篮曲 | 和 | 漫画 | 歌曲 | 她 | 喜欢 | 最好的 | . |

我唱了好几个小时——摇篮曲和她最喜欢的滑稽歌曲。

[maɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : " [ˈmædəm] [ɪz] [ˈlʌntʃɪŋ] [aʊt] .

| My | maid | came | to | me | : | " | Madame | is | lunching | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女佣 | 来了 | 到 | 我 | : | " | 夫人 | 是 | 午餐 | 出去 | . |

我的女佣来告诉我：“夫人外出吃午饭了。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːk] .

| " | I | was | furious | with | her | for | coming | to | me | with | any | such | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 狂怒 | 和 | 她 | 为了 | 未来 | 到 | 我 | 和 | 任何 | 这样的 | 评论 | . |

“她竟然跟我说这种话，我当时非常生气。”

" [ˈtelɪgrɑːf] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [sed] .

| " | Telegraph | ! | " | was | all | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 电报 | ! | " | 曾是 | 全部 | 我 | 说 | . |

我只说了一句：“电报！”

" [ˈtelɪgrɑːf] [wɒt] , [ˈmædəm] ? "

| " | Telegraph | what | , | madame | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 电报 | 什么 | , | 夫人 | ? | " |

“电报什么，夫人？”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

| " | I | don't | care | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | , | " | 我 | 回答 | . |

“我不在乎，”我回答道。

[əʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmeəri] !

| O | my | dear | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | ! |

我亲爱的玛丽！

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [ˈgəʊɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [jɔːz] ,

| to | watch | a | little | soul | going | — | a | little | soul | that | is | all | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 一个 | 小的 | 灵魂 | 去 | — | 一个 | 小的 | 灵魂 | 那 | 是 | 全部 | 你的 | , |

看着一个幼小的灵魂离去——一个完全属于你的幼小的灵魂，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔːz] !

| or | at | least | that | you | thought | was | all | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 那 | 你 | 想法 | 曾是 | 全部 | 你的 | ! |

或者至少你以为那都是你的！

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] ['preʃəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| To | watch | the | light | of | life | fade | and | fade | out | of | a | face | precious | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 光 | 的 | 生活 | 褪色 | 和 | 褪色 | 出去 | 的 | 一个 | 脸 | 宝贵的 | 到 | 你 | , |

眼睁睁看着生命之光从你珍爱的脸上渐渐消逝，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ə'gen] ; [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

| into | which | you | cannot | kiss | the | color | again | ; | to | watch | this | little | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 你 | 不能 | 吻 | 这 | 颜色 | 再次 | ; | 到 | 手表 | 这 | 小的 | 生活 | , |

你再也无法亲吻那色彩；看着这短暂的生命，

['dɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [slɪp] ,

| dearer | to | you | than | your | own | , | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更贵 | 到 | 你 | 比 | 你的 | 自己的 | , | 滑 | , |

比你自己的更珍贵，滑倒了，

[slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| slip | away | from | you | in | spite | of | your | hands | clutching | to | hold | it | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 离开 | 从 | 你 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 双手 | 紧握 | 到 | 抓住 | 它 | 后退 | , |

尽管你双手紧紧抓住不放，它还是会从你身边溜走。

[ɔː(r)] [ klɑːsp, klæsp ] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

| or | clasped | in | prayer | to | keep | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 紧握 | 在 | 祷告 | 到 | 保持 | 它 | ! |

或者紧紧握在手中祈祷，守护它!

[tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['helpləs] !

| To | sit | and | lose | and | be | helpless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 和 | 失去 | 和 | 是 | 无助 | ! |

坐以待毙，眼睁睁看着失败，却无能为力!

[əʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | , | the | agony | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 痛苦 | 的 | 它 | ! |

哦，真是太痛苦了!

[mə'riː] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| Marie | came | once | more | ; | it | was | dark | ; | I | guessed | her | errand | , | and | only | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 来了 | 一次 | 更多的 | ; | 它 | 曾是 | 黑暗的 | ; | 我 | 猜对了 | 她 | 差事 | , | 和 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 她 | . |

玛丽又来了；天色已黑；我猜到了她的来意，只看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| She | went | away | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 离开 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

她一句话也没说就走了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

| I | took | the | child | out | of | the | bed | — | it | was | like | lifting | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 孩子 | 出去 | 的 | 这 | 床 | — | 它 | 曾是 | 喜欢 | 举重 | 一个 | 花 | . |

我把孩子从床上抱起来——就像捧起一朵花。

[æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

| At | dawn | she | died | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 她 | 死亡 | 在 | 我的 | 武器 | . |

黎明时分，她死在了我的怀里。

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɑːmz] [səʊ] ['empti] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn]

| Oh | , | were | ever | arms | so | empty | as | when | they | hold | the | dead | body | of | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是 | 曾经 | 武器 | 所以 | 空的 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 抓住 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 某人 |

[lʌvd] ?

| loved | ? |
|---|---|
| 喜爱 | ? |

啊，抱着挚爱之人遗体时，双臂会感到多么空虚?

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [revl'eʃən] .

| And | then | began | the | revelations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 这 | 启示 | . |

然后，真相开始浮出水面。

[ðə; ði] ['stɪltɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,

| The | stilted | letters | of | condolence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | 信件 | 的 | 慰问 | , |

那些生硬的唁电，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [ɔː(r)]

| written | with | exactly | the | same | amount | of | feeling | as | a | note | of | regrets | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 确切地 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 感觉 | 作为 | 一个 | 笔记 | 的 | 遗憾 | 或者 |

[ək'septəns] ,

| acceptance | , |
|---|---|
| 验收 | , |

字里行间流露出的情感，与表达遗憾或接受的话语完全相同。

[ænd; ənd] [ kautʃ ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | couched | very | much | in | the | same | sort | of | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卧倒 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 语言 | . |

而且措辞也大同小异。

[wʌn] ['wʊmən] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʃiːk] ['wʊmən] [ɪn] [njuː]

| One | woman | recommended | her | dressmaker | as | being | the | most | chic | woman | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 受到推崇的 | 她 | 裁缝 | 作为 | 存在 | 这 | 最多 | 时尚 | 女士 | 在 | 新的 |

[jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] !

| York | for | mourning | — | as | if | I | cared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约克 | 为了 | 丧 | — | 作为 | 如果 | 我 | 关心 | ! |

一位女士向我推荐了她的裁缝，说她是纽约最时髦的丧服裁缝——好像我会在意似的!

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] [tɜːnd] [daʊn] ,

| A | great | many | cards | were | left | at | the | door | with | their | corners | turned | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 牌 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 门 | 和 | 他们的 | 角落 | 转向 | 向下 | , |

门口留下了许多卡片，卡片的角都折了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [keɪm] .

| and | for | awhile | no | invitations | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一会儿 | 不 | 邀请函 | 来了 | . |

有一段时间，没有人发出邀请。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

| That | was | all | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | ! |

就这些了!

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz]

| Most | of | the | people | I | was | unfortunate | enough | to | meet | made | such | remarks | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | 我 | 曾是 | 不幸 | 足够的 | 到 | 见面 | 制成 | 这样的 | 评论 | 作为 |

— —

二 二

— —

我不幸遇到的大多数人都说过这样的话——

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['emərɪ] ,

| " | My | Dear | Mrs | . | Emery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 埃默里 | , |

“我亲爱的艾默里夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒrɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] " ( [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]

| I | am | so | sorry | to | hear | of | your | loss | " | ( | as | if | the | house | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 听到 | 的 | 你的 | 损失 | " | ( | 作为 | 如果 | 这 | 房子 | 有 | 到过 |

[bɜːnd] [daʊn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ) ;

| burned | down | or | the | silver | plate | had | been | stolen | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 向下 | 或者 | 这 | 银 | 盘子 | 有 | 到过 | 被盗 | ) | ; |

听到你的损失，我深感悲痛”(仿佛房子被烧毁或银盘被盗一样)；

[ɔː(r)] [els] — —

| or | else | — | — |
|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | — | — |

否则——

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['emərɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] !

| " | Dear | Mrs | . | Emery | , | I | was | so | shocked | to | hear | it | ; | such | a | sweet | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 太太 | . | 埃默里 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 震惊 | 到 | 听到 | 它 | ; | 这样的 | 一个 | 甜的 | 孩子 | ! |

“亲爱的艾默里夫人，听到这个消息我非常震惊；这么可爱的孩子！”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ?

| Which | was | it | , | a | boy | or | a | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 它 | , | 一个 | 男生 | 或者 | 一个 | 女孩 | ? |

是男孩还是女孩?

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [naɪs] ['krɪːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ] ['menɪ] [bɔɪz]

| Oh | , | yes | , | I | remember | , | a | boy | — | a | nice | creature | ; | but | , | my | dear | , | so | many | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我 | 记住 | , | 一个 | 男生 | — | 一个 | 好的 | 生物 | ; | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 所以 | 许多 | 男孩们 |

[tɜːn] [aʊt] ['bædlɪ] .

| turn | out | badly | . |
|---|---|---|---|
| 转动 | 出去 | 糟糕 | . |

哦，是的，我记得，一个男孩——一个很不错的孩子；但是，亲爱的，很多男孩最终都变坏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [biːn]

| You | must | try | and | console | yourself | with | thinking | perhaps | you | have | both | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 尝试 | 和 | 安慰 | 你自己 | 和 | 思维 | 也许 | 你 | 有 | 两个都 | 到过 |

[seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "

| saved | a | world | of | trouble | after | all | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 一个 | 世界 | 的 | 麻烦 | 后 | 全部 | ! | " |

你应该试着安慰自己，或许你们俩最终都避免了很多麻烦!

" [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | My | child | was | a | little | girl | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | " | 我 | 回答 | . |

“我的孩子是个小女孩，”我回答道。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

| Another | woman | came | to | me | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女士 | 来了 | 到 | 我 | , | 说 | : |

另一位女士走过来对我说:

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [θɪŋ] !

| " | You | poor | , | dear | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 事物 | ! |

你这可怜的小东西!

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] — [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪdlɪ] .

| I'm | glad | you | are | bearing | it | so | well | — | you | look | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 是 | 轴承 | 它 | 所以 | 出色地 | — | 你 | 看 | 精彩地 | . |

很高兴你表现得这么好——你看起来棒极了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [woʊnt] [steɪ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Of | course | you | won't | stay | in | mourning | long | ; | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 惯于 | 停留 | 在 | 丧 | 长的 | ; | 将要 | 你 | ? |

你当然不会一直沉浸在悲伤中，对吧?

[ɪts] ['riːəli] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

| It's | really | not | necessary | for | a | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 不是 | 必要的 | 为了 | 一个 | 孩子 | ; |

对孩子来说真的没必要;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [niːdz] [ðə; ðɪ] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [draʊn] [wʌnz] ['sɒrəʊz] !

| and | then | I | think | one | needs | the | distractions | of | society | to | drown | one's | sorrows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 思考 | 一 | 需求 | 这 | 分心 | 的 | 社会 | 到 | 溺水 | 一个人的 | 悲伤 | ! |

然后我觉得人需要借助社会上的各种消遣来排解悲伤!

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [təʊn] !

| " | And | all | in | such | a | flippant | tone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 在 | 这样的 | 一个 | 轻浮的 | 语气 | ! |

“而且语气如此轻佻！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [ siːm ] [səʊ] [streɪndʒ]

| There | are | some | who | haven't | heard | of | it | at | all | , | which | seems | so | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 还没有 | 听到 | 的 | 它 | 在 | 全部 | , | 哪个 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

有些人甚至完全没听说过它，这让我觉得很奇怪。

[huː] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɪndɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] !

| who | see | and | think | of | nothing | else | indoor | and | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 和 | 思考 | 的 | 没有什么 | 别的 | 室内的 | 和 | 出去 | ! |

他们眼中只有室内外的一切!

[ænd; ənd] [suː] [trɔɪ'ɑːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [stɒp] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

| And | Sue | Troyon | I | shall | never | forget | or | stop | loving | as | long | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起诉 | 特洛扬 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 或者 | 停止 | 爱 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

苏·特罗扬，我永远不会忘记你，只要我活着，我就不会停止爱你。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [met] [ˌem 'iː] ,

| She | put | her | arms | about | me | and | kissed | me | , | when | she | first | met | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 武器 | 关于 | 我 | 和 | 亲吻 | 我 | , | 什么时候 | 她 | 第一的 | 遇见 | 我 | , |

她第一次见到我时，就搂住我吻了我。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

| right | in | the | street | , | and | never | said | a | word | , | but | her | eyes | were | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | , | 但 | 她 | 眼睛 | 是 | 湿的 | . |

就在大街上，她一句话也没说，但她的眼睛湿润了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] !

| She | is | a | woman | and | a | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 朋友 | ! |

她既是女性，也是朋友!

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] ,

| So | now | I | am | going | to | join | you | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 加入 | 你 | 国外 | , |

所以现在我要去国外和你们会合了。

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

| to | travel | and | live | among | pictures | and | music | and | real | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 和 | 居住 | 之中 | 图片 | 和 | 音乐 | 和 | 真实的 | 人们 | . |

在图片、音乐和真实的人之间旅行和生活。

[ðiːz] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

| These | months | out | of | society | have | broken | the | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 几个月 | 出去 | 的 | 社会 | 有 | 破碎的 | 这 | 魅力 | . |

与世隔绝的这几个月，已经破坏了这种美好感觉。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I've | tried | to | go | back | , | but | I | can't | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尝试 | 到 | 去 | 后退 | , | 但 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | . |

我试着回去过，但我受不了。

[ðə; ði] [ iˈnænəti ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] .

| The | inanities | of | an | afternoon | At | Home | are | more | than | I | can | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 的 | 一个 | 下午 | 在 | 家 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 熊 | . |

在家消磨一个下午的无聊时光，我实在无法忍受。

[ˈevribɒdi] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈsɜːd] [ ˈkɔmənpleis ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

| Everybody | repeating | to | each | other | the | same | absurd | commonplaces | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 重复 | 到 | 每个 | 其他 | 这 | 相同的 | 荒诞 | 俗语 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

大家一遍又一遍地重复着同样荒谬的老生常谈。

[səˈsaɪəti] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwaːgnə] [ˈɒprə] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θiːmz] ,

| Society | conversation | in | one | way | is | like | a | Wagner | opera | : | it | is | composed | of | the | same | themes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 对话 | 在 | 一 | 方式 | 是 | 喜欢 | 一个 | 瓦格纳 | 歌剧 | : | 它 | 是 | 由 | 的 | 这 | 相同的 | 主题 | , |

从某种意义上说，社会对话就像瓦格纳的歌剧：它由相同的主题构成。

[wɪtʃ] [rɪˈkɜː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ; [ˈəʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ðiːz] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdedli] ,

| which | recur | over | and | over | again | ; | only | , | in | the | conversation | referred | to | , | these | themes | are | deadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 复发 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | ; | 仅有的 | , | 在 | 这 | 对话 | 指 | 到 | , | 这些 | 主题 | 是 | 致命 | , |

这些主题反复出现；只是，在所提到的对话中，这些主题是致命的。

[dʌl] , [ˈfætʃuəs] [rɪˈmɑːrks] .

| dull | , | fatuous | remarks | . |
|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | , | 昏庸 | 评论 | . |

枯燥乏味、愚蠢的言论。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːtiz] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈsʌmhaʊ] ,

| As | for | balls | and | evening | parties | , | I | don't | care | about | dancing | any | more | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 球 | 和 | 晚上 | 各方 | , | 我 | 不 | 关心 | 关于 | 跳舞 | 任何 | 更多的 | , | 不知何故 | , |

至于舞会和晚宴，不知怎么的，我已经对跳舞提不起兴趣了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlməʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] ,

| and | to | see | the | young | débutantes | about | me | almost | breaks | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | 初次登台 | 关于 | 我 | 几乎 | 休息 | 我的 | 心 | , |

看到周围这些年轻的社交名媛，我几乎心碎了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

| full | of | memories | of | my | daughter | and | what | she | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 回忆 | 的 | 我的 | 女儿 | 和 | 什么 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | . |

满是对女儿的回忆，以及对她可能成为的那种憧憬。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [ləʊ] - [nekt] [dres] , [ænd; ənd] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [wɔːn]

| Tears | are | not | becoming | to | a | very | low | - | necked | dress | , | and | shouldn't | be | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 不是 | 成为 | 到 | 一个 | 非常 | 低的 | - | 颈部 | 裙子 | , | 和 | 不应该 | 是 | 磨损 |

[wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

| with | powder | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉末 | 和 | 珠宝 | . |

眼泪与低领连衣裙不相称，也不应该与粉底和珠宝搭配。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , [ai] [siː] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊəz] , [wiː; wi][ɔːl] [grəʊ] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] ,

| No | , | my | dear | Mary | , | I | see | in | this | society | of | ours | , | we | all | grow | so | hardened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | , | 我 | 看 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 我们的 | , | 我们 | 全部 | 生长 | 所以 | 硬化 | , |

不，我亲爱的玛丽，我看到在我们这个社会里，我们都变得如此冷漠无情。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd] , [wiː; wi] [bɪˈkʌm]

| that | if | we | don't | have | some | such | grief | as | I | have | had | , | we | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 不 | 有 | 一些 | 这样的 | 悲伤 | 作为 | 我 | 有 | 有 | , | 我们 | 变得 |

['həʊpləs] .

| hopeless | . |
|---|---|
| 绝望 | . |

如果我们没有经历过像我这样的悲痛，我们就会变得绝望。

['piːp(ə)l] [suːn] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| People | soon | forgot | I | had | ever | had | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 很快 | 忘了 | 我 | 有 | 曾经 | 有 | 一个 | 孩子 | , |

人们很快就忘记了我曾经有过一个孩子。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| or | at | least | that | she | hadn't | been | dead | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 那 | 她 | 之前没有 | 到过 | 死的 | 为了 | 年 | . |

或者至少说明她并没有去世多年。

[ai][faɪnd][maɪ'self] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɔː(r)] ,

| I | find | myself | becoming | a | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我 | 成为 | 一个 | 钻孔 | , |

我发现自己变得越来越无趣了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;

| because | of | perhaps | a | certain | lack | of | spirit | that | I | used | to | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 也许 | 一个 | 肯定 | 缺少 | 的 | 精神 | 那 | 我 | 用过的 | 到 | 有 | ; |

或许是因为我过去缺乏某种精神；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

| and | I | began | to | realize | that | I | had | never | been | liked | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 喜欢 | 为了 | 我 | , |

我开始意识到，我从来没有因为真正的自己而被人喜欢过。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [geɪv] ,

| but | for | what | I | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 什么 | 我 | 给予 | , |

但就我所付出的而言，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ai] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [baɪ] ['nɪəli]

| and | for | the | atmosphere | of | amusement | which | I | helped | to | create | by | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 气氛 | 的 | 娱乐 | 哪个 | 我 | 帮助 | 到 | 创造 | 经过 | 几乎 |

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

| always | being | gay | and | enjoying | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 存在 | 同性恋 | 和 | 享受 | 我 | . |

以及我几乎总是表现得快乐自在，从而帮助营造出的欢乐氛围。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| As | you | yourself | said | of | society | , | it | is | absolutely | unsatisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 你自己 | 说 | 的 | 社会 | , | 它 | 是 | 绝对地 | 不令人满意 | . |

正如你对社会所说，它绝对令人不满。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [jet] [hu:] ['wʌznt] ['sʌmwɒt] [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz]
**I never knew a purely society woman yet who wasn't somewhat or sometimes**
我 绝不 知道 一个 纯粹 社会 女士 然而 WHO 不是 有些 或者 有时
[dɪs'sætɪsfaɪd] .
**dissatisfied .**
不满 .

我从未见过哪个纯粹的上流社会女性不感到些许或有时不感到不满。

[fɜ:st] , [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] ;
**First , they can't go as much or everywhere they want ;**
第一的 , 他们 不能 去 作为 很多 或者 到处 他们 想 ;

首先，他们不能像以前那样去很多地方；

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]
**and soon after they have all the opportunities they desire , they find that isn't**
和 很快 后 他们 有 全部 这 机会 他们 欲望 , 他们 寻找 那 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
**sufficient ,**
充足的 ,

当他们拥有了所有想要的机会之后，很快他们就发现这还不够。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['pɜ:fɪkt] ,
**after all , to make life perfect ,**
后 全部 , 到 制作 生活 完美的 ,

毕竟，为了让生活完美，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔ:dəm] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kri:p] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,
**and then the boredom of fatigue begins to creep upon them with the years ,**
和 然后 这 无聊 的 疲劳 开始 到 潜行者 之上 他们 和 这 年 ,

随着岁月流逝，疲惫和厌倦感开始悄然袭来。

[ænd; ənd] [su:n] [əʊld] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] [tu:; tə] [i:t] ['ɪntu:] [wɒt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæv; həv]
**and soon old age begins like a worm to eat into what happiness they have**
和 很快 老的 年龄 开始 喜欢 一个 蠕虫 到 吃 进入 什么 幸福 他们 有
[hæd; həd] .
**had .**
有 .

很快，衰老就像一条虫子一样，开始蚕食他们曾经拥有的幸福。

[əʊ] , [nəʊ] !
**Oh , no !**
哦 , 不 !

哦，不！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [fʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ,
**When I think of how full your life is ,**
什么时候 我 思考 的 如何 满的 你的 生活 是 ,

每当我想到你的生活多么充实，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] ['mɪəli] ['empti] [nems] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**of the interesting people you know — not merely empty names with a fashionable**
的 这 有趣的 人们 你 知道 — 不是 仅仅 空的 姓名 和 一个 时髦
[ə'dres] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn] [ðeə(r)] [nəʊt] ['peɪpə(r)] ,
**address or a coronet on their note paper ,**
地址 或者 一个 冠 在 他们的 笔记 纸 ,

认识一些有趣的人——而不仅仅是拥有时髦地址或信纸上印着皇冠的空洞名字。

— [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [ri:d] ;
**— of the places you see and the books you read ;**
— 的 这 地方 你 看 和 这 图书 你 读 ;

—你所看到的风景和你读过的书籍；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði]

| and | then | hear | you | say | your | life | is | too | short | to | see | or | enjoy | a | third | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 听到 | 你 | 说 | 你的 | 生活 | 是 | 也 | 短的 | 到 | 看 | 或者 | 享受 | 一个 | 第三 | 这 |

[wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] !

| world | has | to | offer | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 有 | 到 | 提供 | 你 | ! |

然后你却说你的人生太短暂，没时间去欣赏或享受世界三分之一的美景!

[juː; jʊ] ['hæpi] , ['hæpi] ['wʊmən] [juː; jʊ] !

| You | happy | , | happy | woman | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 快乐的 | , | 快乐的 | 女士 | 你 | ! |

你真是个幸福的女人!

[wel] !

| Well | ! |
|---|---|
| 出色地 | ! |

出色地!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !

| The | house | is | for | sale | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 为了 | 销售 | ! |

房子出售!

[wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [stɔː(r)d] !

| What | furniture | I | want | to | keep | stored | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 家具 | 我 | 想 | 到 | 保持 | 存储 | ! |

我想把哪些家具存放起来!

[dʒɒn] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

约翰，

[huː] [ɪz] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][ænd; ənd][hɑːf] - [ded] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

| who | is | prematurely | old | and | half | - | dead | with | trying | to | earn | enough | money | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 过早 | 老的 | 和 | 一半 | - | 死的 | 和 | 尝试 | 到 | 赚 | 足够的 | 钱 | 到 |

[kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| keep | us | going | as | we | wished | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我们 | 去 | 作为 | 我们 | 希望 | 在 | 新的 | 约克 | , |

他过早衰老，奄奄一息，却努力赚钱养活我们，让我们在纽约过上我们想要的生活。

[hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɪg'zæktli][maɪ]['spɪrɪt] .

| has | entered | into | it | all | in | exactly | my | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 进入 | 它 | 全部 | 在 | 确切地 | 我的 | 精神 | . |

完全融入了我的精神之中。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| He | has | sold | his | seat | on | the | stock | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 卖 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 库存 | 交换 | . |

他已出售了他在证券交易所的席位。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [hɪə(r)] .

| He | has | disposed | of | all | his | business | interests | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 处置 | 的 | 全部 | 他的 | 商业 | 兴趣 | 这里 | . |

他已处置了在此地的所有商业利益。

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,

| We | find | we | have | quite | enough | income | to | travel | as | long | as | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我们 | 有 | 相当 | 足够的 | 收入 | 到 | 旅行 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 喜欢 | , |

['mɒdərətli] ,

| moderately | , |
|---|---|
| 中等程度 | , |

我们发现，我们的收入足够我们适度地旅行，想去多久就去多久。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [jˈiəz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

| and | to | live | abroad | for | as | many | years | as | we | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 国外 | 为了 | 作为 | 许多 | 年 | 作为 | 我们 | 请 | . |

并且可以随心所欲地在国外生活多年。

[wen] [wiː; wi][get] [ˈhəʊmsɪk] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ʃʊə(r)][tuː; tə] ,

| When | we | get | homesick | — | as | we | are | both | sure | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 想家 | — | 作为 | 我们 | 是 | 两个都 | 当然 | 到 | , |

当我们想家的时候——我们俩肯定都会想家——

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [əˈmɛrɪkənz] — [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˈset(ə)l]

| for | after | all | we | are | good | Americans | — | we | will | come | back | here | and | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部 | 我们 | 是 | 好的 | 美国人 | — | 我们 | 将要 | 来 | 后退 | 这里 | 和 | 定居 |

[daʊn] [ˈkwaɪətli][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

| down | quietly | in | some | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 悄悄 | 在 | 一些 | 小的 | 房子 | , |

毕竟我们都是优秀的美国人——我们会回到这里，在一间小房子里安静地安顿下来。

[nɪə(r)] [ˈevribɒdi] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːlpuːl] — [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| near | everybody | , | but | not | in | the | whirlpool | — | on | the | banks | of | society | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 大家 | , | 但 | 不是 | 在 | 这 | 漩涡 | — | 在 | 这 | 银行 | 的 | 社会 | , | 作为 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

接近所有人，但又不在漩涡之中——仿佛身处社会的岸边。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| so | that | when | we | feel | like | it | we | can | go | and | paddle | in | it | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 我们 | 感觉 | 喜欢 | 它 | 我们 | 能 | 去 | 和 | 桨 | 在 | 它 | 为了 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

这样，当我们想划船的时候，就可以去划一会儿。

[dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈæŋklz] .

| just | over | our | ankles | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 我们的 | 脚踝 | . |

刚好到脚踝上方。

[tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈletə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] !

| Two | weeks | after | you | receive | this | letter | you | will | receive | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 后 | 你 | 收到 | 这 | 信 | 你 | 将要 | 收到 | 我们 | ! |

您收到这封信两周后，我们就会与您见面！

[wiː; wi][seɪl][ɒn][ˈkaɪzə(r)] [ˈwɪlhelm] [tuː; tə] [ˈneɪplz] .

| We | sail | on | Kaiser | Wilhelm | to | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 帆 | 在 | 凯撒 | 威廉 | 到 | 那不勒斯 | . |

我们乘坐“威廉皇帝号”前往那不勒斯。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] !

| No | one | here | knows | what | to | make | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 这里 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 我们 | ! |

这里没人知道该如何看待我们！

[ɪts] [əbˈsɜːd] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [ˈtempɪst] [wɪv] [kriˈeɪtɪd] .

| It's | absurd | the | teapot | tempest | we've | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 荒诞 | 这 | 茶壶 | 暴风雨 | 我们已经 | 创建 | . |

我们引发的这场小题大做真是荒谬至极。

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ˈfaɪnəli] [ɪz] [ðæt] [wɪv] [ˈaɪðə(r)] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [els] [ˈaʊə(r)][maɪndz] !

| The | verdict | finally | is | that | we've | either | lost | our | money | or | else | our | minds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | 最后 | 是 | 那 | 我们已经 | 任何一个 | 丢失的 | 我们的 | 钱 | 或者 | 别的 | 我们的 | 思想 | ! |

最终的结论是，我们要么赔了钱，要么疯了！

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| With | a | heart | full | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 满的 | 的 | 爱 | , |

怀着一颗充满爱的心，

[əˈfekʃənətli] ,

| Affectionately | , |
|---|---|
| 亲切地 | , |

深情地，

[ˈægnəs] .

| Agnes | . |
|---|---|
| 艾格尼丝 | . |

艾格尼丝。

[ðə; ðiː] [ˈθɪətə(r)]

| The | Theatre |
|---|---|
| 这 | 剧院 |

剧院

[fɔː(r)] [ˈlɛtəz] , [ə; eɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)]

| Four | Letters | , | a | Bill | , | and | a | Quotation | from | a | Newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 信件 | , | 一个 | 账单 | , | 和 | 一个 | 引述 | 从 | 一个 | 报纸 |

四封信、一份账单和一份报纸引文

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [strɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . . . .

| A | Letter | from | Mrs | . | Frederick | Strong | to | her | Husband | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 太太 | . | 弗雷德里克 | 强的 | 到 | 她 | 丈夫 | . | . | . | . |

弗雷德里克·斯特朗夫人写给她丈夫的一封信……

[fɪfθ] [ˈævənjuː] , [ˈsætədeɪ] .

| Fifth | Avenue | , | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|
| 第五 | 大街 | , | 周六 | . |

第五大道，星期六。

[maɪ][dɪə(r)] [fred] :

| My | Dear | Fred | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 弗雷德 | : |

我亲爱的弗雷德：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

| You | must | come | home | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 家 | 在 | 一次 | . |

你必须立刻回家。

[dɪk] [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæktrəs] — [ə; eɪ] [suːˈbret] , [tuː] , [ɪn]

| Dick | has | announced | his | engagement | to | an | actress | — | a | soubrette | , | too | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 宣布 | 他的 | 订婚 | 到 | 一个 | 演员 | — | 一个 | 女仆 | , | 也 | , | 在 |

[ə; eɪ] [fɑːs] - [ˈkɒmədi] .

| a | farce | - | comedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闹剧 | - | 喜剧 | . |

迪克宣布与一位女演员订婚——她还是一位滑稽喜剧中的歌舞女郎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pleɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd]

| If | it | had | been | a | woman | who | played | Shakespeare | , | it | would | have | been | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 女士 | WHO | 玩 | 莎士比亚 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 坏的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

如果扮演莎士比亚的是个女人，那就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| but | a | girl | who | sings | and | dances | and | does | all | sorts | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 女孩 | WHO | 唱歌 | 和 | 舞蹈 | 和 | 做 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | , |

但一个能歌善舞、样样精通的女孩，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ʌp] - [saɪd] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

| including | wearing | her | dresses | up | - | side | down | , | as | it | were | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 穿着 | 她 | 连衣裙 | 向上 | - | 边 | 向下 | , | 作为 | 它 | 是 | — | 那 | 是 | , |

包括把裙子穿反——也就是说，

[tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [tuː] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] — [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

| too | high | at | the | bottom | and | too | low | at | the | top | — | well | , | this | is | a | little | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 高的 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 也 | 低的 | 在 | 这 | 顶部 | — | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 小的 | 也 |

[mʌtʃ] !

| much | ! |
|---|---|
| 很多 | ! |

底部太高，顶部太低——嗯，这有点过头了！

— [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

| — | just | as | we | were | getting | a | really | good | position | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 一个 | 真的 | 好的 | 位置 | 在 | 社会 | . |

——就在我们社会地位越来越好的时候。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ,

| If | the | marriage | isn't | put | a | stop | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 婚姻 | 不是 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | , |

如果婚姻不被终止，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [suːn] [dɑːns] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]

| you | can | be | sure | she'll | soon | dance | and | kick | us | out | of | any | position | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 当然 | 壳 | 很快 | 舞蹈 | 和 | 踢 | 我们 | 出去 | 的 | 任何 | 位置 | 任何 |

[ðæts] [wɜːθ] ['həʊldɪŋ] .

| that's | worth | holding | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 值得 | 保持 | . |

你可以肯定，她很快就会跳舞，把我们从任何值得占据的位置上赶走。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] [wʌn][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd]

| It | isn't | as | if | we | had | any | one | to | back | us | ; | but | you | never | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 一 | 到 | 后退 | 我们 | ; | 但 | 你 | 绝不 | 有 |

['eni] ['fæməli] ,

| any | family | , |
|---|---|---|
| 任何 | 家庭 | , |

好像我们没有任何人可以依靠似的；但你从来没有家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [maɪn][ðə; ði]['betə(r)] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn]

| and | the | least | said | about | mine | the | better | , | so | we | have | to | be | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 说 | 关于 | 矿 | 这 | 更好的 | , | 所以 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 我们的 | 自己的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| ancestors | . |
|---|---|
| 祖先 | . |

至于我的过去，还是少提为妙，所以我们只能做自己的祖先。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ,

| And | just | as | we | had | succeeded | in | getting | a | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 立足点 | , |

正当我们成功站稳脚跟的时候，

[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːˈselvz] [səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

| in | placing | ourselves | so | that | our | children | will | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 放置 | 我们自己 | 所以 | 那 | 我们的 | 孩子们 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

我们让自己处于有利位置，以便我们的孩子能够平安无事。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

| your | brother | must | go | and | do | his | best | to | ruin | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 必须 | 去 | 和 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 废墟 | 它 | 全部 | ！ |

你哥哥一定要尽一切努力把这一切都搞砸！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈnesəsəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

| You | see | how | necessary | it | is | for | you | to | be | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 如何 | 必要的 | 它 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 在 | 这 | 点 | . |

你明白你必须在现场的重要性了吧。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

| We | may | be | able | to | break | the | engagement | off | before | it | is | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 休息 | 这 | 订婚 | 离开 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | . |

我们或许能在为时过晚之前解除婚约。

[liːv] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪtˈself] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| Leave | the | mine | to | take | care | of | itself | , | or | go | to | pieces | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 矿 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | , | 或者 | 去 | 到 | 件 | 如果 | 需要 | 是 | . |

让矿井自行运转，或者必要时让它解体。

[wʌn] [maɪn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [woʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| One | mine | more | or | less | won't | make | any | difference | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 矿 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 惯于 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 我们 | . |

多一座矿对我们来说基本没什么影响。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] !

| Besides | , | you | must | think | of | your | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 必须 | 思考 | 的 | 你的 | 孩子们 | ！ |

此外，你也要想想你的孩子！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː] ; [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Your | brother | , | too | ; | he's | sure | to | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | , | 也 | ; | 他是 | 当然 | 到 | 后悔 | 它 | . |

你哥哥也会后悔的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .

| I | am | ill | over | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 患病的 | 超过 | 这 | 事物 | . |

我为此感到非常难过。

[kænt] [sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

| Can't | sleep | , | and | have | frightful | indigestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 睡觉 | , | 和 | 有 | 可怕 | 消化不良 | . |

睡不着觉，而且消化不良非常严重。

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

| Everybody's | talking | about | it | , | and | the | newspapers | are | full | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 说 | 关于 | 它 | , | 和 | 这 | 报纸 | 是 | 满的 | 这 | 早晨 | . |

大家都在谈论这件事，今天早上报纸上全是相关报道。

[maɪ] [njuː] [ˈkɒstjuːm] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌɛmˌɛmˈiː] .

| My | new | costume | came | home | from | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 戏服 | 来了 | 家 | 从 | 夫人 | . |

我的新戏服是从夫人那里带回来的。

[viː] — — - [es] ['jestədeɪ] ;
**V — — ' s yesterday ;**
V — — - s 昨天 ;

V——昨天;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ɪn] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**but there's no pleasure now in wearing it !**
但 有 不 乐趣 现在 在 穿着 它 !

但现在穿它已经没有任何乐趣了!

[wɪð] [lʌv] ,
**With love ,**
和 爱 ,

有爱,

['æni] .
**Annie .**
安妮 .

安妮。

['dʒænjuəri] 19th .
**January 19th .**
一月 19th .

1月19日。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [nekst] [mʌnθ] !
**And the ball we were going to give next month !**
和 这 球 我们 是 去 到 给 下一个 月 !

还有我们下个月要举办的舞会!

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔːl] ?
**What about the ball ?**
什么 关于 这 球 ?

球呢?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]
**Mrs . W — — had promised me we should have some of the smartest**
太太 . W — — 有 承诺 我 我们 应该 有 一些 的 这 最聪明的
['piːp(ə)l] [hɪə(r)] !
**people here !**
人们 这里 !

W女士曾向我保证,我们这里应该聚集一些最聪明的人!

[ðɪs] [wɪl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
**This will ruin everything .**
这 将要 废墟 一切 .

这将毁掉一切。

['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
**Telegraph me when you will come .**
电报 我 什么时候 你 将要 来 .

你什么时候来请电报告诉我。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
**I am suicidal .**
我 是 有自杀倾向 .

我有自杀倾向。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ə; eɪ] [bɪl] .
**A** **Bill** **.**
一个 账单 .

一项法案。

['mɪstə(r)] . [frɛdk] [strɒŋ] , ['dɑːktər; draɪv] .
**Mr** **.** **Fred'k** **Strong** **,** **Dr** **.**
先生 . 弗雷德克 强的 , 博士 .

弗雷德克·斯特朗先生，博士

[tuː; tə][ðə; ði] — — ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] , $ — — — .
**To** **the** **—** **—** **Private** **Detective** **Agency** **,** **for** **services** **rendered** **,** **$** **—** **—** **—** **.**
到 这 — — 私人的 侦探 机构 , 为了 服务 渲染 , $ — — — .

致——私人侦探事务所，因其提供的服务，$—— —。

[rɛkt] ['peɪmənt] , — — —
**Rec'd** **payment** **,** **—** **—** **—**
已收到 支付 , — — —

已收到付款，—— —

['fɛb] . 10th , - – .
**Feb** **.** **10th** **,** **189** **–** **.**
二月 . 10th , - – .

189 年 2 月 10 日。

[θriː]
**III**
三、

三

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['bɪətrɪs] [nɔːθ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [strɒŋ] , [sent] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə]
**A** **Letter** **from** **Miss** **Beatrice** **North** **to** **Richard** **Strong** **,** **sent** **by** **special** **delivery** **to**
一个 信 从 错过 贝娅特丽丝 北 到 理查德 强的 , 发送 经过 特别的 送货 到
[hɪz; ɪz] [klʌb] .
**his** **Club** **.**
他的 俱乐部 .

比阿特丽斯·诺斯小姐写给理查德·斯特朗的一封信，由专人递送至他的俱乐部。

['februəri] 11th .
**February** **11th** **.**
二月 11th .

2月11日。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɪk] :
**My** **Darling** **Dick** **:**
我的 亲爱的 迪克 :

我亲爱的迪克：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?
**What** **is** **the** **meaning** **of** **this** **letter** **from** **a** **lawyer** **?**
什么 是 这 意义 的 这 信 从 一个 律师 ?

这封律师来信是什么意思?

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kærəktə(r)] ?
**Who** **has** **been** **trying** **to** **damage** **my** **character** **?**
WHO 有 到过 尝试 到 损害 我的 特点 ?

谁在试图诋毁我的人格?

[tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] ['hæpinəs] ?
**To** **ruin** **my** **happiness** **?**
到 废墟 我的 幸福 ?

毁掉我的幸福?

[huː] [heɪts] [ˌem 'iː] ?
**Who hates me ?**
WHO 讨厌 我 ?

谁恨我?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [hɑːrmd] ['eni] [wʌn] .
**I have never willingly harmed any one .**
我 有 绝不 心甘情愿 受到伤害 任何 一 .

我从未故意伤害过任何人。

[ai] [kænt] [ænd; ənd] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
**I can't and won't believe this letter was sent with your approval .**
我 不能 和 惯于 相信 这 信 曾是 发送 和 你的 赞同 .

我无法也绝不会相信这封信是经过你批准发出的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ?
**But why didn't you come to see me yesterday ?**
但 为什么 没有 你 来 到 看 我 昨天 ?

但你昨天为什么没来看我?

[maɪ] ['dɪərɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
**My dearest in the world , you wouldn't believe evil stories of me , surely !**
我的 亲爱的 在 这 世界 , 你 不会 相信 邪恶的 故事 的 我 , 一定 !

我最亲爱的人，你肯定不会相信那些关于我的邪恶传闻吧!

[juː; jʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn]
**You to whom I have told all my life , everything , for there has been**
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
**nothing to hide .**
没有什么 到 隐藏 .

我一生中所有的一切都告诉你，因为我没有什么可隐瞒的。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kruːəl] ['letə(r)] ,
**No , no ; I am sure you don't know anything about this cruel letter ,**
不 , 不 ; 我 是 当然 你 不 知道 任何事物 关于 这 残忍的 信 ,

不，不；我确信你对这封残酷的信一无所知。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] [jɔː'self] , ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
**and for God's sake hurry and tell me so yourself , hurry and tell me**
[səʊ] ,
**so ,**
所以 ,

看在上帝的份上，你快点亲自告诉我，快点告诉我。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
**and let me kiss the words as they come to your lips .**
和 让 我 吻 这 字 作为 他们 来 到 你的 嘴唇 .

让我亲吻你唇边说出的每一个字。

[ðaɪn] ,
**Thine ,**
瘦 ,

瘦削的，

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
**Letter** **from** **the** **Same** **to** **the** **Same** **.**
信 从 这 相同的 到 这 相同的 .

同上寄出的信。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
**The** **evidence** **that** **you** **have** **proves** **nothing** **whatever** **,** **and** **even** **then** **much** **of**
这 证据 那 你 有 证明 没有什么 任何 , 和 甚至 然后 很多 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
**it** **is** **exaggerated** **,**
它 是 夸张的 ,

你提供的证据根本说明不了任何问题，而且其中很多内容还被夸大了。

[wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [kæn; kən] [pruːv] .
**which** **I** **,** **in** **my** **turn** **,** **can** **prove** **.**
哪个 我 , 在 我的 转动 , 能 证明 .

这一点，我也可以证明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
**I** **shall** **sue** **you** **for** **breach** **of** **promise** **.**
我 将 起诉 你 为了 违反 的 承诺 .

我将起诉你违反承诺。

['bɪətrɪs] [nɔːθ] .
**Beatrice** **North** **.**
贝娅特丽丝 北 .

比阿特丽斯·诺斯。

[viː]
**V**
V

V

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
**From** **the** **Same** **to** **the** **Same** **,** **a** **day** **later** **.**
从 这 相同的 到 这 相同的 , 一个 天 之后 .

一天后，一切依旧如故。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] .
**I** **will** **not** **write** **to** **your** **lawyers** **.**
我 将要 不是 写 到 你的 律师 .

我不会写信给你们的律师。

[ðɪs] ['sekənd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz] [tuː] [ɪn'sʌltɪŋ] .
**This** **second** **letter** **of** **theirs** **is** **too** **insulting** **.**
这 第二 信 的 他们的 是 也 侮辱 .

他们的第二封信太侮辱人了。

[ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
**They** **know** **very** **well** **they** **could** **never** **win** **the** **case** **against** **me** **.**
他们 知道 非常 出色地 他们 可以 绝不 赢 这 案件 反对 我 .

他们非常清楚，他们永远不可能打赢这场官司。

( [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli]
**( I am innocent ; and even if I were not , your evidence is ridiculously**
( 我 是 清白的 ; 和 甚至 如果 我 是 不是 , 你的 证据 是 荒谬地
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] . )
**insufficient . )**
不足的 . )

（我是无辜的；即便我有罪，你的证据也荒谬至极。）

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] " ['set(ə)l] " [wɪð] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] .
**And that is why they offer to " settle " with me privately .**
和 那 是 为什么 他们 提供 到 " 定居 " 和 我 私下 .

所以他们才提出私下和我"和解"。

---

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
**But my own feelings have changed over night .**
但 我的 自己的 情怀 有 已更改 超过 夜晚 .

但我自己的感受一夜之间发生了改变。

---

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [fɜːst] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
**That you could , first , believe the charges against me , and second ,**
那 你 可以 , 第一的 , 相信 这 收费 反对 我 , 和 第二 ,

首先，你能相信对我的指控；其次，

---

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ ɪn'sʌlt ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
**that you could have allowed me to be insulted by your — or your**
那 你 可以 有 允许 我 到 是 受辱 经过 你的 — 或者 你的
['brʌðərz] — ['lɔɪərz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
**brother's — lawyers , as you have done ,**
兄弟 — 律师 , 作为 你 有 完毕 ,

你本可以放任我的尊严被你或你兄弟的律师侮辱，而你却做到了。

---

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wiːk] [kən'temptəbl] ['kærəktə(r)] .
**these two things have opened my eyes to your own weak contemptible character .**
这些 二 事物 有 打开 我的 眼睛 到 你的 自己的 虚弱的 可鄙 特点 .

这两件事让我彻底看清了你软弱卑鄙的品格。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**I am grateful the discovery came before it was too late .**
我 是 感激的 这 发现 来了 前 它 曾是 也 晚的 .

我很庆幸这一发现来得早，没有为时过晚。

---

[aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I release you from your engagement to me ,**
我 发布 你 从 你的 订婚 到 我 ,

我解除你与我的婚约。

---

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]
**and far from bringing a suit against you I feel I owe you a debt of**
和 远的 从 带来 一个 套装 反对 你 我 感觉 我 欠 你 一个 债务 的
[θæŋks] .
**thanks .**
谢谢 .

我不仅没有起诉你，反而觉得我应该感谢你。

---

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] " ['set(ə)l] " ['praɪvətli] .
**I trust this is a sufficient reply to your insult to " settle " privately .**
我 相信 这 是 一个 充足的 回复 到 你的 侮辱 到 " 定居 " 私下 .

我相信这足以回应你的侮辱，我们可以私下"解决"此事。

---

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][æt; ət][end] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
**The matter is at end with this letter .**
这 事情 是 在 结尾 和 这 信 .

此事到此为止。

['bɪətrɪs] [nɔːθ] .
**Beatrice North .**
贝娅特丽丝 北 .

比阿特丽斯·诺斯。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六年级

['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .
**Headlines of a Column in a Daily New York Paper .**
标题 的 一个 柱子 在 一个 日常的 新的 约克 纸 .

纽约某日报专栏文章的标题。

[ðə; ði] [strɔːŋz] [bɔːl] !
**THE STRONG'S BALL !**
这 斯特朗 球 !

强者的球!

[ɔːl] [ðə; ði] [swelz] [ðeə(r)] !
**ALL THE SWELLS THERE !**
全部 这 涌浪 那里 !

那里到处都是波浪!

[dɪk] [strɒŋ] [gets] [ðə; ði] [kəʊld]
**DICK STRONG GETS THE COLD**
迪克 强的 获得 这 寒冷的

迪克·斯特朗感冒了

['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [məʊst]
**SHOULDER FROM MOST**
肩膀 从 最多

来自大多数人的肩膀

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !
**OF HIS FRIENDS !**
的 他的 朋友们 !

他的朋友们!

[ðə; ði] ['ɒprə]
**The Opera**
这 歌剧

歌剧

['mɪsɪz] . - [bɒks] .
**Mrs . Sternwall's Box .**
太太 . - 盒子 .

斯特恩沃尔夫人的盒子。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt][ɒv; əv] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [ɪz] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['əʊvə(r)] .
**The First Act of Tristan and Isolde is three - quarters over .**
这 第一的 行为 的 特里斯坦 和 伊索尔德 是 三 - 四分之一 超过 .

《特里斯坦与伊索尔德》第一幕已过四分之三。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] - [ɪz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**Mr . Alfred Easterfelt is seated alone in the corner .**
先生 . 阿尔弗雷德 - 是 坐着 独自的 在 这 角落 .

阿尔弗雷德·伊斯特费尔特先生独自一人坐在角落里。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːd] .
**He is bored .**
他 是 无聊的 .

他感到无聊。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] - .
**MR . ALFRED EASTERFELT .**
先生 . 阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·伊斯特费尔特先生。

( [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] . )
**( To himself , after a long sigh . )**
( 到 他自己 , 后 一个 长的 叹 . )

（长叹一声，自言自语。）

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
**Damn it !**
该死 它 !

该死的!

[wɒt] [dɪd][aɪ] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What did I come so early for ?**
什么 做过 我 来 所以 早期的 为了 ?

我为什么这么早就来了?

( ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] [bɪ'haɪnd] .
**( People are heard by the entire audience entering the little ante - room behind .**
( 人们 是 听到 经过 这 全部的 观众 进入 这 小的 赌注 - 房间 在后面 .

（所有观众都能听到人们进入后面的小休息室的声音。）

[ðə; ði] [menz] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ draun ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
**The men's chorus on the stage drowns the sound of artificial laughter .**
这 男士 合唱 在 这 阶段 溺水 这 声音 的 人造的 笑声 .

舞台上男声合唱盖过了虚假的笑声。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [pɑːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['mɔːrli]
**The curtains part , and Mr . Easterfelt is joined by Mrs . Sternwall , Mrs . Morley**
这 窗帘 部分 , 和 先生 . - 是 加入 经过 太太 . - , 太太 . 莫利
, [mɪs] - ,
**, Miss Beebar ,**
, 错过 - ,

窗帘拉开，伊斯特费尔特先生与斯特恩沃尔夫人、莫利夫人和比巴小姐会合。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kaːn] . )
**and Mr . Carn . )**
和 先生 . 卡恩 . )

以及卡恩先生。）

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .
**MRS . MORLEY .**
太太 . 莫利 .

莫利夫人。

( ['sɪəriəsli] . )
**( Seriously . )**
( 严重地 . )

（严重地。）

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɪv] [mɪst] [səʊ] [mʌtʃ] .
**What a pity we've missed so much .**
什么 一个 遗憾 我们已经 错过 所以 很多 .

真可惜，我们错过了太多。

( [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋz] , ['wɪspəd] ['plezntli] .
**( There are general greetings , whispered pleasantly .**
( 那里 是 一般的 问候 , 低声说道 愉快 .

（有一些通用的问候语，用愉快的低语说道。）

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['glɑːnsɪz] [fɜːst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Each | person | , | without | exception | , | glances | first | all | about | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人 | , | 没有 | 例外 | , | 眼神 | 第一的全部 | | 关于 | 这 | 房子 | , |

每个人，无一例外，都会先环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [steɪdʒ] .

| and | then | turns | his | eyes | slowly | toward | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转弯 | 他的 | 眼睛 | 缓慢地 | 朝向 | 阶段 | . |

然后他缓缓地将目光转向舞台。

['mɪsɪz] . - [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [θriː] - ['kwɔːtəz] [feɪs] , [æz; əz]

| Mrs | . | Sternwall | sits | in | the | corner | , | facing | the | audience | with | three | - | quarters | face | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 坐着 | 在 | 这 | 角落 | , | 面向 | 这 | 观众 | 和 | 三 | - | 四分之一 | 脸 | , | 作为 |

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | photographers | express | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄影师 | 表达 | 它 | , |

斯特恩沃尔夫人坐在角落里，侧身对着观众，正如摄影师们所描述的那样。

[wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .

| one | - | quarter | toward | the | singers | and | mise | en | scène | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 四分之一 | 朝向 | 这 | 歌手 | 和 | 弥撒 | 英文 | 场景 | . |

四分之一用于歌手和舞台调度。

[ʃiː; ʃi] [ 'bekən ] - [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | beckons | Easterfelt | to | sit | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 招手 | - | 到 | 坐 | 在后面 | 她 | . |

她示意伊斯特费尔特坐在她身后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] ,

| The | others | fall | into | the | other | places | more | or | less | as | they | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 落下 | 进入 | 这 | 其他 | 地方 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 作为 | 他们 | 发生 | , |

其他人则或多或少地顺其自然地落到其他地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

| the | women | in | front | looking | lovely | , | as | each | one | is | well | aware | , | with | her | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 在 | 正面 | 寻找 | 迷人的 | , | 作为 | 每个 | 一 | 是 | 出色地 | 意识到的 | , | 和 | 她 | 美丽的 |

[waɪt] [nek] ,

| white | neck | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 脖子 | , |

前面的女士们看起来很漂亮，每个人都很清楚这一点，尤其是她们美丽的白皙脖颈。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kɔɪf] .

| her | jewels | , | and | her | charming | coif | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 珠宝 | , | 和 | 她 | 迷人 | 头巾 | . |

她的珠宝，还有她迷人的发型。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːz] . )

| The | music | continues | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 继续 | . | ) |

音乐继续。）

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .

| MRS | . | MORLEY | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫利 | . |

莫利夫人。

( ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] . )

| ( | Suddenly | noticing | that | Mr | . | Sternwall | is | not | with | them | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 突然 | 注意到 | 那 | 先生 | . | - | 是 | 不是 | 和 | 他们 | . | ) |

（突然发现斯特恩沃尔先生不在他们中间。）

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ?

| But | where | is | Mr | . | Sternwall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 先生 | . | - | ? |

斯特恩沃尔先生在哪里?

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

- .

| STERNWALL | . |
|---|---|
| - | . |

船尾墙。

[əʊ] , ['henri] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['hæmərˌstaɪnz] [ə'lɪmpiə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ækts] ,

| Oh | , | Henry | always | goes | across | to | Hammerstein's | Olympia | during | the | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亨利 | 总是 | 去 | 穿过 | 到 | 哈默斯坦的 | 奥林匹亚 | 期间 | 这 | 行为 | , |

哦，亨利总是在演出期间去汉默斯坦奥林匹亚剧院。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌõtrə] - [ækts] .

| but | he | will | join | us | for | each | of | the | entre | - | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 加入 | 我们 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | entre | - | 行为 | . |

但他会在每幕间奏时与我们一起演出。

( [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ'njuːtli] . )

| ( | She | takes | up | her | opera | glass | , | and | examines | the | house | minutely | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 需要 | 向上 | 她 | 歌剧 | 玻璃 | , | 和 | 检查 | 这 | 房子 | 精确到分钟 | . | ) |

（她拿起望远镜，仔细地观察着房子。）

[mɪs] - .

| MISS | BEEBAR | . |
|---|---|---|
| 错过 | - | . |

比巴小姐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒprə] ?

| What | is | the | opera | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 歌剧 | ? |

什么是歌剧?

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .

| MRS | . | MORLEY | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫利 | . |

莫利夫人。

['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] .

| Tristan | and | Isolde | . |
|---|---|---|---|
| 特里斯坦 | 和 | 伊索尔德 | . |

特里斯坦和伊索尔德。

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] ; [duː; də][juː; jʊ] ?

| I | don't | care | for | the | new | woman | ; | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 为了 | 这 | 新的 | 女士 | ; | 做 | 你 | ? |

我不喜欢那个新来的女人；你喜欢吗?

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['waːgnə] .

| Somehow | she | hasn't | the | soul | for | Wagner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 她 | 还没有 | 这 | 灵魂 | 为了 | 瓦格纳 | . |

她似乎没有欣赏瓦格纳作品的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] , [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [ɪ'nʌf] .

| She | sings | well | enough | , | mechanically | , | but | she | doesn't | feel | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱歌 | 出色地 | 足够的 | , | 机械地 | , | 但 | 她 | 不 | 感觉 | 足够的 | . |

她唱歌唱得还不错，但缺乏感情。

[mɪs] - .
**MISS BEEBAR .**
错过 - .

比巴小姐。

[prɪ'saɪsli] .
**Precisely .**
恰恰 .

恰恰。

[ðæts] [ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv] [kɔːs] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**That's a wig of course ; isn't it ?**
那就是 一个 假发 的 课程 ; 不是 它 ?

那当然是假发，对吧?

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] !
**And what an ugly one !**
和 什么 一个 丑陋的 一 !

真是丑陋极了!

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

- .
**STERNWALL .**
- .

船尾墙。

( [ləʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - . )
**( Low to Mr . Easterfelt . )**
( 低的 到 先生 . - . )

（低声对伊斯特费尔特先生说。）

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][fɔː(r)] .
**Come to - morrow at four .**
来 到 - 明天 在 四 .

明天四点来。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**He has taken to leaving the office much earlier the last few days .**
他 有 已采取 到 离开 这 办公室 很多 早些时候 这 最后的 很少 天 .

最近几天，他每天都早早地离开办公室。

( ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [kwaɪt]
**( Owing to a sudden pause in the music , her voice has been heard quite**
( 欠款 到 一个 突然 暂停 在 这 音乐 , 她 嗓音 有 到过 听到 相当
[dɪ'stɪŋktli] .
**distinctly .**
明显地 .

（由于音乐突然停止，她的声音清晰地传了出来。）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'bærəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**She is embarrassed for a moment ,**
她 是 尴尬的 为了 一个 片刻 ,

她一时有些尴尬。

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [ænd; ənd] [mɪs] - . )
**to cover which she leans over toward Mrs . Morley and Miss Beebar . )**
到 覆盖 哪个 她 倾斜 超过 朝向 太太 . 莫利 和 错过 - . )

为了掩饰这一点，她俯身靠近莫利太太和比巴小姐。）

[ai] [wɪʃ] [iːmz] [sæŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [weəz] [sʌtʃ] [gʊd] [kləʊðz] .

| I | wish | Eames | sang | in | this | , | she | wears | such | good | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 伊姆斯 | 唱 | 在 | 这 | , | 她 | 穿着 | 这样的 | 好的 | 衣服 | . |

我希望伊姆斯能在这部电影里唱歌，她穿的衣服真好看。

['mɪstə(r)] . [kaːn] .

| MR | . | CARN | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卡恩 | . |

卡恩先生

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [iːmz] ?

| What's | that | about | Eames | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 关于 | 伊姆斯 | ? |

那跟伊姆斯有什么关系?

[mɪs] - .

| MISS | BEEBAR | . |
|---|---|---|
| 错过 | - | . |

比巴小姐。

[ai] [θɔːt] [iːmz] - [neɪm] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !

| I | thought | Eames | ' | name | would | wake | you | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 伊姆斯 | - | 姓名 | 会 | 唤醒 | 你 | 向上 | ! |

我以为伊姆斯的名字能把你叫醒呢!

['mɪstə(r)] . [kaːn] .

| MR | . | CARN | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卡恩 | . |

卡恩先生

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

| I | was | listening | to | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 聆听 | 到 | 这 | 音乐 | . |

我当时正在听音乐。

[mɪs] - .

| MISS | BEEBAR | . |
|---|---|---|
| 错过 | - | . |

比巴小姐。

[dəʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

| Don't | be | absurd | ; | you | know | you | never | come | to | hear | the | opera | , | except | when | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 荒诞 | ; | 你 | 知道 | 你 | 绝不 | 来 | 到 | 听到 | 这 | 歌剧 | , | 除了 | 什么时候 | 我 | 是 | 去 | . |

别胡说八道了；你知道你从来不会来听歌剧，除非我去。

['mɪstə(r)] . [kaːn] .

| MR | . | CARN | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卡恩 | . |

卡恩先生

[ɔː(r)] [wen] [iːmz] [sɪŋz] .

| Or | when | Eames | sings | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 伊姆斯 | 唱歌 | . |

或者当伊姆斯唱歌的时候。

[mɪs] - .

| MISS | BEEBAR | . |
|---|---|---|
| 错过 | - | . |

比巴小姐。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**you acknowledge it !**
你 承认 它 !

你承认了!

[juː; jʊ] [bruːt] !
**You brute !**
你 蛮力 !

你这个畜生!

[ˈmɪstə(r)] . [kaːn] .
**MR . CARN .**
先生 . 卡恩 .

卡恩先生

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
**It's her arms , and her eyes , and her hair .**
它是 她 武器 , 和 她 眼睛 , 和 她 头发 .

是她的手臂、她的眼睛和她的头发。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — —
**You must acknowledge she's very beautiful — —**
你 必须 承认 她是 非常 美丽的 — —

你必须承认她非常漂亮——

[mɪs] - .
**MISS BEEBAR .**
错过 - .

比巴小姐。

( [ˌɪntəˈrʌpts] . )
**( Interrupts . )**
( 中断 . )

(打断)

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [stɒp] ; [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
**For heaven's sake stop ; you bore me to death .**
为了 天 清酒 停止 ; 你 钻孔 我 到 死亡 .

求求你别说了，你烦死我了。

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] .
**Besides you must listen .**
除了 你 必须 听 .

此外，你必须听。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈeni] [mɔː(r)] .
**It isn't the thing to talk at the opera any more .**
它 不是 这 事物 到 讲话 在 这 歌剧 任何 更多的 .

现在在歌剧院里说话已经不合适了。

( [iˈzɔldə] [gɪvz] [ˈtrɪstən] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ˈpəʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . )
**( Isolde gives Tristan the cup with the love potion in it . )**
( 伊索尔德 给予 特里斯坦 这 杯子 和 这 爱 药水 在 它 . )

(伊索尔德将装有爱情药水的杯子交给特里斯坦。)

[ˈmɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

- .
**STERNWALL .**
- .

船尾墙。

( [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - . )
**( In a very low voice to Mr . Easterfelt . )**
( 在 一个 非常 低的 嗓音 到 先生 . - . )

（低声对伊斯特费尔特先生说。）

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kwaɪətli] .
**Just before the curtain falls change your position quietly .**
只是 前 这 窗帘 瀑布 改变 你的 位置 悄悄 .

幕布落下前，悄悄地改变位置。

[gəʊ][nɪə(r)] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['henri] .
**Go near Miss Beebar and Mrs . Morley , on account of Henry .**
去 靠近 错过 - 和 太太 . 莫利 , 在 帐户 的 亨利 .

为亨利的缘故，去接近比巴小姐和莫利太太。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .
**He will come to the box the minute the lights are turned up .**
他 将要 来 到 这 盒子 这 分钟 这 灯 是 转向 向上 .

灯光一亮，他就会立刻来到包厢。

[mɪs] - .
**MISS BEEBAR .**
错过 - .

比巴小姐。

( ['veri] [ləʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kaːn] . )
**( Very low to Mr . Carn . )**
( 非常 低的 到 先生 . 卡恩 . )

（对卡恩先生来说非常低。）

[aɪ] [heɪt] [iːmz] !
**I hate Eames !**
我 恨 伊姆斯 !

我讨厌伊姆斯！

['mɪstə(r)] . [kaːn] .
**MR . CARN .**
先生 . 卡恩 .

卡恩先生

[nəʊ] . ( [hiː; hi] ['kɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldəz] . )
**No . ( He kisses , without sound , her bare shoulders . )**
不 . ( 他 吻 , 没有 声音 , 她 裸 肩膀 . )

不。（他无声地吻了吻她裸露的肩膀。）

( ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
**( Tristan and Isolde approach each other with outstretched arms .**
( 特里斯坦 和 伊索尔德 方法 每个 其他 和 伸展 武器 .

（特里斯坦和伊索尔德张开双臂走向彼此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
**For the first time Mrs . Morley takes her gaze from the stage .**
为了 这 第一的 时间 太太 . 莫利 需要 她 目光 从 这 阶段 .

莫利夫人第一次将目光从舞台上移开。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [klʌbz] [bɒks] .
**It rests upon a dim figure in a certain seat in the Opera Club's box .**
它 休息 之上 一个 暗淡 数字 在 一个 肯定 座位 在 这 歌剧 俱乐部的 盒子 .

它落在歌剧俱乐部包厢里某个座位上一个模糊的身影上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . )

| Her | eyes | are | full | of | tears | . ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 眼泪 | . ) |

她眼里噙满了泪水。）

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ]

| A | Perfect | Day |
|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 天 |

完美的一天

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dɪəbɔːn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs]

| A | Leaf | from | the | Diary | of | Mrs | . | Herbert | Dearborn | , | Living | in | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叶子 | 从 | 这 | 日记 | 的 | 太太 | . | 赫伯特 | 迪尔伯恩 | , | 活的 | 在 | 巴黎 |

摘自赫伯特·迪尔伯恩夫人巴黎日记

[meɪ] — , - .

| May | — | , | 1897 | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | — | , | - | . |

1897 年 5 月 —。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] !

| A | charming | , | delightful | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | , | 愉快 | 天 | ! |

多么美好愉快的一天！

[mə'riː] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɒfi] [æt; ət] [naɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [meɪl] .

| Marie | brought | me | my | coffee | at | nine | , | as | usual | , | with | a | perfect | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 带来 | 我 | 我的 | 咖啡 | 在 | 九 | , | 作为 | 通常 | , | 和 | 一个 | 完美的 | 邮件 | . |

玛丽像往常一样，九点钟给我送来了咖啡，还附上了一封完美的邮件。

[nəʊ]['nɑːsti] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]['əʊnli][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

| No | nasty | business | letters | from | America | , | but | only | most | desirable | invitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 可恶的 | 商业 | 信件 | 从 | 美国 | , | 但 | 仅有的 | 最多 | 理想 | 邀请函 | , |

[nəʊts] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,

| notes | full | of | gossip | , |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 满的 | 的 | 闲话 | , |

没有来自美国的令人不快的商业信函，只有最令人向往的邀请函和充满八卦的便条。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['dɪnə(r)] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd]

| and | regrets | from | the | Thompsons | for | the | expensive | dinner | I | felt | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗憾 | 从 | 这 | 汤普森 | 为了 | 这 | 昂贵的 | 晚餐 | 我 | 毛毡 | 有义务 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,

| to | give | them | at | Armenonville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 在 | - | , |

汤普森一家对我在阿梅农维尔为他们举办的昂贵晚宴表示遗憾。

[səʊ][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

| so | I | won't | have | to | give | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 给 | 它 | ! |

所以我不用给了！

[wʌnz] [əʊld] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bɒðə(r)] ,

| One's | old | friends | in | America | are | really | rather | a | bother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 老的 | 朋友们 | 在 | 美国 | 是 | 真的 | 相当 | 一个 | 打扰 | , |

在美国的老朋友其实挺烦人的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| coming | to | Paris | in | the | very | middle | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 巴黎 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 季节 | . |

赛季中期来到巴黎。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊnli][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'weɪ] ,

| If | they | came | only | in | midsummer | , | when | every | one | is | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来了 | 仅有的 | 在 | 盛夏 | , | 什么时候 | 每一个 | 一 | 是 | 离开 | , |

如果他们只在盛夏时节到来，那时大家都外出度假了，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd] , [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| one | would | be | very | glad | to | do | what | one | could | , | if | one | were | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 做 | 什么 | 一 | 可以 | , | 如果 | 一 | 是 | 在 | 这 | 城市 | . |

如果身处城市，你会非常乐意尽自己所能。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ai] [lʌv]

| Of | course | , | as | far | as | the | Thompsons | themselves | are | concerned | , | I | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 汤普森 | 他们自己 | 是 | 担心的 | , | 我 | 爱 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当然，就汤普森一家而言，我非常喜欢他们。

[maɪ] ['kɒfi] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [mə'riː] [sed] [ai] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel]

| My | coffee | never | tasted | so | deliciously | , | and | Marie | said | I | looked | unusually | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 咖啡 | 绝不 | 尝过 | 所以 | 美味 | , | 和 | 玛丽 | 说 | 我 | 看起来 | 异常地 | 出色地 |

['ɑːftə(r)][maɪ] [naɪts] [rest] .

| after | my | night's | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 夜晚 | 休息 | . |

我的咖啡从未如此美味，玛丽说我睡了一夜之后看起来气色特别好。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [mə'riː] [sez] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

| To | be | sure | Marie | says | that | every | morning | ; | but | never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 玛丽 | 说道 | 那 | 每一个 | 早晨 | ; | 但 | 绝不 | 头脑 | , |

玛丽每天早上都这么说，这当然没错；不过没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [weiks] [ʌp] ,

| it | is | always | pleasant | to | hear | the | first | thing | one | wakes | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | 到 | 听到 | 这 | 第一的 | 事物 | 一 | 醒来 | 向上 | , |

每天醒来第一件事就是听到别人说的话，这总是令人愉悦的。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)] [pɪŋk] [bed] -

| and | I | only | wish | I | didn't | have | a | sneaking | fear | that | the | new | Empire | pink | bed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 没有 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 害怕 | 那 | 这 | 新的 | 帝国 | 粉色的 | 床 | - |

['hæŋɪŋ] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| hangings | help | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 帮助 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

我只希望自己不要隐隐担心，新买的帝国粉色床幔会起到很大的作用。

[mə'riː] [spred] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['pɜːfjuːm] ( [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ) ,

| Marie | sprayed | the | room | with | my | new | perfume | ( | a | secret | ; | no | one | else | has | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 喷洒 | 这 | 房间 | 和 | 我的 | 新的 | 香水 | ( | 一个 | 秘密 | ; | 不 | 一 | 别的 | 有 | 它 | ) | , |

玛丽用我的新香水（一个秘密；别人都没有）喷洒了房间。

[ leiv ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,

| laved | my | face | in | rose | - | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉韦德 | 我的 | 脸 | 在 | 玫瑰 | - | 水 | , |

我用玫瑰水洗了脸，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][næp][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| and | then | I | had | a | wee | little | nap | by | way | of | a | starter | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 一个 | 哇 | 小的 | 午睡 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 起动机 | 为了 | 这 | 天 | . |

然后，我小睡了一会儿，作为一天的开始。

['ɑːftə(r)][maɪ][bæθ.bɑːθ][ai] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][meɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mə'riː] ['hævɪŋ] ['mænɪkjʊəd] [maɪ][neɪlz] ,

| After | my | bath | I | answered | my | mail | ; | and | then | , | Marie | having | manicured | my | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 洗澡 | 我 | 回答 | 我的 | 邮件 | ; | 和 | 然后 | , | 玛丽 | 拥有 | 修剪 | 我的 | 指甲 | , |

洗完澡后，我回复了邮件；然后，玛丽帮我修好了指甲，

[maɪ] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| my | toilet | was | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 洗手间 | 曾是 | 制成 | . |

我的马桶做好了。

[ai] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [maɪ] ['straɪkɪŋ] [bluː] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [sʌn] - [ʃeɪd]

| I | wore | , | to | go | out | , | my | striking | blue | costume | , | with | the | hat | and | sun | - | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | , | 到 | 去 | 出去 | , | 我的 | 引人注目 | 蓝色的 | 戏服 | , | 和 | 这 | 帽子 | 和 | 太阳 | - | 阴影 |

[tuː; tə] [mætʃ] ,

| to | match | , |
|---|---|---|
| 到 | 匹配 | , |

我穿着那套醒目的蓝色套装出门，还配了同色的帽子和太阳镜。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ ni'sesi,teit, nə- ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| which | always | necessitates | the | greatest | care | with | the | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 需要 | 这 | 最 | 关心 | 和 | 这 | 肤色 | . |

因此，护肤需要格外细致的呵护。

[ai] [juːz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðɪs] [dres] ,

| I | use | an | entirely | different | powder | with | this | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 使用 | 一个 | 完全 | 不同的 | 粉末 | 和 | 这 | 裙子 | , |

我搭配这条裙子用的是完全不同的散粉。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌnz] [tʃiːks] .

| and | one | has | to | be | most | careful | about | one's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 有 | 到 | 是 | 最多 | 小心 | 关于 | 一个人的 | 脸颊 | . |

而且，一定要格外小心保护自己的脸颊。

[bʌt; bət] [mə'riː] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

| But | Marie | is | invaluable | so | far | as | the | complexion | is | concerned | , | and | I | went | out | quite | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 是 | 无价 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 肤色 | 是 | 担心的 | , | 和 | 我 | 去 | 出去 | 相当 | 使满意 | . |

但就肤色而言，玛丽的确非常宝贵，我离开时相当满意。

[fɜːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [heə(r)] - ['drɛsərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [heə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [daɪd] ,

| First | , | to | the | hair | - | dresser's | to | have | my | hair | re | - | dyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 到 | 这 | 头发 | - | 梳妆台的 | 到 | 有 | 我的 | 头发 | 关于 | - | 染色 | , |

首先，我要去理发店重新染发。

[æz; əz] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

| as | I | went | to | the | races | in | the | afternoon | , | and | the | light | there | is | very | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 去 | 到 | 这 | 种族 | 在 | 这 | 下午 | , | 和 | 这 | 光 | 那里 | 是 | 非常 | 尝试 | . |

我下午去看了赛马，那里的光线非常刺眼。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [hæz; həz] [biːn] [daɪd] ['veri] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [gəʊ] .

| Unless | your | hair | has | been | dyed | very | lately | it | is | quite | useless | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你的 | 头发 | 有 | 到过 | 染色 | 非常 | 最近 | 它 | 是 | 相当 | 无用 | 到 | 去 | . |

除非你最近刚染过头发，否则去染发基本没什么用。

[maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [wel] .

| My | hair | was | never | done | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 曾是 | 绝不 | 完毕 | 所以 | 出色地 | . |

我的头发从来没有这么好过。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

| I | am | trying | it | a | very | little | darker | , | and | I | am | almost | sure | I | like | it | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 尝试 | 它 | 一个 | 非常 | 小的 | 较暗 | , | 和 | 我 | 是 | 几乎 | 当然 | 我 | 喜欢 | 它 | 更好的 |

.

:

.

我试着调成稍微深一点的颜色，我几乎可以肯定我更喜欢这个颜色。

[ðen] [ai] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃɒps] .

| Then | I | went | into | some | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 进入 | 一些 | 商店 | . |

然后我逛了几家商店。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['kærɪdʒ] [siːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

| I | think | it | is | always | a | good | thing | to | have | one's | carriage | seen | waiting | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 总是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 一个人的 | 运输 | 已见 | 等待 | 外部 |

[ðə; ði] [smɑːt] [ʃɒps] ['ɒf(ə)n] .

| the | smart | shops | often | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 商店 | 经常 | . |

我认为经常看到自己的马车停在精品店外总是一件好事。

[ai] [praɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

| I | priced | a | great | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 定价 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | , |

我给很多东西都标过价了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] — [wɪtʃ] [ai][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] —

| and | had | several | — | which | I | of | course | have | no | idea | whatever | of | buying | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | — | 哪个 | 我 | 的 | 课程 | 有 | 不 | 主意 | 任何 | 的 | 购买 | — |

[sent] [həʊm] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] .

| sent | home | on | approval | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 家 | 在 | 赞同 | . |

我还带了几件——当然，我对购买这些东西一无所知——回家试用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] , [tuː; tə][traɪ][ɒn][maɪ] [njuː] [dres] .

| To | the | dressmaker's | , | to | try | on | my | new | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 裁缝的 | , | 到 | 尝试 | 在 | 我的 | 新的 | 裙子 | . |

去裁缝店试穿我的新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][suːt][ˌem 'iː] .

| It | was | finished | ; | but | didn't | suit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成的 | ; | 但 | 没有 | 套装 | 我 | . |

已经完工了，但并不适合我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [sliːvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

| I | am | having | entirely | new | sleeves | and | all | the | trimming | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 拥有 | 完全 | 新的 | 袖子 | 和 | 全部 | 这 | 修剪 | 已更改 | . |

我要把袖子全部换成新的，所有的装饰边也都要换掉。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] .

| I | persuaded | them | it | was | their | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被说服 | 他们 | 它 | 曾是 | 他们的 | 过错 | . |

我说服了他们，这是他们的错。

[ai][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] .

| I | had | really | thought | I | should | like | it | that | way | until | I | saw | it | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 真的 | 想法 | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 那 | 方式 | 直到 | 我 | 锯 | 它 | 完全的 | . |

直到看到成品之前，我一直以为我会喜欢那样的。

[ðen] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] — — ; [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪʒə'neɪ] .

| Then | to | breakfast | with | the | Countess | of | — | — | ; | a | charming | déjeuner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 早餐 | 和 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | — | — | ; | 一个 | 迷人 | 午餐 | . |

然后与——伯爵夫人共进早餐；一顿令人愉悦的午餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɪkliː] [drest] ,

| All | the | women | very | desirable | to | know | and | very | chicly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女性 | 非常 | 理想 | 到 | 知道 | 和 | 非常 | 时尚地 | 穿着 | , |

所有这些女性都非常令人向往，而且穿着非常时尚。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz][aɪ] . [ɪn][fækt] ,

| and | not | one | looking | so | young | for | their | age | , | I | am | sure | , | as | I | . | In | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 寻找 | 所以 | 年轻的 | 为了 | 他们的 | 年龄 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 作为 | 我 | . | 在 | 事实 | , |

而且我敢肯定，没有一个人看起来比实际年龄年轻。事实上，

['sevrəl] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| several | made | that | remark | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 制成 | 那 | 评论 | 到 | 我 | . |

好几个人都跟我说过这句话。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

| I | know | they | say | just | the | opposite | behind | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 说 | 只是 | 这 | 对面的 | 在后面 | 我的 | 后退 | , |

我知道他们在背后说的恰恰相反。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [naɪs] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| but | it | is | pleasant | to | hear | nice | things | under | any | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 听到 | 好的 | 事物 | 在下面 | 任何 | 情况 | . |

但无论在什么情况下，听到好话总是令人愉快的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| I | think | it | is | all | one | should | ask | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 全部 | 一 | 应该 | 问 | 的 | 人们 | , |

我认为这已经是人们对人们应尽的要求了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

| that | they | should | be | nice | to | our | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 是 | 好的 | 到 | 我们的 | 面孔 | . |

他们应该当面和我们和颜悦色。

[aɪ] [left] [deɪʒə'neɪ] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| I | left | déjeuner | first | , | because | that | makes | a | good | impression | , | as | if | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 午餐 | 第一的 | , | 因为 | 那 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | , | 作为 | 如果 | 你 | 是 |

['kraʊdɪd] [wɪð] [en'geɪdʒmənts] ,

| crowded | with | engagements | , |
|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 订婚 | , |

我把午餐放在第一位，因为这样会给人留下好印象，好像你有很多事情要忙似的。

[ænd; ənd] ['flætəz] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] , [huː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] -

| and | flatters | your | hostess | , | who | is | naturally | pleased | to | catch | a | much | - | sought | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉承者 | 你的 | 女主人 | , | WHO | 是 | 自然 | 高兴 | 到 | 抓住 | 一个 | 很多 | - | 寻求 | - |

['ɑːftə(r)] [gest] .

| after | guest | . |
|---|---|---|
| 后 | 客人 | . |

这会让你的女主人感到受宠若惊，她自然很高兴能招待到一位梦寐以求的客人。

[aɪ] ['riːəli] [drəʊv] [həʊm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

| I | really | drove | home | to | rest | a | little | before | the | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 驾驶 | 家 | 到 | 休息 | 一个 | 小的 | 前 | 这 | 种族 | . |

比赛前我特意开车回家休息了一会儿。

[aɪ][faɪnd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

| I | find | taking | off | everything | and | indulging | in | complete | relaxation | , | if | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 采取 | 离开 | 一切 | 和 | 沉溺于 | 在 | 完全的 | 松弛 | , | 如果 | 仅有的 | 为了 |

[ten] ['mɪnɪts] ,

| ten | minutes | , |
|---|---|---|
| 十 | 分钟 | , |

我发现，即使只有十分钟，脱掉所有衣服，彻底放松一下也是一种享受。

[ɪz] ['wʌndəfəli] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvz] [lɒts] [ɒv; əv] [laɪnz] !

| is | wonderfully | refreshing | , | and | saves | lots | of | lines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 太棒了 | 令人耳目一新 | , | 和 | 保存 | 很多 | 的 | 线条 | ! |

非常清爽，而且省去了很多排队的麻烦！

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [maɪ] [mæ'sɜ:(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [feɪs] ['mæsɑ:ʒ] .

| While | I | was | resting | my | masseur | came | and | gave | me | face | massage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 休息 | 我的 | 按摩师 | 来了 | 和 | 给予 | 我 | 脸 | 按摩 | . |

我休息的时候，按摩师过来给我做了面部按摩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] - [dɪ'strɔɪə(r)] .

| There | is | nothing | like | it | for | a | wrinkle | - | destroyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 为了 | 一个 | 皱纹 | - | 驱逐舰 | . |

没有什么比它更能消除皱纹了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][naɪs]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] .

| And | the | man | is | a | rather | nice | person | who | amuses | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 相当 | 好的 | 人 | WHO | 娱乐 | 我 | . |

而且这个人挺和善的，挺逗的。

[ai] [gɒt] [hɪm] [tu:] [nju:] ['klaɪənts][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [tə'deɪ] .

| I | got | him | two | new | clients | at | the | luncheon | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 他 | 二 | 新的 | 客户 | 在 | 这 | 午餐 | 今天 | . |

今天午餐会上我给他介绍了两个新客户。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [sed] ,

| As | the | other | women | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他 | 女性 | 说 | , |

正如其他女性所说，

[wʌn][ɪz]['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['ekstrə][tu:; tə] [get] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| one | is | only | too | willing | to | pay | extra | to | get | a | man | who | is | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 | 支付 | 额外的 | 到 | 得到 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 好的 | - | 寻找 | . |

人们非常愿意多花钱去娶一个长相英俊的男人。

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| The | races | were | very | exciting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 是 | 非常 | 激动人心 | . |

比赛非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| It | was | a | lovely | day | , | our | coach | had | a | fine | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 天 | , | 我们的 | 教练 | 有 | 一个 | 美好的 | 位置 | , |

那天天气很好，我们的教练位置也很好。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [stɛərd] [æt; ət] !

| and | our | party | was | much | stared | at | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 派对 | 曾是 | 很多 | 凝视 | 在 | ! |

我们的聚会引来了很多目光!

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [si:t] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | had | the | most | conspicuous | seat | , | and | did | my | best | to | become | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 最多 | 显眼的 | 座位 | , | 和 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 变得 | 它 | . |

我坐在最显眼的位置上，并且尽我所能地利用它。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [ɪf] [ai] [sək'si:dɪd] [ɔ:(r)][nɒt] ,

| It | isn't | for | me | to | say | to | myself | if | I | succeeded | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 到 | 我 | 如果 | 我 | 成功了 | 或者 | 不是 | , |

我无法评判自己是否成功。

[bʌt; bət][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [dres] - ['meɪkə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]

| but | I | owe | it | to | my | dress | - | maker | to | make | the | statement | that | no | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 欠 | 它 | 到 | 我的 | 裙子 | - | 制造商 | 到 | 制作 | 这 | 陈述 | 那 | 不 | 一 | 别的 |

[hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [gaʊn] .

| had | on | a | better | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 更好的 | 袍 | . |

但我必须向我的裁缝表达我的谢意，那就是没有人能穿上比我更好的礼服。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [əud] [hɪm] !

| I | wish | that | statement | was | the | only | thing | I | owed | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 陈述 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 欠款 | 他 | ! |

我真希望那句话是我唯一欠他的!

[ai] [wʌn] ['fɔ:ti] ['lu:ɪs] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

| I | won | forty | louis | ; | I | don't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 韩元 | 四十 | 路易斯 | ; | 我 | 不 | 知道 | 如何 | . |

我赢了四十路易，但我不知道是怎么赢的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəlu:tli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['hɔ:sɪz] .

| I | am | absolutely | ignorant | about | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绝对地 | 无知 | 关于 | 马匹 | . |

我对马一窍不通。

[ai]['əʊnli][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] .

| I | only | go | because | it | seems | to | be | the | thing | to | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 去 | 因为 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 现在 | . |

我去只是因为现在好像大家都这么做。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'dʒɔki ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['fetʃɪŋ] ,

| But | I | thought | one | of | the | jockeys | looked | rather | fetching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 一 | 的 | 这 | 骑师 | 看起来 | 相当 | 获取 | , |

但我认为其中一位骑师长得相当漂亮。

[ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][wɪn] .

| and | so | I | put | my | money | on | him | , | and | he | happened | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 放 | 我的 | 钱 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 发生 | 到 | 赢 | . |

所以我把钱押在他身上，结果他赢了。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . — — - [es] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]

| We | all | went | for | tea | to | Mrs | . | — | — | ' | s | , | where | one | of | the | most | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 去 | 为了 | 茶 | 到 | 太太 | . | — | — | - | s | , | 在哪里 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 昂贵的 |

['sɪŋəz] [sæŋ] .

| singers | sang | . |
|---|---|---|
| 歌手 | 唱 | . |

我们都去——太太家喝茶，那里有一位出场费很高的歌手演唱。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

| But | I | didn't | hear | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 听到 | 她 | , |

但我没听到她说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [rəʊz] ,

| because | if | you | go | into | the | music | room | you | have | to | sit | down | in | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 音乐 | 房间 | 你 | 有 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 行 | , |

因为如果你走进音乐教室，你就必须排排坐下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| and | you | don't | see | any | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 看 | 任何 | 的 | 这 | 人们 | . |

你一个也看不到。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] , [æz; əz][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ʒɑ:k,dʒeks][tu:; tə] - [deɪ]

| I | was | obliged | to | hurry | away | , | as | my | appointment | with | Jacques | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 匆忙 | 离开 | , | 作为 | 我的 | 预约 | 和 | 雅克 | 到 | - | 天 |

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] :

| was | for | 6 | : |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 6 | : |

我不得不匆匆离开，因为我今天和雅克约好6点见面：

- , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːələrz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

| **30** | **,** | **and** | **I** | **wanted** | **to** | **stop** | **at** | **an** | **imitation** | **jeweller's** | **place** | **in** | **the** | **rue** | **de** | **la** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 停止 | 在 | 一个 | 模仿 | 珠宝商 | 地方 | 在 | 这 | 后悔 | 德 | 拉 |

[pɛks] ,

| **Paix** | **,** |
|---|---|
| 和平 | , |

30，我想在和平街的一家仿制珠宝店停下来看看。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [peɪst] ['nekləsɪz] .

| **where** | **I** | **had** | **heard** | **were** | **some** | **wonderful** | **paste** | **necklaces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 听到 | 是 | 一些 | 精彩的 | 粘贴 | 项链 | . |

我听说那里有一些非常漂亮的仿古项链。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

| **They** | **are** | **quite** | **extraordinary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 非凡的 | . |

它们非常特别。

[ai] ['ɔːdəd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪts] [nɒt] ['riːəl] .

| **I** | **ordered** | **one** | **,** | **and** | **shall** | **never** | **tell** | **a** | **soul** | **it's** | **not** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 一 | , | 和 | 将 | 绝不 | 告诉 | 一个 | 灵魂 | 它是 | 不是 | 真实的 | . |

我订购了一个，而且我永远不会告诉任何人它是假的。

[ai][wɒz; wəz] [leɪt] [həʊm] , [bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

| **I** | **was** | **late** | **home** | **,** | **but** | **Jacques** | **,** | **the** | **dear** | **boy** | **,** | **was** | **waiting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 晚的 | 家 | , | 但 | 雅克 | , | 这 | 亲爱的 | 男生 | , | 曾是 | 等待 | , |

我回家晚了，但可爱的孩子雅克一直在等我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **and** | **seemed** | **to** | **me** | **sweeter** | **than** | **ever** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 我 | 更甜 | 比 | 曾经 | 这 | 下午 | . |

今天下午，我觉得他比以往任何时候都更甜美了。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kʌf] [lɪŋks] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn]

| **I** | **gave** | **him** | **the** | **cuff** | **links** | **I** | **have** | **had** | **made** | **for** | **him** | **,** | **with** | **his** | **initials** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 这 | 袖口 | 链接 | 我 | 有 | 有 | 制成 | 为了 | 他 | , | 和 | 他的 | 首字母 | 在 |

['ruːbiz] ,

| **rubies** | **,** |
|---|---|
| 红宝石 | , |

我把特意为他定制的袖扣送给了他，袖扣上镶嵌着他的姓名首字母，是用红宝石做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

| **and** | **it** | **was** | **too** | **delightful** | **to** | **see** | **his** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 也 | 愉快 | 到 | 看 | 他的 | 乐趣 | . |

看到他如此开心，我也感到无比欣慰。

[ai] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] .

| **I** | **took** | **him** | **out** | **to** | **dine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 出去 | 到 | 用餐 | . |

我带他出去吃饭了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['mæri] [hɪm] .

| **I** | **think** | **I** | **will** | **marry** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 结婚 | 他 | . |

我想我会嫁给他。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [swiːt] ,

| **I** | **know** | **he** | **is** | **much** | **younger** | **than** | **I** | **,** | **and** | **all** | **that** | **,** | **but** | **he's** | **so** | **sweet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 是 | 很多 | 年轻 | 比 | 我 | , | 和 | 全部 | 那 | , | 但 | 他是 | 所以 | 甜的 | , |

我知道他比我年轻很多，等等等等，但他真的很可爱。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

| and | , | after | all | , | I | have | enough | money | for | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 我 | 有 | 足够的 | 钱 | 为了 | 二 | . |

毕竟，我的钱足够养两个人。

[ðə; ði] - " [bəʊ'hiːmiən] ['dɪnə(r)]

| The | Westington's | " | Bohemian | Dinner |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | " | 波西米亚 | 晚餐 |

威斯汀顿酒店的“波西米亚晚餐”

" [ə; eɪ] ['letə(r)]

| " | A | Letter |
|---|---|---|
| " | 一个 | 信 |

一封信

[ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd]

| The | Sherwood |
|---|---|
| 这 | 舍伍德 |

舍伍德

- [west] 57th [ˌes 'tiː] .

| 58 | West | 57th | St | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 57th | 英石 | . |

西57街58号

[maɪ][dɪə(r)]['dɔːrə] :

| My | Dear | Dora | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 多拉 | : |

我亲爱的朵拉：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['haʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| We | are | just | home | from | dining | in | one | of | the | smartest | houses | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 家 | 从 | 用餐 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最聪明的 | 房屋 | 在 | 新的 | 约克 | , |

我们刚从纽约最精致的住宅之一用餐回来。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [bɔːd] [səʊ] [waɪd] [ə'weɪk]

| and | I've | been | bored | so | wide | awake |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 无聊的 | 所以 | 宽的 | 醒 |

我无聊得睡不着觉。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

| I | can't | think | of | going | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 的 | 去 | 到 | 床 | , |

我根本没心思去睡觉。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['petɪkəʊt] ( [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪt] [sɪlk] , [mʌtʃ] - [ fes'tuːn ] ,

| so | I | am | sitting | in | my | petticoat | ( | that | charming | white | silk | , | much | - | festooned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 坐着 | 在 | 我的 | 衬裙 | ( | 那 | 迷人 | 白色的 | 丝绸 | , | 很多 | - | 装饰 | , |

于是我穿着衬裙坐着（那件迷人的白色丝绸衬裙，缀满了装饰），

[ænd; ənd] ['meni] - [flaʊnst] [wʌn] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | many | - | flounced | one | you | brought | me | over | from | Paris | ) | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | - | 踱步 | 一 | 你 | 带来 | 我 | 超过 | 从 | 巴黎 | ) | 和 | 一个 |

['dresɪŋ] [sæk] ( [pɪŋk] ,

| dressing | sack | ( | pink | , |
|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 解雇 | ( | 粉色的 | , |

还有你从巴黎带给我的那件有很多褶边的衣服）和一个梳妆袋（粉色的，

[nɒt] [səʊ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ) .

| not | so | very | unbecoming | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 非常 | 不体面 | ) | . |

还不至于太不体面）。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət] [dɪk] ['dʌznt] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] — [ɪts] ['getɪŋ] [θɪn] , [dɪə(r)] !

| My | hair | is | down | , | but | Dick | doesn't | paint | it | any | more | — | it's | getting | thin | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 是 | 向下 | , | 但 | 迪克 | 不 | 画 | 它 | 任何 | 更多的 | — | 它是 | 获得 | 薄的 | , | 亲爱的 | ! |

我的头发披散着，但迪克不再给我染发了——我的头发越来越稀疏了，亲爱的!

— [ænd; ənd] [aɪv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['swɒnzdaʊn] [laɪnd] ['slɪpə(r)z] ['əʊvə(r)] [maɪ] [best] [waɪt] [sɪlk] - [s'tɒkɪŋz] .

| — | and | I've | nice | little | swansdown | lined | slippers | over | my | best | white | silk | - | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我已经 | 好的 | 小的 | 天鹅绒 | 衬里 | 拖鞋 | 超过 | 我的 | 最好的 | 白色的 | 丝绸 | - | 长筒袜 | . |

——我穿着漂亮的天鹅绒衬里拖鞋，里面套着我最好的白色丝袜。

[aɪv] [wɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ə'fɔːdz] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt]

| I've | worn | to | - | night | the | best | of | everything | my | wardrobe | affords | , | and | I | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 磨损 | 到 | - | 夜晚 | 这 | 最好的 | 的 | 一切 | 我的 | 衣柜 | 提供 | , | 和 | 我 | 不是 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] !

| ashamed | of | myself | ! |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 我 | ! |

今晚我穿上了衣橱里所有最好的衣服，我一点也不觉得羞愧!

[nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| No | , | I | was | much | more | ashamed | of | the | Westingtons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 羞愧 | 的 | 这 | - | , |

不，我更羞于承认韦斯廷顿一家。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] !

| and | I'm | going | to | tell | you | all | about | it | before | I | touch | the | pillow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 前 | 我 | 触碰 | 这 | 枕头 | ! |

在碰到枕头之前，我要把这一切都告诉你们!

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

| I'm | sure | you'll | be | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你会 | 是 | 觉得好笑 | . |

我相信你会觉得很有趣。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['bnɪst] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] .

| In | the | first | place | , | to | be | honest | , | we | were | rather | pleased | to | be | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 到 | 是 | 诚实的 | , | 我们 | 是 | 相当 | 高兴 | 到 | 是 | 问 | . |

说实话，一开始我们非常高兴能被邀请。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . - [es] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| There | is | no | one | smarter | than | the | W | . | ' | s | , | and | , | besides | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 更聪明 | 比 | 这 | W | . | - | s | , | 和 | , | 除了 | , | 他们 | 是 |

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| attractive | and | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 和 | 好的 | - | 寻找 | . |

没有谁比W家族更聪明，而且，他们还很有魅力，长相英俊。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [waɪ]

| The | truth | is | , | we've | always | been | anxious | to | go | to | their | house | — | heaven | knows | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 我们已经 | 总是 | 到过 | 焦虑的 | 到 | 去 | 到 | 他们的 | 房子 | — | 天堂 | 知道 | 为什么 |

,

,

,

事实上，我们一直很想去他们家——天知道为什么。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] .

| now | that | we've | been | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们已经 | 到过 | . |

既然我们已经去过了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| We | are | sufficiently | punished | , | however | , | for | being | so | foolish | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 足够 | 受到惩罚 | , | 然而 | , | 为了 | 存在 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 是 |

['flætəd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| flattered | by | our | invitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 受宠若惊 | 经过 | 我们的 | 邀请 | . |

然而，我们为自己竟然愚蠢地被自己的邀请所蒙蔽而受到足够的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɑːskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ɔːl] ;

| For | , | my | dear | , | we | weren't | asked | to | a | swell | dinner | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 不是 | 问 | 到 | 一个 | 膨胀 | 晚餐 | 在 | 全部 | ; |

亲爱的，我们根本没有被邀请参加什么盛大的晚宴；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [bəʊ'hiːmiən] " [ə'feə(r)] (

| we | were | invited | to | what | was | intended | for | a | " | Bohemian | " | affair | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 受邀 | 到 | 什么 | 曾是 | 故意的 | 为了 | 一个 | " | 波西米亚 | " | 事务 | ( |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [wʌn] ) ,

| but | it | was | only | a | dull | and | ungainly | one | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 乏味的 | 和 | 笨拙的 | 一 | ) | , |

我们受邀参加了一场号称"波西米亚风"的聚会（但实际上却十分沉闷笨拙）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] , [æz; əz] [dɪk] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ]

| and | it | was | apparently | taken | for | granted | that | , | as | Dick | painted | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 显然 | 已采取 | 为了 | 的确 | 那 | , | 作为 | 迪克 | 绘 | 和 | 我 |

['hædnt] [m'ɪliənz] ,

| hadn't | millions | , |
|---|---|---|
| 之前没有 | 百万 | , |

而且人们似乎理所当然地认为，迪克画画，而我没有数百万美元，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['elɪdʒəb(ə)l] .

| we | were | decidedly | eligible | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 绝对地 | 有资格的 | . |

我们完全符合条件。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][boʊ'hiːmjə][ɪn] [njuː]

| Of | course | , | as | you | know | , | there | is | no | such | thing | as | a | real | Bohemia | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 真实的 | 波西米亚 | 在 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

当然，正如你所知，纽约并不存在真正的波西米亚风情。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] ( [ə'pærəntli] ) [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['pɪənɪst] -

| The | dinner | was | given | in | honor | ( | apparently | ) | of | the | Hungarian | pianist | Romedek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 给定 | 在 | 荣誉 | ( | 显然 | ) | 的 | 这 | 匈牙利 | 钢琴家 | - |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | . |

晚宴显然是为了款待匈牙利钢琴家罗梅德克及其夫人而举办的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] [hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][hæz; həz]['teɪkən]

| He | has | been | an | enormous | success | here | this | year | , | and | society | has | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大的 | 成功 | 这里 | 这 | 年 | , | 和 | 社会 | 有 | 已采取 |

[hɪm] [ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

他今年在这里取得了巨大的成功，受到了社会的认可。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð] ['mædəm] - ; [nəʊ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædəm] - ,

| But | the | trouble | is | with | Madame | Romedek | ; | no | one | is | sure | she | is | Madame | Romedek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 和 | 夫人 | - | ; | 不 | 一 | 是 | 当然 | 她 | 是 | 夫人 | - | , |

但问题出在罗梅德克夫人身上；没有人能确定她就是罗梅德克夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

| and | a | great | many | people | are | sure | she | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 是 | 当然 | 她 | 不是 | . |

很多人都确信她不是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)]

| She | is | a | pretty | , | rather | common | - | looking | person | , | with | no | particular | intelligence | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 漂亮的 | , | 相当 | 常见的 | - | 寻找 | 人 | , | 和 | 不 | 特别的 | 智力 | 或者 |

[es'priː] .

| esprit | . |
|---|---|
| 精神 | . |

她长相漂亮，但很普通，没有什么特别的才智或天赋。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | am | told | she | is | more | communicative | under | the | table | than | she | is | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 她 | 是 | 更多的 | 沟通 | 在下面 | 这 | 桌子 | 比 | 她 | 是 | 超过 | 它 | ; |

有人告诉我，她私下里比公开场合更健谈；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

| and | I | know | some | men | are | crazy | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 一些 | 男人 | 是 | 疯狂的 | 关于 | 她 | . |

我知道有些男人都非常喜欢她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Of | course | , | she | isn't | a | woman | any | of | us | can | stand | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 不是 | 一个 | 女士 | 任何 | 的 | 我们 | 能 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

当然，我们当中没有人能容忍她哪怕一秒钟。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃɪd] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,

| If | Romedek | were | a | painter | we | should | know | she'd | been | his | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 是 | 一个 | 画家 | 我们 | 应该 | 知道 | 棚 | 到过 | 他的 | 模型 | , |

如果罗梅德克是一位画家，我们应该知道她曾是他的模特。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | be | awfully | sorry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

并为他感到非常遗憾。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ( [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ) ;

| But | Romedek | is | a | musician | ( | a | great | one | — | I | wish | you | could | hear | him | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 是 | 一个 | 音乐家 | ( | 一个 | 伟大的 | 一 | — | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 听到 | 他 | ) | ; |

但罗梅德克是一位音乐家（一位伟大的音乐家——我希望你能听到他的演奏）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [preˈstiːʒ] [ɔː(r)][pəʊˈetɪk]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

| and | they | say | she | hasn't | even | the | social | prestige | or | poetic | license | of | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 她 | 还没有 | 甚至 | 这 | 社会的 | 声望 | 或者 | 诗意的 | 执照 | 的 | 拥有 | 到过 |

[æn; ən]['ɑːrtɪsts]['mɒd(ə)l] ,

| an | artist's | model | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家的 | 模型 | , |

他们说她甚至连当过艺术模特所拥有的社会声望和艺术创作的自由都没有。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɒŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .

| but | of | having | been | something | quite | wrong | to | begin | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 拥有 | 到过 | 某物 | 相当 | 错误的 | 到 | 开始 | 和 | . |

但从一开始就出了大问题。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][sə'saɪəti][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [praɪs] .

| Naturally | , | you | see | , | some | of | society | won't | have | her | at | any | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 你 | 看 | , | 一些 | 的 | 社会 | 惯于 | 有 | 她 | 在 | 任何 | 价格 | . |

当然，你看，社会上有些人无论如何也接受不了她。

[ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪm][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Those | that | must | have | him | have | difficulty | in | entertaining | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 必须 | 有 | 他 | 有 | 困难 | 在 | 娱乐 | 他们 | . |

那些非要和他在一起的人很难招待他们。

[ai][hɪə(r)][wʌn] ['prɒmɪnənt] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

| I | hear | one | prominent | woman | who | was | asked | last | week | to | dine | and | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一 | 著名的 | 女士 | WHO | 曾是 | 问 | 最后的 | 星期 | 到 | 用餐 | 和 | 见面 | 这 |

- [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ ɪn'sʌlt ] ,

| Romedeks | considered | herself | insulted | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 经过考虑的 | 她自己 | 受辱 | , |

我听说上周受邀与罗梅德克一家共进晚餐并会面的一位知名女性认为自己受到了侮辱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['həʊstəs] - [neɪm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] .

| and | has | struck | her | would | - | be | hostess | ' | name | off | her | visiting | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 击 | 她 | 会 | - | 是 | 女主人 | - | 姓名 | 离开 | 她 | 访问 | 列表 | . |

并已将那位准女主人的名字从访客名单中删除。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ,

| So | you | see | it | wasn't | all | plain | sailing | with | the | Westington's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 它 | 不是 | 全部 | 清楚的 | 帆船 | 和 | 这 | - | , |

所以你看，和韦斯廷顿一家相处并非一帆风顺。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " ['riːəl] [bəʊ'hiːmiən]

| and | I | can | hear | them | decide | between | themselves | to | give | a | " | real | Bohemian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 听到 | 他们 | 决定 | 之间 | 他们自己 | 到 | 给 | 一个 | " | 真实的 | 波西米亚 |

['dɪnə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] ,

| dinner | ; | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | ; | " | 那 | 是 | , |

我能听到他们私下商量决定举办一场“真正的波西米亚式晚宴”；也就是说，

[ɑːsk] ['piːp(ə)l] [huː] " [duː; də] [θɪŋz] ,

| ask | people | who | " | do | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 人们 | WHO | " | 做 | 事物 | , |

问问那些“做事的人，

" [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [miːt] [aʊt] [æt; ət] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| " | and | whom | you | sometimes | do | meet | out | at | houses | where | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谁 | 你 | 有时 | 做 | 见面 | 出去 | 在 | 房屋 | 在哪里 | 他们 | 是 | 不是 |

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['mɪksɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [teɪk] [ə'fens]

| particular | about | mixing | — | the | kind | of | people | who | would | probably | not | take | offense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 关于 | 混合 | — | 这 | 种类 | 的 | 人们 | WHO | 会 | 大概 | 不是 | 拿 | 罪行 |

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . - [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət]

| at | being | asked | to | meet | Mrs | . | Romedek | without | having | her | marriage | certificate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 问 | 到 | 见面 | 太太 | . | - | 没有 | 拥有 | 她 | 婚姻 | 证书 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [kɑːd] .

| for | their | dinner | card | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 晚餐 | 卡片 | . |

“你有时会在别人家里遇到他们，他们并不介意与人交往——这类人如果被邀请去见罗梅德克夫人，却没有拿出她的结婚证作为餐卡，他们可能不会生气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] .

| Of | course | , | as | you | know | , | I | don't | mind | being | asked | to | meet | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 问 | 到 | 见面 | 任何人 | . |

当然，你也知道，我不介意被邀请与任何人见面。

[θæŋk] ['gʊdnəs] !

| Thank | goodness | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | ! |

谢天谢地！

[ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| I | feel | perfectly | secure | about | my | reputation | , | and | also | about | my | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 完美 | 安全的 | 关于 | 我的 | 名声 | , | 和 | 还 | 关于 | 我的 | 位置 | , |

我对自己的声誉和地位都非常有信心。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

| which | is | quite | good | enough | to | please | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相当 | 好的 | 足够的 | 到 | 请 | 我 | . |

这已经足够让我满意了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| But | there | is | a | difference | in | being | asked | to | meet | a | questionable | person | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 在 | 存在 | 问 | 到 | 见面 | 一个 | 值得怀疑 | 人 | 因为 |

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['brɪliənt] ,

| that | person | is | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 人 | 是 | 杰出的 | , |

但因为某人才华横溢而被要求与他见面，这与之前的情况截然不同。

[ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] ['tæləntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ( [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

| or | beautiful | , | or | talented | , | and | that | therefore | you | ( | belonging | to | the | aristocracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 美丽的 | , | 或者 | 才华横溢 | , | 和 | 那 | 所以 | 你 | ( | 属于 | 到 | 这 | 贵族 |

[ɒv; əv] [breɪnz] ) [wɪl] [ə'priːʃɪeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| of | brains | ) | will | appreciate | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 大脑 | ) | 将要 | 欣赏 | 她 | , |

或者她很漂亮，或者很有才华，因此你（属于知识精英阶层）会欣赏她。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| and | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [waɪf] [ænd; ənd] [doʊnt]

| being | asked | to | meet | her | because | you | are | an | artist's | wife | and | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 问 | 到 | 见面 | 她 | 因为 | 你 | 是 | 一个 | 艺术家的 | 妻子 | 和 | 不 |

[maɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| mind | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

因为你是艺术家的妻子，所以被邀请去见她，而且你也不介意这种事。

[wiː; wi] [duː; də] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] !

| We | do | mind | it | very | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 头脑 | 它 | 非常 | 很多 | ! |

我们非常介意！

[wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒ'iːnɪəsɪz] — ['əʊnli] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ;

| We | don't | even | care | for | it | in | geniuses | — | only | we | overlook | it | in | a | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 甚至 | 关心 | 为了 | 它 | 在 | 天才 | — | 仅有的 | 我们 | 俯瞰 | 它 | 在 | 一个 | 天才 | ; |

我们甚至在天才身上都不在意这一点——只是我们在天才身上会忽略这一点；

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'feə(r)] .

| disregard | it | as | not | being | our | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠视 | 它 | 作为 | 不是 | 存在 | 我们的 | 事务 | . |

不必在意，这与我们无关。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪli] , [luːs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [woʊnt]

| But | to | be | asked | to | meet | a | silly | , | loose | woman | with | the | idea | that | I | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 问 | 到 | 见面 | 一个 | 愚蠢的 | , | 松动的 | 女士 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 我 | 惯于 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

但如果有人邀请我去见一个愚蠢、放荡的女人，还以为我不会介意，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'pruːvd] , [ai] [rɪ'zent] [ðæt] .

| almost | as | if | I | approved | , | I | resent | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 我 | 得到正式认可的 | , | 我 | 怨恨 | 那 | . |

就好像我赞同了一样，我对此感到不满。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| However | , | let | me | tell | you | who | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | WHO | 曾是 | 那里 | . |

不过，让我来告诉你当时在场的都有谁。

[ɒn] ['mɪsɪz] . - [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sæt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm]

| On | Mrs | . | Westington's | right | , | of | course | , | sat | Romedek | , | and | he | is | very | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 太太 | . | - | 正确的 | , | 的 | 课程 | , | 卫星 | - | , | 和 | 他 | 是 | 非常 | 英俊的 |

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ,

| and | very | charming | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 迷人 | , |

当然，坐在韦斯廷顿夫人右边的是罗梅德克，他非常英俊，也很有魅力。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [dɪd] .

| and | I | think | at | least | Mrs | . | Westington | enjoyed | her | dinner | if | nobody | else | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 在 | 至少 | 太太 | . | - | 享受 | 她 | 晚餐 | 如果 | 无人 | 别的 | 做过 | . |

即使其他人都不满意，我想至少韦斯廷顿太太也吃得很开心。

[ɒn] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . - [es] [left] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . — — , [huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| On | Mrs | . | W | . | ' | s | left | was | Mr | . | — | — | , | who | is | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 太太 | . | W | . | - | s | 左边 | 曾是 | 先生 | . | — | — | , | WHO | 是 | , | 你 | 知道 | , |

W 太太左边是——先生，你知道的，

[ə; eɪ] [greɪt] [swel] [hɪə(r)][ænd; ənd] [huː] [pəʊzɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ðiː] [aːts]

| a | great | swell | here | and | who | poses | as | being | a | fast | patron | of | the | arts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 膨胀 | 这里 | 和 | WHO | 姿势 | 作为 | 存在 | 一个 | 快速地 | 赞助人 | 的 | 这 | 艺术 |

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ðiː] ['greɪsɪz] — ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː]

| and | graces | — | especially | the | graces | — | after | the | pattern | of | a | Frenchman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恩典 | — | 尤其 | 这 | 恩典 | — | 后 | 这 | 图案 | 的 | 一个 | 法国人 | WHO |

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɒntreɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɒprə] .

| has | his | entrée | behind | the | scenes | of | the | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 主菜 | 在后面 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 歌剧 | . |

这里有一个大人物，他装作是艺术和优雅的赞助人——尤其是优雅的赞助人——就像一个能进入歌剧院幕后的法国人一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [ək'septs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ; [ðeɪ] [miːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| His | wife | never | accepts | invitations | that | he | does | ; | they | meet | , | you | know | , | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 绝不 | 接受 | 邀请函 | 那 | 他 | 做 | ; | 他们 | 见面 | , | 你 | 知道 | , | 在下面 | 他们的 |

[əʊn] [ruːf] ,

| own | roof | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 屋顶 | , |

他的妻子从不接受他邀请的聚会；他们总是在自己家里见面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ruːf] ['əʊnli] .

| for | the | sake | of | the | children | — | but | under | their | own | roof | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 孩子们 | — | 但 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 屋顶 | 仅有的 | . |

为了孩子们——但仅限于他们自己的屋檐下。

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bel] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

| So | in | her | place | Belle | Carterson | was | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 她 | 地方 | 美女 | - | 曾是 | 问 | , |

所以，贝尔·卡特森代替她被邀请了。

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['flɔːrɪsts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

| who | has | gone | in | for | keeping | a | swell | florist's | place | , | and | they | say | is | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 保持 | 一个 | 膨胀 | 花店 | 地方 | , | 和 | 他们 | 说 | 是 | 制作 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

有人接手经营一家很棒的花店，据说生意很红火。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | is | independent | , | and | I | like | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 独立的 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 她 | , |

她很独立，我很喜欢她。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]

| but | of | course | it | is | considered | by | her | friends | in | society | that | since | she | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 她 | 朋友们 | 在 | 社会 | 那 | 自从 | 她 | 去 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] .

| for | business | she | can't | refuse | to | meet | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 商业 | 她 | 不能 | 拒绝 | 到 | 见面 | 任何人 | . |

当然，她在社交圈的朋友都认为，既然她从事商业，就不能拒绝与任何人见面。

[dɪk] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm]['mɪsɪz] . — — ,

| Dick | sat | next | to | her | , | and | had | on | the | other | side | of | him | Mrs | . | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 卫星 | 下一个 | 到 | 她 | , | 和 | 有 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 他 | 太太 | . | — | — | , |

迪克坐在她旁边，他另一边坐着——太太。

[huː] [laɪks] [sə'lebrətiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| who | likes | celebrities | without | the | knack | of | selection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 点赞 | 名人 | 没有 | 这 | 诀窍 | 的 | 选择 | , |

喜欢名人却不懂得如何挑选的人

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['naʊədeɪz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | whose | invitations | nowadays | I | believe | are | never | accepted | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 邀请函 | 如今 | 我 | 相信 | 是 | 绝不 | 公认 | 在 | 一次 | , |

而如今，我相信他们的邀请从来不会立即被接受。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['əʊpən][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [woʊnt]

| but | are | kept | open | as | long | as | possible | to | see | if | something | better | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 保留 | 打开 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | 到 | 看 | 如果 | 某物 | 更好的 | 惯于 |

[tɜːn] [ʌp] .

| turn | up | . |
|---|---|---|
| 转动 | 向上 | . |

但会尽可能长时间地保持开放状态，看看是否会出现更好的选择。

[ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ; [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] ,

| Then | came | Mrs | . | Romedek | and | Mr | . | Westington | ; | he | looking | bored | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 太太 | . | - | 和 | 先生 | . | - | ; | 他 | 寻找 | 无聊的 | 到 | 死亡 | , |

然后罗梅德克太太和韦斯廷顿先生来了；他看起来无聊极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] .

| and | she | as | if | she | didn't | know | where | she | was | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 在 | . |

她好像不知道自己身在何处。

[ðen] ['bɒbi] - , [huː] [raɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌɒpə'retə] [ænd; ənd] [θɪŋz] — ['rɑːðə(r)]

| Then | Bobbie | Lawsher | , | who | writes | books | and | operettas | and | things | — | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲍比 | - | , | WHO | 写 | 图书 | 和 | 轻歌剧 | 和 | 事物 | — | 相当 |

[ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,

| amusing | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 有趣 | 他 | 是 | , |

还有鲍比·劳舍尔，他写书、写轻歌剧等等——他相当有趣，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][snɒb] ['evri] [deɪ] .

| but | becoming | more | and | more | of | a | snob | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 一个 | 势利眼 | 每一个 | 天 | . |

但他却一天比一天更势利眼。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

| It's | bad | enough | to | see | a | woman | straining | every | nerve | to | get | into | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 坏的 | 足够的 | 到 | 看 | 一个 | 女士 | 紧张 | 每一个 | 神经 | 到 | 得到 | 进入 | 社会 | , |

看到一个女人为了融入上流社会而竭尽全力，就已经够让人难过了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] .

| but | when | you | see | a | man | it's | worse | than | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 看 | 一个 | 男人 | 它是 | 更糟 | 比 | 荒谬的 | . |

但如果你看到的是一个男人，那就比荒谬更糟糕了。

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] ['pɑːti] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

| I | met | him | at | a | smart | party | the | other | night | , | and | he | stuck | by | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 在 | 一个 | 聪明的 | 派对 | 这 | 其他 | 夜晚 | , | 和 | 他 | 卡住 | 经过 | 我 | 为了 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

前几天晚上我在一个高档派对上遇到了他，他陪了我好几个小时。

['ɑːskɪŋ] [huː] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tɪl] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]

| asking | who | everybody | was | till | I | lost | my | patience | and | told | him | I | couldn't | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | WHO | 大家 | 曾是 | 直到 | 我 | 丢失的 | 我的 | 耐心 | 和 | 讲述 | 他 | 我 | 不能 | 是 | 一个 |

[bluː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] ['enibɒdi] ,

| Blue | Book | for | him | or | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 书 | 为了 | 他 | 或者 | 任何人 | , |

问了又问每个人是谁，直到我失去耐心，告诉他我不能成为他或任何人的蓝皮书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

| and | he | would | either | have | to | dance | with | me | at | once | or | go | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 任何一个 | 有 | 到 | 舞蹈 | 和 | 我 | 在 | 一次 | 或者 | 去 | 到 | 一些 |

[wʌn] [els] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

| one | else | with | his | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 别的 | 和 | 他的 | 问题 | . |

他要么得立刻和我跳舞，要么就得去找别人问他问题。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɪn]

| I | never | knew | any | one | who | could | bring | in | the | names | of | as | many | smart | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 任何 | 一 | WHO | 可以 | 带来 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 作为 | 许多 | 聪明的 | 人们 | 在 |

[wʌn] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] ['bɒbi] [kæn; kən] .

| one | short | remark | as | Bobbie | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 短的 | 评论 | 作为 | 鲍比 | 能 | . |

我从未见过像鲍比那样的人，能在短短一句话里列举出那么多聪明人的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] ,

| If | you | happen | to | ask | him | what | time | it | is | , | you | could | make | a | wager | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发生 | 到 | 问 | 他 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | , | 你 | 可以 | 制作 | 一个 | 赌注 | 那 | , |

如果你碰巧问他现在几点，你可以打赌：

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

| in | his | answer | , | in | a | perfectly | natural | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 回答 | , | 在 | 一个 | 完美 | 自然的 | 方式 | , |

他的回答非常自然，

[hiː; hi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [fə'mɪliəli] [θriː] [smɑːt] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ( ['kɔːlɪŋ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| he | will | mention | familiarly | three | smart | society | women | ( | calling | one | at | least | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 提到 | 熟悉地 | 三 | 聪明的 | 社会 | 女性 | ( | 呼叫 | 一 | 在 | 至少 | 经过 | 她 |

[fɜːst] [neɪm] ) .

| first | name | ) | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 姓名 | ) | . |

他会亲切地提及三位聪明的社交名媛（至少会直呼其中一位的名字）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [get] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| Of | course | he | does | get | asked | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 做 | 得到 | 问 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

当然，他经常被问到这类问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snʌb] - ['kʊʃ(ə)n] — [həʊldz] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| because | he's | little | more | than | a | snub | - | cushion | — | holds | any | amount | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 冷落 | - | 软垫 | — | 持有 | 任何 | 数量 | 的 | 他们 |

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][pɪnz] .

| as | easily | as | pins | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 作为 | 别针 | . |

因为他只不过是一个靠垫——能像别针一样轻松地容纳任何数量的靠垫。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [bɔːrz] , [laɪk] [tiːz] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

| Besides | he | goes | to | afternoon | bores | , | like | Teas | and | At | Homes | and | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 去 | 到 | 下午 | 钻孔 | , | 喜欢 | 茶 | 和 | 在 | 房屋 | 和 | 天 | , |

此外，他还会参加一些下午茶聚会，比如“茶话会”和“居家时光”。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [men] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ]

| for | which | free | and | untrammelled | men | can | only | be | obtained | by | subterfuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 自由的 | 和 | 奔放 | 男人 | 能 | 仅有的 | 是 | 获得 | 经过 | 托词 |

[ænd; ənd] [trɪk] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [braɪb] .

| and | trick | or | some | extraordinary | bribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诡计 | 或者 | 一些 | 非凡的 | 贿赂 | . |

只有通过诡计、欺骗或非常昂贵的贿赂才能获得自由无拘无束的人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] ['bɒbi] - [ˌɑːftə'nuːn] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpi]

| To | a | young | man | like | Bobbie | Lawsher | afternoon | affairs | are | a | sort | of | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 鲍比 | - | 下午 | 事务 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 快乐的 |

['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

| hunting | ground | , |
|---|---|---|
| 打猎 | 地面 | , |

对于像鲍比·劳舍尔这样的年轻人来说，下午的约会就像是一种快乐的狩猎场。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][græb][bæg] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dɪnə(r)]

| a | social | grab | bag | , | where | he | can | never | be | sure | there | isn't | a | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 社会的 | 抓住 | 包 | , | 在哪里 | 他 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | 那里 | 不是 | 一个 | 晚餐 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| invitation | , |
|---|---|
| 邀请 | , |

就像一个社交大杂烩，他永远无法确定自己是否会收到晚餐邀请。

[ɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪf] [wʌn][ɪz]['klevə(r)]

| or | one | for | the | opera | , | or | a | luncheon | , | to | be | secured | if | one | is | clever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 为了 | 这 | 歌剧 | , | 或者 | 一个 | 午餐 | , | 到 | 是 | 安全 | 如果 | 一 | 是 | 聪明的 |

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .

| and | careful | . |
|---|---|---|
| 和 | 小心 | . |

或者去看歌剧，或者吃午饭，只要聪明谨慎就能搞定。

[waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [gest] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [frɒm; frəm]

| **Why** | **,** | **when** | **a** | **woman** | **has** | **a** | **man** | **guest** | **back** | **out** | **at** | **the** | **last** | **moment** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 一个 | 女士 | 有 | 一个 | 男人 | 客人 | 后退 | 出去 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 从 |

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

| **a** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 晚餐 | , |

为什么，当一位女士的男客人在晚餐前最后一刻取消出席时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] ['eni] [æt; ət] [həʊm] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| **the** | **first** | **thing** | **she** | **does** | **is** | **to** | **rush** | **off** | **to** | **any** | **At** | **Home** | **,** | **that's** | **going** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 做 | 是 | 到 | 匆忙 | 离开 | 到 | 任何 | 在 | 家 | , | 那就是 | 去 | 在 | , |

她做的第一件事就是冲到任何正在进行的“在家”活动中。

[wɪð] [ðə; ði] ['feəli] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['bɒbi] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fɪl]

| **with** | **the** | **fairly** | **confident** | **expectation** | **of** | **finding** | **Bobbie** | **Lawsher** | **and** | **making** | **him** | **fill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相当 | 自信的 | 期待 | 的 | 寻找 | 鲍比 | - | 和 | 制作 | 他 | 充满 |

[hɜː(r); hə(r)] ['veɪkənsi] .

| **her** | **vacancy** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 空缺 | . |

他们相当有信心找到鲍比·劳舍尔，让他填补她的空缺。

['bɒbi] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] ,

| **Bobbie** | **has** | **accomplishments** | **of** | **a** | **certain** | **sort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 有 | 成就 | 的 | 一个 | 肯定 | 种类 | , |

鲍比取得了一些成就，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)



[kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

| can | sing | a | pretty | little | song | in | a | pretty | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 唱歌 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 歌曲 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 方式 | , |

能用优美的方式唱一首优美的小歌，

[ænd; ənd][kæn; kən][pɑːs][ə; eɪ] [tiː] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] , [ænd; ənd][drɪŋk] [tiː] [hɪm'self] ,

| and | can | pass | a | tea | cup | without | spilling | , | and | drink | tea | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 经过 | 一个 | 茶 | 杯子 | 没有 | 溢出 | , | 和 | 喝 | 茶 | 他自己 | , |

他能不洒出茶杯就把茶递过去，而且自己也能喝茶。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['iːzəli] [wen]

| and | can | hang | around | when | he's | wanted | , | and | be | got | rid | of | easily | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 悬挂 | 大约 | 什么时候 | 他是 | 通缉 | , | 和 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 容易地 | 什么时候 |

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

| he | isn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 不是 | . |

需要他的时候，他可以待在身边；不需要他的时候，他可以很容易地被赶走。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['erənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

| He | is | a | sort | of | society | errand | boy | , | and | very | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 社会 | 差事 | 男生 | , | 和 | 非常 | 有用 | . |

他就像个社交跑腿的，非常有用。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] — [ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

| I | take | it | back | about | his | having | accomplishments | — | a | better | word | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 后退 | 关于 | 他的 | 拥有 | 成就 | — | 一个 | 更好的 | 单词 | 为了 |

[ðem; ðəm][ɪz] [kən'viːnjənsɪs] !

| them | is | conveniences | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 便利设施 | ! |

我收回之前关于他取得成就的话——用"便利"来形容更贴切！

[wel] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['bɒbi] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . — — , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| Well | , | on | the | other | side | of | Bobbie | was | Mrs | . | — | — | , | red | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 鲍比 | 曾是 | 太太 | . | — | — | , | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | , |

在鲍比的另一边，是那位脸涨得通红的太太。

[səʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] ['mædəm] - , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi]

| so | angry | she | was | asked | to | meet | Madame | Romedek | , | talking | with | poor | Bobbie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生气的 | 她 | 曾是 | 问 | 到 | 见面 | 夫人 | - | , | 说 | 和 | 贫穷的 | 鲍比 |

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| in | a | sharp | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 锋利的 | , |

她气得要死，被要求去见罗梅德克夫人，和可怜的鲍比激烈地交谈着。

[spæz'mɒdɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

| spasmodic | sort | of | way | , | as | if | she | were | carrying | on | the | conversation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛性的 | 种类 | 的 | 方式 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 携带 | 在 | 这 | 对话 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

| her | knife | and | fork | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 刀 | 和 | 叉 | , |

她说话断断续续，就像是用刀叉在进行对话一样。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['ɪntuː]['bɪts] , [sʌm; səm] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['iːtɪŋ] , — [ænd; ənd]

| cutting | the | sentences | into | bits | , | some | ignoring | and | some | eating | , | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 这 | 句子 | 进入 | 比特 | , | 一些 | 忽略 | 和 | 一些 | 吃 | , | — | 和 |

[nʌn] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| none | agreeing | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 同意 | 和 | 她 | , |

她把句子剪成碎片，有的忽略，有的吞噬——没有一句赞同她的观点。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [nʌn] .

| or | she | agreeing | with | none | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 同意 | 和 | 没有任何 | . |

或者她一个都不同意。

[ðen] [dʒɔːdʒ] ['rɪŋgoʊld] [ɑːskt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Then | George | Ringold | asked | , | I | suppose | , | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乔治 | 林戈尔德 | 问 | , | 我 | 认为 | , | 为了 | 我 | . |

然后，我想，乔治·林戈尔德是替我问的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] " [mɔː(r)]

| I | am | quite | aware | that | women | who | are | indiscreet | themselves | think | there | is | " | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 意识到的 | 那 | 女性 | WHO | 是 | 轻率 | 他们自己 | 思考 | 那里 | 是 | " | 更多的 |

[ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] " [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| than | meets | the | eye | " | between | George | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 满足 | 这 | 眼睛 | " | 之间 | 乔治 | 和 | 我 | . |

我很清楚，那些自己也行事轻率的女人认为我和乔治之间“有猫腻”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [dɪk] .

| I | am | very | fond | of | him | , | and | so | is | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | , | 和 | 所以 | 是 | 迪克 | . |

我很喜欢他，迪克也很喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪk] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| And | he | has | kissed | me | , | and | Dick | knows | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 亲吻 | 我 | , | 和 | 迪克 | 知道 | 它 | ; |

他吻过我，迪克也知道这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| but | I | am | sure | I | need | not | tell | you | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 需要 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 是 | 全部 | . |

但我相信无需我多说，你也明白这就是全部内容了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ ˈkɔmplimənt ] ,

| On | the | other | side | was | Romedek | , | and | perhaps | I | ought | to | feel | complimented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | - | , | 和 | 也许 | 我 | 应该 | 到 | 感觉 | 赞扬 | , |

[bʌt; bət][æz; əz] ,

| but | as | , |
|---|---|---|
| 但 | 作为 | , |

另一边是罗梅德克，也许我应该感到荣幸，但是，

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

| thanks | to | Mrs | . | Westington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 太太 | . | - | , |

感谢韦斯廷顿夫人，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

| we | didn't | succeed | in | carrying | on | to | a | finish | any | single | conversation | we | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 成功 | 在 | 携带 | 在 | 到 | 一个 | 结束 | 任何 | 单身的 | 对话 | 我们 | 开始 | , |

我们没能把任何一次开始的对话坚持下去。

[aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['flætəd] .

| I | don't | allow | myself | to | be | too | flattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 也 | 受宠若惊 | . |

我不会让自己过于受宠若惊。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [tɔ:kt] ['mju:zɪk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ðə; ði] [ 'kɔmənpleis ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [sʌtʃ] [æz; əz]

| Mrs | . | W | . | talked | music | , | of | course | — | the | commonplaces | of | it | — | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | . | 谈话 | 音乐 | , | 的 | 课程 | — | 这 | 俗语 | 的 | 它 | — | 这样的 | 作为 |

['eni] [wel] - [bred] , [smɑ:t] ,

| any | well | - | bred | , | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 出色地 | - | 繁殖 | , | 聪明的 | , |

W夫人当然也谈论音乐——一些老生常谈的话题——就像任何一位有教养、聪明的女士那样。

['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['naʊədeɪz] , [wɪð] [pə'hæps] [dʒʌst][wʌn] [gʊd] ,

| educated | woman | of | the | world | knows | how | to | talk | nowadays | , | with | perhaps | just | one | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 女士 | 的 | 这 | 世界 | 知道 | 如何 | 到 | 讲话 | 如今 | , | 和 | 也许 | 只是 | 一 | 好的 | , |

如今，受过良好教育的世界女性都懂得如何交谈，或许只需要一句好话。

[bɪg] , [əb'sɜ:d] [mɪs'teɪk] [θrəʊn] [ɪn] , — [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ['kɪ:pɪŋ] [bə'nælətɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æbsəlu:tlɪ] ['feɪt(ə)l] .

| big | , | absurd | mistake | thrown | in | , | — | thus | , | by | the | grace | of | humor | keeping | banality | from | becoming | absolutely | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | , | 荒诞 | 错误 | 抛掷 | 在 | , | — | 因此 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 幽默 | 保持 | 平庸 | 从 | 成为 | 绝对地 | 致命的 | . |

一个巨大的、荒谬的错误被抛了出来，——因此，凭借幽默，平庸才不至于变得绝对致命。

['mædəm] - [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] .

| Madame | Romedek | was | rather | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 曾是 | 相当 | 有趣 | . |

罗梅德克夫人相当有趣。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['leɪdi] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] ,

| She | tried | to | be | the | lady | — | which | , | as | she | doesn't | know | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 是 | 这 | 女士 | — | 哪个 | , | 作为 | 她 | 不 | 知道 | 如何 | , |

她努力想成为一位淑女——但她并不知道该怎么做，

[ænd; ənd]['əʊnli] [sək'si:dz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəbli] ['stju:pɪd] ,

| and | only | succeeds | in | being | impossibly | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 成功 | 在 | 存在 | 不可能 | 愚蠢的 | , |

结果却愚蠢至极。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:d] [ðə; ði] [men] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [trə'mendəsli] .

| must | have | bored | the | men | on | each | side | of | her | tremendously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 无聊的 | 这 | 男人 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 她 | 非常 | . |

她身边的男人肯定觉得她无聊透顶。

[ðæts] [weə(r)] ['fu:lɪʃ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [spɔɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .

| That's | where | foolish | women | of | that | sort | spoil | their | own | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 愚蠢 | 女性 | 的 | 那 | 种类 | 剧透 | 他们的 | 自己的 | 游戏 | . |

这就是那种愚蠢的女人自毁前程的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['frænkli] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊ'kɒt] [gɒn] [raɪt] ,

| If | they | would | make | the | best | of | the | bargain | , | and | be | frankly | a | common | cocotte | gone | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 会 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 便宜货 | , | 和 | 是 | 坦率地说 | 一个 | 常见的 | 炖锅 | 已消失 | 正确的 | , |

如果她们能充分利用这笔交易，坦率地说，她们不过是个误打误撞做成的普通交际花罢了。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sək'ses] ,

| they | would | certainly | be | more | amusing | , | and | might | have | something | like | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 当然 | 是 | 更多的 | 有趣 | , | 和 | 可能 | 有 | 某物 | 喜欢 | 成功 | , |

它们肯定会更有趣，而且可能会取得某种程度的成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

| at | any | rate | with | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 和 | 这 | 男人 | . |

至少对男人们来说是这样。

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ðə; ði] [waɪn] [gʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ['lʌvli] !

| The | food | was | excellent | , | the | wine | good | , | the | house | lovely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 曾是 | 出色的 | , | 这 | 葡萄酒 | 好的 | , | 这 | 房子 | 迷人的 | ! |

食物很棒，酒也很好，房子很漂亮！

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] ['di:snt] , [wi:; wi] [left] .

| And | as | soon | after | dinner | as | was | at | all | decent | , | we | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 后 | 晚餐 | 作为 | 曾是 | 在 | 全部 | 体面的 | , | 我们 | 左边 | . |

晚饭后，我们尽快离开了。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] , [frɒm; frəm] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] ,

| We | decided | in | the | cab | on | our | way | home | , | from | no | point | of | view | had | it | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 在 | 这 | 出租车 | 在 | 我们的 | 方式 | 家 | , | 从 | 不 | 观点 | 的 | 看法 | 有 | 它 | 有薪酬的 | , |

我们在回家的出租车上决定，无论从哪个角度来看，这都不值得。

— [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [wɪð] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['dʒɒli] [frendz] ,

| — | financially | least | of | all | ; | for | our | dinner | in | the | restaurant | , | with | all | our | jolly | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 财务方面 | 至少 | 的 | 全部 | ; | 为了 | 我们的 | 晚餐 | 在 | 这 | 餐厅 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 快乐的 | 朋友们 | , |

——最不重要的就是经济方面；我们和所有快乐的朋友们在餐厅共进晚餐，

[wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [ˌju: 'es] ['əʊnli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [waɪl] ['aʊə(r)] [kæb] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [θri:] [d'ɒləz] .

| would | have | cost | us | only | seventy | - | five | cents | , | while | our | cab | bill | for | the | evening | was | three | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 成本 | 我们 | 仅有的 | 七十 | - | 五 | 分 | , | 尽管 | 我们的 | 出租车 | 账单 | 为了 | 这 | 晚上 | 曾是 | 三 | 美元 | . |

原本只需要花费我们 75 美分，而我们当晚的出租车费却花了 3 美元。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| As | for | having | had | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 拥有 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

至于玩得开心与否，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ðeə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] — ['mɪsɪz] . - [hɜ:'self] .

| there | was | only | one | person | there | who | had | that | — | Mrs | . | Westington | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 人 | 那里 | WHO | 有 | 那 | — | 太太 | . | - | 她自己 | . |

当时在场只有一个人拥有那种东西——韦斯廷顿夫人本人。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ən'les] , [pə'hæps] ,

| I | believe | even | the | servants | must | have | been | bored | by | the | dinner | , | unless | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 甚至 | 这 | 仆人 | 必须 | 有 | 到过 | 无聊的 | 经过 | 这 | 晚餐 | , | 除非 | , | 也许 | , |

我相信就连仆人们也一定对这顿晚餐感到厌倦，除非，或许，

['mædəm] - [ flə:t ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪk'stri:mli] ['laɪkli] .

| Madame | Romedek | flirted | with | them | ; | which | I | should | think | extremely | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 调情 | 和 | 他们 | ; | 哪个 | 我 | 应该 | 思考 | 极其 | 可能 | . |

罗梅德克夫人和他们调情；我认为这极有可能。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sliːpi] [naʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt][maɪ]['letə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [beəz] " [ɪn'tɜːn(ə)l]

| I | am | getting | sleepy | now | , | of | which | fact | my | letter | undoubtedly | bears | " | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 困 | 现在 | , | 的 | 哪个 | 事实 | 我的 | 信 | 无疑 | 熊 | " | 内部的 |

['evɪdəns] .

| evidence | . |
|---|---|
| 证据 | . |

我现在开始犯困了，这一点在我的信中无疑有“内在证据”。

" [səʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][doʊnt]

| " | So | good | night | and | sweet | dreams | to | you | , | and | none | to | me | — | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 好的 | 夜晚 | 和 | 甜的 | 梦境 | 到 | 你 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 我 | — | 我 | 不 |

[laɪk] [ðem; ðəm] !

| like | them | ! |
|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | ! |

“那么，祝你晚安，做个好梦，至于我嘛——我不喜欢做梦！”

[raɪt] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

| Write | me | what | you | are | doing | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 在 | 巴黎 | . |

告诉我你在巴黎的行程安排。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː]

| I | am | sure | your | husband | will | have | his | usual | great | success | in | the | Champ | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你的 | 丈夫 | 将要 | 有 | 他的 | 通常 | 伟大的 | 成功 | 在 | 这 | 冠军 | 德 |

[mɑːz] .

| Mars | . |
|---|---|
| 火星 | . |

我相信你丈夫在战神广场赛马会上一定会像往常一样取得巨大成功。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

| We | are | all | very | proud | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他 | . |

我们都为他感到非常自豪。

[wɪð] [lʌv] , [dɪə(r)]['dɔːrə] ,

| With | love | , | dear | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | , | 亲爱的 | 多拉 | , |

亲爱的朵拉，爱你的

- ['bærəʊz] .

| Guenne | Barrows | . |
|---|---|---|
| - | 巴罗斯 | . |

格恩·巴罗斯。

[ðə; ði] ['gæmbəlz]

| The | Gamblers |
|---|---|
| 这 | 赌徒 |

赌徒

['mædəm] [juː'ʒeɪni] [ləblɑːntʃ] , [vɜːv] , [eɪdʒ] - [j'iəz] .

| Madame | Eugenie | Leblanche | , | veuve | , | age | 62 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 尤金妮 | 勒布朗什 | , | 凯歌香槟 | , | 年龄 | - | 年 | . |

尤金妮·勒布朗什夫人，62岁。

['mɪs] . ['niːnə][ænd; ənd] ['mɪs] .

| Mlle | . | Nina | and | Mlle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | . | 妮娜 | 和 | 小姐 | . |

妮娜小姐和妮娜小姐

['fiːfiː] .

| Fifi | . |
|---|---|
| 菲菲 | . |

菲菲。

['mɪsɪz] . ['henri] [biː] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [leɪn] .

| Mrs | . | Henry | B | . | Gording | and | Mrs | . | Wm | . | H | . | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 亨利 | B | . | - | 和 | 太太 | . | 威廉 | . | H | . | 车道 | . |

亨利·B·戈丁夫人和威廉·H·莱恩夫人。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

- [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

| Borté | and | Mme | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 夫人 | . |

博尔特和夫人。

[lɔtɜˠ] .

| Lautre | . |
|---|---|
| 劳特尔 | . |

劳特尔。

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['bækərɑː] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [dez] [flɜːrz] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] .

| The | Baccarat | Table | in | the | Villa | des | Fleurs | , | Aix | - | les | - | Bains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百家乐 | 桌子 | 在 | 这 | 别墅 | 德斯 | 花朵 | , | 艾克斯 | - | 莱斯 | - | 贝恩斯 | . |

艾克斯莱班鲜花别墅 (Villa des Fleurs) 的百家乐桌。

['mædəm] [juː'ʒeɪni] [ləblɑːntʃ] , [vɜːv] .

| MADAME | EUGENIE | LEBLANCHE | , | veuve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 尤金妮 | 勒布朗什 | , | 凯歌香槟 | . |

尤金妮·勒布兰奇夫人，凯旋。

( [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [staʊt] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ['sætɪn][ænd; ənd] [brə'keɪd] , ['vaɪələt] - ['kʌləd] [feɪs] - ['paʊdə(r)] ,

| ( | A | large | , | stout | lady | in | black | satin | and | brocade | , | violet | - | colored | face | - | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 大的 | , | 肥硕 | 女士 | 在 | 黑色的 | 缎 | 和 | 锦缎 | , | 紫色 | - | 有色 | 脸 | - | 粉末 | , |

（一位身材高大丰满的女士，身穿黑色缎子和锦缎，脸上涂着紫色的粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɒnd] [dɪ'spleɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['bɒnɪt] .

| and | a | reddish | blonde | display | underneath | a | questionable | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微红 | 金发 | 展示 | 下 | 一个 | 值得怀疑 | 引擎盖 | . |

以及在可疑的帽子下露出的红棕色头发。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

| She | wears | a | somewhat | profuse | and | miscellaneous | display | of | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 有些 | 丰富的 | 和 | 各种各样的 | 展示 | 的 | 珠宝 | , |

她佩戴着数量颇多、种类繁多的珠宝首饰。

['prɪnsəpli] ['daɪəməndz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

| principally | diamonds | dull | as | the | eyes | of | dissipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 钻石 | 乏味的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 的 | 耗散 | . |

主要是像颓废之人的眼睛一样黯淡无光的钻石。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪps] [ɪn] [lɑːdʒ] [luːs] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ðæt] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ]

| She | holds | her | chips | in | large | loose | white | cotton | gloves | that | reach | to | her | elbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持有 | 她 | 芯片 | 在 | 大的 | 松动的 | 白色的 | 棉布 | 手套 | 那 | 抵达 | 到 | 她 | 弯头 |

.

| : |
|---|
| . |

她戴着及肘的宽松白色棉手套，手里拿着筹码。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [kəm'prest] [tə'geðə(r)] , [muːv] ['kɒnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [swɪtʃ] -
**Her lips , compressed together , move constantly , with a sort of excited switch -**
她 嘴唇 , 压缩 一起 , 移动 不断地 , 和 一个 种类 的 兴奋的 转变 -
[bæk] ['məʊʃn] . )
**back motion . )**
后退 运动 . )

她的嘴唇紧紧抿着，不停地动着，像是兴奋地来回拉扯着。）

( [tuː; tə] [hɜː'self] . )
**( To herself . )**
( 到 她自己 . )

（自言自语）

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [kɑːdz] .
**I wonder who has the cards .**
我 想知道 WHO 有 这 牌 .

我想知道谁手里有牌。

[əʊ] , [ɪts] [ðæt] [mə'sjɜː] [ðeə(r)] , [aɪ] [siː] .
**Oh , it's that monsieur there , I see .**
哦 , 它是 那 先生 那里 , 我 看 .

哦，原来是那位先生啊。

[nɒt] [gʊd] !
**Not good !**
不是 好的 !

不好！

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [pleɪs] [tuː] ['luːɪs] .
**I will only place two louis .**
我 将要 仅有的 地方 二 路易斯 .

我只会放两个路易。

( [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**( She asks the gentleman in front of her to place them for her .**
( 她 问 这 绅士 在 正面 的 她 到 地方 他们 为了 她 .

（她请面前的男士帮她摆放。）

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] . )
**He does so . )**
他 做 所以 . )

他照做了。）

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [θriː] .
**No , I am wrong , I will put three .**
不 , 我 是 错误的 , 我 将要 放 三 .

不，我错了，我要放三个。

( [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɜːd] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**( She asks the gentleman to place a third louis for her .**
( 她 问 这 绅士 到 地方 一个 第三 路易斯 为了 她 .

（她请这位先生再给她放一个路易。）

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ðɪ] [tʃɪp] [rəʊlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ ˌriː'kæptʃə ] [ˌaɪ 'tiː]
**In doing so the chip rolls from his fingers ; he immediately recaptures it**
在 正在做 所以 这 芯片 卷 从 他的 手指 ; 他 立即地 重新捕获 它
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . )
**and places it properly . )**
和 地方 它 适当地 . )

这样做的时候，芯片从他指间滚落；他立即捡起芯片并妥善放置。）

[mə'sjɜ:] , [mə'sjɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

| **Monsieur** | **,** | **monsieur** | **,** | **if** | **you** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 先生 | , | 如果 | 你 | 请 | . |

先生，先生，请您这样称呼我。

[rɪ'tɜ:n] [ˌem 'i:][maɪ] ['lu:ɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !

| **Return** | **me** | **my** | **louis** | **,** | **if** | **you** | **please** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 我 | 我的 | 路易斯 | , | 如果 | 你 | 请 | ! |

请把我的路易丝还给我!

[ai]['nevə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ðæt] [hæz; həz] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **I** | **never** | **play** | **a** | **louis** | **that** | **has** | **rolled** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 玩 | 一个 | 路易斯 | 那 | 有 | 滚动 | 在 | 这 | 桌子 | . |

我从不玩已经滚到桌子上的路易牌。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es][bæd] ['fɔ:tʃu:n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] !

| **That** | **would** | **bring** | **us** | **bad** | **fortune** | **,** | **you** | **would** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 带来 | 我们 | 坏的 | 财富 | , | 你 | 会 | 看 | ! |

那会给我们带来厄运的，你会明白的!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| **Thank** | **you** | **,** | **thank** | **you** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

谢谢，非常感谢。

( [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] . )

| **(** | **To** | **herself** | **again** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 她自己 | 再次 | . | ) |

（自言自语）

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][hænd][ˌem 'i:] [bæk] [tu:] .

| **I** | **am** | **sorry** | **I** | **did** | **not** | **ask** | **him** | **to** | **hand** | **me** | **back** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 我 | 做过 | 不是 | 问 | 他 | 到 | 手 | 我 | 后退 | 二 | . |

我很抱歉当时没有让他把那两份还给我。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] !

| **We** | **are** | **going** | **to** | **lose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 失去 | ! |

我们肯定要输了!

[gʊd] ['hevənz] !

| **Good** | **heavens** | **!** |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | ! |

我的天哪!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)][wi:; wi] [lu:z] !

| **it** | **is** | **sure** | **we** | **lose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 我们 | 失去 | ! |

我们肯定会输!

[ɑ:] , [ðə; ði] [kɑ:dz] !

| **Ah** | **,** | **the** | **cards** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 牌 | ! |

啊，扑克牌!

[bæd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] !

| **Bad** | **,** | **that's** | **sure** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 坏的 | , | 那就是 | 当然 | ! |

糟透了，那当然!

[əʊ] , [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !

| **O** | **,** | **what** | **emotion** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 情感 | ! |

啊，多么激动人心啊!

[əʊ] [gʊd] ['hevənz] !
**O** **good** **heavens** **!**
哦 好的 天 !

我的天哪!

['sev(ə)n] !
**Seven** **!**
七 !

七!

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] !
**But** **the** **bank** **!**
但 这 银行 !

但是银行!

[nəʊ] , [wiː; wi][geɪn] !
**No** **,** **we** **gain** **!**
不 , 我们 获得 !

不，我们赢了!

[əʊ] — — [əʊ] [gʊd] ['hevənz] !
**O** **—** **—** **O** **good** **heavens** **!**
哦 — — 哦 好的 天 !

哦——我的天哪!

[gʊd] ['hevənz] !
**Good** **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !
**what** **emotion** **!**
什么 情感 !

多么激动!

[wiː; wi][geɪn] !
**We** **gain** **!**
我们 获得 !

我们赢了!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði]['ekstrə] ['luːɪs] !
**What** **a** **misfortune** **I** **didn't** **leave** **the** **extra** **louis** **!**
什么 一个 不幸 我 没有 离开 这 额外的 路易斯 !

真可惜我没留下多余的路易!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
**It** **is** **disgusting** **!**
它 是 令人作呕 !

真恶心!

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I** **regret** **it** **now** **.**
我 后悔 它 现在 .

我现在后悔了。

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] !
**O** **,** **I** **regret** **it** **very** **much** **!**
哦 , 我 后悔 它 非常 很多 !

哦，我非常后悔!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**But** **it** **is** **always** **like** **that** **with** **me** **!**
但 它 是 总是 喜欢 那 和 我 !

但我一直以来都是这样!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?

| Are | we | going | to | be | paid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 去 | 到 | 是 | 有薪酬的 | ? |

我们会拿到工资吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !

| I | don't | think | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 所以 | ! |

我不这么认为!

[nəʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [peɪd] !

| No | , | we | won't | be | paid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 惯于 | 是 | 有薪酬的 | ! |

不，我们不会得到报酬!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ; [wen] [wʌn]['luːzɪz][wʌn][ɪz]['teɪkən] ,

| It | is | always | like | that | ; | when | one | loses | one | is | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 喜欢 | 那 | ; | 什么时候 | 一 | 失败 | 一 | 是 | 已采取 | , |

总是这样，失去一个，就会失去另一个。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wɪnz] [wʌn][ɪz]['nevə(r)] [peɪd] !

| and | when | one | wins | one | is | never | paid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 胜利 | 一 | 是 | 绝不 | 有薪酬的 | ! |

即使赢了也拿不到奖金!

[əʊ] [gʊd] ['hevənz] !

| O | good | heavens | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 好的 | 天 | ! |

我的天哪!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['aʊə(r)][saɪd] .

| Now | he | will | pay | our | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 将要 | 支付 | 我们的 | 边 | . |

现在他会向我们这边支付报酬。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

| After | all | there | ought | to | be | enough | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 足够的 | 钱 | . |

毕竟，钱应该足够了。

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[jes] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] !

| yes | , | yes | , | we | will | be | paid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 我们 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | ! |

是的，是的，我们会拿到工资的!

[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] !

| All | the | better | ! |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更好的 | ! |

那就更好了!

[tuː] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Two | louis | for | me | if | you | please | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 路易斯 | 为了 | 我 | 如果 | 你 | 请 | , | 感谢 | 你 | . |

请给我两张路易卡因钞票，谢谢。

[məˈsjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɔː(r)] ['luːɪs] !

| Monsieur | , | I | am | sorry | to | trouble | you | to | give | me | my | four | louis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 麻烦 | 你 | 到 | 给 | 我 | 我的 | 四 | 路易斯 | ! |

先生，很抱歉打扰您，请您帮我交出我的四个路易!

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] !

| No | , | no | , | you | haven't | given | me | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 你 | 还没有 | 给定 | 我 | 足够的 | ! |

不，不，你给我的还不够!

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [tuː] ['luːɪs] .

| I | put | down | two | louis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 向下 | 二 | 路易斯 | . |

我下了两张路易的钞票。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| O | yes | , | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 你 | 是 | 正确的 | . |

哦，是的，你说得对。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv][fɔː(r)] .

| Pardon | me | , | I | didn't | understand | ; | yes | , | I | have | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | , | 我 | 没有 | 理解 | ; | 是的 | , | 我 | 有 | 四 | . |

对不起，我没听懂；是的，我有四个。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| Thank | you | very | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

非常感谢。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

| You | are | very | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 种类 | . |

您真是太好了。

( [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] . )

| ( | To | herself | again | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 她自己 | 再次 | . | ) |

（自言自语）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] !

| I | am | paid | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有薪酬的 | ! |

我已收到工资!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] !

| After | all | , | I | am | paid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 是 | 有薪酬的 | ! |

毕竟，我是拿工资的!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['betə(r)] !

| So | much | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | ! |

那就好多了!

[wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !

| What | emotion | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 情感 | ! |

多么激动人心!

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tuː] ['luːɪs] [ə'gen] ; [nəʊ] , [θriː] ; [nəʊ] , [tuː] ; [nəʊ] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

| I | will | play | two | louis | again | ; | no | , | three | ; | no | , | two | ; | no | , | one | must | have | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 玩 | 二 | 路易斯 | 再次 | ; | 不 | , | 三 | ; | 不 | , | 二 | ; | 不 | , | 一 | 必须 | 有 | 勇气 | . |

我还要再玩两个路易；不，三个；不，两个；不，一个必须要有勇气。

[məˈsjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][fɔː(r)] [ˈluːɪs] [ɒn]

| **Monsieur** | **,** | **if** | **you** | **please** | **,** | **will** | **you** | **have** | **the** | **kindness** | **to** | **place** | **my** | **four** | **louis** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 将要 | 你 | 有 | 这 | 仁慈 | 到 | 地方 | 我的 | 四 | 路易斯 | 在 |

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ?

| **the** | **table** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | ? |

先生，请您好心把我的四个路易银子放在桌子上好吗?

---

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !

| **Thank** | **you** | **very** | **much** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | ! |

非常感谢!

---

( [tuː; tə] [hɜːˈself] [əˈgen] . )

| **(** | **To** | **herself** | **again** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 她自己 | 再次 | . | ) |

（自言自语）

---

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [luːz] !

| **But** | **,** | **if** | **I** | **lose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我 | 失去 | ! |

但是，如果我输了呢!

---

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [luːz] .

| **and** | **I** | **will** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 失去 | . |

我会输。

---

[gʊd] [ˈhevənz] !

| **Good** | **heavens** | **!** |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | ! |

我的天哪!

---

[əʊ] — — [wɒt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] !

| **O** | **—** | **—** | **what** | **emotion** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | — | 什么 | 情感 | ! |

哦——多么激动!

---

( [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . )

| **(** | **Etc** | **.** | **,** | **etc** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | ETC | . | , | ETC | . | ) |

（等等）

---

[ˌaɪ ˈaɪ]

| **II** |
|---|
| 二 |

二

---

[ˈmɪs] .

| **MLLE** | **.** |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

---

[ˈniːnə] .

| **NINA** | **.** |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

( [jʌŋ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [frɒm; frəm] - , [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['dʒuːəlz]
**( Young , very beautiful , in an exquisite gown from Laferiere , with gorgeous jewels**
( 年轻的 , 非常 美丽的 , 在 一个 精美的 袍 从 - , 和 华丽的 珠宝
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hæt] . )
**and a wonderful hat . )**
和 一个 精彩的 帽子 . )

（年轻貌美，身着 Laferiere 设计的精美礼服，佩戴华丽珠宝，头戴一顶漂亮的帽子。）

[huː] [ɪz][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ?
**Who is the banker ?**
WHO 是 这 银行家 ?

谁是银行家?

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['fiːfiː] .
**FIFI .**
菲菲 .

FIFI。

( ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] , [æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] ['dʒuːəld] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ gaun ] ;
**( Equally charming , as magnificently jeweled , and as exquisitely gowned ;**
( 同样地 迷人 , 作为 壮丽 珠宝 , 和 作为 精美绝伦 身着礼服 ;
['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃæ'pəʊ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːdz] ,
**also a chapeau of wonderful birds ,**
还 一个 帽子 的 精彩的 鸟类 ,

（同样迷人，同样珠宝璀璨，同样服饰华丽；还有一顶由奇妙鸟类组成的帽子，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [sæŋ] [ɪn] ['eni] [wʊd] . )
**such as never sang in any wood . )**
这样的 作为 绝不 唱 在 任何 木头 . )

例如，从未在任何树林里唱歌。）

[hiː; hi] ?
**He ?**
他 ?

他?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] .
**He is an old Russian .**
他 是 一个 老的 俄语 .

他是一位上了年纪的俄罗斯人。

[hiː; hi][hæz; həz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] , [maɪ][dɪə(r)] !
**He has millions and millions , my dear !**
他 有 百万 和 百万 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，他有数百万美元!

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['niːnə] .
**NINA .**
妮娜 .

妮娜。

( ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ə'fekʃənətli] . )

| ( | Raising | her | eyebrows | and | regarding | the | banker | affectionately | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 提高 | 她 | 眉毛 | 和 | 关于 | 这 | 银行家 | 亲切地 | . | ) |

（她扬起眉毛，深情地看着这位银行家。）

['riːəli] ?

| Really | ? |
|---|---|
| 真的 | ? |

真的吗?

['mɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['fiːfiː] .

| FIFI | . |
|---|---|
| 菲菲 | . |

FIFI。

[jes] , [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .

| Yes | , | yes | ; | and | he | is | a | perfect | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | ; | 和 | 他 | 是 | 一个 | 完美的 | 绅士 | . |

是的，是的；他是一位十足的绅士。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɑːlɑː][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [θriː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

| He | gave | Lala | of | the | Vaudeville | three | strings | of | pearls | in | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 拉拉 | 的 | 这 | 杂耍剧 | 三 | 字符串 | 的 | 珍珠 | 在 | 二 | 天 | . |

两天之内，他送给了杂耍演员拉拉三串珍珠项链。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [naɪs] .

| He | is | very | generous | and | altogether | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 慷慨的 | 和 | 共 | 好的 | . |

他非常慷慨，人也很好。

['mɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['niːnə] .

| NINA | . |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

( ['dʒeləsli] . )

| ( | Jealously | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 嫉妒 | . | ) |

（嫉妒地。）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

| Do | you | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他 | ? |

你认识他吗?

['mɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['fiːfiː] .

| FIFI | . |
|---|---|
| 菲菲 | . |

FIFI。

[əʊ][nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ] [staɪl] .

| **O** | **no** | **,** | **my** | **dear** | **;** | **he** | **is** | **not** | **my** | **style** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 他 | 是 | 不是 | 我的 | 风格 | . |

哦不，亲爱的；他不是我喜欢的类型。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [pɑːts][hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] .

| **You** | **know** | **I** | **never** | **like** | **a** | **gentleman** | **who** | **parts** | **his** | **hair** | **on** | **the** | **left** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 绝不 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | WHO | 部分 | 他的 | 头发 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

你知道我从来都不喜欢头发往左边分的男士。

[ɪts] [maɪ][fæd] .

| **It's** | **my** | **fad** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 时尚 | . |

这是我最近的爱好。

['mɪs] .

| **MLLE** | **.** |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['niːnə] .

| **NINA** | **.** |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

( ['veri] ['plezntli] . )

| **(** | **Very** | **pleasantly** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 非常 | 愉快 | . | ) |

（非常愉快。）

[hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪəri] ?

| **Have** | **you** | **won** | **to** | **-** | **night** | **,** | **dearie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 韩元 | 到 | - | 夜晚 | , | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你今晚赢了吗?

['mɪs] .

| **MLLE** | **.** |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['fiːfiː] .

| **FIFI** | **.** |
|---|---|
| 菲菲 | . |

FIFI。

[ɑː] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] !

| **Ah** | **,** | **yes** | **,** | **my** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

啊，是的，亲爱的!

[θɪŋk] !

| **Think** | **!** |
|---|---|
| 思考 | ! |

思考!

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔːl'redi] !

| **two** | **thousand** | **francs** | **already** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 法郎 | 已经 | ! |

已经两千法郎了!

['mɪs] .

| **MLLE** | **.** |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['niːnə] .
**NINA .**
妮娜 .

妮娜。

( ['veri] ['swiːtli] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] . )
**( Very sweetly , moving away . )**
( 非常 甜蜜地 , 移动 离开 . )

（非常甜蜜地，搬走了。）

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
**So much the better .**
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪv] [lɒst] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**I've lost like the devil .**
我已经丢失的 喜欢 这 魔鬼 .

我输得一败涂地。

( [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sləʊli] [meɪks] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
**( She very slowly makes a detour of the table in the direction of the Russian**
( 她 非常 缓慢地 制作 一个 車輛改道 的 这 桌子 在 这 方向 的 这 俄语
['bæŋkə(r)] .
**banker .**
银行家 .

她慢慢地绕着桌子，朝那位俄罗斯银行家的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ə'prəʊtʃɪz] ['mɪs] .
**At the same time an elderly gentleman approaches Mlle .**
在 这 相同的 时间 一个 老年 绅士 方法 小姐 .

与此同时，一位老先生走向小姐。

['fiːfiː][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . )
**Fifi and speaks to her . )**
菲菲 和 说话 到 她 . )

菲菲，然后和她说话。）

[ˌel'iː] [mə'sjɜː] .
**LE MONSIEUR .**
LE 先生 .

先生。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] !
**Good evening , my dear !**
好的 晚上 , 我的 亲爱的 !

晚上好，亲爱的！

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['fiːfiː] .
**FIFI .**
菲菲 .

FIFI。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] !
**Good evening , my pig of a Prince !**
好的 晚上 , 我的 猪 的 一个 王子 !

晚上好，我那猪王子！

[ˌel'i:] [mə'sjɜ:] .
**LE MONSIEUR .**
LE 先生 .

先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ?
**You have won ?**
你 有 韩元 ?

你赢了?

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['fi:fi:] .
**FIFI .**
菲菲 .

FIFI。

[əʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
**Oh , but no , my dear !**
哦 , 但 不 , 我的 亲爱的 !

哦，不，亲爱的!

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ɪ'nɔ:məsli] !
**I have lost enormously !**
我 有 丢失的 非常 !

我损失惨重!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] [wɒt] [aɪv] [dʌn] !
**It is terrible what I've done !**
它 是 糟糕的 什么 我已经 完毕 !

我做了件很糟糕的事!

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['nɪəli] [ɔ:l][ai][hæv; həv] !
**I have lost nearly all I have !**
我 有 丢失的 几乎 全部 我 有 !

我几乎失去了一切!

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['ni:nə] .
**NINA .**
妮娜 .

妮娜。

( [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
**( Who has just arrived behind the banker ,**
( WHO 有 只是 到达的 在后面 这 银行家 ,

(刚刚跟在银行家身后的是，

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ku:] . )
**leaning over his shoulder and watching him win an enormous coup . )**
倾斜 超过 他的 肩膀 和 观看 他 赢 一个 巨大的 政变 . )

(他俯身看着他赢得一场巨大的政变。)

[ɑ:] , [hɑ:] !
**Ah , ha !**
啊 , 哈 !

啊哈!

[juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜː] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈɔːlweɪz] !

| You | see | , | Monsieur | , | I | bring | you | good | fortune | always | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | , | 我 | 带来 | 你 | 好的 | 财富 | 总是 | ! |

您看，先生，我总是给您带来好运!

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .

| THE | BANKER | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行家 | . |

银行家。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˌmædəmwəˈzel] .

| I | didn't | know | you | were | behind | me | , | mademoiselle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 在后面 | 我 | , | 小姐 | . |

小姐，我不知道你就在我身后。

( [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .

| ( | He | looks | up | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 看起来 | 向上 | . |

（他抬起头。）

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] .

| She | smiles | sweetly | and | innocently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 甜蜜地 | 和 | 天真地 | . |

她笑容甜美纯真。

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] . )

| He | is | pleased | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 高兴 | . | ) |

他很高兴。）

[ˈmɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

[ˈniːnə] .

| NINA | . |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

[əʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

| Oh | , | yes | , | for | a | long | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ! |

哦，是的，已经很久了!

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .

| THE | BANKER | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行家 | . |

银行家。

[juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] ?

| You | don't | play | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 玩 | ? |

你不玩吗?

[ˈmɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

[ˈniːnə] .

| NINA | . |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

( [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , [ləʊ] [vɔɪs] . )

| ( | With | a | manner | altogether | modest | , | and | a | soft | , | low | voice | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 一个 | 方式 | 共 | 谦虚的 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | , | 低的 | 嗓音 | . | ) |

（举止十分谦逊，声音轻柔低沉。）

[əʊ] , [nəʊ] ; ['nevə(r)] !

| Oh | , | no | ; | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 绝不 | ! |

哦，不；绝不！

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| I | have | nothing | to | risk | ; | besides | , | it | doesn't | amuse | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 风险 | ; | 除了 | , | 它 | 不 | 娱乐 | 我 | 非常 | 很多 | . |

我没什么可冒的险；再说，这事儿也没让我觉得多有趣。

[ai]['nevə(r)] [pleɪ] .

| I | never | play | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 玩 | . |

我从不玩。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

| THE | BANKER | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行家 | . |

银行家。

[pʊt] [ɒn] [ðæt] ['hʌndrəd] [fræŋks][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| Put | on | that | hundred | francs | just | to | try | your | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 那 | 百 | 法郎 | 只是 | 到 | 尝试 | 你的 | 财富 | . |

拿出100法郎试试运气吧。

['mɪs] .

| MLLE | . |
|---|---|
| mlle | . |

MLLE。

['niːnə] .

| NINA | . |
|---|---|
| 妮娜 | . |

妮娜。

( ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [teɪks] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl] . )

| ( | Leaning | over | , | takes | the | note | from | the | pile | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 倾斜 | 超过 | , | 需要 | 这 | 笔记 | 从 | 这 | 桩 | . | ) |

（俯身从纸堆里抽出一张纸条。）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | wish | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 它 | . |

如果你愿意的话。

( [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [wɪnz] ;

| ( | She | plays | and | wins | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 演出 | 和 | 胜利 | ; |

（她上场比赛并获胜；

['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk]

| brushes | his | cheek | and | shoulder | with | her | arm | as | she | reaches | over | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 他的 | 脸颊 | 和 | 肩膀 | 和 | 她 | 手臂 | 作为 | 她 | 到达 | 超过 | 到 | 拿 |

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . )

| up | her | money | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 她 | 钱 | . | ) |

她伸手去拿钱时，手臂轻轻擦过他的脸颊和肩膀。

( [ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːz] . )
**( The play continues . )**
( 这 玩 继续 . )

（演出继续。）

['mɪs] .
**MLLE .**
mlle .

MLLE。

['niːnə] .
**NINA .**
妮娜 .

妮娜。

( [stɪl] ['wɪnɪŋ] . )
**( Still winning . )**
( 仍然 获胜 . )

（仍在获胜。）

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .
**You know you are very nice .**
你 知道 你 是 非常 好的 .

你知道你人很好。

( [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkərz] [paɪl] . )
**( She plays again with a note from the banker's pile . )**
( 她 演出 再次 和 一个 笔记 从 这 银行家的 桩 . )

（她再次拿出银行家那堆纸币中的一张。）

[θriː]
**III**
三、

三

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - , [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
**HENRY B . GORDING , of Rochester , New York .**
亨利 B . - , 的 罗切斯特 , 新的 约克 .

纽约州罗切斯特的亨利·B·戈丁。

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ?
**Do you play ?**
做 你 玩 ?

你玩这个游戏吗?

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**WM .**
西摩 .

威廉。

[eɪtʃ] . [leɪn] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
**H . LANE , of Brooklyn .**
H . 车道 , 的 布鲁克林 .

H. LANE，布鲁克林人。

[nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] .
**No , not really .**
不 , 不是 真的 .

不，其实不是。

[ai][dəʊnt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)]
**I don't quite approve of it , but I just try my luck once in awhile for**
我 不 相当 批准 的 它 , 但 我 只是 尝试 我的 运气 一次 在 一会儿 为了
[ə'mjuːzmənt] .
**amusement .**
娱乐 .

我不太赞同这种做法，但我偶尔也会为了消遣而尝试一下。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
**HENRY B . GORDING .**
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[jes] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] .
**Yes , that's exactly the way I feel .**
是的 , 那就是 确切地 这 方式 我 感觉 .

是的，我就是这种感觉。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [hɑːm] .
**So long as you don't go in for it seriously I don't see any harm .**
所以 长的 作为 你 不 去 在 为了 它 严重地 我 不 看 任何 伤害 .

只要你不是认真对待这件事，我觉得没什么害处。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**MRS . WM .**
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
**H . LANE .**
H . 车道 .

H. LANE。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] .
**And if you stop as soon as you begin to lose .**
和 如果 你 停止 作为 很快 作为 你 开始 到 失去 .

如果你一开始输就立刻停止。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
**HENRY B . GORDING .**
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[jes] , [ɪn'diːd] !
**Yes , indeed !**
是的 , 的确 !

没错！

[əʊ] [maɪ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [daʊn] ?

| Oh | my | ! | are | you | putting | one | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | ! | 是 | 你 | 推杆 | 一 | 向下 | ? |

我的天！你要放下一个吗?

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| MRS | . | WM | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | . |

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

| H | . | LANE | . |
|---|---|---|---|
| H | . | 车道 | . |

H. LANE。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [lʊks] ['lʌki] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ;

| Yes | , | I | think | that | man | looks | lucky | over | there | with | the | glasses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 思考 | 那 | 男人 | 看起来 | 幸运的 | 超过 | 那里 | 和 | 这 | 眼镜 | ; |

是的，我觉得那边戴眼镜的那个人看起来很幸运；

[bɪ'saɪdz] [ai] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪts] [raɪt] [baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| besides | I | like | him | because | his | wife | sits | right | by | him | all | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 喜欢 | 他 | 因为 | 他的 | 妻子 | 坐着 | 正确的 | 经过 | 他 | 全部 | 这 | 晚上 | . |

此外，我喜欢他，因为他妻子整晚都坐在他旁边。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['henri] [biː] . - .

| HENRY | B | . | GORDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | B | . | - | . |

亨利·B·戈丁。

( ['smaɪlɪŋ] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði]

| ( | Smiling | nervously | and | fumbling | in | her | glove | where | she | has | concealed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 微笑 | 紧张地 | 和 | 笨拙 | 在 | 她 | 手套 | 在哪里 | 她 | 有 | 暗 | 这 |

['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] ['redi] . )

| money | to | have | it | conveniently | ready | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 有 | 它 | 方便 | 准备好 | . | ) |

（她紧张地笑着，笨拙地在手套里摸索，那里藏着她事先准备好的钱。）

[pʊt] [wʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Put | one | down | for | me | , | too | ; | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一 | 向下 | 为了 | 我 | , | 也 | ; | 将要 | 你 | ? |

也帮我留一个吧?

( [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɪ'sterɪkli] . )

| ( | She | smiles | hysterically | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 微笑 | 歇斯底里地 | . | ) |

（她歇斯底里地笑着。）

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ?

| Dear | me | , | I | wonder | what | my | husband | would | say | if | he | could | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | , | 我 | 想知道 | 什么 | 我的 | 丈夫 | 会 | 说 | 如果 | 他 | 可以 | 看 | 我 | ? |

天哪，我不知道如果我丈夫能看到我，他会说什么?

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| MRS | . | WM | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | . |

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
**H . LANE .**
H . 车道 .

H. LANE。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ; [duː; də][juː; jʊ] ?
**I don't know a single thing about the game ; do you ?**
我 不 知道 一个 单身的 事物 关于 这 游戏 ; 做 你 ?

我对这个游戏一无所知；你呢?

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
**HENRY B . GORDING .**
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

( [wɪð] [tuː] [smɔːl] [red] [spɒts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . )
**( With two small red spots coming into her cheeks . )**
( 和 二 小的 红色的 地点 未来 进入 她 脸颊 . )

（她脸颊上冒出了两颗小红点。）

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
**Not the slightest .**
不是 这 丝毫 .

一点儿也没有。

[ɪts] ['fɪnɪʃt] !
**It's finished !**
它是 完成的 !

完成了!

[aɪ]['wʌndə(r)] [huz] [wʌn] !
**I wonder who's won !**
我 想知道 谁是 韩元 !

我想知道谁赢了!

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**WM .**
西摩 .

威廉。

[leɪn] .
**LANE .**
车道 .

车道。

( ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'saɪtɪd] [saɪ] . )
**( After a long excited sigh . )**
( 后 一个 长的 兴奋的 叹 . )

（一声激动的长叹。）

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

我不知道。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [ai] [siː] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [tʃɪps] , [ɔː(r)] [els] ['peɪɪŋ] [juː 'es] !

| I | never | can | tell | till | I | see | them | either | taking | up | our | chips | , | or | else | paying | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 告诉 | 直到 | 我 | 看 | 他们 | 任何一个 | 采取 | 向上 | 我们的 | 芯片 | , | 或者 | 别的 | 付费 | 我们 | ! |

直到看到他们收走我们的筹码或者付钱给我们，我才能知道结果！

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['henri] [biː] . - .

| HENRY | B | . | GORDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | B | . | - | . |

亨利·B·戈丁。

( ['breθləsli] . )

| ( | Breathlessly | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 气喘吁吁 | . | ) |

（气喘吁吁）

[ɪf] [ai] [luːz] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

| If | I | lose | , | I | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 失去 | , | 我 | 将 | 去 | . |

如果我输了，我就走。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| MRS | . | WM | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | . |

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

| H | . | LANE | . |
|---|---|---|---|
| H | . | 车道 | . |

H. LANE。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] !

| So | shall | I | ! |
|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 我 | ! |

我也要这么做！

[wɪv] [wʌn] !

| We've | won | ! |
|---|---|---|
| 我们已经 | 韩元 | ! |

我们赢了！

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['henri] [biː] . - .

| HENRY | B | . | GORDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | B | . | - | . |

亨利·B·戈丁。

[ɑː] ! — — — — .

| Ah | ! | — | — | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | — | — | — | — | . |

啊！——。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| MRS | . | WM | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | . |

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
**H . LANE .**
H . 车道 .

H. LANE。

( ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] . )
**( Looking at least ten years older than she did two minutes before . )**
( 寻找 在 至少 十 年 老 比 她 做过 二 分钟 前 . )

（看起来比两分钟前至少老了十岁。）

[nəʊ] , [wɪv] [lɒst] !
**No , we've lost !**
不 , 我们已经丢失的 !

不，我们输了！

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
**HENRY B . GORDING .**
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[əʊ] ! — — — — .
**O ! — — — — .**
哦 ! — — — — .

哦！——。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**MRS . WM .**
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
**H . LANE .**
H . 车道 .

H. LANE。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
**I'm not going .**
我是 不是 去 .

我不去。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] !
**I shall try once more !**
我 将 尝试 一次 更多的 !

我再试一次！

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
**HENRY B . GORDING .**
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] .
**So shall I .**
所以 将 我 .

我也会。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| MRS | . | WM | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | . |

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

| H | . | LANE | . |
|---|---|---|---|
| H | . | 车道 | . |

H. LANE。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [mænz] [waɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| And | I | don't | believe | the | woman | is | that | man's | wife | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 这 | 女士 | 是 | 那 | 男人的 | 妻子 | 后 | 全部 | . |

而且我不相信那个女人是那个男人的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [wiː; wɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [d'ɒləz] !

| If | she | had | been | we | wouldn't | have | lost | our | dollars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到过 | 我们 | 不会 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 美元 | ! |

如果她是，我们就不会损失那么多钱了！

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| MME | . |
|---|---|
| MME | . |

MME。

- .

| BORTÉ | . |
|---|---|
| - | . |

博尔特。

( ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][gəʊld][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] . )

| ( | Leaning | over | a | man's | right | shoulder | for | some | gold | on | the | table | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 倾斜 | 超过 | 一个 | 男人的 | 正确的 | 肩膀 | 为了 | 一些 | 金子 | 在 | 这 | 桌子 | . | ) |

（俯身越过一名男子的右肩，去拿桌上的金子。）

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [tuː] ['luːɪs] !

| I | beg | pardon | ; | that | is | my | two | louis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 赦免 | ; | 那 | 是 | 我的 | 二 | 路易斯 | ! |

对不起，那是我的两个路易！

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| MME | . |
|---|---|
| MME | . |

MME。

[lɔtɝ] .

| LAUTRE | . |
|---|---|
| 劳特尔 | . |

劳特雷。

( ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [left] ['ʃəʊldə(r)] . )

| ( | Leaning | over | the | man's | left | shoulder | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 倾斜 | 超过 | 这 | 男人的 | 左边 | 肩膀 | . | ) |

（俯身越过男人的左肩。）

[bʌt; bət][nəʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !

| But | no | , | madame | , | it | is | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 夫人 | , | 它 | 是 | 矿 | ! |

不，夫人，这是我的！

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['luːɪs] [daʊn] [ðeə(r)] !
**I put a louis down there !**
我 放 一个 路易斯 向下 那里 !

我在那儿放了个路易!

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME .**
MME .

MME。

- .
**BORTÉ .**
- .

博尔特。

[nəʊ] , [nəʊ] !
**No , no !**
不 , 不 !

不，不!

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [pʊt] [maɪn] .
**That is where I put mine .**
那 是 在哪里 我 放 矿 .

我也把我的放在那里。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['luːɪs] !
**Give me my louis !**
给 我 我的 路易斯 !

把我的路易还给我!

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME .**
MME .

MME。

[lɔtɚ] .
**LAUTRE .**
劳特尔 .

劳特雷。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
**But you are wrong , madame ; it is my louis , and I shall keep it !**
但 你 是 错误的 , 夫人 ; 它 是 我的 路易斯 , 和 我 将 保持 它 !

但夫人，您错了；这是我的路易丝，我要留着它!

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME .**
MME .

MME。

- .
**BORTÉ .**
- .

博尔特。

[bʌt; bət] [nəʊ] , ['mædəm] !
**But no , madame !**
但 不 , 夫人 !

但是不，夫人!

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME .**
MME .

MME。

[lɔtɜʳ] .
**LAUTRE .**
劳特尔 .

劳特雷。

[bʌt; bət] [jes] — — !
**But yes — — !**
但 是的 — — !

但是，是的——！

[θriː] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
**THREE WOMEN BESIDE MME .**
三 女性 旁 MME .

夫人身旁的三位女士。

- .
**BORTÉ .**
- .

博尔特。

[jes] , ['mædəm] [ɪz] [raɪt] .
**Yes , madame is right .**
是的 , 夫人 是 正确的 .

是的，夫人说得对。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] ['luːɪs] [daʊn] [ðeə(r)] .
**She certainly put a louis down there .**
她 当然 放 一个 路易斯 向下 那里 .

她肯定在那里放了个路易。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
**THE SAME NUMBER OF WOMEN BESIDE MME .**
这 相同的 数字 的 女性 旁 MME .

与夫人同数量的女性。

[lɔtɜʳ] .
**LAUTRE .**
劳特尔 .

劳特雷。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædəm] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ðeə(r)] .
**No , it is the other madame who put the money down there .**
不 , 它 是 这 其他 夫人 WHO 放 这 钱 向下 那里 .

不，是另一位夫人把钱放在那里的。

[ə; eɪ][mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**A MAN ON THE OPPOSITE SIDE OF THE TABLE .**
一个 男人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

桌子对面坐着一个男人。

[ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs] — —
**Ssss — —**
嘶嘶 — —

嘶——

[ən] [mə'sjɜː] .
**UN MONSIEUR .**
联合国 先生 .

一位先生。

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
**Oh , the women !**
哦 , 这 女性 !

哦，这些女人！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ! — ['ɔːlweɪz] ['rəʊɪŋ] !
**the women ! — always rowing !**
这 女性 ! — 总是 划船 !

女人们！——总是在划船！

['kruːpieɪ] .
**CROUPIER .**
荷官 .

荷官。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] , ['dʒentlmən] !
**Make your plays , gentlemen !**
制作 你的 演出 , 先生们 !

各位先生，放马过来吧！

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME .**
MME .

MME。

[lɔtɝ] [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
**LAUTRE AND MME .**
劳特尔 和 MME .

劳特尔和夫人。

- .
**BORTÉ .**
- .

博尔特。

( [tə'geðə(r)] ; [iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kəʊtəri] . )
**( Together ; each to her own coterie . )**
( 一起 ; 每个 到 她 自己的 小圈子 . )

（各自回到自己的小圈子。）

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['luːɪs] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**You know perfectly it is my louis ; isn't it ?**
你 知道 完美 它 是 我的 路易斯 ; 不是 它 ?

你很清楚这是我的路易，对吧?

[əʊ] , ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] !
**Oh , never in my life !**
哦 , 绝不 在 我的 生活 !

哦，我这辈子都不可能！

['nevə(r)] !
**Never !**
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
**never !**
绝不 !

绝不！

( [ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . )
**( The game continues , and so does the discussion . )**
( 这 游戏 继续 , 和 所以 做 这 讨论 . )

（游戏继续进行，讨论也继续。）

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [pres] ,
**PRINTED AT THE LAKESIDE PRESS ,**
打印 在 这 湖边 按 ,

由湖畔出版社印刷

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,

| **CHICAGO** | **,** | **FOR** | **THE** | **PUBLISHERS** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 为了 | 这 | 出版商 | , |

芝加哥，致出版商们

[ˈhɜːbət] [es] . [stəʊn] & [ˌsiː ˈəʊ] .

| **HERBERT** | **S** | **.** | **STONE** | **&** | **CO** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | S | . | 石头 | & | 一氧化碳 | . |

赫伯特·S·斯通公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| **CHICAGO** | **,** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | U | . | S | . | 一个 | . |

美国芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神